叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 14,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 14,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 14,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 14,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 14,)
第1/4页

[huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ?
WHO **WAS** **PAUL** **GRAYSON** **?**
WHO 曾是 保罗 格雷森 ?

保罗·格雷森是谁?

[gʊd] - [baɪ] .
GOOD **-** **BY** **.**
好的 - 经过 .

再见。

[ðə; ði] - [ˌlɔːŋʃɔːr] [jɑːt] [klʌb] .
THE **'** **LONGSHORE** **YACHT** **CLUB** **.**
这 - 码头工人 游艇 俱乐部 .

“长岸游艇俱乐部”。

[oʊld] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .
OLD **TIMES** **IN** **THE** **COLONIES** **.**
老的 时代 在 这 殖民地 .

殖民地的旧时光。

['keɪmbrɪdʒ] ['sɪriːz]
CAMBRIDGE **SERIES**
剑桥 系列

剑桥系列

['deɪvz] [greɪt] [lʌntʃ] .
DAVE'S **GREAT** **LUNCH** **.**
戴夫的 伟大的 午餐 .

戴夫的美味午餐。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .
THE **STORY** **OF** **THE** **AMERICAN** **NAVY** **.**
这 故事 的 这 美国人 海军 .

美国海军的故事。

[siː] - ['briːzɪz] .
SEA **-** **BREEZES** **.**
海 - 微风 .

海风。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [triːz] [bluːm] .
THE **ASHES** **THAT** **MADE** **THE** **TREES** **BLOOM** **.**
这 灰烬 那 制成 这 树木 盛开 .

使树木开花的灰烬。

['aʊər; ɑːr] [poʊst] ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ə'nʌðər] [skwer] ['pʌz(ə)l] .
ANOTHER **SQUARE** **PUZZLE** **.**
其他 正方形 谜 .

又一个方形拼图。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - .
HOW TO MAKE A CUCUIUS .
如何 到 制作 一个 - .

如何制作一个 CUCUUIUS。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 665]
[页 -]

[第665页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 46 .
我 . 一 不 . - .

一、第46号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] - , - .
Tuesday , September 14 , 1880 .
周二 , 九月 - , - .

1880年9月14日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] . — [drɔːn] [baɪ][tiː] . - .
CALLING THE ROLL . — Drawn by T . Thulstrup .
呼叫 这 卷 . — 绘制 经过 T . - .

点名。——由 T. Thulstrup 绘制。

[huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ?
WHO WAS PAUL GRAYSON ?
WHO 曾是 保罗 格雷森 ?

保罗·格雷森是谁?

[baɪ][dʒɑːn] - ,
BY JOHN HABBERTON ,
经过 约翰 - ,

作者：约翰·哈伯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hɛlɪnz] ['beɪbiːz] .
Author of " Helen's Babies .
作者 的 " 海伦的 婴儿 .

《海伦的宝贝们》的作者。

" ['tʃæptər] [aɪ] .
" Chapter I .
" 章 我 .

“第一章。

[ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l] .
THE NEW PUPIL .
这 新的 瞳孔 .

新来的学生。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ə'tendid] ['mɪstər] . ['mɔrtənz] [sɪ'lekt] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [leɪktən] [dɪd]
The boys who attended Mr . Morton's Select School in the village of Laketon did
这 男孩们 WHO 参加 先生 . 莫顿 选择 学校 在 这 村庄 的 莱克顿 做过
[nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz]
not profess to know more than boys of the same age and advantages
不是 宣称 到 知道 更多的 比 男孩们 的 这 相同的 年龄 和 优势
['elsˌwer] ;
elsewhere ;
别处 ;

在莱克顿村莫顿先生的精英学校就读的男孩们并不认为自己比其他地方同龄且条件优越的男孩懂得更多；

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] ,
but of one thing they were absolutely certain ,
但 的 一 事物 他们 是 绝对地 肯定 ,

但有一件事他们却无比确定：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] ['tiːtʃər] ['evər] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [skuːl] [ɔːr]
and that was that no teacher ever rang his bell to assemble the school or
和 那 曾是 那 不 老师 曾经 响铃 他的 钟 到 集合 这 学校 或者
[kɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][frʌm; frəm] ['riːses] [ʌn'tɪl][dʒʌst] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [fʌn] [ɪn][ðə; ði]
call the boys in from recess until just that particular instant when the fun in the
称呼 这 男孩们 在 从 凹陷处 直到 只是 那 特别的 立即的 什么时候 这 乐趣 在 这
[skuːl] - [jɑːrd][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ,
school - yard was at its highest ,
学校 - 院子 曾是 在 它是 最高 ,

也就是说，直到操场上孩子们玩得最开心的时候，老师才会敲铃召集学生或叫孩子们结束课间休息回到教室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [liːst] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
and the boys least wanted to come in .
和 这 男孩们 至少 通缉 到 来 在 .

男孩们最不想进来。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [fer] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] :
A teacher might be very fair about some things :
一个 老师 可能 是 非常 公平的 关于 一些 事物 :

老师在某些事情上可能会非常公正：

[hiː; hi] [maɪt] [help] [ə; eɪ] [bɔɪ] [θruː] [ə; eɪ][hɑːrd]['les(ə)n] ,
he might help a boy through a hard lesson ,
他 可能 帮助 一个 男生 通过 一个 难的 课 ,

他或许能帮助男孩度过难关。

[ɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fjuːər] [bæd][maːrks][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] ;
or give him fewer bad marks than he had earned ;
或者 给 他 更少 坏的 标记 比 他 有 获得 ;

或者给他的差评比他应得的要少；

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [fər'get] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['pɛrənts] [ɔːl] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['truːənsi]

he	might	even	forget	to	report	to	a	boy's	parent's	all	the	cases	of	truancy
他	可能	甚至	忘记	到	报告	到	一个	男孩们	父母	全部	这	案例	的	逃学

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [sʌn] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] ;

in	which	their	son	had	indulged	;
在	哪个	他们的	儿子	有	沉溺其中	;

他甚至可能忘记向男孩的父母报告他们儿子逃学的全部情况;

[bʌt; bət]

but
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	666	]
[	页	-	]

[第666页]

[wen] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wʌns] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [bel] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði]

when	a	teacher	once	laid	his	hand	upon	that	dreadful	bell	and	stepped	to	the
什么时候	一个	老师	一次	铺设	他的	手	之上	那	可怕	钟	和	步	到	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

当一位老师把手放在那可怕的钟上，走到窗边时

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

it	really	seemed	as	if	every	particle	of	human	sympathy	went	out	of	him	.
它	真的	似乎	作为	如果	每一个	粒子	的	人类	同情	去	出去	的	他	.

他似乎完全丧失了所有的人性同情心。

[ɑːn] [wʌn] [braɪt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['regjələr] ['deɪli] [kəm'pleɪnt]

On	one	bright	May	morning	,	however	,	the	boys	who	made	this	regular	daily	complaint
在	一	明亮的	可能	早晨	,	然而	,	这	男孩们	WHO	制成	这	常规的	日常的	抱怨

[wɜːr; wər] [fjuː] ;

were	few	;
是	很少	;

然而，在一个阳光明媚的五月早晨，经常抱怨的男孩却寥寥无几;

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [b\\:t] [ʃɑːrp] , [huː] [hæd; həd] [θriː] [kən'sekjətɪv] ['æbsəns]

indeed	,	all	of	them	,	except	Bert	Sharp	,	who	had	three	consecutive	absences
的确	,	全部	的	他们	,	除了	伯特	锋利的	,	WHO	有	三	连续的	缺勤

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

to	explain	,
到	解释	,

事实上，除了伯特·夏普之外，所有人都缺席了，而伯特·夏普需要解释他连续三次缺席的原因。

[ænd; ənd] [noʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪk'skjuːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

and	no	written	excuse	from	his	father	to	help	him	out	,	were	already
和	不	书面	原谅	从	他的	父亲	到	帮助	他	出去	,	是	已经

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

inside	the	school	-	room	,
里面	这	学校	-	房间	,

他父亲没有给他写书面请假条来帮忙，他们当时已经在教室里了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][b\\:t] [stʊd] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [waɪl] [hi:; hi]

and	even	Bert	stood	where	he	could	look	through	the	open	door	while	he
和	甚至	伯特	站立	在哪里	他	可以	看	通过	这	打开	门	尽管	他

['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd] ['smʌðəd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə] [freɪm]

cudgelled	his	wits	and	smothered	his	conscience	in	the	endeavor	to	frame
用棍棒击打	他的	智慧	和	窒息	他的	良心	在	这	努力	到	框架

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [si:m] ['plɔ:zəb(ə)l] .

an	explanation	that	might	seem	plausible	.
一个	解释	那	可能	似乎	合情合理	.

甚至连伯特也站在可以透过敞开的门向外看去的地方，一边绞尽脑汁，一边压抑着自己的良心，努力想出一个看似合理的解释。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l'redi] [ˌɪn'saɪd] [laʊndʒd] [nɪr] ['eni] [desks] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ,

The	boys	already	inside	lounged	near	any	desks	but	their	own	,
这	男孩们	已经	里面	休闲	靠近	任何	桌子	但	他们的	自己的	,

已经坐在教室里的男生们都懒洋洋地躺在其他桌子附近，就是不去坐自己的桌子。

[ænd; ənd] [kən'və:st] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ə'baʊt]['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌpər] -

and	conversed	in	low	tones	about	almost	everything	except	the	subject	upper	-
和	交谈	在	低的	音调	关于	几乎	一切	除了	这	主题	上	-

[moʊst][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

most	in	their	minds	,
最多	在	他们的	思想	,

他们低声交谈，几乎无所不谈，唯独避而不谈他们最关心的话题。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bʌt; bət] ['ræðər] ['soʊbər] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n]

this	subject	being	a	handsome	but	rather	sober	-	looking	boy	of	about	fourteen
这	主题	存在	一个	英俊的	但	相当	清醒	-	寻找	男生	的	关于	十四

['jɪrz] ,

years	,
年	,

这位主人公是一位相貌英俊但略显严肃的十四岁左右的男孩。

[hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

who	was	seated	at	a	desk	in	the	back	part	of	the	room	,
WHO	曾是	坐着	在	一个	桌子	在	这	后退	部分	的	这	房间	,

他当时坐在房间后部的一张桌子旁，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses] [wət'evər] ,

and	trying	,	without	any	success	whatever	,
和	尝试	,	没有	任何	成功	任何	,

尝试过，但完全没有成功。

[tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

to	look	as	if	he	did	not	know	that	all	the	other	boys	were	looking	at
到	看	作为	如果	他	做过	不是	知道	那	全部	这	其他	男孩们	是	寻找	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他装作不知道其他男孩都在看着他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] ,

It	was	not	at	all	wonderful	that	the	boys	stared	,
它	曾是	不是	在	全部	精彩的	那	这	男孩们	凝视	,

男孩们盯着看，这感觉一点也不好。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ðə; ði] [nu:] ['pju:p(ə)l] ,

for	none	of	them	had	ever	before	seen	the	new	pupil	,
为了	没有任何	的	他们	有	曾经	前	已见	这	新的	瞳孔	,

因为他们之前谁也没见过这个新学生。

[ænd; ənd] [leɪktən] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ]
and **Laketon** **was** **so** **small** **a** **town** **that** **the** **appearance** **of** **a** **strange** **boy**
和 莱克顿 曾是 所以 小的 一个 镇 那 这 外貌 的 一个 奇怪的 男生
[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æn; ən] [ɪ'vent] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
was **almost** **as** **unusual** **an** **event** **as** **the** **coming** **of** **a** **circus** **.**
曾是 几乎 作为 异常 一个 事件 作为 这 未来 的 一个 马戏团 .

莱克顿是一个非常小的城镇，一个陌生男孩的出现几乎和马戏团的到来一样不寻常。

" [lets] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] [wɪl] ['pɑːmər] ,
" **Let's** **give** **it** **up** **,** **"** **said** **Will** **Palmer** **,**
" 我们来吧 给 它 向上 , " 说 将要 帕尔默 ,

“我们放弃吧，”威尔·帕尔默说道。

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]
who **had** **for** **five** **minutes** **been** **discussing** **with** **several** **other** **boys** **all** **sorts** **of**
WHO 有 为了 五 分钟 到过 讨论 和 一些 其他 男孩们 全部 排序 的
[ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['pjuːp(ə)l] ;
improbabilities **about** **the** **origin** **of** **the** **new** **pupil** **;**
不可能性 关于 这 起源 的 这 新的 瞳孔 ;

他和其他几个男孩讨论了五分钟关于新学生来历的各种匪夷所思的说法；

" [lets] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ʌn'tɪl][roʊl] - [kɔːl] ; [ðen] [wiːl] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi]
" **let's** **give** **it** **up** **until** **roll** **-** **call** **;** **then** **we'll** **learn** **his** **name** **,** **and** **that'll** **be**
" 我们来吧 给 它 向上 直到 卷 - 称呼 ; 然后 出色地 学习 他的 姓名 , 和 那将 是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] . "
a **little** **comfort** **.** **"**
一个 小的 舒适 . "

“我们先别管这件事，等到点名的时候就知道了；到时候我们就能知道他的名字，这多少能给我们带来一些安慰。”

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [wʊd] ['hɜːri] , [ðen] , " [sed] ['beni] ['mæloʊ] .
" **I** **wish** **Mr** **.** **Morton** **would** **hurry** **,** **then** **,** **"** **said** **Benny** **Mallow** **.**
" 我 希望 先生 . 莫顿 会 匆忙 , 然后 , " 说 本尼 锦葵 .

“那我希望莫顿先生能快点儿，”本尼·马洛说道。

" [aɪ] [keɪm] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [wɪn] [bæk] [maɪ] [straɪpt] ['æli] [frʌm; frəm]
" **I** **came** **early** **this** **morning** **to** **see** **if** **I** **couldn't** **win** **back** **my** **striped** **alley** **from**
" 我 来了 早期的 这 早晨 到 看 如果 我 不能 赢 后退 我的 有条纹的 胡同 从
[ned] ['dʒɔnstən] ,
Ned **Johnston** **,**
内德 约翰斯顿 ,

“我今天一大早就来了，看看能不能从内德·约翰斯顿那里赢回我的条纹巷子。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz] [kept] [juː 'es][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [geɪm] .
and **this** **business** **has** **kept** **us** **from** **playing** **a** **single** **game** **.**
和 这 商业 有 保留 我们 从 玩耍 一个 单身的 游戏 .

这件事让我们一场游戏都没玩上。

[kwɪk] , [bɔɪz] , [kwɪk] !
Quick **,** **boys** **,** **quick** **!**
快的 , 男孩们 , 快的 !

快，孩子们，快！

['mɪstər] . ['mɔrtənz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [bel] .
Mr **.** **Morton's** **getting** **ready** **to** **touch** **the** **bell** **.**
先生 . 莫顿 获得 准备好 到 触碰 这 钟 .

莫顿先生正准备敲钟。

" [ðə; ði] [gruːp] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['evri] ['membər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr]

"	The	group	separated	in	an	instant	,	and	every	member	was	seated	before
"	这	团体	分开	在	一个	立即的	,	和	每一个	成员	曾是	坐着	前

[ðə; ði] [bel] [strʌk] ;

the	bell	struck	;
这	钟	击	;

"人群瞬间散开，铃声响起前，每个人都已坐好；

[soʊ][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

so	were	most	of	the	other	boys	,
所以	是	最多	的	这	其他	男孩们	,

其他大多数男孩也是如此。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ðæt] ['mɪstər] .

and	so	many	pairs	of	eyes	looked	inquiringly	at	the	teacher	that	Mr	.
和	所以	许多	对	的	眼睛	看起来	询问地	在	这	老师	那	先生	.

['mɔːrtən][hɪm'self][hæd; həd][tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz]['loʊər][lɪp]['veri][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ]

Morton	himself	had	to	bite	his	lower	lip	very	hard	to	keep	from	laughing
莫顿	他自己	有	到	咬	他的	降低	唇	非常	难的	到	保持	从	笑

[æz; əz][hiː; hi] ['fɔːrməli] [ræŋ] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

as	he	formally	rang	the	school	to	order	.
作为	他	正式地	响铃	这	学校	到	命令	.

许多人都用探究的目光看着老师，以至于莫顿先生不得不紧紧咬住下唇，才没笑出声来，然后正式打电话给学校维持秩序。

[æz; əz][ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ə; eɪ][prɑːmpt] ,

As	the	roll	was	called	,	the	boys	answered	to	their	names	in	a	prompt	,
作为	这	卷	曾是	称为	,	这	男孩们	回答	到	他们的	姓名	在	一个	迅速的	,

点名时，男孩们听到提示后立即回答自己的名字。

[ʃɑːrp] , ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] , [kwaɪt][ʌn'juːʒuəl][ɪn] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɔːl]

sharp	,	business	-	like	way	,	quite	unusual	in	school	-	rooms	;	and	as	the	call
锋利的	,	商业	-	喜欢	方式	,	相当	异常	在	学校	-	房间	;	和	作为	这	称呼

[prə'siːdid] ,

proceeded	,
继续	,

语气干脆利落，公事公办，这在教室里相当罕见；随着通话的进行，

[ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kwɪk] [æz; əz][tuː; tə] ['sʌmtaɪmz] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	responses	became	so	quick	as	to	sometimes	get	a	little
这	回应	成为	所以	快的	作为	到	有时	得到	一个	小的

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

ahead	of	the	names	that	the	boys	knew	were	coming	.
前方	的	这	姓名	那	这	男孩们	知道	是	未来	.

回复速度如此之快，以至于有时甚至比男孩们预想的要说的名字还要快一些。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒiː][wɜːr; wər] [riːtʃt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli]

Suddenly	,	as	the	names	beginning	with	G	were	reached	,	and	Charlie
突然	,	作为	这	姓名	开始	和	G	是	达到	,	和	查理

['gʌntər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] ,

Gunter	had	his	mouth	wide	open	,
冈特	有	他的	嘴	宽的	打开	,

突然，当念到以字母G开头的名字时，查理·冈特张大了嘴巴，

['redi] [tuː; tə] [seɪ] " [hɪr] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər] [kɔːld] , " [pɔːl] ['greɪsən] . "

ready	to	say	"	Here	,	"	the	teacher	called	,	"	Paul	Grayson	.	"
准备好	到	说	"	这里	,	"	这	老师	称为	,	"	保罗	格雷森	.	"

老师正准备喊"保罗·格雷森"，他喊道。

" [hɪr] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] .
" Here ! " answered the new boy .
" 这里 ! " 回答 这 新的 男生 .

"给我！"新来的男孩回答道。

[ə; eɪ] [slaɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] ;
A slight sensation ran through the school ;
一个 轻微 感觉 跑 通过 这 学校 ;

一股轻微的骚动笼罩了整个校园;

[noʊ] [bɔɪ] [dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,
no boy did anything for which he had to be called to order ,
不 男生 做过 任何事物 为了 哪个 他 有 到 是 称为 到 命令 ,

没有哪个男孩做了什么需要被训斥的事情。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] , [ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv] [breθ] ,
yet somehow the turning of heads , the catching of breath ,
然而 不知何故 这 转弯 的 头部 , 这 捕捉 的 气息 ,

然而，不知为何，人们还是会回过头来，屏住呼吸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl]
and the letting go of breath that had been held in longer than usual
和 这 出租 去 的 气息 那 有 到过 握住 在 更长 比 通常
[meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
made a slight commotion ,
制成 一个 轻微 骚动 ,

屏住呼吸许久后，终于吐出一口气，这引起了一阵轻微的骚动。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pjuːp(ə)l] ,
which reached the ears of the strange pupil ,
哪个 达到 这 耳朵 的 这 奇怪的 瞳孔 ,

这番话传到了那个陌生学生的耳中。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lʊk] ['ræðər] [mɔːr] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
and made his look rather more ill at ease than before .
和 制成 他的 看 相当 更多的 患病的 在 舒适 比 前 .

这让他看起来比之前更加不自在。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] [les] ['spɪrɪtɪd] ; [ɪn'diːd] , ['beni] ['mæloʊ]
The answers to the roll became at once less spirited ; indeed , Benny Mallow
这 答案 到 这 卷 成为 在 一次 较少的 精神抖擞 ; 的确 , 本尼 锦葵
[wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [soʊ][hɑːrd] ,
was staring so hard ,
曾是 凝视 所以 难的 ,

点名的回答顿时变得冷清了许多；事实上，本尼·马洛的目光非常专注，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
now that he had a name to increase his interest in the stranger ,
现在 那 他 有 一个 姓名 到 增加 他的 兴趣 在 这 陌生人 ,

现在他知道了陌生人的名字，这让他对陌生人产生了更大的兴趣。

[ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɪn'taɪərli][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
that he forgot entirely to answer to his name ,
那 他 忘了 完全 到 回答 到 他的 姓名 ,

他完全忘记了回应别人叫他的名字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [desk] [frʌm; frəm]
and was compelled to sit on the chair beside the teacher's desk from
和 曾是 被迫 到 坐 在 这 椅子 旁 这 老师的 桌子 从
[ðæt] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] ['riːses] .
that moment until recess .
那 片刻 直到 凹陷处 .

从那时起，他被迫坐在老师桌子旁边的椅子上，直到课间休息。

[ðæt] ['ri:ses] [si:md] [lɔ:ŋgər] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd] ['evər]

That	recess	seemed	longer	in	coming	than	any	other	that	the	school	had	ever
那	凹陷处	似乎	更长	在	未来	比	任何	其他	那	这	学校	有	曾经

[noʊn] — [lɔ:ŋgər] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['strəulɪŋ] ['tri:oʊ] [ʌv; əv]

known	—	longer	even	than	that	memorable	one	in	which	a	strolling	trio	of
已知	—	更长	甚至	比	那	难忘	一	在	哪个	一个	漫步	三人组	的

[ɪ'tæliən] [mju'zɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Italian	musicians	had	been	specially	contracted	with	to	begin	playing	in	the
意大利语	音乐家	有	到过	特别	合同	和	到	开始	玩耍	在	这

[sku:l] - [jɑ:rd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] .

school	-	yard	the	moment	the	boys	came	down	.
学校	-	院子	这	片刻	这	男孩们	来了	向下	.

那次课间休息似乎比学校以往任何一次课间休息都来得更久——甚至比那次令人难忘的课间休息还要长，那次课间休息特地请来了三位意大利音乐家在孩子们放学回家后立即在操场上演奏。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [hæf] [pæst] [ten] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ru:mfʊl,'rʊmfʊl] ['hɜ:rid]

Finally	,	however	,	the	bell	rang	half	past	ten	,	and	the	whole	roomful	hurried
最后	,	然而	,	这	钟	响铃	一半	过去的	十	,	和	这	所有的	满屋	慌忙

[daʊn] [sterz] ,

down	stairs	,
向下	楼梯	,

最终，十点半钟铃响了，屋里所有人都匆匆下楼。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] [hæd; həd] [kɔ:ld] [dʒoʊ] ['æpəlbi] , [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [bɔɪ] [ɪn] [sku:l]

but	not	before	Mr	.	Morton	had	called	Joe	Appleby	,	the	largest	boy	in	school
但	不是	前	先生	.	莫顿	有	称为	乔	苹果比	,	这	最大	男生	在	学校

,

,

,

但在此之前，莫顿先生已经给学校里个子最高的男孩乔·阿普尔比打了个电话。

[ænd; ənd] ['fɔ:rməli] [ˌɪntrə'du:st] [pɔ:l] ['greɪsən] ,

and	formally	introduced	Paul	Grayson	,
和	正式地	介绍	保罗	格雷森	,

并正式介绍了保罗·格雷森，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sprest] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [nu:] [kəm'pænjən] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm]

with	the	expressed	wish	that	he	should	make	his	new	companion	feel	at	home
和	这	表达	希望	那	他	应该	制作	他的	新的	伴侣	感觉	在	家

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

among	the	boys	.
之中	这	男孩们	.

他表达了希望让新伙伴在男孩们中间感到自在的愿望。

['æpəlbi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] ['fʊli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði]

Appleby	went	about	his	work	with	an	air	that	showed	how	fully	he	realized	the
苹果比	去	关于	他的	工作	和	一个	空气	那	显示	如何	完全	他	已实现	这

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] :

importance	of	his	position	:
重要性	的	他的	位置	:

阿普尔比在工作中表现出的那种气度，充分表明他充分认识到自己职位的重要性：

[hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] ['greɪsən] [tu:; tə] ['evri] [bɔɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ;

he	introduced	Grayson	to	every	boy	,	beginning	with	the	largest	;
他	介绍	格雷森	到	每一个	男生	,	开始	和	这	最大	;

他把格雷森介绍给每个男孩，从个头最大的男孩开始；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] ['beni] ['mæloʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	in	vain	that	Benny	Mallow	,	who	was	the	youngest	of	the
和	它	曾是	在	徒劳	那	本尼	锦葵	,	WHO	曾是	这	最小的	的	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

然而，党内最年轻的本尼·马洛的努力却徒劳无功。

[meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][iks'kjuːziz][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

made	all	sorts	of	excuses	to	throw	himself	in	the	way	of	the	distinguished
制成	全部	排序	的	借口	到	扔	他自己	在	这	方式	的	这	杰出的

['kʌp(ə)l] ,

couple	,
夫妻	,

他找了各种各样的借口，试图阻挠这对显赫的夫妇。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][wʌns] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['bædli] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

even	to	the	extent	of	once	getting	his	feet	badly	mixed	up	with	those	of
甚至	到	这	程度	的	一次	获得	他的	脚	糟糕	混合	向上	和	那些	的

['greɪsən] .

Grayson	.
格雷森	.

甚至有一次，他的脚和格雷森的脚严重混淆了。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['serəmoʊni] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['æpəlbi] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] ,

When	,	however	,	the	ceremony	ended	,	and	Appleby	was	at	liberty	,
什么时候	,	然而	,	这	仪式	结束	,	和	苹果比	曾是	在	自由	,

然而，当仪式结束，阿普尔比获得自由后，

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

so	many	of	the	boys	crowded	around	him	,
所以	许多	的	这	男孩们	挤	大约	他	,

许多男孩都围在他身边，

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['loʊnli] .

that	the	new	pupil	was	in	some	danger	of	being	lonely	.
那	这	新的	瞳孔	曾是	在	一些	危险	的	存在	孤独	.

新来的学生可能会感到孤独。

" [faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , " [wʌz; wəz] ['æpəlbiːz] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][rɪ'plaɪ][tuː; tə]

"	Find	out	for	yourselves	,	"	was	Appleby's	dignified	and	general	reply	to
"	寻找	出去	为了	你们自己	,	"	曾是	苹果比	凝重	和	一般的	回复	到

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənəz] .

his	questioners	.
他的	提问者	.

“你们自己去查吧。”阿普尔比用一种庄重而笼统的方式回答了提问者。

" [aɪ][dəunt][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] ['dʒentlmənli] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] .

"	I	don't	consider	it	gentlemanly	to	tell	everything	I	know	about	a	man	.
"	我	不	考虑	它	绅士风度	到	告诉	一切	我	知道	关于	一个	男人	.

“我不认为把我所知道的关于一个男人的一切都告诉别人是绅士的行为。”

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði]['smɔːlər] [bɔɪz] [kən'sɪdərd] ['æpəlbi] [ə; eɪ][bɪgə(r)][mæn][ðæn; ðən]['evər]

"	At	this	rebuke	the	smaller	boys	considered	Appleby	a	bigger	man	than	ever
"	在	这	训斥	这	较小的	男孩们	经过考虑的	苹果比	一个	大	男人	比	曾经

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

“受到这番斥责后，个子较小的男孩们比以往任何时候都更加认可阿普尔比的男子气概。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wʌnz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['æpəlbi] ['kudnt] ['veri] [wel]
but **some** **of** **the** **larger** **ones** **hinted** **that** **Appleby** **couldn't** **very** **well**
但 一些 的 这 更大的 一个 暗示 那 苹果比 不能 非常 出色地
[tel] [wʌt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,
tell **what** **he** **didn't** **know** **,**
告诉 什么 他 没有 知道 ,

但其中一些较大的迹象表明，阿普尔比很难分辨自己不知道的事情。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['æpəlbi] [tʊk] [ə'fens] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər]
at **which** **Appleby** **took** **offense** **,** **and** **joined** **the** **group** **of** **boys** **who** **were**
在 哪个 苹果比 采取 罪行 , 和 加入 这 团体 的 男孩们 WHO 是
['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] ,
leaning **against** **a** **fence** **,**
倾斜 反对 一个 栅栏 ,

阿普尔比对此感到不满，便加入了靠在栅栏上的那群男孩中。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['pɑ:mər][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'veɪgəld] [ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] ['ɪntu:]
in **the** **shade** **of** **which** **Will** **Palmer** **had** **already** **inveigled** **the** **new** **boy** **into**
在 这 阴影 的 哪个 将要 帕尔默 有 已经 诱骗 这 新的 男生 进入
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

在树荫下，威尔·帕尔默已经成功地与新来的男孩搭上了话。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , " [sed] [wɪl] , " [ðeəz; ðəz][taɪm] [jet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][bɔ:l] .
" **By** **-** **the** **-** **way** **,** **"** **said** **Will** **,** **"** **there's** **time** **yet** **for** **a** **game** **or** **two** **of** **ball** **.**
" 经过 - 这 - 方式 , " 说 将要 , " 有 时间 然而 为了 一个 游戏 或者 二 的 球 .

“对了，”威尔说，“还有时间打一两场球。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [pleɪ] ? "
Will **you** **play** **?** **"**
将要 你 玩 ? "

你愿意参加吗?

" [jes] , [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] , " [sed] ['greɪsən] .
" **Yes** **,** **I'll** **be** **glad** **to** **,** **"** **said** **Grayson** **.**
" 是的 , 患病的 是 高兴的 到 , " 说 格雷森 .

“是的，我很乐意，”格雷森说。

" [hu:] [els] ? " [æskt] [wɪl] .
" **Who** **else** **?** **"** **asked** **Will** **.**
" WHO 别的 ? " 问 将要 .

“还有谁？”威尔问道。

" [aɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" **I** **!** **"** **shouted** **all** **of** **the** **boys** **,**
" 我 ! " 喊叫 全部 的 这 男孩们 ,

“我！”所有男孩齐声喊道。

[hu:] [dɪd][nɑ:t][fər'get][ðer; ðər] ['græmər] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][seɪ] " [ˌem 'i:] ! " [ɪn'sted] .
who **did** **not** **forget** **their** **grammar** **so** **far** **as** **to** **say** **"** **Me** **!** **"** **instead** **.**
WHO 做过 不是 忘记 他们的 语法 所以 远的 作为 到 说 " 我 ! " 反而 .

他们甚至还没有忘记语法，而是说了“我！”。

['ri:əli] ,
Really **,**
真的 ,

真的吗，

[ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [pleɪ] [bɔ:l][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['i:kwəld] [ɪn][ðə; ði]

the	eagerness	of	the	boys	to	play	ball	had	never	before	been	equalled	in	the
这	渴望	的	这	男孩们	到	玩	球	有	绝不	前	到过	等于	在	这

['meməri] [ʌv; əv]['eni] [wʌn]['prez(ə)nt] ,

memory	of	any	one	present	,
记忆	的	任何	一	展示	,

男孩们对打球的热情，在场的所有人记忆中都从未有过。

[ænd; ənd] [wɪl] ['pɑ:mər] [ku:ld] [ɔ:f][sʌm; səm][kwaɪt][wɔ:rm] [frendz] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə] [tʃu:z]

and	Will	Palmer	cooled	off	some	quite	warm	friends	by	his	inability	to	choose
和	将要	帕尔默	冷却	离开	一些	相当	温暖的	朋友们	经过	他的	无力	到	选择

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [bɔɪz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [kwɑ:r'tet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [geɪm] [ʌv; əv][bɔ:l]

more	than	two	boys	to	complete	the	quartette	for	a	common	game	of	ball
更多的	比	二	男孩们	到	完全的	这	四重奏	为了	一个	常见的	游戏	的	球

.

:

.

威尔·帕尔默因为无法选出两个以上的男孩组成四人组一起玩球，而让一些相当友好的朋友感到不快。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɔɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ti:tʃɝz] [bel]

It	did	the	disappointed	boys	a	great	deal	of	good	to	hear	the	teacher's	bell
它	做过	这	失望的	男孩们	一个	伟大的	交易	的	好的	到	听到	这	老师的	钟

[rɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wɪl] ['pɑ:mər] " [kɔ:t] [hɪm'self][ɪn] " [tu:; tə] ['greɪsənz] [bæt] .

ring	just	as	Will	Palmer	"	caught	himself	in	"	to	Grayson's	bat	.
戒指	只是	作为	将要	帕尔默	"	捕捉	他自己	在	"	到	格雷森的	蝙蝠	.

就在威尔·帕尔默被格雷森的球棒击中时，老师的铃声响起，这让失望的男孩们松了一口气。

" [ju:; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [geɪm] ,

"	You	play	a	splendid	game	,
"	你	玩	一个	灿烂	游戏	,

你打了一场精彩的比赛，

" [sed] [wɪl] [tu:; tə] ['greɪsən] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [sterz] [saɪd][baɪ][saɪd] .

"	said	Will	to	Grayson	as	they	went	up	stairs	side	by	side	.
"	说	将要	到	格雷森	作为	他们	去	向上	楼梯	边	经过	边	.

“威尔一边说着，一边和格雷森并肩上了楼。”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Where	did	you	learn	it	?
"	在哪里	做过	你	学习	它	?

你从哪里学来的?

" [dʒoʊ] ['æpəlbi] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][step][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌp(ə)l] ,

"	Joe	Appleby	,	who	was	on	the	step	in	front	of	the	couple	,
"	乔	苹果比	,	WHO	曾是	在	这	步	在	正面	的	这	夫妻	,

“当时站在这对夫妇前面台阶上的乔·阿普尔比，

['drægd] [dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

dragged	just	an	instant	in	order	to	catch	the	expected	information	,
拖拽	只是	一个	立即的	在	命令	到	抓住	这	预期的	信息	,

只停顿了一瞬间，以便获取预期信息。

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi][gɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌmp] [frʌm; frəm]['pɑ:mər] ,

but	all	he	got	was	a	bump	from	Palmer	,
但	全部	他	得到	曾是	一个	撞	从	帕尔默	,

但他只是被帕尔默撞了一下而已。

[ðæt] ['nɪrli] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz]['dɪgnɪfaɪd] [noʊz] , [æz; əz] ['greɪsən] ['ænsər] ,

that	nearly	tumbled	him	forward	on	his	dignified	nose	,	as	Grayson	answered	,
那	几乎	翻滚	他	向前	在	他的	凝重	鼻子	,	作为	格雷森	回答	,

格雷森回答时，差点让他那高贵的鼻子向前摔倒。

" [oʊ] , [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ; ['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
" **Oh , in several places ; nowhere in particular .**
" 哦 , 在 一些 地方 ; 无处 在 特别的 .

"哦，有好几个地方；没有特别的地方。"

" ['pɑːmər] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['skuːlmeɪt] [hoʊm] [æt; ət]
" **Palmer immediately determined that he would follow his new schoolmate home at**
" 帕尔默 立即地 决定 那 他 会 跟随 他的 新的 同学 家 在
[nuːn] ,
noon ,
中午 ,

帕尔默立即决定中午跟着他的新同学回家。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .
and discover where he lived .
和 发现 在哪里 他 居住地 .

并找出他居住的地方。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] ['nebəz] ,
Then he would interview the neighbors ,
然后 他 会 面试 这 邻居 ,

然后他会采访邻居们，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌk] - [ʌp] [dʒoʊ] ['æpəlbi] , [huː] ,
and try to get some information ahead of that stuck - up Joe Appleby , who ,
和 尝试 到 得到 一些 信息 前方 的 那 卡住 - 向上 乔 苹果比 , WHO ,

并尝试抢在那个自以为是的乔·阿普尔比之前获取一些信息，他

[kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr] [mʌnθs] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['pɑːmər] [hɪm'self] , [pʊt] [ɑːn] [tuː]
considering he was only four months older than Palmer himself , put on too
考虑 他 曾是 仅有的 四 几个月 老 比 帕尔默 他自己 , 放 在 也
['meni] ['ɛrz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
many airs for anything .
许多 播出 为了 任何事物 .

考虑到他只比帕尔默本人大四个月，他却摆出一副高高在上的姿态。

[bʌt; bət] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,
But when school was dismissed ,
但 什么时候 学校 曾是 解雇 ,

但放学后，

['pɑːmər] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [noʊtɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər]
Palmer was disgusted at noting that at least half of the other boys were
帕尔默 曾是 厌恶 在 注意到 那 在 至少 一半 的 这 其他 男孩们 是
[dis'tribjuːtiŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd]
distributing themselves for just such an operation as the one he had
分发 他们自己 为了 只是 这样的 一个 手术 作为 这 一 他 有
[plænd] .
planned .
计划 .

帕尔默厌恶地发现，至少有一半的其他男孩正在为他计划的那种行动而四处奔走。

[bɪ'saɪdz] , ['greɪsən] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] .
Besides , Grayson did not come down stairs with the crowd .
除了 , 格雷森 做过 不是 来 向下 楼梯 和 这 人群 .

此外，格雷森并没有和人群一起下楼。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Could it be possible that he was from the country ,
可以 它 是 可能的 那 他 曾是 从 这 国家 ,

他有可能来自那个国家吗?

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][koʊld] [lʌntʃ] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

and	had	brought	a	cold	lunch	to	school	with	him	?
和	有	带来	一个	寒冷的	午餐	到	学校	和	他	?

他竟然带了冷午餐来学校?

['pɑ:mər] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [si:] , [bʌt; bət][met][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [bɔɪ]

Palmer	hurried	up	the	stairs	to	see	,	but	met	the	teacher	and	the	new	boy
帕尔默	慌忙	向上	这	楼梯	到	看	,	但	遇见	这	老师	和	这	新的	男生

['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

coming	down	,
未来	向下	,

帕尔默急忙跑上楼去看，却碰巧遇到了正要下楼的老师和新来的男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tə'geðər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][oʊld]['mɪsɪz] .

and	the	two	walked	away	,	and	together	entered	the	house	of	old	Mrs	.
和	这	二	步行	离开	,	和	一起	进入	这	房子	的	老的	太太	.

['bɑ:rtəl] ,

Bartle	,
巴特尔	,

于是两人转身离开，一同走进了巴特尔老太太的房子。

[wer] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] ['bɔ:rdɪd] .

where	Mr	.	Morton	boarded	.
在哪里	先生	.	莫顿	登机	.

莫顿先生寄宿的地方。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] ['skɑ:lər] , " [ɪk'skleɪmd] ['beni] ['mæloʊ] .

"	He's	a	boarding	scholar	,	"	exclaimed	Benny	Mallow	.
"	他是	一个	登机	学者	,	"	惊呼	本尼	锦葵	.

“他是个寄宿制奖学金生，”本尼·马洛惊呼道。

" [aɪv] [ri:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [bʊks] . "

"	I've	read	of	such	things	in	books	.	"
"	我已经	读	的	这样的	事物	在	图书	.	"

“我在书里读到过这类事情。”

" [ðen] ['hi:l] [bi:; bi] [stʌk] [ʌp] , " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] ['æpəlbi] .

"	Then	he'll	be	stuck	up	,	"	declared	Joe	Appleby	.
"	然后	地狱	是	卡住	向上	,	"	声明	乔	苹果比	.

“那他就会变得傲慢自大，”乔·阿普尔比说道。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]

This	opinion	was	delivered	with	a	shake	of	the	head	that	seemed	to
这	观点	曾是	发表	和	一个	摇	的	这	头	那	似乎	到

['ɪntɪmət] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['bɔ:rdɪŋ] [s'kɒləz] [fɔ:r; fər]

intimate	that	Joe	had	known	all	the	ways	of	boarding	scholars	for
亲密的	那	乔	有	已知	全部	这	方式	的	登机	学者们	为了

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ;

thousands	of	years	;
数千	的	年	;

乔摇了摇头，似乎在暗示他已经了解几千年来寄宿制学者的所有做法；

[soʊ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [kwaɪt]['soʊbər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] .

so	most	of	the	boys	looked	quite	sober	for	a	moment	or	two	.
所以	最多	的	这	男孩们	看起来	相当	清醒	为了	一个	片刻	或者	二	.

所以大多数男孩看起来都清醒了一两分钟。

['faɪnəli] [sæm] ['wɔrˌdwɛl] , [hu:z] ['fɑ:ðər] [kept] [ə; eɪ] [stɔ:r] , [broʊk] [ðə; ði]['saɪləns] [baɪ] [ri'mɑ:kɪŋ] ,

Finally	Sam	Wardwell	,	whose	father	kept	a	store	,	broke	the	silence	by	remarking	,
最后	山姆	沃德威尔	,	谁	父亲	保留	一个	店铺	,	打破	这	沉默	经过	评论	,

最后，父亲经营一家商店的萨姆·沃德威尔打破了沉默，说道：

" [aɪl] [bet] ['hiːz] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ;
" I'll bet he's from Boston ;
" 患病的 赌注 他是 从 波士顿 ;

我敢打赌他是波士顿人;

[hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪz] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [stʌf] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] ['drʌmər] [werz] [huː] [kʌmz]
his coat is of just the same stuff as one that a drummer wears who comes
他的 外套 是 的 只是 这 相同的 东西 作为 一 那 一个 鼓手 穿着 WHO 来
[tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] ['sʌmtaɪmz] . "
to see father sometimes . "
到 看 父亲 有时 . "

他的外套和鼓手有时来看望父亲时穿的外套一模一样。

" [əmf] ! " [grʌntid] ['æpəlbi] ; " [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [hæz; həz] [sʌm; səm] [kaɪndz]
" Umph ! " grunted Appleby ; " do you suppose Boston has some kinds
" 嗯 ! " 哼哼 苹果比 ; " 做 你 认为 波士顿 有 一些 种类
[ʌv; əv] [klɔːθ] [ɔːl] [tuː; tə] [ɪt'self] ?
of cloth all to itself ?
的 布 全部 到 本身 ?

"哼！"阿普尔比咕哝道，"你以为波士顿拥有某些独有的布料吗？"

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] .
You don't know much .
你 不 知道 很多 .

你懂得不多。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 667]
" [页 -]

[第667页]

[ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['siːniər] ['pjuːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ;
The smaller boys seemed to side with the senior pupil in this opinion ;
这 较小的 男孩们 似乎 到 边 和 这 高级的 瞳孔 在 这 观点 ;

在这个问题上，个子矮小的男生似乎都站在高年级学生一边;

[soʊ] [sæm] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
so Sam felt very uncomfortable ,
所以 山姆 毛毡 非常 不舒服 ,

所以山姆感到非常不自在。

[ænd; ənd] ['vaʊd] ['saɪləntli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['veri]
and vowed silently that he would bring a piece of chalk to school that very
和 发誓 默默 那 他 会 带来 一个 片 的 粉笔 到 学校 那 非常
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

他默默地暗暗发誓，当天下午一定要带一根粉笔去学校。

[ænd; ənd] [duː] [sʌm; səm] ['ræpɪd] ['sketʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] ['æpəlbiːz] [oʊn] [koʊt] .
and do some rapid sketching on the back of Appleby's own coat .
和 做 一些 迅速的 素描 在 这 后退 的 苹果比 自己的 外套 .

在 Appleby 的外套背面快速画一些草图。

[ðen] ['beni] ['mæloʊ] [sed] : " [seɪ] , [bɔɪz] , [ðɪs] [oʊld] [skuːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn]
Then Benny Mallow said : " Say , boys , this old school must be a pretty good one
然后 本尼 锦葵 说 : " 说 , 男孩们 , 这 老的 学校 必须 是 一个 漂亮的 好的 一
,
,
,

然后本尼·马洛说："嘿，伙计们，这所老学校肯定很不错。"

['æftər][ɔ:l] , [ɪf] ['pi:p(ə)l] ['sʌmwer] [els] [send] ['bɔ:dəz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

after	all	,	if	people	somewhere	else	send	boarders	to	it	.
后	全部	,	如果	人们	某处	别的	发送	寄宿生	到	它	.

毕竟，如果其他地方的人会派人来这里寄宿的话。

[hɪz; ɪz][foʊks][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪtʃ] : [dɪd][ju:; jʊ]['noʊtɪs] [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd] [naɪf] [hi:; hi][kʌt][hɪz; ɪz]

His	folks	must	be	rich	:	did	you	notice	what	a	splendid	knife	he	cut	his
他的	各位	必须	是	富有的	:	做过	你	注意	什么	一个	灿烂	刀	他	切	他的

['fɪŋgər] - [neɪlz][wɪð; wɪθ] ?

finger	-	nails	with	?
手指	-	指甲	和	?

他家肯定很有钱：你注意到他用来剪指甲的刀有多漂亮吗?

— - [twʌz] [ə; eɪ] [fɔ:r] - ['bleɪdər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜ:rl] ['hænd(ə)l] .

—	'	twas	a	four	-	blader	,	with	a	pearl	handle	.
—	-	那是	一个	四	-	陀螺手	,	和	一个	珍珠	处理	.

这是一把四刃刀，刀柄是珍珠材质。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ; [hi:; hi] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sku:l] ,

But	of	course	you	didn't	see	it	,	and	I	did	;	he	used	it	in	school	,
但	的	课程	你	没有	看	它	,	和	我	做过	;	他	用过的	它	在	学校	,

当然你没看到，但我看到了；他在学校用过。

[ænd; ənd][maɪ][desk][ɪz] [raɪt] [bɪ'saɪd][hɪz; ɪz] .

and	my	desk	is	right	beside	his	.
和	我的	桌子	是	正确的	旁	他的	.

我的办公桌就在他旁边。

" [wɪl] ['pɑ:mər] [ɪ'mi:diətli] [led] ['beni] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [fæn] - [teɪl]

"	Will	Palmer	immediately	led	Benny	aside	,	and	offered	him	a	young	fan	-	tail
"	将要	帕尔默	立即地	引领	本尼	旁边	,	和	提供	他	一个	年轻的	扇子	-	尾巴

['pɪdʒɪn] ,

pigeon	,
鸽子	,

“威尔·帕尔默立刻把本尼拉到一边，给了他一只幼小的扇尾鸽，

[wen] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [ɪk'spektɪd] [bru:d] [wʌz; wəz] [hætʃt] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [desks] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ti:tʃɝz]

when	his	long	-	expected	brood	was	hatched	,	to	change	desks	,	if	the	teacher's
什么时候	他的	长的	-	预期的	幼虫	曾是	孵化	,	到	改变	桌子	,	如果	这	老师的

[pər'mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

permission	could	be	obtained	.
允许	可以	是	获得	.

当他期盼已久的孩子们出生后，如果能得到老师的许可，他打算换座位。

['mi:nwaɪl] [nə'poʊliən] ['nɑ:t] , [hu:] ['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['nɒti] ,

Meanwhile	Napoleon	Nott	,	who	generally	was	called	Notty	,
同时	拿破仑	诺特	,	WHO	一般来说	曾是	称为	臭名昭著	,

与此同时，拿破仑·诺特（通常被称为诺蒂）

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kəm'baɪnd] ,

and	who	had	more	imagination	than	all	the	rest	of	the	boys	combined	,
和	WHO	有	更多的	想像力	比	全部	这	休息	的	这	男孩们	合并	,

而且他的想象力比其他所有男孩加起来都丰富。

[rɪ'mɑ:kt] , " [aɪ] [bɪ'li:v] ['hi:z][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] . "

remarked	,	"	I	believe	he's	a	foreign	prince	in	disguise	.	"
评论	,	"	我	相信	他是	一个	外国的	王子	在	伪装	.	"

他评论道：“我认为他是一位乔装打扮的外国王子。”

" ['hi:z] [wel] - [bred] , ['enihaʊ] , " [sed] [wɪl] ['pɑ:mər][tu:; tə] ['beni] ['mæloʊ] .

"	He's	well	-	bred	,	anyhow	,	"	said	Will	Palmer	to	Benny	Mallow	.
"	他是	出色地	-	繁殖	,	无论如何	,	"	说	将要	帕尔默	到	本尼	锦葵	.

“不管怎样，他出身名门，”威尔·帕尔默对本尼·马洛说道。

" [aɪ][hoʊp] ['hiːl] [biː; bi][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][noʊ] ['nɑːnsens] .

"	I	hope	he'll	be	man	enough	to	stand	no	nonsense	.
"	我	希望	地狱	是	男人	足够的	到	站立	不	废话	.

“我希望他能有足够的男子气概，不容许任何胡闹。”

['hiːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][smɑːrt] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [lʊks] [goʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə][rʌn] [ðɪs] [skuːl] ,

He's	big	enough	,	and	smart	enough	,	if	looks	go	for	anything	,	to	run	this	school	,
他是	大的	足够的	,	和	聪明的	足够的	,	如果	看起来	去	为了	任何事物	,	到	跑步	这	学校	,

如果外表能说明什么的话，他身材够高大，也足够聪明，完全有能力管理这所学校。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][dʒoʊ] ['æpəlbiːz] ['ɛrz] .

and	I'd	like	to	see	him	do	it	—	anything	to	get	rid	of	Joe	Appleby's	airs	.
和	ID	喜欢	到	看	他	做	它	—	任何事物	到	得到	摆脱	的	乔	苹果比	播出	.

我希望他能这么做——任何能消除乔·阿普尔比那副傲慢姿态的方法我都愿意尝试。

" [ðen] [ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] ['sepəreɪtɪd] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['æpitaits] [ðæt] [bɔɪz] [ɪn] [gʊd] [helθ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] .

"	Then	the	various	groups	separated	,	moved	by	the	appetites	that	boys	in	good	health	always	have	.
"	然后	这	各种各样的	团体	分开	,	已搬	经过	这	食欲	那	男孩们	在	好的	健康	总是	有	.

“然后，各个群体分散开来，这是因为身体健康的男孩总是有这种食欲。”

[wʌn] [bɔɪ] , [haʊ'evər] — [dʒoʊ] ['æpəlbi] — [wʌz; wəz][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] ['pælət] [wen] ['greɪtər] ['ɪntrəsts] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

One	boy	,	however	—	Joe	Appleby	—	was	man	enough	to	deny	his	palate	when	greater	interests	devolved	upon	him	,
一	男生	,	然而	—	乔	苹果比	—	曾是	男人	足够的	到	否定	他的	味蕾	什么时候	更大的	兴趣	下放	之上	他	,

然而，有一个男孩——乔·阿普尔比——却足够成熟，当更重要的事情摆在他面前时，他能够克制自己的欲望。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

so	he	made	some	excuse	to	go	back	to	the	school	-	room	,
所以	他	制成	一些	原谅	到	去	后退	到	这	学校	-	房间	,

于是他找了个借口回了教室。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [tʃɑːrdʒ] [rɪ'tɜːrnd] .

so	as	to	be	there	when	the	teacher	and	his	new	charge	returned	.
所以	作为	到	是	那里	什么时候	这	老师	和	他的	新的	收费	返回	.

这样就能在老师和他的新学生回来时在场。

[hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ['beni] ['mæloʊ] ,

Half	an	hour	later	Benny	Mallow	,
一半	一个	小时	之后	本尼	锦葵	,

半小时后，本尼·马洛

[huː] [hæd; həd] [sniːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] ,

who	had	sneaked	away	from	home	as	soon	as	the	dessert	had	been	brought	in	,
WHO	有	偷偷摸摸	离开	从	家	作为	很快	作为	这	甜点	有	到过	带来	在	,

甜点一端上来，他就偷偷溜出家门了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['vʌlgərli] ['i:tn] [hɪz; ɪz][paɪ][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] — ['beni]

and	had	vulgarly	eaten	his	pie	as	he	walked	along	the	street	—	Benny
和	有	粗俗地	吃	他的	馅饼	作为	他	步行	沿着	这	街道	—	本尼

['mæloʊ] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ,

Mallow	walked	into	the	school	-	room	,
锦葵	步行	进入	这	学校	-	房间	,

他一边沿着街道走，一边粗俗地吃着馅饼——本尼·马洛走进了教室。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [dʒoʊ] ['æpəlbi] , [ænd; ənd] [pɔ:l] ['greɪsən] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz]

and	beheld	the	teacher	,	Joe	Appleby	,	and	Paul	Grayson	standing	together	as
和	观看	这	老师	,	乔	苹果比	,	和	保罗	格雷森	常设	一起	作为

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] .

if	they	had	been	talking	.
如果	他们	有	到过	说	.

只见老师乔·阿普尔比和保罗·格雷森站在一起，好像刚才一直在交谈。

[æz; əz] ['beni] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [dʒoʊ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

As	Benny	went	to	his	seat	Joe	followed	him	,
作为	本尼	去	到	他的	座位	乔	随后	他	,

本尼回到座位上后，乔也跟着他走了过去。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ðæt] ['beni] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət]

and	bestowed	upon	him	a	look	of	such	superiority	that	Benny	determined	at
和	授予	之上	他	一个	看	的	这样的	优势	那	本尼	决定	在

[wʌns] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɑ:rvələs] ['mɪstəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'vi:ld] ,

once	that	some	marvellous	mystery	must	have	been	revealed	,
一次	那	一些	奇妙	神秘	必须	有	到过	揭晓	,

她用一种高人一等的眼神看着他，本尼立刻断定，一定有什么奇妙的秘密被揭示了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [θɪŋ] .

and	that	Joe	was	the	custodian	of	the	entire	thing	.
和	那	乔	曾是	这	保管人	的	这	全部的	事物	.

而乔是整个项目的保管人。

['beni] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fænsi] [ðæt] [hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'ti:]

Benny	was	so	full	of	this	fancy	that	he	slipped	down	stairs	and	told	it
本尼	曾是	所以	满的	的	这	想要	那	他	滑倒了	向下	楼梯	和	讲述	它

[æz; əz][fækt][tu:; tə] [i:tʃ] [bɔɪ] [hu:] [ə'pɪrd] ,

as	fact	to	each	boy	who	appeared	,
作为	事实	到	每个	男生	WHO	出现	,

本尼对这种幻想深信不疑，他溜下楼，把这当成事实告诉了每个出现的男孩。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [dʒoʊ] ['æpəlbi] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn][ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði] [aɪz]

the	result	being	to	make	Joe	Appleby	a	greater	man	than	ever	in	the	eyes
这	结果	存在	到	制作	乔	苹果比	一个	更大的	男人	比	曾经	在	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,

of	the	school	,
的	这	学校	,

结果是，乔·阿普尔比在学校眼中比以往任何时候都更加伟大。

[waɪl] ['greɪsən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tɔ:r'mentɪŋ] [jet] [moʊst][ɪn'væljuəb(ə)l] ['mɪstəri] .

while	Grayson	became	a	tormenting	yet	most	invaluable	mystery	.
尽管	格雷森	成为	一个	折磨	然而	最多	无价	神秘	.

而格雷森则成了一个令人痛苦却又极其珍贵的谜团。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[gʊd] - [baɪ] .
GOOD - BY .
好的 - 经过 .

再见。

[baɪ] ['meri] [diː] . [braɪn] .
BY MARY D . BRINE .
经过 玛丽 D . 盐水 .

作者：玛丽·D·布林。

[gʊd] - [baɪ] , [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ]['dʒɑːli][oʊld][taɪm] —
Good - by , vacation , you jolly old time —
好的 - 经过 , 假期 , 你 快乐的 老的 时间 —

再见了，假期，你这美好的旧时光——

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][jʊr; jər]['aɪd(ə)l]['aʊərz] ;
Good - by to your idle hours ;
好的 - 经过 到 你的 闲置的 小时 ;

告别闲暇时光；

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [dɪr] [fiːldz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [glen] ,
Good - by to dear fields and mountains and glens ,
好的 - 经过 到 亲爱的 字段 和 山脉 和 格伦斯 ,

再见了，亲爱的田野、山峦和峡谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [swiːt] [waɪld] ['flaʊərz] ;
And the beautiful sweet wild flowers ;
和 这 美丽的 甜的 荒野 花朵 ;

还有那些美丽芬芳的野花；

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv]['frɑːlɪk][ænd; ənd][fʌn] ,
Good - by to the hours of frolic and fun ,
好的 - 经过 到 这 小时 的 嬉戏 和 乐趣 ,

再见了，那些嬉戏玩闹的时光。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['friːdəmz] [ɔːl] - ['glɔːriəs] [reɪn] ;
And to freedom's all - glorious reign ;
和 到 自由的 全部 - 辉煌 在位 ;

愿自由的荣光永存；

[fɔːr; fər][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['endɪd] , [its] ['siːz(ə)n][ɪz][ɔː(r)] ,
For vacation is ended , it's season is o'er ,
为了 假期 是 结束 , 它是 季节 是 超过 ,

假期结束了，季节也过去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [laɪf] [ə'gen] .
And now for our school life again .
和 现在 为了 我们的 学校 生活 再次 .

现在，我们又回到了校园生活。

[noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [fensiz] [wiːl] ['merəli] [skeɪl] ,
No longer the fences we'll merrily scale ,
不 更长 这 栅栏 出色地 兴高采烈地 规模 ,

我们不再会兴高采烈地翻越栅栏了，

[nɔːr] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [iːtʃ] [deɪ] ;
Nor climb to the tree - tops each day ;
也不 爬 到 这 树 - 最高额 每个 天 ;

也不用每天爬到树顶上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz] [reɪzd] ,
But the ladder of learning before us is raised ,
但 这 梯子 的 学习 前 我们 是 提高 ,

但是，摆在我们面前的学习阶梯已经升高了。

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] [wiːl] [wend] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

And	upward	we'll	wend	our	way	.
和	向上	出色地	温德	我们的	方式	.

我们将继续向上攀登。

[ɑː] , [diːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪl] [ðə; ði] ['meməri] [laɪ]

Ah	,	deep	in	our	hearts	will	the	memory	lie
啊	,	深的	在	我们的	心	将要	这	记忆	说谎

啊，这段记忆将永远留在我们心中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [oʊld] [deɪz] [soʊ] [dɪr] ,

Of	the	happy	old	days	so	dear	,
的	这	快乐的	老的	天	所以	亲爱的	,

那些美好的旧时光，多么令人怀念!

[ænd; ənd]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [wiː; wi] [wɪl] ['wɪrəli] [saɪ] ,

And	over	our	books	we	will	wearily	sigh	,
和	超过	我们的	图书	我们	将要	疲劳	叹	,

我们将对着书本发出疲惫的叹息，

" [oʊ] , [wʊd] ['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [hɪr] !

"	Oh	,	would	our	vacation	were	here	!
"	哦	,	会	我们的	假期	是	这里	!

"哦，要是我们的假期能在这里就好了！"

" [ðə; ði] [braɪt] [deɪz] [jet] ['lɪŋgər] , [ðə; ði] [græs] [stɪl] [ɪz] [griːn] ,

"	The	bright	days	yet	linger	,	the	grass	still	is	green	,
"	这	明亮的	天	然而	萦绕	,	这	草	仍然	是	绿色的	,

"阳光灿烂的日子还在，草地依然翠绿。"

[nɑːt] [jet] [hæv; həv][ðə; ði] ['maʊntnz] [tɜːrnd] [greɪ] ;

Not	yet	have	the	mountains	turned	gray	;
不是	然而	有	这	山脉	转向	灰色的	;

山峦尚未变成灰色;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [swiːt] ['neɪtʃər] , [ə'læs] !

But	what	are	the	charms	of	sweet	nature	,	alas	!
但	什么	是	这	魅力	的	甜的	自然	,	唉	!

但是，唉，大自然的美好又有什么魅力呢!

[sɪns] [veɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] ?

Since	vacation	has	vanished	away	?
自从	假期	有	消失了	离开	?

假期已经过去了吗?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] — [ðə; ði] ['siːznz] [roʊl] [raʊnd] ,

But	there	is	one	comfort	—	the	seasons	roll	round	,
但	那里	是	一	舒适	—	这	季节	卷	圆形的	,

但有一点令人欣慰——四季更迭，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr]

And	all	in	good	time	we	shall	hear
和	全部	在	好的	时间	我们	将	听到

到时候我们就会听到

[deɪm] ['neɪtʃɚz] [glæd][dʒɔɪ] - [bel] [rɪŋ] ['geili] [wʌns] [mɔːr] ,

Dame	Nature's	glad	joy	-	bell	ring	gayly	once	more	,
贵妇人	自然的	高兴的	喜悦	-	钟	戒指	同性恋地	一次	更多的	,

大自然女神的喜悦之钟再次欢快地响起，

" [skuːl] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [hɪr] .

"	School	is	out	,	and	vacation	is	here	.
"	学校	是	出去	,	和	假期	是	这里	.

学校放假了，假期到了。

" [ðə; ði] - [ˌlɔːŋʃɔːr] [jɑːt] [klʌb] .
" THE ' LONGSHORE YACHT CLUB .
" 这 - 码头工人 游艇 俱乐部 .

“长岸游艇俱乐部。”

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

" [jes] , [bɔɪz] , [diː] ['taɪdz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɪn] [naʊ] .
" Yes , boys , de tide's a - comin ' in now .
" 是的 , 男孩们 , 德 潮汐 一个 - 即将到来 - 在 现在 .

“是的，伙计们，潮水要来了。”

[dæt] [jɒt] [ɔb] - [floʊt] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] . "
Dat yot ob mine'll float afore long . "
数据 yot 奥布 - 漂浮 之前 长的 . "

“那颗矿井很快就会浮起来。”

" ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [bɑːb] ['fɑːg] ,
" General , " said Bob Fogg ,
" 一般的 , " 说 鲍勃 福格 ,

“将军，”鲍勃·福格说道。

" [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər] [skɪf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [jɑːt] [klʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" may we have your skiff for our yacht club a little while to - day ? "
" 可能 我们 有 你的 小艇 为了 我们的 游艇 俱乐部 一个 小的 尽管 到 - 天 ? "

“今天我们游艇俱乐部可以借用一下您的小艇吗？”

" [noʊ] , ['sɑː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , ['pɑːzətɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" No , sah , " replied George Washington , positively , with a wide grin on his
" 不 , 萨赫 , " 回复 乔治 华盛顿 , 积极地 , 和 一个 宽的 咧嘴笑 在 他的
['rɪŋk(ə)ld] ,
wrinkled ,
皱 ,

“不，先生，”乔治·华盛顿肯定地回答道，他满是皱纹的眼睛上露出了灿烂的笑容。

[oʊld] , ['veri] [blæk] [feɪs] .
old , very black face .
老的 , 非常 黑色的 脸 .

老态龙钟，脸很黑。

" [diː] [klʌb] [kɑːnt] [hæb] [noʊ] [skɪf] [ɔb] [maɪn] .
" De club can't hab no skiff ob mine .
" 德 俱乐部 不能 哈布 不 小艇 奥布 矿 .

“俱乐部不可能没有我的小船。

[ˌiː'ɛf] [deɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɔri] [maɪ] [jɒt] , [deɪ] [kæn; kən] , [doʊ] . "
Ef dey wants to borry my yot , dey can , dough . "
ef 戴 想要 到 博里 我的 yot , 戴 能 , 面团 . "

如果他们想抢我的车，他们可以，没问题。

" [bɑːb] , " [sed] ['tɑːmi] ['kɑːnɜ-z] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['seɪlɪn] - ['ves(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɪf] ?
" Bob , " said Tommy Conners , " don't you know a sailin ' vessel from a skiff ?
" 鲍勃 , " 说 汤米 康纳斯 , " 不 你 知道 一个 航行 - 血管 从 一个 小艇 ?
"
"
"

“鲍勃，”汤米·康纳斯说，“你难道分不清帆船和小艇吗？”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæst] , " [sed] [gʌs] ['mɑːrtn] .
" **Look** **at** **the** **mast** **,** " **said** **Gus** **Martin** **.**
" 看 在 这 桅杆 , " 说 格斯 马丁 .

“看看桅杆，”格斯·马丁说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] , " [sed] ['staɪvəsənt] ['ræŋkɪn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dɪgnəti] .
" **And** **the** **sail** **,** " **said** **Stuyvesant** **Rankin** **,** **with** **some** **dignity** **.**
" 和 这 帆 , " 说 史岱文森 兰金 , 和 一些 尊严 .

“还有帆，”斯图伊弗桑特·兰金颇为庄重地说。

" [naʊ] , [staɪ] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,
" **Now** **,** **Sty** **,** " **said** **General** **George** **Washington** **,**
" 现在 , 风格 , " 说 一般的 乔治 华盛顿 ,

“好了，斯蒂，”乔治·华盛顿将军说道。

[æz; əz][hiː; hi] [limpt] [ə; eɪ] [fjuːt] [fiːt] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] - ['lʊkɪŋ]
as **he** **limped** **a** **few** **feet** **further** **from** **the** **spot** **where** **his** **rugged** **-** **looking**
作为 他 跛行 一个 很少 脚 更远 从 这 点 在哪里 他的 崎岖 - 寻找
[oʊld] [boʊt] [leɪ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
old **boat** **lay** **stuck** **in** **the** **mud** **,**
老的 船 躺 卡住 在 这 泥 ,

他一瘸一拐地从他那艘破旧不堪、陷在泥里的船所在的位置往前走了几英尺。

" [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [noʊ] - [baʊt] [seɪlz] ?
" **wot** **do** **you** **know** **'** **bout** **sails** **?**
" 什么 做 你 知道 - 回合 帆 ?

你对帆船了解多少?

['mʌdər] [went] [tuː; tə] [siː] .
Youah **mudder** **nebber** **went** **to** **sea** **.**
尤阿 泥浆 内伯 去 到 海 .

Youah mudder nebber 出海了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['dresmeɪkər] . "
She's **a** **dressmaker** **.** **"**
她是 一个 裁缝 . "

她是一名裁缝。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [jɑːt] , [ðen] , ['dʒen(ə)rəl] , [mæst][ænd; ənd][seɪl][ænd; ənd][ɔːl] ?
" **We** **can** **have** **the** **yacht** **,** **then** **,** **General** **,** **mast** **and** **sail** **and** **all** **?**
" 我们 能 有 这 游艇 , 然后 , 一般的 , 桅杆 和 帆 和 全部 ?

“那么，将军，我们可以把游艇连同桅杆、帆等等都带走吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [blæk] [mæn] ['evɪdəntli] [laɪkt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [klʌb] ,
" **The** **little** **old** **black** **man** **evidently** **liked** **the** **members** **of** **that** **club** **,**
" 这 小的 老的 黑色的 男人 显然 喜欢 这 成员 的 那 俱乐部 ,

“这位矮小的老黑人显然很喜欢那个俱乐部的成员。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] ['daʊtfəli] .
but **he** **shook** **his** **grizzled** **head** **doubtfully** **.**
但 他 摇晃 他的 斑白 头 怀疑地 .

但他疑惑地摇了摇他那满是胡茬的脑袋。

" [juː; jʊ] [maʊt] [tɪp]['oʊbɝ] , [ænd; ənd][gɪt] [jɝsɛlvz] ['draʊndɪd] . "
" **You** **mought** **tip** **ober** **,** **and** **git** **yerselves** **drownded** **.** **"**
" 你 应该 提示 奥伯 , 和 git 你们自己 溺水 . "

“你们应该翻船，然后把自己淹死。”

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] , " [ɪk'skleɪmd] [pʊt] ['vɛrɪk] ;
" **No** **,** **we** **won't** **,** " **exclaimed** **Put** **Varick** **;**
" 不 , 我们 惯于 , " 惊呼 放 瓦里克 ;

“不，我们不会，”普特·瓦里克喊道；

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrləm][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] . "
" every one of us can swim across the Harlem and back again . "
" 每一个 一 的 我们 能 游泳 穿过 这 哈莱姆区 和 后退 再次 . "

"我们每个人都能游过哈莱姆河再游回来。"

" - [sɛpt] [wen] [diː] ['taɪdz] ['rʌnɪn] - [tuː] [strɔːŋ] .
" ' Cept wen de tide's runnin ' too strong .
" - 除外 温 德 潮汐 跑步 - 也 强的 .

"除非潮水太强。"

[wel] , [its] [wʊf] [-] [dæt][juː; jʊ][kɪn] [swɪm] .
Well , it's wuff w'ile dat you kin swim .
出色地 , 它是 沃夫 诡计 数据 你 亲属 游泳 .

嗯，真好，你可以游泳。

[aɪ] - [məuz] - [hɜːr; hər][maɪ'self][dɪs] ['beri] ['mɔːrnɪn] - ['kʌmɪn] - [hoʊm] .
I ' mos ' upsot her myself dis berry mornin ' comin ' home .
我 - 莫斯 - upsot 她 我 迪斯 浆果 早晨 - 即将到来 - 家 .

今天早上回家的时候，我"mos"亲自扶她起来。

['wʊdnt] [aɪ][lɔːst][ə; eɪ] [hiːp] [ɔb][kræbz] !
Wouldn't I lost a heap ob crabs !
不会 我 丢失的 一个 堆 奥布 螃蟹 !

我岂不是损失了一大堆螃蟹!

[mə'rɛn]
More'n
更多

莫伦

[ə; eɪ] ['bʊʃl] .
a bushel .
一个 蒲式耳 .

一蒲式耳。

['riːəl] [bluː] - [leg] ['tʃæn(ə)l] [kræbz] , [best] [kaɪnd] .
Real blue - leg channel crabs , bestest kind .
真实的 蓝色的 - 腿 渠道 螃蟹 , 最佳 种类 .

真正的蓝腿沟蟹，最好的品种。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] ,
" There was more to be said , but the yacht club carried the day ,
" 那里 曾是 更多的 到 是 说 , 但 这 游艇 俱乐部 携带 这 天 ,

"还有很多话要说，但游艇俱乐部最终赢得了胜利。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [limpt] [ɔːf] , ['tɜːrnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] ,
and the General limped off , turning now and then to chuckle ,
和 这 一般的 跛行 离开 , 转弯 现在 和 然后 到 轻笑 ,

将军一瘸一拐地走了，不时回头轻笑一声。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][krɑːft][ɑːn][ðə; ði] [mʌd] .
as he saw his young friends crowding into the wonderful craft on the mud .
作为 他 锯 他的 年轻的 朋友们 拥挤 进入 这 精彩的 工艺 在 这 泥 .

他看到他的年轻朋友们挤进泥泞中那艘奇妙的小船里。

" [ˌiː'ɛf] [deɪ] ['hæznt] - [diː] [seɪl] !
" Ef dey hasn't h'isted de sail !
" ef 戴 还没有 - 德 帆 !

"如果他们没有把帆挂起来！"

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[jɑː] !
yah **!**
是啊 !

呀!

[^wain] [tuː; tə][seɪl][dæt] [jɒt] [ɔb][maɪn] [raɪt] [əˈkrɔːs] [diː][sænd] - [bæŋk] !
Gwine **to** **sail** **dat** **yot** **ob** **mine** **right** **across** **de** **sand** **-** **bank** **!**
格温 到 帆 数据 yot 奥布 矿 正确的 穿过 德 沙 - 银行 !

去驾驶那艘船穿过沙洲吧!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wɪnd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
" **There** **was** **hardly** **wind** **enough** **for** **that** **;**
" 那里 曾是 几乎 风 足够的 为了 那 ;

“几乎没有风能吹到那种程度;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪd] [wʊd] [raɪz] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][floʊt]
but **it** **would** **be** **some** **time** **before** **the** **tide** **would** **rise** **high** **enough** **to** **float**
但 它 会 是 一些 时间 前 这 潮 会 上升 高的 足够的 到 漂浮
[ðə; ði][boʊt] ,
the **boat** **,**
这 船 ,

但还需要一段时间，潮水才会涨到足以让船漂浮起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][weɪt] .
and **the** **club** **were** **not** **in** **a** **state** **of** **mind** **to** **wait** **.**
和 这 俱乐部 是 不是 在 一个 状态 的 头脑 到 等待 .

俱乐部当时并没有等待的意愿。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kruːz] , " [sed] [bɑːb] ['fɑːg] .
" **Tell** **you** **what** **,** **boys** **,** **we'll** **have** **a** **cruise** **,** **"** **said** **Bob** **Fogg** **.**
" 告诉 你 什么 , 男孩们 , 出色地 有 一个 巡航 , " 说 鲍勃 福格 .

“伙计们，这样吧，我们去坐游轮，”鲍勃·福格说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
" **She's** **a** **beauty** **.**
" 她是 一个 美丽 .

她真是个美人。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] - [lekʃn] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] .
Let's **have** **a** **'** **lection** **of** **officers** **before** **we** **start** **.**
我们来吧 有 一个 - 课程 的 警官 前 我们 开始 .

开始之前，我们先选举一下官员。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈgriːd] [ɑːn] [ðæt] ,
" **They** **were** **all** **agreed** **on** **that** **,**
" 他们 是 全部 同意 在 那 ,

他们对此都达成了一致意见。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [məˈgɪnəs] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [jɑːt] [klʌbz] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɪˈlɛkʃənz]
but **Joe** **McGinnis** **insisted** **that** **the** **grown** **-** **up** **yacht** **clubs** **never** **had** **any** **elections**
但 乔 麦金尼斯 坚持 那 这 生长 - 向上 游艇 俱乐部 绝不 有 任何 选举
.
:
.

但乔·麦金尼斯坚称，成人游艇俱乐部从来没有举行过任何选举。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [drɔː] [kʌts] , [bɔɪz] ,
" **They** **just** **draw** **cuts** **,** **boys** **,**
" 他们 只是 画 削减 , 男孩们 ,

“他们只会划线，伙计们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [strɔ:] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [oʊnz] [ðə; ði][klʌb] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn]

and	they	give	the	longest	straw	to	the	man	that	owns	the	club	,	to	begin
和	他们	给	这	最长	稻草	到	这	男人	那	拥有	这	俱乐部	,	到	开始

[wɪð; wɪθ] . "

with	.	"
和	.	"

而且他们总是把最长的吸管给俱乐部的老板。

" [ðæts] [ðə; ði][best] [wei] , " [sed] ['tɑ:mi] ['kɑ:nɚz] ; " [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [gɔ:n] [hoʊm]

"	That's	the	best	way	,	"	said	Tommy	Conners	;	"	but	the	General's	gone	home
"	那就是	这	最好的	方式	,	"	说	汤米	康纳斯	;	"	但	这	将军的	已消失	家

. "

:	"
.	"

“这是最好的办法，”汤米·康纳斯说，“但是将军已经回家了。”

" [aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][kʌt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [bɑ:b] ['fɑ:g] .

"	I'll	take	his	cut	for	him	,	"	shouted	Bob	Fogg	.
"	患病的	拿	他的	切	为了	他	,	"	喊叫	鲍勃	福格	.

“我替他拿走那份，”鲍勃·福格喊道。

" [aɪl] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi]['bəusn] , - [kɔ:z] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [stɪr] .

"	I'll	choose	to	be	Bo's'n	,	'	cause	I	know	how	to	steer	.
"	患病的	选择	到	是	博恩	,	-	原因	我	知道	如何	到	转向	.

“我选择当船长，因为我知道如何掌舵。”

" ['noʊbɑ:di]['ɔbdʒiktid] , [ɔ:l'ðoʊ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] [sed] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]

"	Nobody	objected	,	although	every	member	of	the	club	said	he	knew	how	to
"	无人	反对	,	虽然	每一个	成员	的	这	俱乐部	说	他	知道	如何	到

[stɪr] ,

steer	,
转向	,

“虽然俱乐部的每个成员都说他会掌舵，但没有人提出异议。”

[ænd; ənd][staɪ]['ræŋkɪn][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [strɔ:z] ['redi] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	Sty	Rankin	had	a	lot	of	straws	ready	in	half	a	minute	.
和	风格	兰金	有	一个	很多	的	吸管	准备好	在	一半	一个	分钟	.

斯蒂·兰金在半分钟内就准备好了很多吸管。

['tɑ:mi] ['kɑ:nɚz] [dru:] [ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst] [strɔ:] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['kæptɪn] ;

Tommy	Conners	drew	the	longest	straw	,	and	said	he	would	be	Captain	;
汤米	康纳斯	画	这	最长	稻草	,	和	说	他	会	是	队长	;

汤米·康纳斯抽到了最长的签，并表示他要当队长；

[bʌt; bət] [wen] [gʌs] ['mɑ:rtn] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɑ:mədɔ:r] , ['tɑ:mi]

but	when	Gus	Martin	came	next	,	and	decided	to	be	a	Commodore	,	Tommy
但	什么时候	格斯	马丁	来了	下一个	,	和	决定	到	是	一个	准将	,	汤米

['mʌtəd] ,

muttered	,
低声说道	,

但当格斯·马丁接下来决定成为一名准将时，汤米嘟囔道：

['ru:fəli] , " [aɪ'd][fər'gɑ:t][ə'baʊt] [ðæt] .

ruefully	,	"	I'd	forgot	about	that	.
懊悔地	,	"	ID	忘了	关于	那	.

他懊恼地说：“我把那件事忘了。”

" ['staɪvəsənt] ['ræŋkɪnz] ['meməri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['betər] ,

"	Stuyvesant	Rankin's	memory	was	still	better	,
"	史岱文森	兰金的	记忆	曾是	仍然	更好的	,

“斯图伊弗桑特·兰金的记忆力仍然很好，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [kəm'perd] [hɪz; ɪz] [strɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]

for	he	had	hardly	compared	his	straw	with	the	others	before	he	shouted
为了	他	有	几乎	比较的	他的	稻草	和	这	其他的	前	他	喊叫

，

，

，

他还没来得及把自己的稻草和其他稻草比较一下，就大喊起来。

" [aɪl] [biː; bi]['ædmərəl][ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] .

"	I'll	be	Admiral	of	this	club	.
"	患病的	是	上将	的	这	俱乐部	.

“我将成为这家俱乐部的海军上将。”

" [pʊt] ['vɛrɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [stʌnd] [baɪ][ðæt] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [sed] , " [aɪm] [kʊk] ;

"	Put	Varick	was	so	stunned	by	that	that	he	only	said	,	"	I'm	Cook	;
"	放	瓦里克	曾是	所以	目瞪口呆	经过	那	那	他	仅有的	说	，	"	我是	厨师	；

“瓦里克对此感到非常震惊，他只说了一句：‘我是库克；

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [trɪp] . "

there	won't	be	any	work	for	me	this	trip	.	"
那里	惯于	是	任何	工作	为了	我	这	旅行	.	"

这次出差我不会有任何工作安排。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðen] ? " [æskt] [dʒoʊ] [mə'gɪnəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [strɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

"	What	am	I	,	then	?	"	asked	Joe	McGinnis	,	with	the	shortest	straw	in	his	hand
"	什么	是	我	，	然后	？	"	问	乔	麦金尼斯	，	和	这	最短	稻草	在	他的	手

.

：

.

“那我算什么呢？”乔·麦金尼斯问道，他手里拿着最短的一根签。

" [juː; jʊ] ? " [sed] [bɑːb] ['fɑːg] ; " [waɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [kruː] .

"	You	?	"	said	Bob	Fogg	;	"	why	,	you're	the	Crew	.
"	你	？	"	说	鲍勃	福格	；	"	为什么	，	你是	这	全体人员	.

“你？”鲍勃·福格说，“你就是船员们。”

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['lɑːˌbərd] [ɔːr] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] .

Take	hold	of	that	larboard	oar	,	and	pull	it	out	of	the	mud	.
拿	抓住	的	那	左舷	桨	，	和	拉	它	出去	的	这	泥	.

抓住左边的那根桨，把它从泥里拔出来。

[ðeəz; ðəz] [ðoʊz] [θriː] ['lændlʌbər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

There's	those	three	landlubbers	up	on	the	bank	.
有	那些	三	旱鸭子	向上	在	这	银行	.

岸边那三个旱鸭子。

[ðeid] [pelt][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [derd] .

They'd	pelt	us	if	they	dared	.
他们会	毛皮	我们	如果	他们	敢于	.

如果他们敢的话，就会朝我们扔石头。

" [ðə; ði] [θriː] ['lændlʌbər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

"	The	three	landlubbers	were	there	,	and	they	were	making
"	这	三	旱鸭子	是	那里	，	和	他们	是	制作

“那三个旱鸭子也在那儿，他们正在……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	668	]
[	页	-	]

[laʊd] [riˈmaːks] [əˈbaʊt][ðə; ði][klʌb] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə][floʊt] [naʊ] ,

loud	remarks	about	the	club	,	but	the	yacht	was	almost	ready	to	float	now	,
大声	评论	关于	这	俱乐部	,	但	这	游艇	曾是	几乎	准备好	到	漂浮	现在	,

虽然有人对俱乐部发表了一些激烈的评论，但游艇现在几乎已经准备好下水了。

[ænd; ənd][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	no	attention	could	be	paid	to	them	.
和	不	注意力	可以	是	有薪酬的	到	他们	.

没有人理会他们。

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kriːk] [wer] [ˈdʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [kept] [hɪz; ɪz] [boʊt] [spred]

Just	beyond	the	little	creek	where	General	George	Washington	kept	his	boat	spread
只是	超过	这	小的	溪	在哪里	一般的	乔治	华盛顿	保留	他的	船	传播

[ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrləm] [ˈrɪvər] ,

the	busy	waters	of	the	Harlem	River	,
这	忙碌的	水	的	这	哈莱姆区	河	,

在乔治·华盛顿将军停泊船只的小溪下游不远处，便是繁忙的哈莱姆河水面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

with	the	great	city	of	New	York	on	both	sides	,
和	这	伟大的	城市	的	新的	约克	在	两个都	侧面	,

两侧都是伟大的纽约市，

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	not	very	close	to	the	edge	of	it	.
但	不是	非常	关闭	到	这	边缘	的	它	.

但离边缘并不近。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ɪnˈdiːd] .

It	was	a	very	busy	sheet	of	water	indeed	.
它	曾是	一个	非常	忙碌的	床单	的	水	的确	.

那片水面确实波光粼粼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [ˈstiːmboʊt] [ˈkæriɪŋ] [ˈpæsndʒə˞] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

There	were	small	steamboats	carrying	passengers	here	and	there	;
那里	是	小的	汽船	携带	乘客	这里	和	那里	;

不时有小型汽船载着乘客往来穿梭；

[ˈlɪt(ə)l] [tʌg] - [ˈboʊts] [tʌgd] [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [kɔft] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][bɪg]

little	tug	-	boats	tugged	and	puffed	and	coughed	at	the	sides	of	big
小的	拖船	-	船	拉扯	和	膨胀的	和	咳嗽	在	这	侧面	的	大的

['skuːnər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌmbər] [frʌm; frəm] [meɪn] ;

schooners	loaded	with	lumber	from	Maine	;
双桅帆船	已加载	和	木材	从	缅因州	;

小拖船在满载缅因州木材的大帆船旁拖拽、喘息、咳嗽；

[lɔːŋ] [reɪs] - ['boʊts] , [wɪð; wɪθ] ['geili] [drest] ['ɔːzmən, 'əu-] , ['dɑːrtɪd] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [laɪk]

long	race	-	boats	,	with	gayly	dressed	oarsmen	,	darted	swiftly	over	the	water	,	like
长的	种族	-	船	,	和	同性恋地	穿着	划桨手	,	飞镖	迅速地	超过	这	水	,	喜欢

[greɪt] ['wʊd(ə)n] ['pɪkərəl] ,

great	wooden	pickerel	,
伟大的	木制的	梭鱼	,

长长的赛艇，配上穿着艳丽的桨手，像巨大的木制梭鱼一样，在水面上快速穿梭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['næroʊ] .

they	were	so	long	and	sharp	and	narrow	.
他们	是	所以	长的	和	锋利的	和	狭窄的	.

它们又长又尖又窄。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] , ['pleʒər] - ['boʊts] , [stiːm] - ['lɔːntʃɪz] , ['iːv(ə)n] [kə'nuːz] [ðæt]

There	were	fishing	-	boats	,	pleasure	-	boats	,	steam	-	launches	,	even	canoes	that
那里	是	钓鱼	-	船	,	乐趣	-	船	,	蒸汽	-	发射	,	甚至	独木舟	那

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ][wʌn][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['pæd(ə)l] .

were	driven	by	one	man	and	a	paddle	.
是	驱动	经过	一	男人	和	一个	桨	.

当时有渔船、游艇、蒸汽游艇，甚至还有由一人用桨划动的独木舟。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [krɑːft][laɪk]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ]

But	among	them	all	there	was	no	other	craft	like	General	George
但	之中	他们	全部	那里	曾是	不	其他	工艺	喜欢	一般的	乔治

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] " [jɒt] . "

Washington's	"	yot	.	"
华盛顿的	"	yot	.	"

但所有这些船只中，没有哪一艘能与乔治·华盛顿将军的"yot"相提并论。

" [bɔɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['kɑːnɝz] , " [wiːv] [fər'gɑːtn] . "

"	Boys	,	"	exclaimed	Captain	Conners	,	"	we've	forgotten	.	"
"	男孩们	,	"	惊呼	队长	康纳斯	,	"	我们已经	被遗忘的	.	"

"孩子们，"康纳斯上尉喊道，"我们都忘了。"

" [wʌt] ? " [sed] ['ædmərəl]['ræŋkɪn] .

"	What	?	"	said	Admiral	Rankin	.
"	什么	?	"	说	上将	兰金	.

"什么？"兰金海军上将说道。

" [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][boʊt] . "

"	To	name	the	boat	.	"
"	到	姓名	这	船	.	"

"给船命名。"

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !

"	Oh	,	that's	all	right	!
"	哦	,	那就是	全部	正确的	!

"哦，没关系！"

" [sed] ['kɑːmədɔːr] ['mɑːrtn] .

"	said	Commodore	Martin	.
"	说	准将	马丁	.

马丁准将说道。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪmd] [hɜːr; hər][hɪm'self] .

"	The	General	named	her	himself	.
"	这	一般的	命名	她	他自己	.

将军亲自为她命名。

[ʃiːz] [ðə; ði][heɪl] [kə'lʌmbiə] . "

She's	the	Hail	Columbia	.	"
她是	这	冰雹	哥伦比亚	.	"

她就是哥伦比亚号。

" ['ædmərəl] , " ['ʃaʊtɪd] ['boʊsn] [bɑːb] ['fɑːg] , " [ʃiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [floʊt] .

"	Admiral	,	"	shouted	Boatswain	Bob	Fogg	,	"	she's	beginning	to	float	.
"	上将	,	"	喊叫	水手长	鲍勃	福格	,	"	她是	开始	到	漂浮	.

"海军上将，"水手长鲍勃·福格喊道，"她开始浮起来了。"

[juː; jʊ][get] [ə'weɪ] ['fɔːrwərd][ðer; ðər] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][mæst] .

You	get	away	forward	there	,	beyond	the	mast	.
你	得到	离开	向前	那里	,	超过	这	桅杆	.

你可以从桅杆前面越过那里逃走。

['kæptɪn] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [get][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

Captain	**,**	**you**	**and**	**the**	**Commodore**	**get**	**in**	**the**	**middle**	**.**
队长	,	你	和	这	准将	得到	在	这	中间	.

船长，你和准将到中间去。

[naʊ] , [kʊk] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [pʊl] [hɑ:rd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv]

Now	**,**	**Cook**	**,**	**you**	**and**	**the**	**Crew**	**pull**	**hard**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**we'll**	**be**	**out**	**of**
现在	,	厨师	,	你	和	这	全体人员	拉	难的	一个	分钟	,	和	出色地	是	出去	的

[ðə; ði] [mʌd] .

the	**mud**	**.**
这	泥	.

库克，你和船员们再努力一分钟，我们就能从泥潭里出来了。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [əu'beid] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [ru:m] [tu:; tə] [skwi:z] ['ɪntu:] ,

"	**The**	**Admiral**	**obeyed**	**,**	**although**	**there**	**was**	**hardly**	**room**	**to**	**squeeze**	**into**	**,**
"	这	上将	服从	,	虽然	那里	曾是	几乎	房间	到	挤	进入	,

“海军上将服从了命令，尽管几乎没有空间挤进去。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæst] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	**the**	**mast**	**crowded**	**his**	**back**	**a**	**little**	**.**
和	这	桅杆	挤	他的	后退	一个	小的	.

桅杆稍微顶到了他的背。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] ['ɔ:lsoʊ] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪl] [kə'lʌmbiə] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑ:t]

The	**Cook**	**and**	**the**	**Crew**	**also**	**obeyed**	**,**	**and**	**the**	**Hail**	**Columbia**	**suddenly**	**shot**
这	厨师	和	这	全体人员	还	服从	,	和	这	冰雹	哥伦比亚	突然	射击

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

away	**from**	**the**	**bank**	**,**
离开	从	这	银行	,

厨师和船员也遵照命令，哥伦比亚号突然驶离了河岸。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:t(ə)n][oʊld]['wʊd(ə)n] [pɪr] .

and	**around**	**the**	**head**	**of**	**the**	**rotten**	**old**	**wooden**	**pier**	**.**
和	大约	这	头	的	这	烂	老的	木制的	码头	.

以及那座破旧木码头的顶端周围。

" [ɪf] [ðer; ðər] [eint] [ðoʊz] [θri:] ['lændlʌbər] , " [ɪk'skleɪmd] ['boʊsn] ['fɑ:g] , " [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɪr]

"	**If**	**there**	**ain't**	**those**	**three**	**landlubbers**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Boatswain**	**Fogg**	**,**	**"**	**out**	**on**	**the**	**pier**
"	如果	那里	不是	那些	三	旱鸭子	,	"	惊呼	水手长	福格	,	"	出去	在	这	码头

[hed] .

head	**.**
头	.

“如果不是那三个旱鸭子，”水手长福格喊道，“在码头尽头。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hæf] - [brɪks] [tu:; tə] ['spætər] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] .

And	**they've**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**half**	**-**	**bricks**	**to**	**spatter**	**us**	**with**	**.**
和	他们有	得到	一个	很多	的	一半	-	砖块	到	溅	我们	和	.

他们有很多半块砖头要往我们身上溅。

" [ðə; ði] [jɑ:t] [klʌb] ['stɑ:rts] [ɑ:n] [ɪts] ['ænjuəl] [kru:z] .

"	**THE**	**YACHT**	**CLUB**	**STARTS**	**ON**	**ITS**	**ANNUAL**	**CRUISE**	**.**
"	这	游艇	俱乐部	开始	在	它是	年度的	巡航	.

“游艇俱乐部开始一年一度的巡航活动。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

There	**they**	**were**	**;**	**but**	**at**	**that**	**moment**	**the**	**wind**	**came**	**up**	**with**	**a**	**sudden**
那里	他们	是	;	但	在	那	片刻	这	风	来了	向上	和	一个	突然

[pʌf] ,

puff	**,**
噗	,

他们就在那里；但就在这时，突然刮起了一阵风。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][seɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	filled	the	sail	which	the	genius	of	the	General	had	added	to	the
和	已填	这	帆	哪个	这	天才	的	这	一般的	有	额外	到	这

['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] " [jɒt] .

motive	power	of	that	"	yot	.
动机	力量	的	那	"	yot	.

并装满了将军的天才为那艘"小船"增加的动力帆。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['moʊmənt] ,

"	It	was	just	at	the	wrong	moment	,
"	它	曾是	只是	在	这	错误的	片刻	,

"只是时机不对。"

[fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['tɑ:mi] ['kɑ:nɚz] [ænd; ənd] ['kɑ:mədɔ:r] [gʌs] ['mɑ:rtn][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən]

for	Captain	Tommy	Conners	and	Commodore	Gus	Martin	were	having	an
为了	队长	汤米	康纳斯	和	准将	格斯	马丁	是	拥有	一个

['ɑ:rgjumənt]['oʊvər][æn; ən]['ekstrə] [ɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

argument	over	an	extra	oar	they	had	found	in	the	bottom	of	the	boat	,
争论	超过	一个	额外的	桨	他们	有	成立	在	这	底部	的	这	船	,

汤米·康纳斯船长和格斯·马丁准将正在争论他们在船底找到的一根多余的桨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɑ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['bædli] .

and	they	were	rocking	it	badly	.
和	他们	是	摇滚	它	糟糕	.

他们表现得很糟糕。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [hɪz; ɪz][best] ,

The	Cook	was	rowing	his	best	,
这	厨师	曾是	划船	他的	最好的	,

厨师正在竭尽全力划船。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [sent][hɪz; ɪz] [ɔ:r] [di:p] ['ʌndər]['wɔ:tər] ,

but	the	tip	of	the	boat	sent	his	oar	deep	under	water	,
但	这	提示	的	这	船	发送	他的	桨	深的	在下面	水	,

但船头的冲击力把他的桨深深地扎进了水里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] ['lɪftɪd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

and	the	Crew	suddenly	found	his	oar	lifted	out	into	the	air	.
和	这	全体人员	突然	成立	他的	桨	抬起	出去	进入	这	空气	.

船员们突然发现他的桨被举到了空中。

" [dʒoʊ] [mə'gɪnəs] , [ju:v] [kɔ:t] [ə; eɪ][kræb] , " [ɪk'skleɪmd] ['boʊsn] ['fɑ:g] .

"	Joe	McGinnis	,	you've	caught	a	crab	,	"	exclaimed	Boatswain	Fogg	.
"	乔	麦金尼斯	,	你已经	捕捉	一个	螃蟹	,	"	惊呼	水手长	福格	.

"乔·麦金尼斯，你抓到螃蟹了！"船长福格惊呼道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] ,

But	before	he	could	say	anything	to	the	Captain	and	the	Commodore	,
但	前	他	可以	说	任何事物	到	这	队长	和	这	准将	,

但他还没来得及对船长和准将说些什么，

[ðə; ði] [θri:] ['lændlʌbər] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] .

the	three	landlubbers	were	at	work	.
这	三	旱鸭子	是	在	工作	.

这三个旱鸭子正在工作。

[splæʃ] , [splæʃ] , ['splætər] !

Splash	,	splash	,	splatter	!
溅	,	溅	,	飞溅	!

哗啦哗啦，哗啦哗啦！

[haʊ] [ðoʊz] [brɪks] [ænd; ənd] [stɪks] [dɪd] [fɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [heɪl] [kə'lʌmbiə] !
how those bricks and sticks did fall around the Hail Columbia !
如何 那些 砖块 和 棍子 做过 落下 大约 这 冰雹 哥伦比亚 !

那些砖块和木棍是如何落在哥伦比亚河周围的呢!

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] ['ædmərəl] ['staɪvəsənt] ['ræŋkɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] .
" Oh dear ! " said Admiral Stuyvesant Rankin to himself , in the bows .
" 哦 亲爱的 ! " 说 上将 史岱文森 兰金 到 他自己 , 在 这 弓 .

"哦，天哪！"海军上将史蒂文森·兰金在船首自言自语道。

" [ɪf] [ðə; ði] [jɑːt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] , [aɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ðæts] [gɑːt] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] [ɑːn] .
" If the yacht upsets , I'm the only member of the club that's got a new coat on .
" 如果 这 游艇 爆冷 , 我是 这 仅有的 成员 的 这 俱乐部 那就是 得到 一个 新的 外套 在 .

"如果游艇翻了，我是俱乐部里唯一一个穿着新外套的人。"

" [ðə; ði] [briːz] [keɪm] ['freʃər] [ænd; ənd] ['freʃər] ,
" The breeze came fresher and fresher ,
" 这 微风 来了 更清新 和 更清新 ,

微风越来越清新，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ðə; ði] [heɪl] [kə'lʌmbiə] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] "
and in a minute more the Hail Columbia was out of reach of the "
和 在 一个 分钟 更多的 这 冰雹 哥伦比亚 曾是 出去 的 抵达 的 这 "
['bætəri] " [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] [hed] .
battery " on the pier head .
电池 " 在 这 码头 头 .

又过了一分钟，"海尔·哥伦比亚"号就脱离了码头顶端"炮台"的射程。

[hɜːr; hər] ['seɪbl] ['oʊnər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [praɪd] .
Her sable owner , however , was watching her from the door of his cabin with genuine pride .
她 黑貂 所有者 , 然而 , 曾是 观看 她 从 这 门 的 他的 舱 和 真的 自豪 .

然而，她的貂主人正从他的小屋门口满怀自豪地注视着她。

" [dəunt] [ʃiː; ʃi] [goʊ] !
" Don't she go !
" 不 她 去 !

"别让她走！"

[dəunt] [ʃiː; ʃi] [dʒest] [slɪp] [ˌɛfˌɑːr'juː] [diː] - !
Don't she jest slip fru de watah !
不 她 笑话 滑 水果 德 - !

Don't she jest slip fru de watah!

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [moʊə] ['seɪlɪn] - [tuː; tə] [diː] [skwɑːr] - [fʊt] [dæn] ['eni] ['ɑːdər] [jɒt] [ɑːn] [diː] ['rɪbə] .
She does moah sailin ' to de squar ' foot dan any odder yot on de ribber .
她 做 莫阿 航行 - 到 德 正方形 - 脚 担 任何 更奇怪 yot 在 德 肋骨 .

她比船上任何其他船只都更擅长航行到平方英尺。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] [lɔːŋgər] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ðæt] [fʊt] ,
" So she did , if he meant that it took her longer to travel that foot ,
" 所以 她 做过 , 如果 他 意思是 那 它 采取 她 更长 到 旅行 那 脚 ,

"如果他的意思是她走完这一步花的时间更长，那么她的确是这样。"

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] .
or any other .
或者 任何 其他 .

或其他任何方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 669]
[页 -]

[第669页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk][tuː; tə][biː; bi] " ['bəusn] " [ʌv; əv][ðə; ði][heɪl] [kə'lʌmbiə] , [æz; əz][bɑːb] ['fɑːg]
It **was** **no** **joke** **to** **be** **"** **Bo's'n** **"** **of** **the** **Hail** **Columbia** **,** **as** **Bob** **Fogg**
它 曾是 不 开玩笑 到 是 " 博恩 " 的 这 冰雹 哥伦比亚 , 作为 鲍勃 福格
[suːn] [faʊnd] [aʊt] .
soon **found** **out** **.**
很快 成立 出去 .

鲍勃·福格很快就发现，当"哥伦比亚号"的船长可不是件容易的事。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [its] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi]['hæznt] ['eni] [kiːl] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" **Tell** **you** **what** **,** **boys** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **it's** **'** **cause** **she** **hasn't** **any** **keel** **on** **her** **.**
" 告诉 你 什么 , 男孩们 , " 他 说 , " 它是 - 原因 她 还没有 任何 龙骨 在 她 .

"伙计们，我跟你们说，"他说，"那是因为她没有龙骨。"

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['stɪrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
I **have** **to** **keep** **steering** **all** **the** **while** **.**
我 有 到 保持 转向 全部 这 尽管 .

我必须一直控制方向盘。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] . "
There's **no** **saying** **where** **she** **won't** **go** **to** **.** **"**
有 不 说 在哪里 她 惯于 去 到 . "

谁也说不准她会去哪里。

" [kiːp] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ædmərəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .
" **Keep** **along** **shore** **,** **"** **shouted** **the** **Admiral** **from** **the** **bows** **.**
" 保持 沿着 支撑 , " 喊叫 这 上将 从 这 弓 .

"沿岸航行！"海军上将从船头喊道。

" [jʊə(r)] ['hedɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] . "
" **You're** **heading** **out** **into** **the** **river** **.** **"**
" 你是 标题 出去 进入 这 河 . "

"你要去河里了。"

" [naʊ] , [staɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪr] [ðɪs] [jɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ,
" **Now** **,** **Sty** **,** **if** **you** **think** **you** **can** **steer** **this** **yacht** **better** **than** **I** **can** **,**
" 现在 , 风格 , 如果 你 思考 你 能 转向 这 游艇 更好的 比 我 能 ,

"斯蒂，如果你认为你比我更擅长驾驶这艘游艇，

[dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [æft][ænd; ənd][traɪ] . "
just **you** **come** **aft** **and** **try** **.** **"**
只是 你 来 后部 和 尝试 . "

你跟过来试试就行了。

" [heɪ] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['paiərits] !
" **Hey** **,** **there** **,** **you** **young** **pirates** **!**
" 嘿 , 那里 , 你 年轻的 海盗 !

"嘿，你们这些小海盗们！"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ?
Where **are** **you** **heading** **for** **?**
在哪里 是 你 标题 为了 ?

你要去哪里?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] - [ɑːrmd] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [reɪs] - [boʊt] ,
" **It** **was** **the** **shout** **of** **a** **big** **-** **armed** **young** **fellow** **in** **a** **shell** **race** **-** **boat** **,**
" 它 曾是 这 喊 的 一个 大的 - 武装 年轻的 同伴 在 一个 壳 种族 - 船 ,

"那是一个身材魁梧的年轻人在赛艇上的喊叫声，"

[huː] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['despərətli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
who found himself suddenly compelled to pull to the right desperately to avoid
WHO 成立 他自己 突然 被迫 到 拉 到 这 正确的 绝望地 到 避免
['biːɪŋ] [rʌn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [heɪl] [kə'lʌmbiə] .
being run down by the Hail Columbia .
存在 跑步 向下 经过 这 冰雹 哥伦比亚 .

他突然被迫拼命向右拉，以避免被"哥伦比亚号"撞倒。

" ['lʊkaʊt] !
" Lookout !
" 瞭望台 !

"小心！"

[oʊ] —
Oh —
哦 —

哦-

" [θʌmp] .
" Thump .
" 扑通 .

"扑通。

" [aɪ] [dɪ'kler] !
" I declare !
" 我 宣布 !

我宣布!

" [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔːl] , [slɪm] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] " [aʊt] -
" The first exclamation was from the tall , slim gentleman in the " out -
" 这 第一的 感叹 曾是 从 这 高的 , 苗条的 绅士 在 这 " 出去 -
- " ['weri] ,
riggered " wherry ,
- " 惠利 ,

"第一个发出惊叹声的是一位身材高挑、体型偏瘦的绅士，他当时正坐在舷外支架小艇上。"

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] - [ɑːrmd] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]
who had been racing with the big - armed young man , and had not been
WHO 有 到过 赛车 和 这 大的 - 武装 年轻的 男人 , 和 有 不是 到过
['lʊkɪŋ] [aʊt] [wel] [ɪ'nʌf] .
looking out well enough .
寻找 出去 出色地 足够的 .

他当时正和那个手臂粗壮的年轻人赛跑，而且没有好好注意周围的情况。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [tuː; tə] [traɪ] ,
He tried to turn to the left , but it was very late to try ,
他 尝试 到 转动 到 这 左边 , 但 它 曾是 非常 晚的 到 尝试 ,

他试图向左转，但为时已晚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm; ɪm] " [kætʃ] [ə; eɪ] [kræb] " [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
and the suddenness of it helped him " catch a crab " with his
和 这 突然 的 它 帮助 他 " 抓住 一个 螃蟹 " 和 他的
['stɑːrbərd] [ɔːr] .
starboard oar .
右舷 桨 .

而这突如其来的变故帮助他用右舷的桨"抓住了螃蟹"。

[wen] [hiː; hi] [sed] " [oʊ] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
When he said " Oh , " he was just going over into the water .
什么时候 他 说 " 哦 , " 他 曾是 只是 去 超过 进入 这 水 .

他说"哦"的时候，正要跳进水里。

[ðə; ði] " [θʌmp] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌeksklə'meɪʃn] [dɪd][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][heɪl] [kə'lʌmbiə] ,

The	"	thump	"	and	the	other	exclamation	did	no	harm	to	the	Hail	Columbia	,
这	"	扑通	"	和	这	其他	感叹	做过	不	伤害	到	这	冰雹	哥伦比亚	,

那声"咚"和其他惊呼并没有对哥伦比亚号造成任何伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði][fæt][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][tʌb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] - [boʊt] [ðæt] [hæd; həd]

but	the	fat	old	gentleman	in	the	tub	of	a	pleasure	-	boat	that	had
但	这	胖的	老的	绅士	在	这	浴缸	的	一个	乐趣	-	船	那	有

[bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [jɑːt] [ri'mɑːkt] :

bumped	against	the	yacht	remarked	:
撞	反对	这	游艇	评论	:

但一艘与游艇发生碰撞的游艇上的一位肥胖老先生坐在浴缸里说道:

" [ðə; ði]['rɪvər] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	The	river	swarms	with	boys	to	-	day	.
"	这	河	蜂群	和	男孩们	到	-	天	.

今天河边挤满了男孩。

[aɪm][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn][gɑːt][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] .

I'm	not	sorry	that	other	one	got	a	ducking	.
我是	不是	对不起	那	其他	一	得到	一个	躲避	.

我不觉得另一个家伙挨揍有什么可惜的。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [twaɪs] .

I've	had	to	get	out	of	his	way	twice	.
我已经	有	到	得到	出去	的	他的	方式	两次	.

我曾两次不得不给他让路。

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][heɪl] [kə'lʌmbiə] [wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]['kwaɪət] ,

"	The	officers	and	crew	of	the	Hail	Columbia	were	inclined	to	keep	a	little	quiet	,
"	这	警官	和	全体人员	的	这	冰雹	哥伦比亚	是	倾斜	到	保持	一个	小的	安静的	,

"哥伦比亚号上的军官和船员倾向于保持沉默。"

[ɔːl][bʌt; bət][ðer; ðər] [breɪv] ['boʊsn] .

all	but	their	brave	Boatswain	.
全部	但	他们的	勇敢的	水手长	.

除了他们勇敢的水手长之外，其他人都走了。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ?

"	Don't	you	know	how	to	steer	,	you	fellows	?
"	不	你	知道	如何	到	转向	,	你	伙伴们	?

你们这些家伙难道不知道怎么掌舵吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] ?

Don't	you	know	that	sailing	vessels	have	the	right	of	way	?
不	你	知道	那	帆船	船只	有	这	正确的	的	方式	?

难道你不知道帆船拥有优先通行权吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bloʊn] [jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] ['suːnər] . "

You	ought	to	have	blown	your	whistle	sooner	.	"
你	应该	到	有	吹	你的	哨	很快	.	"

你应该早点吹哨的。

" [aɪ] [dɪ'kler] !

"	I	declare	!
"	我	宣布	!

我宣布!

" [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" again exclaimed the old gentleman .
" 再次 惊呼 这 老的 绅士 .

“老先生又惊呼道。”

" [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] . "
" The child is perfectly right . "
" 这 孩子 是 完美 正确的 . "

“孩子说得完全正确。”

" ['bəusn] , " [æskt] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , " [kɑːnt][wiː; wi] [tæk] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [ə'gen] ? "
" Bo's'n , " asked the Commodore , " can't we tack and keep along shore again ? "
" 博恩 , " 问 这 准将 , " 不能 我们 钉 和 保持 沿着 支撑 再次 ? "

“水手长，”准将问道，“我们能不能转向，再沿着海岸线航行？”

" [wiː; wi][kɑːnt] [tæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl][ʌp] — [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [jɑːt] ;
" We can't tack with the sail up — not in this yacht ;
" 我们 不能 钉 和 这 帆 向上 — 不是 在 这 游艇 ;

“升起帆后我们不能转向——这艘游艇不行；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][tɜːrn][hɜːr; hər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
but we can let it down and turn her round with the oars .
但 我们 能 让 它 向下 和 转动 她 圆形的 和 这 桨 .

但我们可以放慢速度，用桨把她转过来。

" [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ,
" They did that very thing ,
" 他们 做过 那 非常 事物 ,

他们确实做了那件事。

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [heɪl] [kə'lʌmbiə] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər]['ædmərəl] [tɔːrd]
and in five minutes more the Hail Columbia was pointing her Admiral toward
和 在 五 分钟 更多的 这 冰雹 哥伦比亚 曾是 指向 她 上将 朝向
[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrləm] [ə'gen] .
the north shore of the Harlem again .
这 北 支撑 的 这 哈莱姆区 再次 .

五分钟后，“哥伦比亚号”再次将舰首指向哈莱姆北岸。

[ðə; ði][slɪm][mæn]['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] " [ʃel] ,
The slim man managed to get back into his " shell ,
这 苗条的 男人 管理 到 得到 后退 进入 他的 " 壳 ,

那个瘦弱的男人设法重新躲回了他的“壳”里。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] - [ɑːrmd] [mæn] .
" but he had lost his race with the big - armed man .
" 但 他 有 丢失的 他的 种族 和 这 大的 - 武装 男人 .

但他输给了那个手臂粗壮的男人。

" ['bəusn] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɔːŋ] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [rʌn][ˌjuː 'es]
" Bo's'n , " remarked the Commodore , as they sailed along , " you needn't run us
" 博恩 , " 评论 这 准将 , 作为 他们 航行 沿着 , " 你 不必 跑步 我们
['ɪntuː][ðə; ði][mʌd] . "
into the mud . "
进入 这 泥 . "

“水手长，”准将一边航行一边说道，“你没必要把我们开到泥潭里去。”

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] [bɑːb] ['fɑːg] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [stɪr] [hɜːr; hər][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" I guess not , " said Bob Fogg ; " but if I can steer her close enough to
" 我 猜测 不是 , " 说 鲍勃 福格 ; " 但 如果 我 能 转向 她 关闭 足够的 到
[lænd] ,
land ,
土地 ,

“我想不行，”鲍勃·福格说；“但如果我能把她控制得足够靠近海岸，

[aɪm]['goʊɪŋ][ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] .
I'm going up as far as the bridge .
我是 去 向上 作为 远的 作为 这 桥 .

我要走到桥那边。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [kruːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
" It was a grand cruise , and it lasted a long time ;
" 它 曾是 一个 盛大 巡航 , 和 它 持续 一个 长的 时间 ;

“这是一次盛大的游轮之旅，持续时间很长；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][heɪl] [kə'lʌmbiə] [wʌns] [mɔːr] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][koʊv] ,
but when the Hail Columbia once more ran into the little cove ,
但 什么时候 这 冰雹 哥伦比亚 一次 更多的 跑 进入 这 小的 海湾 ,

但当“海尔哥伦比亚号”再次驶入小海湾时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] ,
there was General George Washington ready to say ,
那里 曾是 一般的 乔治 华盛顿 准备好 到 说 ,

当时乔治·华盛顿将军正准备说：

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hiə] , [bɔɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ] [maʊt] [krɔːs] [diː] - [læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
" Look a - heah , boys , I didn't say you mought cross de ' Lantic Ocean .
" 看 一个 - 嘿 , 男孩们 , 我 没有 说 你 应该 叉 德 - 兰蒂克 海洋 .

“听着，伙计们，我可没说你们必须横渡大西洋。”

[aɪ]['wɒnts][dæt] [jɒt] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][beɪs] .
I wants dat yot to go for some bass .
我 想要 数据 yot 到 去 为了 一些 低音 .

我希望你去听听贝斯。

" [oʊld] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .
" OLD TIMES IN THE COLONIES .
" 老的 时代 在 这 殖民地 .

“殖民地的旧时光。”

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɑːrltən] ['kɔːfɪn] .
BY CHARLES CARLETON COFFIN .
经过 查尔斯 卡尔顿 棺材 .

作者：查尔斯·卡尔顿·科芬。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[viː] .
V .
V .

五、

[haʊ] [ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv] ['wɔːlpəul] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] .
HOW THE SETTLERS OF WALPOLE DEFENDED THEMSELVES .
如何 这 定居者 的 沃尔波尔 辩护 他们自己 .

沃尔波尔的定居者是如何自卫的。

['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntnz]
Beautiful the green meadows , the surrounding hills , and the distant mountains
美丽的 这 绿色的 草地 , 这 周围 丘陵 , 和 这 遥远 山脉
['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['lændskeɪp][ɪn]['wɔːlpəul] ,
forming the landscape in Walpole ,
成型 这 景观 在 沃尔波尔 ,

沃尔波尔的景色美不胜收：绿色的草地、周围的山丘和远处的群山。

[nuː] [ˈhæmpʃə] ,
New **Hampshire** **,**
新的 汉普郡 ,

新罕布什尔，

[wɪtʃ] [ˈkɜːrn(ə)l][ˈbendʒəmɪn] [ˈbeloʊz] [ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈkɪlbɝn] [geɪzd] [əˈpɑːn][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
which **Colonel** **Benjamin** **Bellows** **and** **John** **Kilburn** **gazed** **upon** **on** **the** **banks** **of**
哪个 上校 本杰明 风箱 和 约翰 基尔伯恩 凝视 之上 在 这 银行 的
[ðə; ði] [kəˈnetɪkət] [ˈrɪvər] [ɪn] - .
the **Connecticut** **River** **in** **1749** **.**
这 康涅狄格州 河 在 - .

1749 年，本杰明·贝洛斯上校和约翰·基尔伯恩在康涅狄格河岸边眺望到了它。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt]
They **had** **built**
他们 有 建造

他们建造了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **670** **]**
[页 -]

[第670页]

[ðer; ðər][lɔːg] - [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [luːp] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈfaɪər]
their **log** **-** **houses** **with** **loop** **-** **holes** **in** **the** **walls** **through** **which** **they** **could** **fire**
他们的 日志 - 房屋 和 环形 - 孔 在 这 墙壁 通过 哪个 他们 可以 火
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈindiəns][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtækt] .
upon **the** **Indians** **in** **case** **they** **were** **attacked** **.**
之上 这 印度人 在 案件 他们 是 遭到攻击 .

他们的木屋墙上设有射击孔，以便在遭到印第安人攻击时向他们开火。

[ðoʊ] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] [bɪˈtwiːn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋglənd] ,
Though **peace** **had** **been** **agreed** **upon** **between** **France** **and** **England** **,**
尽管 和平 有 到过 同意 之上 之间 法国 和 英格兰 ,

尽管法国和英国之间已经达成和平协议，

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [felt] [noʊ] [sɪˈkjʊrəti] ,
the **people** **who** **lived** **along** **the** **frontier** **felt** **no** **security** **,**
这 人们 WHO 居住地 沿着 这 边境 毛毡 不 安全 ,

居住在边境地区的人们没有安全感。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ˈkænədə][wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði][ˈindiəns][tuː; tə] [kəˈmɪt]
for **the** **French** **in** **Canada** **were** **continually** **urging** **the** **Indians** **to** **commit**
为了 这 法语 在 加拿大 是 持续 敦促 这 印度人 到 犯罪
[ˌdeprɪˈdeɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] .
depredations **on** **the** **English** **.**
掠夺 在 这 英语 .

在加拿大的法国人不断怂恿印第安人袭击英国人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [kraʊn] [pɔɪnt] , [ɑːn] [leɪk] [ʃæmˈplein] ,
It **was** **a** **short** **and** **easy** **journey** **from** **Crown** **Point** **,** **on** **Lake** **Champlain** **,**
它 曾是 一个 短的 和 简单的 旅行 从 王冠 观点 , 在 湖 尚普兰 ,

从尚普兰湖畔的克朗角出发，路程很短也很轻松。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnetɪkət] ,
to **the** **valley** **of** **the** **Connecticut** **,**
到 这 谷 的 这 康涅狄格州 ,

到康涅狄格河谷，

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [huː] [soʊld][ðər; ðər][fəːz][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər]

and	the	Indians	who	sold	their	furs	to	the	French	were	frequent	visitors
和	这	印度人	WHO	卖	他们的	毛皮	到	这	法语	是	频繁	访客

[tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kə'netɪkət] .

to	the	settlements	along	the	Connecticut	.
到	这	定居点	沿着	这	康涅狄格州	.

向法国人出售毛皮的印第安人经常光顾康涅狄格河沿岸的定居点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [huː] ['vɪzɪtɪd] [dʒɑːn] ['kɪlbɝn] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['kæptɪn] ['filip] .

One	of	the	Indians	who	visited	John	Kilburn	was	called	Captain	Philip	.
一	的	这	印度人	WHO	到访	约翰	基尔伯恩	曾是	称为	队长	菲利普	.

拜访约翰·基尔伯恩的印第安人中有一位名叫菲利普船长。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] ['krɪsənd] [baɪ][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [priːsts] [æt; ət][ðə; ði]

He	had	been	baptized	and	christened	by	the	Jesuit	priests	at	the
他	有	到过	受洗	和	受洗	经过	这	耶稣会	神父	在	这

['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ,

Indian	village	of	St	.	Francis	,
印度	村庄	的	英石	.	弗朗西斯	,

他曾在印度圣弗朗西斯村接受耶稣会神父的洗礼和命名仪式。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [hæf] [wei] [frʌm; frəm][ˌmɑːntriˈɔːl][tuː; tə] [kə'bek] .

on	the	banks	of	the	St	.	Lawrence	,	half	way	from	Montreal	to	Quebec	.
在	这	银行	的	这	英石	.	劳伦斯	,	一半	方式	从	蒙特利尔	到	魁北克	.

位于圣劳伦斯河畔，蒙特利尔到魁北克城的中途。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [traɪb] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['krɪstʃən] ['indiəns] .

The	St	.	Francis	tribe	were	called	Christian	Indians	.
这	英石	.	弗朗西斯	部落	是	称为	基督教	印度人	.

圣弗朗西斯部落被称为基督教印第安人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [ðæt] [wɔːr] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] .

There	were	rumors	that	war	would	break	out	again	between	England	and	France	.
那里	是	谣言	那	战争	会	休息	出去	再次	之间	英格兰	和	法国	.

有传言说，英法两国之间将再次爆发战争。

[bɪ'fɔːr] [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [hɔs'tilitiz] [bɪ'gæn] .

Before	war	was	declared	hostilities	began	.
前	战争	曾是	声明	敌对行动	开始	.

宣战前敌对行动就开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðæt] ['kæptɪn] ['filip] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][dʒɑːn]

It	was	in	the	spring	of	1755	that	Captain	Philip	made	a	visit	to	John
它	曾是	在	这	春天	的	-	那	队长	菲利普	制成	一个	访问	到	约翰

- [haʊs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['biːvər] - [skɪnz][fɔːr; fər] [seɪl] .

Kilburn's	house	with	some	beaver	-	skins	for	sale	.
-	房子	和	一些	海狸	-	皮肤	为了	销售	.

1755 年春天，菲利普船长带着一些海狸皮去约翰·基尔伯恩家出售。

[hiː; hi]['wɑːntɪd] ['paʊdər] , ['bulits] , [ænd; ənd] [flɪnts] [fɔːr; fər] [peɪ] .

He	wanted	powder	,	bullets	,	and	flints	for	pay	.
他	通缉	粉末	,	子弹	,	和	燧石	为了	支付	.

他想要火药、子弹和燧石作为报酬。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪdɪŋ] , ['kæptɪn] ['filip] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

While	he	was	trading	,	Captain	Philip	was	running	his	eyes	over	the	house	,
尽管	他	曾是	贸易	,	队长	菲利普	曾是	跑步	他的	眼睛	超过	这	房子	,

菲利普船长在进行交易的同时，目光也扫过这栋房子。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] ['tɪmbɝz] , [ðə; ði] [luːp] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

looking	at	the	thick	timbers	,	the	loop	-	holes	in	the	walls	.
寻找	在	这	厚的	木材	,	这	环形	-	孔	在	这	墙壁	.

看着粗壮的木梁，看着墙上的射击孔。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [treɪd] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

When	he	had	finished	his	trade	he	visited	the	other	houses	in	the	settlement
什么时候	他	有	完成的	他的	贸易	他	到访	这	其他	房屋	在	这	沉降

.

:

.

完成交易后，他又去拜访了村里的其他住户。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kaɪndli] ['triːtɪd] .

He	was	kindly	treated	.
他	曾是	亲切地	治疗	.

他受到了友善的对待。

[ðə; ði] ['setləz] ['nevər] [mɪs'trʌstid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] .

The	settlers	never	mistrusted	that	he	was	taking	observations	for	future	use	.
这	定居者	绝不	不信任	那	他	曾是	采取	观察	为了	未来	使用	.

定居者们从未怀疑过他是在为将来做准备。

['ɔːgəst] [keɪm] .

August	came	.
八月	来了	.

八月到了。

[ðə; ði] ['setləz] [hɜːrd] [ðæt] [wɔːr][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

The	settlers	heard	that	war	had	begun	,
这	定居者	听到	那	战争	有	开始	,

定居者们听说战争爆发了。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns] [maɪt] [biː; bi][ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni]

and	knew	that	the	French	and	Indians	might	be	upon	them	at	any
和	知道	那	这	法语	和	印度人	可能	是	之上	他们	在	任何

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他们知道法国人和印第安人随时可能袭击他们。

[ðeɪ] ['streŋθnd] [ðer; ðər] [blɑːk] - ['haʊzɪz] .

They	strengthened	their	block	-	houses	.
他们	加强	他们的	堵塞	-	房屋	.

他们加固了碉堡。

[noʊ][wʌn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][wɜːrk][ə'loʊn] .

No	one	went	into	the	field	to	work	alone	.
不	一	去	进入	这	场地	到	工作	独自的	.

没有人会独自下田干活。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ðer; ðər]['gʌnz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	always	carried	their	guns	with	them	.
他们	总是	携带	他们的	枪支	和	他们	.

他们总是随身携带枪支。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] - [dɔːgz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [grauld] [wen] ['indiəns][wɜːr; wər]

They	had	some	faithful	watch	-	dogs	which	always	growled	when	Indians	were
他们	有	一些	忠实	手表	-	狗	哪个	总是	咆哮	什么时候	印度人	是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他们养了几条忠实的看门狗，每当有印度人出现时，这些狗都会发出低吼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['fɔːrti] [men] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

There	were	nearly	forty	men	in	the	settlement	.
那里	是	几乎	四十	男人	在	这	沉降	.

定居点里有近四十名男子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [staʊt] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt][baɪ]

They	were	stout	-	hearted	,	and	were	determined	not	to	be	driven	out	by
他们	是	肥硕	-	心地	,	和	是	决定	不是	到	是	驱动	出去	经过

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns] .

the	French	and	Indians	.
这	法语	和	印度人	.

他们意志坚定，决心不被法国人和印第安人赶走。

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['beloʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['liːdər] .

They	appointed	Colonel	Bellows	to	be	their	leader	.
他们	任命	上校	风箱	到	是	他们的	领导者	.

他们任命贝洛斯上校为他们的领导人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['indiəns][wɜːr; wər][ə'baʊt] .

He	had	a	suspicion	that	Indians	were	about	.
他	有	一个	怀疑	那	印度人	是	关于	.

他怀疑附近有印第安人。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [miːl] ,

"	We	must	have	a	supply	of	meal	,
"	我们	必须	有	一个	供应	的	一顿饭	,

我们必须有充足的食物供应，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'tækt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi]

so	that	in	case	we	are	attacked	we	shall	have	something	to	eat	,	"	he
所以	那	在	案件	我们	是	遭到攻击	我们	将	有	某物	到	吃	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“这样万一我们遭到攻击，我们也有东西吃，”他说。

[ðə; ði] ['setləz] [fɪld] [iːtʃ] [ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ][kɔːrn] , ['ʃoʊldərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]

The	settlers	filled	each	a	bag	with	corn	,	shouldered	them	,	and	then	,	in
这	定居者	已填	每个	一个	包	和	玉米	,	肩部	他们	,	和	然后	,	在

['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

single	file	,
单身的	文件	,

定居者们每人装满一袋玉米，扛在肩上，然后排成一列，

[iːtʃ] [mæn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][grɪst] - [mɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

each	man	carrying	his	gun	,	they	marched	to	the	grist	-	mill	which	they	had
每个	男人	携带	他的	枪	,	他们	行军	到	这	磨粉	-	磨	哪个	他们	有

[i'rektid] ,

erected	,
竖立	,

他们每人扛着枪，向他们搭建的磨坊进发。

[graʊnd] [ðə; ði][kɔːrn]['ɪntuː] [miːl] , ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] [sæks] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

ground	the	corn	into	meal	,	shouldered	the	sacks	once	more	,	and	started
地面	这	玉米	进入	一顿饭	,	肩部	这	麻袋	一次	更多的	,	和	开始

['hoʊmwərd] ,

homeward	,
回家	,

将玉米磨成粉，再次背起麻袋，开始往家走。

[ðer; ðər]['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] - [dɔːgz] [trɔtɪŋ] [ɪn] [æd'væns] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['skwirəlz] [ɔːr]

their	faithful	watch	-	dogs	trotting	in	advance	,	paying	no	attention	to	squirrels	or
他们的	忠实	手表	-	狗	小跑	在	进步	,	付费	不	注意力	到	松鼠	或者

['pɑːrtrɪdʒ] ,

partridges	,
鹧鸪	,

它们忠实的看门狗在前头小跑，对松鼠或鹧鸪毫不在意。

[ɔːr] [geɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

or	game	of	that	sort	.
或者	游戏	的	那	种类	.

或者类似的游戏。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔːgz] [keɪm] [bæk] , ['graʊlɪŋ] , [ðə; ði] [her] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] .

Suddenly	the	dogs	came	back	,	growling	,	the	hair	on	their	backs	in	a	ruff	.
突然	这	狗	来了	后退	,	咆哮	,	这	头发	在	他们的	背部	在	一个	粗糙	.

突然，狗群回来了，发出低沉的咆哮声，背上的毛都竖了起来。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['indiəns][ə'baʊt] .

"	There	are	Indians	about	.
"	那里	是	印度人	关于	.

附近有印度人。

[θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər] [sæks] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['beloʊz] .

Throw	down	your	sacks	,	"	said	Colonel	Bellows	.
扔	向下	你的	麻袋	,	"	说	上校	风箱	.

“把你们的麻袋扔下来，”贝洛斯上校说道。

[ðə; ði][men] [θruː] [ðer; ðər] [sæks] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɝːnz] ,

The	men	threw	their	sacks	on	the	ground	,	dropped	into	the	ferns	,
这	男人	扔	他们的	麻袋	在	这	地面	,	掉落	进入	这	蕨类植物	,

男人们把麻袋扔在地上，跳进蕨丛里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] .

and	looked	to	the	priming	of	their	guns	.
和	看起来	到	这	底漆	的	他们的	枪支	.

然后看向他们的枪支上膛情况。

[ðə; ði] ['fɝːnz] [wɜːr; wər] [tɔːl] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [ðem; ðəm] .

The	ferns	were	tall	,	and	completely	concealed	them	.
这	蕨类植物	是	高的	,	和	完全地	暗	他们	.

蕨类植物长得很高，完全遮蔽了他们。

['kɜːrn(ə)l] ['beloʊz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][leɪd][æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd] [æt; ət][ə; eɪ]

Colonel	Bellows	suspected	that	the	Indians	had	laid	an	ambuscade	at	a
上校	风箱	怀疑	那	这	印度人	有	铺设	一个	伏击	在	一个

['næroʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] .

narrow	place	in	the	path	which	they	must	pass	.
狭窄的	地方	在	这	小路	哪个	他们	必须	经过	.

贝洛斯上校怀疑印第安人在他们必须经过的小路上的一个狭窄地方设下了埋伏。

[hiː; hi] [krept] ['sloʊli] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ,

He	crept	slowly	forward	to	see	what	he	could	discover	,
他	悄悄地爬	缓慢地	向前	到	看	什么	他	可以	发现	,

他蹑手蹑脚地向前走去，想看看能发现什么。

['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [twɪg] [ɔːr] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

careful	not	to	break	a	twig	or	make	any	noise	.
小心	不是	到	休息	一个	枝条	或者	制作	任何	噪音	.

小心别折断树枝，也别发出任何噪音。

[hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['fɝːnz] ,

He	crept	to	the	top	of	a	little	hill	,	peeped	through	the	ferns	,
他	悄悄地爬	到	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	,	偷窥	通过	这	蕨类植物	,

他蹑手蹑脚地爬到小山顶上，透过蕨类植物向外窥视，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns] , ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] , ['kraʊtʃɪŋ]

and	discovered	a	great	number	of	Indians	,	nearly	two	hundred	,	crouching
和	发现	一个	伟大的	数字	的	印度人	,	几乎	二	百	,	蹲伏

[bɪ'haɪnd] [triːz] ,

behind	trees	,
在后面	树木	,

结果发现有近两百名印第安人蹲在树后。

[ɔːr] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [men][tuː; tə]['entər][ðə; ði][træp] .

or	lying	on	the	ground	,	waiting	for	the	white	men	to	enter	the	trap	.
或者	说谎	在	这	地面	,	等待	为了	这	白色的	男人	到	进入	这	陷阱	.

或者躺在地上，等待白人落入陷阱。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

He	made	his	way	back	to	his	men	,	issued	his	orders	in	a	whisper	,
他	制成	他的	方式	后退	到	他的	男人	,	发布	他的	订单	在	一个	耳语	,

他回到部下身边，低声下达了命令。

[ænd; ənd][ɔːl] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['fɝːnz] [tɔːrd] [ðə; ði]['indiəns] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	all	crawled	through	the	ferns	toward	the	Indians	till	they	were	only	a	few	rods	from	them	.
和	全部	爬行	通过	这	蕨类植物	朝向	这	印度人	直到	他们	是	仅有的	一个	很少	杆	从	他们	.

他们爬过蕨类植物，向印第安人靠近，直到距离他们只有几杆远。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['redi] .

All	were	ready	.
全部	是	准备好	.

一切准备就绪。

['evri] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [jeld] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , " [haɪ] -

Every	man	sprang	to	his	feet	,	and	yelled	as	loud	as	he	could	,	"	Hi	-
每一个	男人	弹簧	到	他的	脚	,	和	大喊	作为	大声	作为	他	可以	,	"	你好	-

[jə] !

ya	!
是的	!

每个男人都跳了起来，大声喊道："嗨呀！"

[haɪ] - [jə] !

hi	-	ya	!
你好	-	是的	!

嗨呀！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [haʊl] .

"	It	was	a	terrific	howl	.
"	它	曾是	一个	了不起	嗥	.

"那是一声惊天动地的嚎叫。"

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][nɑːt][ə; eɪ] ['setlər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ɔːl][hæd; həd] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	next	moment	not	a	settler	was	to	be	seen	;	all	had	dropped	upon	the	ground	,
这	下一个	片刻	不是	一个	定居者	曾是	到	是	已见	;	全部	有	掉落	之上	这	地面	,

下一刻，一个定居者都不见了踪影；所有人都倒在了地上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['fɝːnz] .

and	were	concealed	by	the	ferns	.
和	是	暗	经过	这	蕨类植物	.

它们被蕨类植物遮蔽了起来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evri] ['ɪndiən][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz][gʌn] , [bʌt; bət] ['hɪtɪŋ]

In	an	instant	every	Indian	was	on	his	feet	,	firing	his	gun	,	but	hitting
在	一个	立即的	每一个	印度	曾是	在	他的	脚	,	射击	他的	枪	,	但	击中

['noʊbɑ:di] .

nobody	.
无人	.

瞬间，所有印第安人都站了起来，开枪射击，但没有击中任何人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɝ:nz] , [i:tʃ] ['setlər] ['teɪkɪŋ] [eɪm] ,

There	was	an	answering	flash	from	the	ferns	,	each	settler	taking	aim	,
那里	曾是	一个	回答	闪光	从	这	蕨类植物	,	每个	定居者	采取	目的	,

蕨丛中闪过一道回应的闪光，每个定居者都瞄准了目标。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ɔ:r] [fel] ['hedlɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bulits] .

and	the	Indians	sprang	into	the	air	,	or	fell	headlong	before	the	bullets	.
和	这	印度人	弹簧	进入	这	空气	,	或者	跌倒	一头扎	前	这	子弹	.

印第安人要么跃向空中，要么头朝下倒在子弹面前。

[ðə; ði] [red] [men] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] ['setləz] [faɪv][tu:; tə][wʌn] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][soʊ] [ə'staʊndɪd] [baɪ]

The	red	men	outnumbered	the	settlers	five	to	one	,	but	were	so	astounded	by
这	红色的	男人	寡不敌众	这	定居者	五	到	一	,	但	是	所以	震惊	经过

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ðæt] ,

the	surprise	that	,
这	惊喜	那	,

红种人的人数是定居者的五倍，但他们对这突如其来的变故感到无比震惊，以至于.....

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:][ə; eɪ][swɑ:mp] ,

picking	up	the	wounded	,	they	made	a	hasty	retreat	into	a	swamp	,
挑选	向上	这	受伤	,	他们	制成	一个	仓促	撤退	进入	一个	沼泽	,

他们救起伤员，匆匆撤退到沼泽地里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə][ðer; ðər] [blɑ:k] - [haʊs] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk]

and	the	settlers	made	all	haste	to	their	block	-	house	,	anticipating	an	attack
和	这	定居者	制成	全部	匆忙	到	他们的	堵塞	-	房子	,	预期	一个	攻击

.

:

.

定居者们急忙躲进他们的碉堡，准备迎击袭击。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] .

Not	one	of	them	had	been	injured	.
不是	一	的	他们	有	到过	受伤	.

他们中没有一人受伤。

[ðɪs] ['bɑ:di][ʌv; əv]['indiəns][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd]

This	body	of	Indians	was	a	part	of	a	band	of	more	than	three	hundred
这	身体	的	印度人	曾是	一个	部分	的	一个	乐队	的	更多的	比	三	百

,

,

,

这群印第安人是三百多人的部落的一部分，

[led][baɪ] ['kæptɪn] ['filip] ,

led	by	Captain	Philip	,
引领	经过	队长	菲利普	,

由菲利普船长率领

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['kænədə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['waɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

who	had	come	from	Canada	with	the	expectation	of	wiping	out	the
WHO	有	来	从	加拿大	和	这	期待	的	擦拭	出去	这

['setlmənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ,

settlements	along	the	Connecticut	,
定居点	沿着	这	康涅狄格州	,

他们从加拿大而来，企图摧毁康涅狄格河沿岸的定居点。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['kænədə][wɪð; wɪθ] ['meni] ['prizənəz] [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv][skælps] .

and	of	returning	to	Canada	with	many	prisoners	and	no	end	of	scalps	.
和	的	返回	到	加拿大	和	许多	囚犯	和	不	结尾	的	头皮	.

他们带着许多战俘和数不清的头皮返回加拿大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

It	was	at	the	pleasantest	season	of	the	year	.
它	曾是	在	这	最令人愉悦的	季节	的	这	年	.

当时正值一年中最宜人的季节。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] ,

The	woods	were	full	of	game	,
这	树林	是	满的	的	游戏	,

树林里到处都是猎物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [wʊd] [get][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd]

and	with	the	provisions	they	would	get	in	the	settlements	which	they	intended
和	和	这	条款	他们	会	得到	在	这	定居点	哪个	他们	故意的

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] .

to	destroy	they	would	have	an	abundance	of	food	.
到	破坏	他们	会	有	一个	丰富	的	食物	.

凭借他们在打算摧毁的定居点中获得的补给，他们将拥有充足的食物。

['kæptɪn] ['filip] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

Captain	Philip	,	with	the	rest	of	the	Indians	,
队长	菲利普	,	和	这	休息	的	这	印度人	,

菲利普船长和其余的印第安人，

[wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [dʒɑːn] - [haʊs] .

was	creeping	stealthily	through	the	woods	toward	John	Kilburn's	house	.
曾是	爬行	悄悄地	通过	这	树林	朝向	约翰	-	房子	.

他蹑手蹑脚地穿过树林，朝着约翰·基尔伯恩的房子走去。

['mɪstər] . ['kɪlbɝn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][dʒɑːn] , ['mɪstər] . [paɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

Mr	.	Kilburn	and	his	son	John	,	Mr	.	Pike	and	his	son	,
先生	.	基尔伯恩	和	他的	儿子	约翰	,	先生	.	梭鱼	和	他的	儿子	,

基尔伯恩先生和他的儿子约翰，派克先生和他的儿子，

[wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['riːpɪŋ] [wiːt] , [ðer; ðər]['gʌnz][kloʊz][æt; ət][hænd] .

were	out	in	the	field	reaping	wheat	,	their	guns	close	at	hand	.
是	出去	在	这	场地	收割	小麦	,	他们的	枪支	关闭	在	手	.

他们当时正在田里收割小麦，枪就在手边。

['mɪstər] . ['kɪlbɝn] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪz; ɪz][dɔːg][tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] [wʊdz] ,

Mr	.	Kilburn	had	trained	his	dog	to	scour	the	woods	,
先生	.	基尔伯恩	有	受过训练	他的	狗	到	冲刷	这	树林	,

基尔伯恩先生训练他的狗在树林里搜寻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['ænɪm(ə)l]['evər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] ,

and	the	faithful	animal	ever	had	his	eyes	and	ears	open	,
和	这	忠实	动物	曾经	有	他的	眼睛	和	耳朵	打开	,

那只忠诚的动物始终睁着眼睛、竖着耳朵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [ɪf] [ə; eɪ][wʊlf][ɔːr] [ber] [wʌz; wəz][ə'baʊt] .

and	was	sniffing	the	wind	if	a	wolf	or	bear	was	about	.
和	曾是	嗅闻	这	风	如果	一个	狼	或者	熊	曾是	关于	.

他会嗅着风，看看附近有没有狼或熊。

[ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɔːgəst] [ðə; ði][dɔːg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ,

On	this	afternoon	in	August	the	dog	came	running	in	with	his	hair	in	a	ruff	,
在	这	下午	在	八月	这	狗	来了	跑步	在	和	他的	头发	在	一个	粗糙	,

八月的一个下午，那只狗毛乱蓬蓬地跑了进来。

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] .

and	growling	.
和	咆哮	.

发出低吼声。

" ['indiəns] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɪlbɝn] .

"	Indians	,	"	said	Mr	.	Kilburn	.
"	印度人	,	"	说	先生	.	基尔伯恩	.

“印第安人，”基尔伯恩先生说。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [siːzd] [ðer; ðər]['gʌnz] , [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,

The	men	and	boys	seized	their	guns	,	ran	for	the	house	,
这	男人	和	男孩们	查获	他们的	枪支	,	跑	为了	这	房子	,

男人们和男孩们抓起枪，跑向房子。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][bɑːr][ðə; ði] [dɔːr] [wen] ['kæptɪn] ['filip]

and	had	just	time	to	get	inside	and	bar	the	door	when	Captain	Philip
和	有	只是	时间	到	得到	里面	和	酒吧	这	门	什么时候	队长	菲利普

[ænd; ənd] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['indiəns] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

and	nearly	two	hundred	Indians	made	their	appearance	.
和	几乎	二	百	印度人	制成	他们的	外貌	.

正当他们刚来得及进屋并关上门时，菲利普船长和近两百名印第安人出现了。

[ðə; ði]['indiəns][steɪd][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['kæptɪn] ['filip] ,

The	Indians	staid	at	a	safe	distance	,	and	so	did	Captain	Philip	,
这	印度人	稳重	在	一个	安全的	距离	,	和	所以	做过	队长	菲利普	,

印第安人保持着安全的距离，菲利普船长也是如此。

[ðoʊ] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] .

though	he	came	near	enough	to	talk	.
尽管	他	来了	靠近	足够的	到	讲话	.

虽然他走近了，可以和他说话。

" [kʌm] [aʊt] , [oʊld][dʒɑːn] ! [kʌm] [aʊt] , [jʌŋ] [dʒɑːn] !

"	Come	out	,	old	John	!	come	out	,	young	John	!
"	来	出去	,	老的	约翰	!	来	出去	,	年轻的	约翰	!

“出来吧，老约翰！出来吧，小约翰！”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] ['kwɔːrtər] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

I	give	you	good	quarter	,	"	he	shouted	.
我	给	你	好的	四分之一	,	"	他	喊叫	.

“我给你很好的待遇！”他喊道。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] — [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['ʃʌlts] .

THE	DEFENSE	OF	THE	CABIN	—	Drawn	by	A	.	B	.	Shults	.
这	防御	的	这	舱	—	绘制	经过	一个	.	B	.	舒尔茨	.

小屋的防御——由 AB Shults 绘制。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [men] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['mɪsɪz] . ['kɪlbɝn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

There	were	only	the	two	men	,	the	two	boys	,	Mrs	.	Kilburn	and	her
那里	是	仅有的	这	二	男人	,	这	二	男孩们	,	太太	.	基尔伯恩	和	她

['dɔːtər] [ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ,

daughter	and	four	children	,
女儿	和	四	孩子们	,

只有那两个男人、两个男孩、基尔伯恩太太和她的女儿以及四个孩子。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] ['indiəns] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] ,

in	the	house	,	with	three	hundred	Indians	attacking	them	,
在	这	房子	,	和	三	百	印度人	攻击	他们	,

在房子里，他们遭到三百名印第安人的攻击，

[bʌt; bət][dʒɑːn] ['kɪlbɝn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nd] — [nɑːt][hiː; hi] .

but	John	Kilburn	was	not	in	the	least	frightened	—	not	he	.
但	约翰	基尔伯恩	曾是	不是	在	这	至少	害怕	—	不是	他	.

但约翰·基尔伯恩一点也不害怕——他一点也不害怕。

['niːðər] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['kɪlbɝn] , [nɔːr][hɜːr; hər][sʌn][ɔːr] ['dɔːtər] .

Neither	was	Mrs	.	Kilburn	,	nor	her	son	or	daughter	.
两者都不	曾是	太太	.	基尔伯恩	,	也不	她	儿子	或者	女儿	.

基尔伯恩夫人、她的儿子和女儿都不是。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ekstrə]['gʌnz] ; ['mɪsɪz] . ['kɪlbɝn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]

They	had	several	extra	guns	;	Mrs	.	Kilburn	and	her	daughter	knew	how	to
他们	有	一些	额外的	枪支	;	太太	.	基尔伯恩	和	她	女儿	知道	如何	到

[loʊd][ðem; ðəm] .

load	them	.
加载	他们	.

他们还有几支备用枪；基尔伯恩太太和她女儿都知道怎么装弹。

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][biː; bi]['teɪkən] ['prizənəz] .

They	would	rather	die	than	be	taken	prisoners	.
他们	会	相当	死	比	是	已采取	囚犯	.

他们宁愿死也不愿被俘。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][noʊ] ['kænən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bulits] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði]

The	Indians	had	no	cannon	,	and	their	bullets	would	not	go	through	the
这	印度人	有	不	大炮	,	和	他们的	子弹	会	不是	去	通过	这

[staʊt] ['tɪmbɝz] .

stout	timbers	.
肥硕	木材	.

印第安人没有大炮，他们的子弹也无法穿透坚固的木材。

['oʊnli][baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn] .

Only	by	burning	the	house	would	they	be	able	to	get	in	.
仅有的	经过	燃烧	这	房子	会	他们	是	有能力的	到	得到	在	.

只有烧毁房子，他们才能进去。

" [get][juː; jʊ] [gɔːn] , [juː; jʊ] ['ræskl] , [ɔːr] [aɪl] ['kwɔːrtər][juː; jʊ] !

"	Get	you	gone	,	you	rascal	,	or	I'll	quarter	you	!
"	得到	你	已消失	,	你	恶棍	,	或者	患病的	四分之一	你	!

"滚开，你这无赖，不然我就把你切成四块！"

" [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['ænsər] [ðæt] [dʒɑːn] ['kɪlbɝn] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [luːp] -

"	was	the	defiant	answer	that	John	Kilburn	shouted	through	one	of	the	loop	-
"	曾是	这	桀骜不驯	回答	那	约翰	基尔伯恩	喊叫	通过	一	的	这	环形	-

[hoʊlz][tuː; tə] ['kæptɪn] ['filip] ,

holes	to	Captain	Philip	,
孔	到	队长	菲利普	,

"这是约翰·基尔伯恩透过枪膛的一个孔洞向菲利普船长喊出的挑衅的回答。"

[æz; əz][ðə; ði]['lætər] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [kraʊd] [ʌv; əv]['sævidʒiz] , [hu:] [set][ʌp][ðə; ði][wɔ:r] -

as	the	latter	went	back	to	the	dark	crowd	of	savages	,	who	set	up	the	war	-
作为	这	后者	去	后退	到	这	黑暗的	人群	的	野蛮人	,	WHO	放	向上	这	战争	-

[wu:p] .

whoop	.
哇哦	.

当后者回到那群野蛮人的黑暗人群中时，他们发出了战争的呐喊。

" [ðeɪ] [jel] [laɪk][soʊ]['meni]['dɛvəlz] , " [sed] [dʒɑ:n] ['kɪlbɝn] ;

"	They	yell	like	so	many	devils	,	"	said	John	Kilburn	;
"	他们	叫喊	喜欢	所以	许多	魔鬼	,	"	说	约翰	基尔伯恩	;

约翰·基尔伯恩说："他们像一群魔鬼一样大喊大叫；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] .

but	he	was	not	in	the	least	disturbed	by	the	howling	.
但	他	曾是	不是	在	这	至少	不安	经过	这	嚎叫	.

但他丝毫没有被嚎叫声所打扰。

[ðen] [ðə; ði]['bulits][bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɑ:n][ðə; ði][ru:f] , [ænd; ənd][straɪk]

Then	the	bullets	began	to	come	through	the	shingles	on	the	roof	,	and	strike
然后	这	子弹	开始	到	来	通过	这	带状疱疹	在	这	屋顶	,	和	罢工

[ə'genst] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] .

against	the	timbers	.
反对	这	木材	.

然后子弹开始穿透屋顶的瓦片，击中木梁。

[ðə; ði]['indiəns] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][lu:p] - [hoʊlz][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .

The	Indians	surrounded	the	house	,	but	there	were	loop	-	holes	on	each	side	.
这	印度人	包围	这	房子	,	但	那里	是	环形	-	孔	在	每个	边	.

印第安人包围了房子，但房子两侧都有射击孔。

['mɪstər] . ['kɪlbɝn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [paɪk] [tʊk] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz]

Mr	.	Kilburn	and	Mr	.	Pike	took	two	of	the	sides	,	and	the	two	boys
先生	.	基尔伯恩	和	先生	.	梭鱼	采取	二	的	这	侧面	,	和	这	二	男孩们

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

基尔伯恩先生和派克先生负责其中两方，另外两方则由两个男孩负责。

[bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	!	bang	!
砰	!	砰	!

砰！砰！

[went] [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɪlbɝn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [paɪk] .

went	the	guns	of	Mr	.	Kilburn	and	Mr	.	Pike	.
去	这	枪支	的	先生	.	基尔伯恩	和	先生	.	梭鱼	.

基尔伯恩先生和派克先生的枪声响起。

[bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	!	bang	!
砰	!	砰	!

砰！砰！

[went] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['gʌnz] .

went	the	boys	'	guns	.
去	这	男孩们	-	枪支	.

男孩们的枪都掉了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['faɪər][æt; ət][ə; eɪ][rest] , [ænd; ənd] [teɪk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] .

They	could	fire	at	a	rest	,	and	take	deliberate	aim	.
他们	可以	火	在	一个	休息	,	和	拿	商榷	目的	.

他们可以架枪射击，并进行精确瞄准。

[ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,

The	Indians	could	not	see	the	muzzles	of	the	guns	,
这	印度人	可以	不是	看	这	口套	的	这	枪支	,

印第安人看不到枪口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] [piːpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [hɪz; ɪz]

and	the	moment	one	of	the	red	men	peeped	from	behind	a	tree	his
和	这	片刻	一	的	这	红色的	男人	偷窥	从	在后面	一个	树	他的

[skʌl] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

skull	was	in	danger	.
颅骨	曾是	在	危险	.

当其中一个红衣人从树后探出头来时，他的头骨就危险了。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [fel] , [wɪtʃ] [ɪn'reɪdʒd][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] ['nɪrər] ,

One	by	one	they	fell	,	which	enraged	them	all	the	more	,	and	they	crept	nearer	,
一	经过	一	他们	跌倒	,	哪个	愤怒	他们	全部	这	更多的	,	和	他们	悄悄地爬	更近	,

他们一个接一个地倒下，这更加激怒了他们，他们更加悄悄地靠近。

['faɪərɪŋ]['ræpɪdli] , ['rɪdlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] , ['hoʊpɪŋ] , [kwaɪt] ['laɪkli] , [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [maɪt] [glæns]

firing	rapidly	,	riddling	the	shingles	,	hoping	,	quite	likely	,	that	a	bullet	might	glance
射击	快速	,	谜语	这	带状疱疹	,	希望	,	相当	可能	,	那	一个	子弹	可能	瞥一眼

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

down	from	the	roof	,
向下	从	这	屋顶	,

他们快速射击，子弹在瓦片上留下弹孔，很可能是希望有一颗子弹能从屋顶滑落下来。

[ænd; ənd][hɪt] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] .

and	hit	those	inside	.
和	打	那些	里面	.

击中里面的人。

" [ðə; ði] [ruːf] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [sɪv] , " [sed] [dʒɑːn] ['kɪlbɝn] ,

"	The	roof	looks	like	a	sieve	,	"	said	John	Kilburn	,
"	这	屋顶	看起来	喜欢	一个	筛	,	"	说	约翰	基尔伯恩	,

约翰·基尔伯恩说："屋顶看起来像个筛子。"

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][hoʊlz] .

as	he	looked	up	and	saw	the	holes	.
作为	他	看起来	向上	和	锯	这	孔	.

他抬头一看，看到了那些洞。

['mɪsɪz] . ['kɪlbɝn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə]['gʌnz][ðə; ði] [waɪl] ,

Mrs	.	Kilburn	and	her	daughter	were	loading	the	extra	guns	the	while	,
太太	.	基尔伯恩	和	她	女儿	是	加载中	这	额外的	枪支	这	尽管	,

与此同时，基尔伯恩夫人和她的女儿正在装填额外的枪支。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

and	handing	them	to	the	men	and	boys	,
和	处理	他们	到	这	男人	和	男孩们	,

然后把它们交给男人和男孩们，

[huː] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪər] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]

who	kept	up	such	a	rapid	fire	that	the	Indians	came	to	the	conclusion	that
WHO	保留	向上	这样的	一个	迅速的	火	那	这	印度人	来了	到	这	结论	那

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

there	were	a	large	number	of	men	in	the	house	.
那里	是	一个	大的	数字	的	男人	在	这	房子	.

他们持续快速射击，以至于印第安人断定屋里有很多男人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 14,)
第2/4页

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['bulits] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪlbɝn] .

"	We	shall	soon	be	out	of	bullets	,	"	said	Mrs	.	Kilburn	.
"	我们	将	很快	是	出去	的	子弹	,	"	说	太太	.	基尔伯恩	.

"我们的子弹很快就用完了，"基尔伯恩夫人说。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] : [waɪ] [nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] ['bulits] [ðæt] [wɜ:r; wər]

A	thought	came	:	why	not	catch	the	bullets	that	were
一个	想法	来了	:	为什么	不是	抓住	这	子弹	那	是

一个念头闪过：为什么不接住那些子弹呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	671	]
[	页	-	]

[第671页]

['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] ?

coming	through	the	roof	?
未来	通过	这	屋顶	?

冲破屋顶?

[ðə; ði] [bɔ:lz] [hæd; həd] ['nɪrli] [spent] [ðer; ðər] [fɔ:rs] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [θru:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ]

The	balls	had	nearly	spent	their	force	when	they	came	through	,	and	they	hung
这	球	有	几乎	花费	他们的	力量	什么时候	他们	来了	通过	,	和	他们	悬挂

[ʌp] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

up	a	blanket	,
向上	一个	毯子	,

球穿过时几乎已经耗尽了力气，他们挂起了一条毯子。

[wɪð; wɪθ] [θɪk] [foʊldz] , [wɪtʃ] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,

with	thick	folds	,	which	stopped	them	entirely	;	and	the	girl	,
和	厚的	折叠	,	哪个	停止	他们	完全	;	和	这	女孩	,

厚厚的褶皱完全遮住了它们；而那个女孩，

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['hɑ:rmləsli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['leɪdl]

gathering	them	as	they	fell	harmlessly	upon	the	floor	,	put	them	into	a	ladle
采集	他们	作为	他们	跌倒	无害地	之上	这	地面	,	放	他们	进入	一个	勺子

,

,

,

将它们无害地落在地上后，收集起来，放进勺子里。

[meltid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ræn] [nu:] ['bulits] , [wɪtʃ] [su:n] [wɜ:r; wər] ['wɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er]

melted	them	,	and	ran	new	bullets	,	which	soon	were	whizzing	through	the	air
融化	他们	,	和	跑	新的	子弹	,	哪个	很快	是	呼啸	通过	这	空气

,

,

,

将它们熔化，然后重新装填子弹，这些子弹很快就呼啸着射向空中。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	doing	damage	to	the	enemy	.
和	正在做	损害	到	这	敌人	.

并对敌人造成伤害。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [faɪt] [goʊz] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['indiəns] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lu:p] -

All	through	the	afternoon	the	fight	goes	on	,	the	Indians	aiming	at	the	loop	-
全部	通过	这	下午	这	斗争	去	在	,	这	印度人	瞄准	在	这	环形	-

[hoʊlz] .

holes	.
孔	.

整个下午战斗都在进行，印第安人不断寻找漏洞。

[ðer; ðər] ['bulits] ['pepər] [ðə; ði] [lɔ:gz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Their	bullets	pepper	the	logs	around	them	.
他们的	子弹	胡椒	这	日志	大约	他们	.

子弹四处飞溅，击中了周围的木头。

[wʌn] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [in'flikts] [ə; eɪ] ['gæstli] [wu:nd] [ɪn] ['mɪstər] . [paɪks] [θaɪ] ,

One	comes	in	,	and	inflicts	a	ghastly	wound	in	Mr	.	Pike's	thigh	,
一	来	在	,	和	造成	一个	阴森	伤口	在	先生	.	梭鱼	大腿	,

其中一人进来，在派克先生的大腿上留下了一道骇人的伤口。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['indiəns] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fens] [ɪz] [kept] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði]

but	the	Indians	do	not	know	it	,	and	the	brave	defense	is	kept	up	till	the
但	这	印度人	做	不是	知道	它	,	和	这	勇敢的	防御	是	保留	向上	直到	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

但印第安人并不知道这一点，英勇的抵抗一直持续到印第安人.....

[fɔɪld] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['efərts] , [dɪ'fi:tɪd] ,

foiled	in	all	their	efforts	,	defeated	,
挫败	在	全部	他们的	努力	,	战败	,

他们所有的努力都失败了，彻底失败了。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ded] [ænd; ənd] ['meni] ['wu:ndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɑ:li]

with	several	of	their	number	dead	and	many	wounded	from	the	volley
和	一些	的	他们的	数字	死的	和	许多	受伤	从	这	截击

['faɪərd] [baɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['beloʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ,

fired	by	Colonel	Bellows	and	his	men	,
被解雇	经过	上校	风箱	和	他的	男人	,

在贝洛斯上校及其部下齐射的炮火中，他们数人死亡，多人受伤。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [set] ['mɪstər] . - [wi:t] [ɑ:n] ['faɪər] , [kɪl] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] ,

and	by	those	in	the	house	,	set	Mr	.	Kilburn's	wheat	on	fire	,	kill	his	cattle	,
和	经过	那些	在	这	房子	,	放	先生	.	-	小麦	在	火	,	杀	他的	牛	,

然后，屋里的人放火烧了基尔伯恩先生的小麦，杀死了他的牲畜。

['beri] [ðer; ðər] [ded] , [ænd; ənd] [slɪŋk] [ə'weɪ] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] [skælp] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

bury	their	dead	,	and	slink	away	,	not	having	taken	a	scalp	or	a	prisoner	.
埋葬	他们的	死的	,	和	潜行	离开	,	不是	拥有	已采取	一个	头皮	或者	一个	囚犯	.

埋葬死者，然后悄悄溜走，既没有割下头皮，也没有俘虏任何人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] ['wu:ndɪd] [wʌn] [mæn] .

They	have	only	wounded	one	man	.
他们	有	仅有的	受伤	一	男人	.

他们只伤到了一人。

[wen] ['evriθɪŋ] [goʊz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] ['veri] [breɪv] ,

When	everything	goes	well	with	the	Indian	he	can	be	very	brave	,
什么时候	一切	去	出色地	和	这	印度	他	能	是	非常	勇敢的	,

当一切顺利时，印度人会非常勇敢。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kwɪkli] ['luːzɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz]

but	when	the	tide	is	against	him	he	quickly	loses	courage	and	becomes
但	什么时候	这	潮	是	反对	他	他	迅速地	失败	勇气	和	变成

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,

disheartened	,
沮丧	,

但当逆境来临时，他很快就会失去勇气，变得灰心丧气。

[ænd; ənd][soʊ] ['kæptɪn] ['filip] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]['kænədə] ,

and	so	Captain	Philip	made	his	way	back	to	Canada	,
和	所以	队长	菲利普	制成	他的	方式	后退	到	加拿大	,

于是，菲利普船长返回了加拿大。

['veri] [mʌtʃ] [krest] - ['fɔːlən][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tuː] [men] ,

very	much	crest	-	fallen	at	the	repulse	received	at	the	hands	of	two	men	,
非常	很多	波峰	-	倒下	在	这	击退	已收到	在	这	双手	的	二	男人	,

遭到两人的拒绝，他感到非常沮丧。

[ə; eɪ]['wʊmən] , [tuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] .

a	woman	,	two	boys	,	and	a	brave	-	hearted	girl	.
一个	女士	,	二	男孩们	,	和	一个	勇敢的	-	心地	女孩	.

一位女士，两个男孩，还有一个勇敢的女孩。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

['keɪmbrɪdʒ] ['sɪriːz]

CAMBRIDGE	SERIES
剑桥	系列

剑桥系列

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kɑːrdz] [fɔːr; fər] [skuːlz] .

INFORMATION	CARDS	FOR	SCHOOLS	.
信息	牌	为了	学校	.

学校信息卡。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ə'baʊt] [kəm'bʌstʃən] .

About	Combustion	.
关于	燃烧	.

关于燃烧。

[baɪ]

BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['roʊlf] , [ə; eɪ] . [em] .

W	.	J	.	ROLFE	,	A	.	M	.
W	.	J	.	罗尔夫	,	一个	.	M	.

WJ ROLFE，AM

[kəm'bʌstʃən] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri]['keɪsɪz][ɪz]

Combustion	**is**	**only**	**another**	**name**	**for**	**burning**	**,**	**and**	**burning**	**in**	**all**	**ordinary**	**cases**	**is**
燃烧	是	仅有的	其他	姓名	为了	燃烧	,	和	燃烧	在	全部	普通的	案例	是

[ˌɑːksɪ'deɪʃn] ,

oxidation	**,**
氧化	,

燃烧只是燃烧的另一种说法，而燃烧在所有通常情况下都是氧化反应。

[ɔːr]['juːniən][wɪð; wɪθ]['ɑːksɪdʒən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gæsɪz] [ðæt] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] .

or	**union**	**with**	**oxygen**	**,**	**one**	**of**	**the**	**gases**	**that**	**make**	**up**	**our**	**atmosphere**	**.**
或者	联盟	和	氧	,	一	的	这	气体	那	制作	向上	我们的	气氛	.

或者与氧气结合，氧气是构成我们大气层的气体之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] ; [ðæt] [ɪz] ,

It	**is**	**a**	**chemical**	**change**	**;**	**that**	**is**	**,**
它	是	一个	化学	改变	;	那	是	,

这是一个化学变化；也就是说，

[wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [nuː] ['sʌbstəns] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstənsiz]

one	**by**	**which**	**we**	**get**	**a**	**new**	**substance**	**entirely**	**unlike**	**any**	**of**	**the**	**substances**
一	经过	哪个	我们	得到	一个	新的	物质	完全	与此不同	任何	的	这	物质

[juˈnaɪtɪd] .

united	**.**
团结的	.

由此我们得到一种与组成该物质的任何一种都完全不同的新物质。

['kɑːmən] [sɔːlt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['juːniən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] ,

Common	**salt**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**is**	**formed**	**by**	**the**	**chemical**	**union**	**of**	**a**	**yellow**	**,**
常见的	盐	,	为了	实例	,	是	形成	经过	这	化学	联盟	的	一个	黄色的	,

例如，食盐是由黄色的……通过化学反应形成的。

[bæd] - [smelɪŋ] [gæs][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] ['sɪlvəri] ['met(ə)l] .

bad	**-**	**smelling**	**gas**	**and**	**a**	**soft**	**silvery**	**metal**	**.**
坏的	-	闻起来	气体	和	一个	柔软的	银色	金属	.

难闻的气体和柔软的银色金属。

[wen] [koʊl][ænd; ənd] [wʊd] [ɑːr; ər] [bəːnd] ,

When	**coal**	**and**	**wood**	**are**	**burned**	**,**
什么时候	煤炭	和	木头	是	烧伤	,

煤炭和木材燃烧时，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][wɪð; wɪθ]['ɑːksɪdʒən][ɑːr; ər][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][ænd; ənd]['wɔːtər]

the	**chief**	**products**	**of**	**the**	**union**	**with**	**oxygen**	**are**	**carbonic**	**acid**	**and**	**water**
这	首席	产品	的	这	联盟	和	氧	是	碳酸	酸	和	水

.

:
.

与氧气结合的主要产物是碳酸和水。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlərləs] [gæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]

The	**former**	**is**	**a**	**colorless**	**gas**	**,**	**and**	**the**	**latter**	**is**	**in**	**the**	**form**	**of**	**invisible**
这	以前的	是	一个	无色	气体	,	和	这	后者	是	在	这	形式	的	无形的

['veɪpər] ,

vapor	**,**
汽	,

前者是无色气体，后者是肉眼看不见的蒸气。

[ænd; ənd][bəuθ][goʊ][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtər] [er] .

and	**both**	**go**	**up**	**the**	**chimney**	**and**	**mix**	**with**	**the**	**outer**	**air**	**.**
和	两个都	去	向上	这	烟囱	和	混合	和	这	外	空气	.

两者都会通过烟囱进入室外，与室外空气混合。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [left][bɪ'haɪnd][ɑ:r; ər]['oʊnli] [wʌt] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [bə:nd] [ɔ:r][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	ashes	left	behind	are	only	what	can	not	be	burned	or	united	with	the
这	灰烬	左边	在后面	是	仅有的	什么	能	不是	是	烧伤	或者	团结的	和	这

['ɑ:ksɪdʒən] .

oxygen	.
氧	.

剩下的灰烬只是那些无法燃烧或与氧气结合的物质。

[ɪf] [wi:; wi] [kə'lekt] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

If	we	collect	all	the	products	of	the	burning	,	together	with	the	ashes	,
如果	我们	收集	全部	这	产品	的	这	燃烧	,	一起	和	这	灰烬	,

如果我们把燃烧的所有产物，连同灰烬，都收集起来，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [weɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][koʊl][ɔ:r] [wʊd] ,

we	find	that	they	weigh	more	than	the	coal	or	wood	,
我们	寻找	那	他们	称重	更多的	比	这	煤炭	或者	木头	,

我们发现它们的重量比煤炭或木材重。

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæktli]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] [kən'sʊmd] .

the	increase	being	exactly	equal	to	the	weight	of	the	oxygen	consumed	.
这	增加	存在	确切地	平等的	到	这	重量	的	这	氧	消耗	.

增加的重量恰好等于消耗的氧气重量。

[noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mætər] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['eni] ['paʊər] [noʊn] [tu:; tə][ju: 'es] ;

No	kind	of	matter	can	be	destroyed	by	any	power	known	to	us	;
不	种类	的	事情	能	是	损毁	经过	任何	力量	已知	到	我们	;

我们所知的任何力量都无法摧毁任何物质；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ju'naɪt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætər] , [ænd; ənd] [teɪk] ['meni] [nu:] [fɔ:rmz] ,

it	may	unite	with	other	matter	,	and	take	many	new	forms	,
它	可能	团结	和	其他	事情	,	和	拿	许多	新的	表格	,

它可以与其他物质结合，并呈现出许多新的形态。

[bʌt; bət][ɪts] [weɪt] [kæn; kən][bi:; bi] ['ni:ðər] [ɪn'kri:st] [nɔ:r] [dɪ'mɪnɪʃt] .

but	its	weight	can	be	neither	increased	nor	diminished	.
但	它是	重量	能	是	两者都不	增加	也不	减少	.

但它的重量既不能增加也不能减少。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

The	amount	of	matter	in	the	universe	is	always	the	same	.
这	数量	的	事情	在	这	宇宙	是	总是	这	相同的	.

宇宙中物质的总量始终保持不变。

['ɑ:ksɪdʒən][mʌst; məst][bi:; bi] ['hi:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ju'naɪt][wɪð; wɪθ][koʊl][ɔ:r] [wʊd] .

Oxygen	must	be	heated	before	it	will	unite	with	coal	or	wood	.
氧	必须	是	加热	前	它	将要	团结	和	煤炭	或者	木头	.

氧气必须先被加热才能与煤或木材结合。

[ðə; ði] [er] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	air	is	at	all	times	in	contact	with	them	,
这	空气	是	在	全部	时代	在	接触	和	他们	,

它们始终与空气接触。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bɜ:rn] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɜ:rst] ['kɪndld] .

but	they	will	not	burn	unless	they	are	first	kindled	.
但	他们	将要	不是	烧伤	除非	他们	是	第一的	点燃	.

但是，除非先被点燃，否则它们不会燃烧。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['prɑ:ses] [ɪt'self] , [wen] [wʌns] ['stɑ:rtɪd] ,

The	chemical	process	itself	,	when	once	started	,
这	化学	过程	本身	, 什么时候		一次	开始	,

化学过程本身一旦开始，

['dʒen(ə)rəli][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [hi:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪz] [mɔ:r] ['ɑ:ksɪdʒən][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər]
generally **produces** **heat** **enough** **to** **raise** **more** **oxygen** **to** **the** **proper**
一般来说 产 热 足够的 到 增加 更多的 氧 到 这 恰当的
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
temperature **,**
温度 ,

通常会产生足够的热量，使更多的氧气达到合适的温度。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɪz] [kept] [ʌp] .
and **thus** **the** **combustion** **is** **kept** **up** **.**
和 因此 这 燃烧 是 保留 向上 .

因此，燃烧得以持续进行。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][mʌst; məst][bi:; bi] ['hi:tɪd] ['veriz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt]
The **point** **to** **which** **the** **oxygen** **must** **be** **heated** **varies** **much** **with** **different**
这 观点 到 哪个 这 氧 必须 是 加热 变化 很多 和 不同的
['sʌbstənsiz] ,
substances **,**
物质 ,

不同物质所需的氧气加热温度差异很大。

[æz; əz][ɪz] [wel] [ʃoʊn] [ɪn] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ][koʊl]['faɪər] .
as **is** **well** **shown** **in** **kindling** **a** **coal** **fire** **.**
作为 是 出色地 所示 在 引火物 一个 煤炭 火 .

这一点在点燃煤火时就能很好地体现出来。

[ðə; ði] [hi:t] [prə'du:st] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] ['sɜ:rfɪs] [sə'faisiz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
The **heat** **produced** **by** **rubbing** **a** **match** **on** **a** **rough** **surface** **suffices** **to** **make** **the**
这 热 生产 经过 擦 一个 匹配 在 一个 粗糙的 表面 足够了 到 制作 这
['ɑ:ksɪdʒən][ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:sfərəs] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ;
oxygen **unite** **with** **the** **phosphorus** **on** **the** **end** **of** **the** **match** **;**
氧 团结 和 这 磷 在 这 结尾 的 这 匹配 ;

用火柴在粗糙表面摩擦产生的热量足以使火柴末端的氧与磷结合；

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔ:zɪz] [hi:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][wɪð; wɪθ]
the **burning** **of** **this** **causes** **heat** **enough** **for** **the** **union** **of** **the** **oxygen** **with**
这 燃烧 的 这 原因 热 足够的 为了 这 联盟 的 这 氧 和
[ðə; ði] ['sʌlfər] ,
the **sulphur** **,**
这 硫 ,

这种物质燃烧产生的热量足以使氧与硫结合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlfər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ɑ:n]
and **the** **burning** **of** **the** **sulphur** **enough** **to** **set** **the** **wood** **of** **the** **match** **on**
和 这 燃烧 的 这 硫 足够的 到 放 这 木头 的 这 匹配 在
['faɪər] .
fire **.**
火 .

硫磺燃烧到足以点燃火柴的程度。

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] , [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] [ɑ:r; ər][ɪn][tɜ:rn][ig'naitid] ,
The **shavings** **,** **the** **kindling** **wood** **,** **and** **the** **charcoal** **are** **in** **turn** **ignited** **,**
这 刨花 , 这 引火物 木头 , 和 这 木炭 是 在 转动 点燃 ,

刨花、引火柴和木炭依次被点燃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['tʃɑ:rkoʊl] [di'veləps] [hi:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][tu:; tə]
and **the** **burning** **charcoal** **develops** **heat** **enough** **to** **enable** **the** **oxygen** **to**
和 这 燃烧 木炭 发展 热 足够的 到 使能够 这 氧 到
[kəm'baɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:rd][koʊl] .
combine **with** **the** **hard** **coal** **.**
结合 和 这 难的 煤炭 .

燃烧的木炭产生的热量足以使氧气与硬煤结合。

[iːtʃ] [step] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [hiːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [step] .

Each	step	in	the	operation	requires	more	heat	than	the	preceding	step	.
每个	步	在	这	手术	需要	更多的	热	比	这	前	步	.

操作中的每一步都需要比前一步更多的热量。

[ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [naʊ] ,

This	seems	a	very	simple	thing	now	,
这	似乎	一个	非常	简单的	事物	现在	,

现在看来这似乎是一件非常简单的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænθrəsaɪt] [bedz][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] ['juːsləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn]

but	the	anthracite	beds	of	Pennsylvania	long	remained	useless	because	no	one
但	这	无烟煤	床	的	宾夕法尼亚州	长的	剩余	无用	因为	不	一

[hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['fjuːəl] ,

had	found	out	how	to	kindle	the	fuel	,
有	成立	出去	如何	到	点燃	这	燃料	,

但是宾夕法尼亚州的无烟煤矿床长期以来一直无法利用，因为没有人找到点燃这种燃料的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [meɪd] [hæf][baɪ]['æksɪdənt] .

and	the	discovery	was	at	last	made	half	by	accident	.
和	这	发现	曾是	在	最后的	制成	一半	经过	事故	.

而这一发现最终有一半是偶然的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][fɔːrmz][ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'laɪk]['ɔːrd(ə)neri] ['bɜːrnɪŋ] ,

There	are	some	forms	of	combustion	which	are	very	unlike	ordinary	burning	,
那里	是	一些	表格	的	燃烧	哪个	是	非常	与此不同	普通的	燃烧	,

有些燃烧形式与普通的燃烧截然不同。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] , ['biːɪŋ] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['juːniən][wɪð; wɪθ]['ɑːksɪdʒən] .

and	yet	are	essentially	the	same	,	being	cases	of	union	with	oxygen	.
和	然而	是	本质上	这	相同的	,	存在	案例	的	联盟	和	氧	.

然而，它们本质上是相同的，都是与氧气结合的例子。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [goʊz][ɑːn] ['sloʊli] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ræpɪdli] .

The	only	difference	is	that	the	process	goes	on	slowly	instead	of	rapidly	.
这	仅有的	不同之处	是	那	这	过程	去	在	缓慢地	反而	的	快速	.

唯一的区别在于，这个过程进行得比较缓慢，而不是很快。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstənsiz] [dɪ'keɪ] [wen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er]

We	know	that	vegetable	and	animal	substances	decay	when	exposed	to	the	air
我们	知道	那	蔬菜	和	动物	物质	衰变	什么时候	裸露	到	这	空气

;

;

;

我们知道，动植物物质暴露在空气中会腐烂；

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] ['bɜːrnɪŋ] .

and	decay	is	a	slow	burning	.
和	衰变	是	一个	慢的	燃烧	.

而腐烂是一个缓慢的过程。

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['grædʒuəli] [kəm'bainz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌbstənsiz] , [kən'vəːtiŋ]

The	oxygen	of	the	air	gradually	combines	with	the	substances	,	converting
这	氧	的	这	空气	逐步地	组合	和	这	物质	,	转换

[ðem; ðəm][ˈɪntuː][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

them	into	carbonic	acid	and	water	,
他们	进入	碳酸	酸	和	水	,

空气中的氧气逐渐与这些物质结合，将其转化为碳酸和水。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] ['remnənt][ʌv; əv]['mætər][æz; əz][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ]
and **leaving** **only** **a** **small** **remnant** **of** **matter** **as** **the** **ashes** **of** **the** **lingering**
和 离开 仅有的 一个 小的 剩 的 事情 作为 这 灰烬 的 这 挥之不去的
[kəm'bʌstʃən] .
combustion **.**
燃烧 .

只留下少量残余物质，即燃烧残留的灰烬。

[ðə; ði] [hiːt] [prə'duːst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn]['ɔːrd(ə)neri]
The **heat** **produced** **in** **this** **case** **is** **found** **to** **be** **precisely** **the** **same** **as** **in** **ordinary**
这 热 生产 在 这 案件 是 成立 到 是 恰恰 这 相同的 作为 在 普通的
['bɜːrnɪŋ] ,
burning **,**
燃烧 ,

经研究发现，这种情况产生的热量与普通燃烧产生的热量完全相同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [friː] [soʊ]['grædʒuəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [is'keips] ['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs] .
but **it** **is** **set** **free** **so** **gradually** **that** **it** **escapes** **our** **notice** **.**
但 它 是 放 自由的 所以 逐步地 那 它 逃脱 我们的 注意 .

但它释放得如此缓慢，以至于我们难以察觉。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [griːn] [wʊd] [di'keiz] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][draɪ] [wʊd] .
We **know** **that** **green** **wood** **decays** **much** **sooner** **than** **dry** **wood** **.**
我们 知道 那 绿色的 木头 衰变 很多 很快 比 干燥 木头 .

我们知道，新鲜的木材比干燥的木材腐烂得更快。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [wʊd] [ɪz] [kept] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'keɪ] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .
Indeed **,** **if** **wood** **is** **kept** **perfectly** **dry** **,** **it** **will** **not** **decay** **for** **ages** **.**
的确 , 如果 木头 是 保留 完美 干燥 , 它 将要 不是 衰变 为了 年龄 .

的确，如果木材保持完全干燥，它很长时间都不会腐烂。

[ɪn][ðə; ði][draɪ]['klaɪmət][ʌv; əv]['iːdʒɪpt]['wʊd(ə)n] ['mʌmi] ['keɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [mɔːr]
In **the** **dry** **climate** **of** **Egypt** **wooden** **mummy** **cases** **have** **been** **preserved** **for** **more**
在 这 干燥 气候 的 埃及 木制的 木乃伊 案例 有 到过 保存完好 为了 更多的
[ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
than **three** **thousand** **years** **.**
比 三 千 年 .

在埃及干燥的气候下，木制木乃伊棺材已经保存了三千多年。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [draɪ] [wʊd] [bɜːrn] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [griːn] [wʊd] ;
On **the** **other** **hand** **,** **dry** **wood** **burns** **much** **quicker** **than** **green** **wood** **;**
在 这 其他 手 , 干燥 木头 烧伤 很多 更快 比 绿色的 木头 ;

另一方面，干木比湿木燃烧得快得多；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][set][ðə; ði]['lætər][ɑːn]['faɪər] .
it **is** **not** **easy** **to** **set** **the** **latter** **on** **fire** **.**
它 是 不是 简单的 到 放 这 后者 在 火 .

要点燃后者并不容易。

[waɪ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ɪf] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːr; ər]['sɪmələr] ['prɑːsesɪz] ?
Why **this** **difference** **,** **if** **decay** **and** **burning** **are** **similar** **processes** **?**
为什么 这 不同之处 , 如果 衰变 和 燃烧 是 相似的 流程 ?

如果腐烂和燃烧是相似的过程，为什么会有这种差异?

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [wʊd] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
The **decay** **of** **the** **green** **wood** **is** **due** **to** **the** **fact** **that** **the** **presence** **of**
这 衰变 的 这 绿色的 木头 是 到期的 到 这 事实 那 这 在场 的
['mɔɪstʃər] ['kɔːzɪz] ['sɜːrt(ə)n]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
moisture **causes** **certain** **changes** **in** **portions** **of** **the** **wood** **,**
水分 原因 肯定 变化 在 部分 的 这 木头 ,

新鲜木材腐烂是由于水分的存在导致木材部分结构发生某些变化所致。

[wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][tu:; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ; [ænd; ənd]

which	enable	the	oxygen	to	attack	it	at	a	low	temperature	;	and
哪个	使能够	这	氧	到	攻击	它	在	一个	低的	温度	;	和

[ðə; ði] [sloʊ] [kəm'bʌstʃən] ,

the	slow	combustion	,
这	慢的	燃烧	,

这使得氧气能够在低温下对其产生作用；以及缓慢的燃烧，

[wʌns] ['stɑ:rtɪd] , [ɪz] [self] - [sə'steɪnɪŋ] .

once	started	,	is	self	-	sustaining	.
一次	开始	,	是	自己	-	维持	.

一旦启动，就能自我维持。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][mʌst; məst][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ]

But	in	ordinary	burning	the	temperature	must	be	raised	to	a
但	在	普通的	燃烧	这	温度	必须	是	提高	到	一个

['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌɑ:ksɪ'deɪʃn][kæn; kən] [bɪ'gɪn] ,

certain	point	before	the	oxidation	can	begin	,
肯定	观点	前	这	氧化	能	开始	,

但在普通燃烧中，温度必须升高到一定程度，氧化反应才能开始。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔɪnt] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [ri:tʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] ,

and	this	point	can	not	be	reached	until	the	moisture	is	evaporated	,
和	这	观点	能	不是	是	达到	直到	这	水分	是	蒸发	,

只有当水分蒸发后，才能达到这一点。

[wɪtʃ] ['ju:zɪz][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [hi:t] .

which	uses	up	a	good	deal	of	heat	.
哪个	用途	向上	一个	好的	交易	的	热	.

这会消耗大量热量。

[ðɪs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] ;

This	process	of	decay	is	continually	going	on	in	our	bodies	;
这	过程	的	衰变	是	持续	去	在	在	我们的	身体	;

这种衰败过程在我们体内不断发生；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [laɪf][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz] [bə:nd] [ʌp][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'nu:d] [frʌm; frəm]

but	during	life	the	matter	which	is	burned	up	is	being	constantly	renewed	from
但	期间	生活	这	事情	哪个	是	烧伤	向上	是	存在	不断地	更新	从

[ðə; ði] [fu:d] [wi:; wi] [i:t] .

the	food	we	eat	.
这	食物	我们	吃	.

但是，在生命过程中，被消耗掉的物质会不断地从我们所吃的食物中得到补充。

[ðə; ði]['bɑ:di][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [dɪ'keɪɪŋ] , [æz; əz] [ded] ['ænɪm(ə)l] ['mætər] [di'keiz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ]

The	body	is	not	only	decaying	,	as	dead	animal	matter	decays	,	but	it	is	also
这	身体	是	不是	仅有的	腐烂的	,	作为	死的	动物	事情	衰变	,	但	它	是	还

['werɪŋ] [aʊt] .

wearing	out	.
穿着	出去	.

尸体不仅像动物尸体一样腐烂，而且还在逐渐损耗。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ɪz] ['æktʃuəli] [kən'sʊmd] ,

With	every	motion	a	part	of	the	muscles	is	actually	consumed	,
和	每一个	运动	一个	部分	的	这	肌肉	是	实际上	消耗	,

每一次运动都会消耗一部分肌肉。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [freʃ] [mə'tɪriəl] .

and	must	be	replaced	by	fresh	material	.
和	必须	是	替换	经过	新鲜的	材料	.

必须用新鲜材料替换。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz]['laɪkwaɪz] [duː] [tuː; tə] [kəm'bʌstʃən] ,

The	heat	of	the	body	is	likewise	due	to	combustion	,
这	热	的	这	身体	是	同样地	到期的	到	燃烧	,

人体的热量同样是由于燃烧造成的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][kept] [ʌp][baɪ]['prɑːpər]['fjuːəl] , [laɪk][ðə; ði][fairz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [stoʊvz] [ænd; ənd]

and	must	be	kept	up	by	proper	fuel	,	like	the	fires	in	our	stoves	and
和	必须	是	保留	向上	经过	恰当的	燃料	,	喜欢	这	火灾	在	我们的	炉灶	和

['fəːnisiz] .

furnaces	.
熔炉	.

并且必须用合适的燃料来维持，就像我们炉灶和熔炉里的火一样。

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːr; ər][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

The	products	of	all	this	burning	are	carbonic	acid	and	water	,
这	产品	的	全部	这	燃烧	是	碳酸	酸	和	水	,

所有这些燃烧的产物是碳酸和水。

[wɪtʃ] [pæs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] .

which	pass	out	of	the	body	through	the	lungs	.
哪个	经过	出去	的	这	身体	通过	这	肺	.

这些气体通过肺部排出体外。

[ðə; ði] ['rʌstɪŋ] [ʌv; əv] ['metlz] [ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] [kəm'bʌstʃən] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][hæv; həv] [pruːvd]

The	rusting	of	metals	is	a	slow	combustion	,	and	scientific	men	have	proved
这	生锈	的	金属	是	一个	慢的	燃烧	,	和	科学	男人	有	已证实

[ðæt] ,

that	,
那	,

金属生锈是一个缓慢燃烧的过程，科学家们已经证明了这一点。

[laɪk] [dɪ'keɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] [hiːt] .

like	decay	,	it	develops	heat	.
喜欢	衰变	,	它	发展	热	.

就像腐烂一样，它会产生热量。

['aɪərn][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [bəːnd] [ɪn] [pjʊr] ['ɑːksɪdʒən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ɪn'tens]

Iron	can	be	easily	burned	in	pure	oxygen	,	with	the	production	of	intense
铁	能	是	容易地	烧伤	在	纯的	氧	,	和	这	生产	的	激烈的

[laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] .

light	and	heat	.
光	和	热	.

铁在纯氧中很容易燃烧，产生强烈的光和热。

[zɪŋk][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['metlz] [kæn; kən][biː; bi] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪf] ['hiːtɪd] ['veri] [hɑːt] ,

Zinc	and	some	other	metals	can	be	burned	in	the	air	if	heated	very	hot	,
锌	和	一些	其他	金属	能	是	烧伤	在	这	空气	如果	加热	非常	热的	,

锌和其他一些金属在空气中加热到极高温度时会燃烧。

[ænd; ənd][moʊst] ['metlz] [ɑːr; ər]['ræpɪdli] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːksɪ'haɪdrədʒən] [bloʊ]

and	most	metals	are	rapidly	consumed	in	the	flame	of	the	oxyhydrogen	blow
和	最多	金属	是	快速	消耗	在	这	火焰	的	这	氢氧根	吹

- [paɪp] .

-	pipe	.
-	管道	.

大多数金属在氢氧喷管的火焰中迅速燃烧。

[ɪn'di:d] , ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['mætər] [noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][kæn; kən][bi:; bi] [bə:nd] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:]
Indeed , every form of matter known to us can be burned , unless it
的确 , 每一个 形式 的 事情 已知 到 我们 能 是 烧伤 , 除非 它
[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [bə:nd] .
has already been burned .
有 已经 到过 烧伤 .

事实上，我们所知的任何形式的物质都可以被燃烧，除非它已经被燃烧过了。

[ɔ:l] ['sʌbstənsiz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['klæsɪz] — [ðoʊz] [ðæt] [wɪl] [bɜ:rn] , [ɔ:r][ju'naɪt]
All substances belong to one of these two classes — those that will burn , or unite
全部 物质 属于 到 一 的 这些 二 课程 — 那些 那 将要 烧伤 , 或者 团结
[wɪð; wɪθ]['ɑ:ksɪdʒən] ;
with oxygen ;
和 氧 ;

所有物质都属于这两类之一——要么燃烧，要么与氧气结合；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [bə:nd] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ˌɑ:ksɪ'deɪʃn] .
and those that have been burned , or are products of oxidation .
和 那些 那 有 到过 烧伤 , 或者 是 产品 的 氧化 .

以及那些被烧焦的，或是氧化的产物。

['wɔ:tər] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [klæs] ,
Water belongs to the latter class ,
水 属于 到 这 后者 班级 ,

水属于后一类物质。

[ænd; ənd][soʊ][du:] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and so do nearly all the rocks and solid matter of the earth .
和 所以 做 几乎 全部 这 岩石 和 坚硬的 事情 的 这 地球 .

地球上几乎所有的岩石和固体物质都是如此。

[sloʊ] ['bɜ:rnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] ['ræpɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld]
Slow burning sometimes becomes rapid , and then we have what is called
慢的 燃烧 有时 变成 迅速的 , 和 然后 我们 有 什么 是 称为
[spɑ:n'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] .
spontaneous combustion .
自发的 燃烧 .

缓慢燃烧有时会变得迅速，然后就发生了所谓的自燃。

[wen] ['kɑ:t(ə)n][ɔ:r] [toʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ɪz][leɪd][ə'saɪd][ɪn] [hi:ps] ,
When cotton or tow which has become soaked with oil is laid aside in heaps ,
什么时候 棉布 或者 拖 哪个 有 变得 浸泡过 和 油 是 铺设 旁边 在 堆积如山 ,

当浸透了油的棉花或麻絮被堆放在一旁时，

[ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;
the oxygen of the air begins to unite with it ;
这 氧 的 这 空气 开始 到 团结 和 它 ;

空气中的氧气开始与它结合；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [dɪ'veləpt] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði][ˌɑ:ksɪ'deɪʃn][tu:; tə][goʊ][ɑ:n]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,
but the heat developed causes the oxidation to go on faster and faster ,
但 这 热 发达 原因 这 氧化 到 去 在 快点 和 快点 ,

但产生的热量会导致氧化反应进行得越来越快。

[ʌn'tɪl][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] [mæs] [bə:sts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fleɪm] .
until in some cases the mass bursts into a flame .
直到 在 一些 案例 这 大量的 爆发 进入 一个 火焰 .

甚至在某些情况下，这团物质会突然燃起火焰。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [mɔɪst] [heɪ] , [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ['staːtiŋ] [ðə; ði] ['prɑːses]
The **same** **thing** **sometimes** **takes** **place** **in** **moist** **hay** **,** **the** **moisture** **starting** **the** **process**
这 相同的 事物 有时 需要 地方 在 潮湿 干草 , 这 水分 开始 这 过程
, [æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [ə'bʌv] ,
, **as** **explained** **above** **,**
, 作为 解释 多于 ,

同样的情况有时也会发生在潮湿的干草中，水分会引发这一过程，正如上文所述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faɪnd] [hiːt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][set][ðə; ði] [hiːp] [ɑːn]['faɪər] .
and **the** **confined** **heat** **increasing** **until** **it** **is** **sufficient** **to** **set** **the** **heap** **on** **fire** **.**
和 这 受限 热 增加 直到 它 是 充足的 到 放 这 堆 在 火 .

封闭空间内的热量不断增加，直到足以点燃柴堆。

[[baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ðə; ði][kɑːrdz][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['juːsf(ə)l]
[**By** **special** **arrangement** **with** **the** **author** **,** **the** **cards** **contributed** **to** **this** **useful**
[经过 特别的 安排 和 这 作者 , 这 牌 贡献 到 这 有用
['sɪriːz] ,
series **,**
系列 ,

[经与作者特别约定，这些卡片为这套实用系列丛书做出了贡献，]

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['roʊlf] , [ə; eɪ] . [em] . , ['fɔːrmərli] [hed] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [haɪ]
by **W** **.** **J** **.** **Rolfe** **,** **A** **.** **M** **.** **,** **formerly** **Head** **-** **Master** **of** **the** **Cambridge** **High**
经过 W . J . 罗尔夫 , 一个 . M . , 以前 头 - 掌握 的 这 剑桥 高的
[skuːl] , [wɪl] ,
School **,** **will** **,**
学校 , 将要 ,

由剑桥高中前校长WJ Rolfe, AM撰写，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [fɜːrst] [ə'pɪr] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .]
for **the** **present** **,** **first** **appear** **in** **Harper's** **Young** **People** **.** **]**
为了 这 展示 , 第一的 出现 在 哈珀斯 年轻的 人们 .]

目前，这些作品首次出现在《哈珀斯青少年》杂志上。

['getɪŋ] [weid] .
GETTING **WEIGHED** **.**
获得 称重 .

称重。

['deɪvz] [greɪt] [lʌntʃ] .
DAVE'S **GREAT** **LUNCH** **.**
戴夫的 伟大的 午餐 .

戴夫的美味午餐。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['mɑːrʃl] .
BY **J** **.** **B** **.** **MARSHALL** **.**
经过 J . B . 马歇尔 .

作者：JB·马歇尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [fer] ,
It **was** **the** **great** **day** **at** **the** **State** **Fair** **,**
它 曾是 这 伟大的 天 在 这 状态 公平的 ,

那是州博览会最棒的一天！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz] [deɪv] ['bɝːt] [went] [daʊn] [meɪn] [striːt]
and **the** **sidewalks** **were** **nearly** **deserted** **as** **Dave** **Burt** **went** **down** **Main** **Street**
和 这 人行道 是 几乎 荒凉的 作为 戴夫 伯特 去 向下 主要的 街道
[tɔːrd] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .
toward **the** **post** **-** **office** **.**
朝向 这 邮政 - 办公室 .

当戴夫·伯特沿着主街走向邮局时，人行道上几乎空无一人。

[æz; əz] [deɪv] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,

As	Dave	approached	the	Town	Hall	,	or	the	City	Hall	,
作为	戴夫	接近	这	镇	大厅	,	或者	这	城市	大厅	,

当戴夫走向市政厅，或者说市政府大楼时，

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['rɔli] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [faɪn] ['bɪldɪŋ] ,

as	the	good	people	of	Rawley	were	pleased	to	call	that	fine	building	,
作为	这	好的	人们	的	罗利	是	高兴	到	称呼	那	美好的	建筑	,

正如罗利镇的善良居民们乐于称呼那座漂亮的建筑一样，

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['henri] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [ðə; ði]

he	glanced	up	at	it	,	and	saw	Mr	.	William	Henry	Barrington	,	the
他	瞥了一眼	向上	在	它	,	和	锯	先生	.	威廉	亨利	巴灵顿	,	这

[greɪt] ['lɔɪər] ,

great	lawyer	,
伟大的	律师	,

他抬头瞥了一眼，看到了威廉·亨利·巴林顿先生，那位伟大的律师。

['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

standing	at	one	of	the	large	windows	of	his	office	.
常设	在	一	的	这	大的	视窗	的	他的	办公室	.

他站在办公室的一扇大窗户前。

['mɪstər] . ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ,

Mr	.	Barrington	was	frowning	,
先生	.	巴灵顿	曾是	皱眉	,

巴林顿先生皱起了眉头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	looked	up	the	street	and	down	it	as	if	impatiently	waiting	for
和	看起来	向上	这	街道	和	向下	它	作为	如果	不耐烦地	等待	为了

[sʌm; səm][wʌn] .

some	one	.
一些	一	.

他抬头望向街道，又低头望向街道，仿佛在焦急地等待着什么人。

" [aɪl] [bet] ['hiːz][mæd] - [kɔːz] [hiː; hi][kɑːnt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] , " [θɔːt] [deɪv] .

"	I'll	bet	he's	mad	'	cause	he	can't	go	to	the	fair	,	"	thought	Dave	.
"	患病的	赌注	他是	疯狂的	-	原因	他	不能	去	到	这	公平的	,	"	想法	戴夫	.

“我敢打赌他生气是因为他不能去游乐场，”戴夫心想。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , ['bɪli] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [ə; eɪ] ['nefjuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]

A	few	days	before	,	Billy	Barrington	,	a	nephew	,	had	been	telling	the	boys
一个	很少	天	前	,	比利	巴灵顿	,	一个	侄子	,	有	到过	讲述	这	男孩们

[ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] ['ɑːfɪs] ,

of	that	fine	office	,
的	那	美好的	办公室	,

几天前，侄子比利·巴林顿曾向孩子们讲述过那间不错的办公室。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bræs] - ['stʌdɪd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [tʃerz] , [greɪt] ['bʊkˌkeɪsɪz] [ʌv; əv] [bʊks] ,

with	its	brass	-	studded	revolving	chairs	,	great	bookcases	of	books	,
和	它是	黄铜	-	带钉的	旋转	椅子	,	伟大的	书柜	的	图书	,

配有镶有黄铜钉的旋转椅和摆满书籍的大书架，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['lɔɪər] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

and	a	private	room	where	the	great	lawyer	ate	his	dinner	,
和	一个	私人的	房间	在哪里	这	伟大的	律师	吃	他的	晚餐	,

还有一间私人房间，这位伟大的律师就在那里享用晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʌm] - ['weɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [ɪn]

which	was	sent	up	to	him	on	a	dumb	-	waiter	from	the	restaurant	in
哪个	曾是	发送	向上	到	他	在	一个	哑的	-	服务员	从	这	餐厅	在

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] .

the	basement	of	the	City	Hall	the	moment	he	touched	an	electric	bell	.
这	地下室	的	这	城市	大厅	这	片刻	他	感动	一个	电的	钟	.

他一按下电铃，就立刻从市政厅地下室的餐厅用升降机把食物送到他面前。

[deɪv] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Dave	was	recalling	all	the	delightful	possibilities	of	such
戴夫	曾是	回忆	全部	这	愉快	可能性	的	这样的

戴夫回忆起所有这些令人愉悦的可能性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	672	]
[	页	-	]

[第672页]

[ə; eɪ] [ruːm] , [wen] [klɪk] ! [went] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

a	room	,	when	click	!	went	something	on	the	pavement	before	him	.
一个	房间	,	什么时候	点击	!	去	某物	在	这	路面	前	他	.

房间里，咔哒一声，有什么东西掉到了他面前的人行道上。

" [ə; eɪ] ['pennaɪf] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	A	penknife	,	"	said	he	,	picking	up	the	article	,	and	then	,
"	一个	小刀	,	"	说	他	,	挑选	向上	这	文章	,	和	然后	,

"一把小刀，"他一边说着，一边拿起那件东西，然后，

['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər] [ɪts] ['oʊnər] .

looking	in	vain	among	the	branches	of	the	tree	for	its	owner	.
寻找	在	徒劳	之中	这	分支	的	这	树	为了	它是	所有者	.

在树枝间徒劳地寻找它的主人。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ʃʌt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [bleɪd]

Examining	the	knife	,	he	noticed	a	slip	of	paper	shut	in	under	the	largest	blade
检查	这	刀	,	他	注意到	一个	滑	的	纸	关闭	在	在下面	这	最大	刀刃

,

,

,

他仔细检查了这把刀，发现最大的刀刃下面夹着一张纸条。

[ænd; ənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

and	on	which	was	written	:
和	在	哪个	曾是	书面	:

上面写着：

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] !

"	Five	Dollars	Reward	!
"	五	美元	报酬	!

"五美元奖励！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ruːf] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [daʊn] ,

I	am	on	the	City	Hall	roof	,	and	can't	get	down	,
我	是	在	这	城市	大厅	屋顶	,	和	不能	得到	向下	,

我被困在市政厅楼顶，下不来了。

[æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [lætʃ] [dɔːr] [hæz; həz] [bloʊn] [kloʊzd] .

as	the	spring	-	latch	door	has	blown	closed	.
作为	这	春天	-	闩锁	门	有	吹	关闭	.

因为弹簧门闩被风吹关上了。

[pliːz] [send] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] .
Please **send** **the** **janitor** **to** **release** **me** **.**
请 发送 这 清洁工 到 发布 我 .

请派清洁工来放我走。

" [tʃɑːrlz] [em] . ['wɪlsn] . "
" **Charles** **M** **.** **Wilson** **.** **"**
" 查尔斯 M . 威尔逊 . "

“查尔斯·M·威尔逊。”

" [waɪ] , ['hiːz] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnər] !
" **Why** **,** **he's** **our** **Governor** **!**
" 为什么 , 他是 我们的 州长 !

“他可是我们的州长啊！”

" [sed] [ə'stɑːnɪʃt] [deɪv] , [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] .
" **said** **astonished** **Dave** **,** **aloud** **,** **and** **started** **to** **look** **for** **the** **janitor** **.**
" 说 惊讶 戴夫 , 大声 , 和 开始 到 看 为了 这 清洁工 .

“戴夫惊讶地大声说道，然后开始寻找清洁工。”

[deɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['oʊnli] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,
Dave **had** **been** **on** **the** **roof** **with** **his** **father** **only** **the** **day** **previous** **,**
戴夫 有 到过 在 这 屋顶 和 他的 父亲 仅有的 这 天 以前的 ,

就在前一天，戴夫还和他父亲一起上过屋顶。

[ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [ækt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɑːsənd] [bæk] .
and **knew** **just** **how** **the** **door** **would** **act** **if** **it** **was** **not** **fastened** **back** **.**
和 知道 只是 如何 这 门 会 行为 如果 它 曾是 不是 系紧 后退 .

他很清楚，如果门没有重新扣好，会发生什么情况。

[staʊt] [oʊld] ['bɪli] ['sɪmz] , [ðə; ði] ['dʒænɪtər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,
Stout **old** **Billy** **Simms** **,** **the** **janitor** **,** **in** **his** **shirt** **sleeves** **,**
肥硕 老的 比利 西姆斯 , 这 清洁工 , 在 他的 衬衫 袖子 ,

身材魁梧的老清洁工比利·西姆斯，穿着衬衫袖子，

[hæd; həd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [prɔpt] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] ,
had **comfortably** **propped** **himself** **back** **in** **an** **arm** **-** **chair** **to** **take** **a** **nap** **,**
有 舒适地 支撑 他自己 后退 在 一个 手臂 - 椅子 到 拿 一个 午睡 ,

他舒服地靠在扶手椅上，准备小睡一会儿。

[wen] [ræp] - [ræp] - [ræp] ['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .
when **rap** **-** **rap** **-** **rap** **sounded** **on** **the** **door** **.**
什么时候 说唱 - 说唱 - 说唱 听起来 在 这 门 .

门上传来啪嗒啪嗒的敲击声。

['bɪliːz] " ['ɑːfɪs] , " [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]
Billy's **"** **office** **,** **"** **as** **he** **called** **it** **,** **was** **on** **the** **ground** **-** **floor** **of** **the** **City**
比利 " 办公室 , " 作为 他 称为 它 , 曾是 在 这 地面 - 地面 的 这 城市
[hɔːl] .
Hall **.**
大厅 .

比利称之为“办公室”的地方位于市政厅的一楼。

" [wel] , [bɔɪ] , [wɒts] ['wɑːntɪd] ? " ['grʌfli] [diˈmɑːndid] [oʊld] ['bɪli] , ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]
" **Well** **,** **boy** **,** **what's** **wanted** **?** **"** **gruffly** **demanded** **old** **Billy** **,** **having** **opened** **the** **door**
" 出色地 , 男生 , 是什么 通缉 ? " 粗声粗气地 要求 老的 比利 , 拥有 打开 这 门
[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [deɪv] .
and **discovered** **Dave** **.**
和 发现 戴夫 .

“喂，小子，有什么事？”老比利粗声粗气地问道，他打开门，发现了戴夫。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ʃʌt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [get] [daʊn] , " [sed] [deɪv] ,
" Why , the Governor's shut out on the roof , and can't get down , " said Dave ,
" 为什么 , 这 州长的 关闭 出去 在 这 屋顶 , 和 不能 得到 向下 , " 说 戴夫 ,

"为什么州长被锁在屋顶上，下不来了？"戴夫说道。

['hændɪŋ] ['bɪli] [ðə; ði]['peɪpər] .
handing Billy the paper .
处理 比利 这 纸 .

把文件递给比利。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [graʊndz] .
" He must have been looking at the Fair Grounds .
" 他 必须 有 到过 寻找 在 这 公平的 理由 .

"他当时肯定是在看博览会场地。"

" [oʊld] ['bɪli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɪlvər] - [rɪmd] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Old Billy lowered his great silver - rimmed glasses from his forehead to his
" 老的 比利 降低 他的 伟大的 银 - 带边 眼镜 从 他的 前额 到 他的
[noʊz] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]['peɪpər] .
nose , and read the paper .
鼻子 , 和 读 这 纸 .

老比利把戴着银边眼镜的大眼镜从额头上拉到鼻子上，开始读报纸。

[hi:; hi] [geɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æt; ət] [deɪv] ,
He gazed for a moment in a queer way over his glasses at Dave ,
他 凝视 为了 一个 片刻 在 一个 酷儿 方式 超过 他的 眼镜 在 戴夫 ,

他透过眼镜，以一种奇怪的眼神凝视了戴夫一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['prɪti] ['hevɪli] [ɑ:n] ['deɪvz] ['ʃoʊldər] , [sed] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ]
and then laying his hand pretty heavily on Dave's shoulder , said , " Come with
和 然后 躺下 他的 手 漂亮的 重度 在 戴夫的 肩膀 , 说 , " 来 和
[ˌem 'i:] . "
me . "
我 . "

然后他重重地把手放在戴夫的肩膀上，说："跟我来。"

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni] [rɪ'wɔ:rd] , " ['ænsər] [deɪv] .
" I haven't time ; and , besides , I don't want any reward , " answered Dave .
" 我 还没有 时间 ; 和 , 除了 , 我 不 想 任何 报酬 , " 回答 戴夫 .

"我没时间；而且，我也不想要任何报酬，"戴夫回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] , [ɔ:r]['klɑ:zɪt] , [bæk] [ʌv; əv] ['bɪli:z] " ['ɑ:fɪs] , " [tɔ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi]
There was a small room , or closet , back of Billy's " office , " toward which he
那里 曾是 一个 小的 房间 , 或者 壁橱 , 后退 的 比利 " 办公室 , " 朝向 哪个 他
[mu:vd] ,
moved ,
已搬 ,

在比利"办公室"后面有一个小房间，或者说壁橱，他朝那里走去。

['hoʊldɪŋ] [fæst][tu:; tə] [deɪv] .
holding fast to Dave .
保持 快速地 到 戴夫 .

紧紧抓住戴夫。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒænɪtər][wʌz; wəz] ['ræðər] [def] ,
Remembering that the old janitor was rather deaf ,
记住 那 这 老的 清洁工 曾是 相当 聋 ,

想起那位老看门人有点耳背，

[deɪv] [ðen] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]
Dave then formed his hands in the shape of a trumpet and shouted in the
戴夫 然后 形成 他的 双手 在 这 形状 的 一个 喇叭 和 喊叫 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bɪli:z] [raɪt] [ɪr] ,
direction of Billy's right ear ,
方向 的 比利 正确的 耳朵 ,

戴夫随即双手比划成喇叭的形状，朝着比利右耳的方向喊道。

" [aɪ] [seɪ] , ['bɪli] , [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" I say , Billy , I haven't time to go with you . "
" 我 说 , 比利 , 我 还没有 时间 到 去 和 你 . "

“我说，比利，我没时间跟你一起去。”

" [dəunt][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem 'i:] ['bɪli] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] ! " ['fɪrsli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Don't you call me Billy , you young rascal ! " fiercely exclaimed the old man .
" 不 你 称呼 我 比利 , 你 年轻的 恶棍 ! " 激烈地 惊呼 这 老的 男人 .

“你这小混蛋，不许叫我比利！”老人厉声喝道。

" [maɪ] ['neɪmz] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['sɪmz] .
" My name's Mr . William Simms .
" 我的 名字 先生 . 威廉 西姆斯 .

“我叫威廉·西姆斯先生。”

" [bɪ'fɔ:r] [deɪv] [kʊd; kəd] [meɪk] [rɪ'plaɪ][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['ʃeɪkən] , [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['klɑ:zɪt] ,
" Before Dave could make reply he felt himself shaken , pushed into the closet ,
" 前 戴夫 可以 制作 回复 他 毛毡 他自己 摇晃 , 推动 进入 这 壁橱 ,

戴夫还没来得及回答，就感到一阵剧痛，被人推进了壁橱里。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['nɪrli] [kloʊzd] .
and saw the door nearly closed .
和 锯 这 门 几乎 关闭 .

看到门几乎关上了。

" [ðer; ðər] , [ju:v] [pleɪd] [ðæt] [trɪk] [wʌns] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] , " [sed] [oʊld] ['bɪli] .
" There , you've played that trick once too often , " said old Billy .
" 那里 , 你已经 玩 那 诡计 一次 也 经常 , " 说 老的 比利 .

“瞧，你这招用得太多了，”老比利说道。

" [its] ['daʊnraɪt] ['mɜ:rdər][ɪn][ju:; jʊ] [bɔɪz] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [fu:l] [ˌem 'i:]['ɪntu:]['goʊɪŋ][ʌp]['sev(ə)n]
" It's downright murder in you boys to try and fool me into going up seven
" 它是 彻头彻尾 谋杀 在 你 男孩们 到 尝试 和 傻子 我 进入 去 向上 七
[lɔ:ŋ] [flaits] [ʌv; əv] [steps] [ɑ:n][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][hɑ:t] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] . "
long flights of steps on an awful hot day like this . "
长的 航班 的 步骤 在 一个 可怕 热的 天 喜欢 这 . "

“你们这些家伙竟然想骗我在这酷热难耐的日子里爬七层长长的楼梯，简直是谋杀！”

" [aɪ][dɪd][faɪnd] [ðæt] ['peɪpər] , " [sed] [deɪv] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I did find that paper , " said Dave , indignantly .
" 我 做过 寻找 那 纸 , " 说 戴夫 , 愤慨地 .

“我确实找到了那份文件，”戴夫愤愤不平地说。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [jʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktər] , " [sed] [oʊld] ['bɪli] ,
" Don't tell me you're innocent ; you're a desperate character , " said old Billy ,
" 不 告诉 我 你是 清白的 ; 你是 一个 绝望的 特点 , " 说 老的 比利 ,

“别跟我说你是无辜的；你只是个走投无路的人，”老比利说道。

[slæmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ki:] .
slamming to the door , and turning the key .
猛击 到 这 门 , 和 转弯 这 钥匙 .

砰地一声关上门，然后转动钥匙。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] ,
" Now , " continued he , shouting through the key - hole ,
" 现在 , " 持续 他 , 喊叫 通过 这 钥匙 - 洞 ,

"现在，"他透过钥匙孔继续喊道，"

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" I'll leave you in there two or three hours to think what a dreadful thing it is
" 患病的 离开 你 在 那里 二 或者 三 小时 到 思考 什么 一个 可怕 事物 它 是
[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [trɪk] [æn; ən][oʊld] [ru'mætɪk] ['vetərən] .
to try and trick an old rheumatic veteran .
到 尝试 和 诡计 一个 老的 风湿病 老将 .

"我会让你在那儿待上两三个小时，好好想想试图欺骗一位患有风湿病的老兵是多么可怕的事情。"

" [ðə; ði]['klɑːzɪt] , [deɪv] [sɔː] , [wʌz; wəz] [wer] ['bɪli] [kept] [hɪz; ɪz] [bruːmz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ; [ðə; ði]
" The closet , Dave saw , was where Billy kept his brooms and brushes ; the
" 这 壁橱 , 戴夫 锯 , 曾是 在哪里 比利 保留 他的 扫帚 和 刷子 ; 这
['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] ,
ceiling was very high ,
天花板 曾是 非常 高的 ,

戴夫看到，壁橱里是比利存放扫帚和刷子的地方；天花板很高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['wɪndoʊ] [fɑːr] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] .
and a small round window far up on the wall furnished the light .
和 一个 小的 圆形的 窗户 远的 向上 在 这 墙 提供 这 光 .

墙上高处有一扇小圆窗，为房间提供了光线。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['slaɪdɪŋ] ['ʃʌtər] , [wɪtʃ] , ['æftər]
At the back of the closet was a small sliding shutter , which , after
在 这 后退 的 这 壁橱 曾是 一个 小的 滑动 快门 , 哪个 , 后
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
considerable trouble ,
大量 麻烦 ,

衣橱后面有一个小型滑动百叶窗，费了好大劲才把它打开。

[deɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] , ['hoʊpɪŋ][hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] .
Dave managed to push up , hoping he might escape through it into another room .
戴夫 管理 到 推 向上 , 希望 他 可能 逃脱 通过 它 进入 其他 房间 .

戴夫设法向上推了推，希望他能从那里逃到另一个房间。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'kləuzd] [ə; eɪ][dɑːrk] , [skwer] ['fʌn(ə)l] ,
It disclosed a dark , square funnel ,
它 披露 一个 黑暗的 , 正方形 漏斗 ,

它露出了一个深色的方形漏斗，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'stend][fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][fɑːr][ʌp] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
that seemed to extend far down below and far up above him ,
那 似乎 到 延长 远的 向下 以下 和 远的 向上 多于 他 ,

那景象似乎向下延伸很远，向上延伸很远。

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['waɪər] [roʊps] .
and suspended in which were several wire ropes .
和 暂停 在 哪个 是 一些 金属丝 绳索 .

其中悬挂着几根钢丝绳。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['fʌn(ə)l] [wer] [ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] [slaɪdz] , " [θɔːt] [deɪv] ,
" It must be the funnel where the dumb - waiter slides , " thought Dave ,
" 它 必须 是 这 漏斗 在哪里 这 哑的 - 服务员 幻灯片 , " 想法 戴夫 ,

"那一定是送餐升降机滑行的漏斗，"戴夫心想。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [roʊp] , ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	he	caught	hold	of	the	nearest	rope	,	pulling	and	shaking	it	to
和	他	捕捉	抓住	的	这	最近的	绳索	,	拉	和	摇晃	它	到

[ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

attract	attention	,
吸引	注意力	,

他抓住最近的一根绳子，拉扯摇晃，试图引起注意。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	calling	loudly	at	the	same	time	.
和	呼叫	高声	在	这	相同的	时间	.

同时大声呼喊。

[æt; ət][wʌns][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bel] [ʌp][ðə; ði][dɑ:rk] ['fʌn(ə)l] ;

At	once	he	heard	a	tinkle	-	tinkle	of	a	small	bell	up	the	dark	funnel	;
在	一次	他	听到	一个	小便	-	小便	的	一个	小的	钟	向上	这	黑暗的	漏斗	;

他立刻听到黑暗的漏斗里传来叮叮当当的小铃铛声;

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:]

and	then	a	scraping	sound	from	the	same	direction	,	seeming	to	draw
和	然后	一个	刮擦	声音	从	这	相同的	方向	,	似乎	到	画

['nɪrər] [hɪm; ɪm] .

nearer	him	.
更近	他	.

然后，同一方向传来一阵刮擦声，似乎越来越近。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər][keɪdʒ][wʌz; wəz] [si:n] [dɪ'sendɪŋ] ,

Directly	the	dumb	-	waiter	cage	was	seen	descending	,
直接地	这	哑的	-	服务员	笼	曾是	已见	下降	,

可以直接看到送餐升降机的笼子下降。

[ænd; ənd] [deɪv] [held][fæst][tu:; tə][ðə; ði]['waɪər][roʊp][ʌn'tɪl][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

and	Dave	held	fast	to	the	wire	rope	until	the	cage	was	within	a	short
和	戴夫	握住	快速地	到	这	金属丝	绳索	直到	这	笼	曾是	之内	一个	短的

['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

distance	of	his	hand	.
距离	的	他的	手	.

戴夫紧紧抓住钢丝绳，直到笼子离他的手只有很短的距离。

[wen] [ðə; ði][keɪdʒ] ['si:st] [tu:; tə] [mu:v] [hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,

When	the	cage	ceased	to	move	he	climbed	into	it	by	aid	of	a	chair	,
什么时候	这	笼	停止	到	移动	他	攀登	进入	它	经过	援助	的	一个	椅子	,

笼子停止移动后，他借助椅子爬了进去。

[ænd; ənd] [kɜ:rld] [hɪm'self] [ʌp] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['restrɑ:nt] .

and	curled	himself	up	,	hoping	to	go	down	into	the	restaurant	.
和	卷曲	他自己	向上	,	希望	到	去	向下	进入	这	餐厅	.

他蜷缩起身子，希望能下楼到餐厅去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪər] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][keɪdʒ] ,

There	was	a	wire	running	through	the	cage	,
那里	曾是	一个	金属丝	跑步	通过	这	笼	,

笼子里有一根铁丝。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] ['hoʊldɪŋ] ,

and	supposing	it	to	be	the	same	he	had	been	previously	holding	,
和	假如	它	到	是	这	相同的	他	有	到过	之前	保持	,

假设它和他之前持有的是同一东西，

[hi:; hi] [pʊld] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

he	pulled	at	it	with	both	hands	.
他	拉	在	它	和	两个都	双手	.

他双手用力拉扯它。

[ðə; ði][keɪdʒ][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ; [bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] , [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v]

The	cage	began	to	move	;	but	in	place	of	going	down	,	it	began	to	move
这	笼	开始	到	移动	;	但	在	地方	的	去	向下	,	它	开始	到	移动

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

笼子开始移动；但它没有向下移动，而是向上移动了。

[deɪv] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'saɪd] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ,

Dave	was	frightened	;	but	before	he	could	decide	what	he	ought	to	do	,
戴夫	曾是	害怕	;	但	前	他	可以	决定	什么	他	应该	到	做	,

戴夫很害怕；但他还没来得及决定该怎么办，

[ðə; ði][keɪdʒ][hæd; həd] [pæst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊpən] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['skreɪpɪŋ] [bɪ'twi:n]

the	cage	had	passed	above	the	open	shutter	,	and	went	on	scraping	between
这	笼	有	通过了	多于	这	打开	快门	,	和	去	在	刮擦	之间

[fɔ:r] [dɑ:rk] ['wʊd(ə)n] [wɔ:lz] .

four	dark	wooden	walls	.
四	黑暗的	木制的	墙壁	.

笼子已经越过了敞开的百叶窗，继续在四面深色木墙之间刮擦前进。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðə; ði][keɪdʒ] ,

Up	and	up	went	the	cage	,
向上	和	向上	去	这	笼	,

笼子越升越高，

[ʌn'tɪl] [deɪv] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['trævəst] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

until	Dave	felt	that	he	had	traversed	a	distance	far	more	than	enough	to
直到	戴夫	毛毡	那	他	有	穿越	一个	距离	远的	更多的	比	足够的	到

[hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑ:d][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l]

have	carried	him	to	the	very	tip	of	the	lightning	-	rod	on	the	City	Hall
有	携带	他	到	这	非常	提示	的	这	闪电	-	杆	在	这	城市	大厅

['kju:pələ] .

cupola	.
穹顶	.

直到戴夫觉得他已经走过了足够远的距离，足以把他带到市政厅穹顶避雷针的顶端。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [θɪn] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'li:sɪŋ]

Suddenly	he	saw	a	thin	streak	of	light	before	him	,	and	quickly	releasing
突然	他	锯	一个	薄的	条纹	的	光	前	他	,	和	迅速地	发布

[ðə; ði]['waɪər] ,

the	wire	,
这	金属丝	,

他突然看到眼前一道细长的光芒，便迅速松开了电线。

[ðə; ði][keɪdʒ] [mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .

the	cage	moved	a	little	further	,	and	then	came	to	a	stop	.
这	笼	已搬	一个	小的	更远	,	和	然后	来了	到	一个	停止	.

笼子又移动了一段距离，然后停了下来。

[deɪv] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [drʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] ,

Dave	lost	no	time	in	waiting	to	drum	on	the	door	,	partition	,
戴夫	丢失的	不	时间	在	等待	到	鼓	在	这	门	,	分割	,

戴夫迫不及待地敲打着门和隔板。

[ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [kɔ:ld] :

or	whatever	it	was	before	him	,	and	loudly	called	:
或者	任何	它	曾是	前	他	,	和	高声	称为	:

或者不管它摆在他面前的是什么，他都大声喊道：

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好!

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
Let me out !
让 我 出去 !

放我出去!

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
let me out !
让 我 出去 !

放我出去!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 673]
" [页 -]

[第673页]

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv] [kwɪk] [fiːt] , [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['ʃʌtər] [wʌz; wəz]
In a moment there was the sound of quick feet , a sliding shutter was
在 一个 片刻 那里 曾是 这 声音 的 快的 脚 , 一个 滑动 快门 曾是
[pʊʃt] [ə'saɪd] ,
pushed aside ,
推动 旁边 ,

突然传来一阵急促的脚步声，一扇滑动式百叶窗被推开了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] ['ɪntuː] ['deɪvz] [feɪs] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get]
and such a flood of light shone into Dave's face that before he could get
和 这样的 一个 洪水 的 光 闪耀 进入 戴夫的 脸 那 前 他 可以 得到
[ðə; ðiː] ['dæz(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌm; səm] [wʌn] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [keɪdʒ] ,
the dazzle out of his eyes some one carefully lifted him out of the cage ,
这 炫 出去 的 他的 眼睛 一些 一 小心 抬起 他 出去 的 这 笼 ,

一道强光刺得戴夫睁不开眼，还没等他回过神来，就有人小心翼翼地把他从笼子里抱了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and stood him on his feet .
和 站立 他 在 他的 脚 .

然后把他扶了起来。

" [wʌt] ['evər] [pə'zest] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðæt] ['kærɪdʒ] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
" What ever possessed you to take a ride in that carriage ? " asked a pleasant
" 什么 曾经 拥有 你 到 拿 一个 骑 在 那 运输 ? " 问 一个 令人愉快的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你当时为什么会选择乘坐那辆马车呢？”一个悦耳的声音问道。

[deɪv] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] .
Dave shaded his eyes , and saw that he was standing before Mr .
戴夫 阴影 他的 眼睛 , 和 锯 那 他 曾是 常设 前 先生 .
['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
Barrington in his private office .
巴灵顿 在 他的 私人的 办公室 .

戴夫用手遮住眼睛，发现自己正站在巴林顿先生的私人办公室里。

" [its] [ɔ:l] [ðæt] [oʊld] ['bɪli] [sɪms] [fɔ:lt] , " [sed] [deɪv] , ['hɑ:tli] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]

"	It's	all	that	old	Billy	Simms's	fault	,	"	said	Dave	,	hotly	,	"	and	he	ought	to
"	它是	全部	那	老的	比利	西姆斯	过错	,	"	说	戴夫	,	热	,	"	和	他	应该	到

[bi:; bi] [ə'restɪd] .

be	arrested	.
是	被捕	.

"这都是老比利·西姆斯的错，"戴夫激动地说，"他应该被逮捕。"

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðæt] [sed] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [lɔkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti]

I	found	a	paper	on	the	pavement	that	said	a	man	was	locked	out	on	the	City
我	成立	一个	纸	在	这	路面	那	说	一个	男人	曾是	已锁定	出去	在	这	城市

[hɔ:l] [ru:f] ,

Hall	roof	,
大厅	屋顶	,

我在人行道上捡到一张纸，上面说有个男人被锁在市政厅楼顶上了。

[ænd; ənd] [pli:z] ['sʌmbɑ:di] [kʌm] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	please	somebody	come	and	open	the	door	for	him	.
和	请	某人	来	和	打开	这	门	为了	他	.

请哪位好心人来给他开门。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['bɪli] , [hi:; hi][dʒʌst] [lɔkt] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ,

But	when	I	gave	it	to	Billy	,	he	just	locked	me	up	in	a	room	,
但	什么时候	我	给予	它	到	比利	,	他	只是	已锁定	我	向上	在	一个	房间	,

但当我把东西交给比利时，他却把我锁在房间里。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['wɔznt] [ɑ:n]

and	said	I	was	playing	a	trick	on	him	,	and	the	Governor	wasn't	on
和	说	我	曾是	玩耍	一个	诡计	在	他	,	和	这	州长	不是	在

[ðə; ði] [ru:f] .

the	roof	.
这	屋顶	.

他说我在捉弄他，州长根本不在屋顶上。

[ðen] [aɪ]['oʊpənd][ə; eɪ] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] — "

Then	I	opened	a	shutter	,	and	—	"
然后	我	打开	一个	快门	,	和	—	"

然后我打开了一扇百叶窗，然后——"

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['fɑ:sənd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

"	The	Governor	fastened	out	on	the	roof	!	"	said	Mr	.	Barrington	.
"	这	州长	系紧	出去	在	这	屋顶	!	"	说	先生	.	巴灵顿	.

"州长把东西固定在屋顶上了！"巴林顿先生说道。

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æn; ən]['aʊər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

"	I've	been	waiting	an	hour	for	him	to	come	and	eat	lunch	with	me	,
"	我已经	到过	等待	一个	小时	为了	他	到	来	和	吃	午餐	和	我	,

"我已经等了他一个小时了，他才来和我一起吃午饭。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

but	this	accounts	for	his	absence	.
但	这	账户	为了	他的	缺席	.

但这解释了他为何缺席。

[sɪt] [daʊn] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

Sit	down	,	my	little	man	.
坐	向下	,	我的	小的	男人	.

坐下，我的小家伙。

" [ðen] ['mɪstər] . ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [stept] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] ,

"	Then	Mr	.	Barrington	stepped	into	another	room	,
"	然后	先生	.	巴灵顿	步	进入	其他	房间	,

然后巴林顿先生走进了另一个房间，

[wer] [deɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔː] [klɑːks] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

where	Dave	heard	him	send	one	of	his	law	clerks	to	release	the	Governor	.
在哪里	戴夫	听到	他	发送	一	的	他的	法律	职员	到	发布	这	州长	.

戴夫听到他派自己的一名法律助理去释放州长。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kæptɪn] [bɜːrts] [sʌn] ['deɪvɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

"	I	see	you	are	Captain	Burt's	son	David	,	"	said	Mr	.	Barrington	,	returning	.
"	我	看	你	是	队长	伯特的	儿子	大卫	,	"	说	先生	.	巴灵顿	,	返回	.

"看来你是伯特船长的儿子大卫，"巴林顿先生回来后说道。

" ['sɪmz] [hæz; həz] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['veri] ['bædli] ; [bʌt; bət] [kʌm] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] ,

"	Simms	has	treated	you	very	badly	;	but	come	—	you	must	be	hungry	,
"	西姆斯	有	治疗	你	非常	糟糕	;	但	来	—	你	必须	是	饥饿的	,

"西姆斯对你很不好；但是来吧——你一定饿了，

['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [hoʊl] — [sɪt] [daʊn] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm]

being	shut	up	in	that	dark	hole	—	sit	down	here	at	the	table	,	and	eat	some
存在	关闭	向上	在	那	黑暗的	洞	—	坐	向下	这里	在	这	桌子	,	和	吃	一些

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

被关在那个黑洞里——坐到桌子旁来，吃点午饭吧。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

There	will	be	plenty	for	the	Governor	.
那里	将要	是	很多	为了	这	州长	.

州长将有很多东西要享用。

" [deɪv] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [daind] .

"	Dave	excused	himself	,	having	already	dined	.
"	戴夫	已原谅	他自己	,	拥有	已经	用餐	.

戴夫已经吃过晚饭了，便告辞离开了。

" [ðen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] — [ə; eɪ] [ˌniə'pɑːlətən] [aɪs] .

"	Then	I	know	what	you	will	eat	—	a	Neapolitan	ice	.
"	然后	我	知道	什么	你	将要	吃	—	一个	那不勒斯	冰	.

"那我知道你会吃什么了——那不勒斯冰淇淋。"

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['entərd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	The	door	opened	,	and	the	Governor	entered	,	looking	as	though	he	was
"	这	门	打开	,	和	这	州长	进入	,	寻找	作为	尽管	他	曾是

['nɪrli] ['roʊstɪd] ;

nearly	roasted	;
几乎	烤	;

"门开了，州长走了进来，看起来好像快要被烤熟了一样；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['mɪstər] . ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] [deɪv]

and	in	a	moment	Mr	.	Barrington	had	explained	to	him	how	Dave
和	在	一个	片刻	先生	.	巴灵顿	有	解释	到	他	如何	戴夫

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːst] .

had	tried	to	have	him	released	.
有	尝试	到	有	他	发布	.

片刻之后，巴林顿先生向他解释了戴夫是如何试图让他获释的。

" [aɪm] ['meni] [taɪmz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['deɪvɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['ʃeɪkɪŋ] ['deɪvz] [hænd]

"	I'm	many	times	obliged	to	you	,	David	,	"	said	the	Governor	,	shaking	Dave's	hand
"	我是	许多	时代	有义务	到	你	,	大卫	,	"	说	这	州长	,	摇晃	戴夫的	手

,

,
,

"我多次感谢你，戴维，"州长说着，握住了戴维的手。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] [praʊd] .

and	making	him	feel	very	proud	.
和	制作	他	感觉	非常	自豪的	.

这让他感到非常自豪。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [brɔɪld] [hɪm'self] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

The	Governor	was	too	near	broiled	himself	to	feel	like	eating	lunch	,	but	the
这	州长	曾是	也	靠近	烤制	他自己	到	感觉	喜欢	吃	午餐	,	但	这

['aɪsɪz] [əˈpiərɪŋ] ,

ices	appearing	,
冰	出现	,

州长自己也热得快要烤焦了，根本没力气吃午饭，但冰块出现了，

[hiː; hi] [helpt] ['mɪstər] . ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [ænd; ənd] [deɪv] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .

he	helped	Mr	.	Barrington	and	Dave	to	eat	them	.
他	帮助	先生	.	巴灵顿	和	戴夫	到	吃	他们	.

他帮助巴林顿先生和戴夫把它们吃了。

[wen] [ðə; ði] ['aɪsɪz] [wɜːr; wər] ['iːtn] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [deɪv] [ðə; ði] [faɪv]

When	the	ices	were	eaten	,	the	Governor	wished	to	give	Dave	the	five
什么时候	这	冰	是	吃	,	这	州长	希望	到	给	戴夫	这	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

冰淇淋吃完后，州长想把五美元给戴夫。

[æz; əz] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

as	promised	,	but	he	was	very	,	very	sure	he	ought	not	to	take	it	.
作为	承诺	,	但	他	曾是	非常	,	非常	当然	他	应该	不是	到	拿	它	.

正如承诺的那样，但他非常非常确定自己不应该接受。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] ['kæptɪn] [bɜːrts] [haʊs] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

In	a	few	days	,	however	,	there	came	to	Captain	Burt's	house	a	package	of
在	一个	很少	天	,	然而	,	那里	来了	到	队长	伯特的	房子	一个	包裹	的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

然而，几天后，伯特船长的家收到了一包书。

[mɑːrkt] " ['mæstər] ['deɪvɪd] ['bɝːt] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts]

marked	"	Master	David	Burt	,	"	and	within	was	a	note	with	the	compliments
标记	"	掌握	大卫	伯特	,	"	和	之内	曾是	一个	笔记	和	这	赞美

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

of	the	Governor	.
的	这	州长	.

信封上写着"大卫·伯特先生"，里面还有一张州长的便条，上面写着他的问候。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - , [dʒʊ'laɪ] - .]

[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	37	,	July	13	.	]
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	七月	-	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第37期，7月13日。]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .

THE	STORY	OF	THE	AMERICAN	NAVY	.
这	故事	的	这	美国人	海军	.

美国海军的故事。

[baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] .

BY	BENSON	J	.	LOSSING	.
经过	本森	J	.	损失	.

作者：本森J·洛辛。

['tʃæptər] [eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

[ðə; ði]['neɪvi] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [boʊt][ænd; ənd]['mɔ:rtər] - [boʊt]
The navy , especially the portion composed of the gun - boat and mortar - boat
这 海军 , 尤其 这 部分 由 的 这 枪 - 船 和 砂浆 - 船
['skwɔdrənz] ,
squadrons ,
中队 ,

海军，特别是由炮艇和迫击炮艇中队组成的部分，

[pər'fɔ:rmd] [moʊst]['ɑ:rdʒuəs][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɑ:n]
performed most arduous and valuable services in connection with the armies on
执行 最多 艰巨 和 有价值的 服务 在 联系 和 这 军队 在
[ðə; ði]['ɪnlənd]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
the inland waters of the great basin of the Mississippi .
这 内陆 水 的 这 伟大的 盆地 的 这 密西西比州 .

在密西西比大盆地内陆水域的军队中，他们做出了极其艰苦和有价值的贡献。

[su:n] ['æftər][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] , ['fɛrəgət] , [wɪð; wɪθ] ['pɔrtɜ-z] ['mɔ:rtər] - ['boʊts] ,
Soon after the capture of New Orleans , Farragut , with Porter's mortar - boats ,
很快 后 这 捕获 的 新的 奥尔良 , 法拉格特 , 和 搬运工 砂浆 - 船 ,
[ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɪð; wɪθ] [tru:ps] ,
and transports with troops ,
和 运输 和 军队 ,

新奥尔良陷落后不久，法拉格特率领波特的迫击炮艇和运兵船，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tu:; tə] ['vɪksbɜ-g] ,
ascended the Mississippi to Vicksburg ,
上升 这 密西西比州 到 维克斯堡 ,

沿密西西比河逆流而上，到达维克斯堡。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl]['ves(ə)lz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][pə'troʊl][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and after that national vessels continued to patrol the waters of the great
和 后 那 国家的 船只 持续 到 巡逻 这 水 的 这 伟大的
['rɪvər] .
river .
河 .

此后，各国船只继续在大河水域巡逻。

['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌælə'bæmə] " [baɪ][ðə; ði] " ['ki:rsɑ:rdʒ] .
SINKING OF THE " ALABAMA " BY THE " KEARSARGE .
下沉 的 这 " 阿拉巴马州 " 经过 这 " 基尔萨奇 .

“KEARSARGE”号击沉“阿拉巴马”号。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kru:zəz] [bɪlt] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [pɔ:rts][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn]
" At that time cruisers built in British ports for the use of the Confederates in
" 在 那 时间 巡洋舰 建造 在 英国 端口 为了 这 使用 的 这 南方邦联 在
['preɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə'merɪkən] ['kɑ:mɜ:rs] [wɜ:r; wər] ['æktɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:z] .
preying upon American commerce were active on the seas .
捕食 之上 美国人 商业 是 积极的 在 这 海域 .

“当时，在英国港口建造的、供南方邦联用来掠夺美国商业的巡洋舰活跃在海上。

[ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌælə'bæmə] ,
The most conspicuous of these was the Alabama ,
这 最多 显眼的 的 这些 曾是 这 阿拉巴马州 ,

其中最引人注目的是阿拉巴马州，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrnɪŋ] [əˈmerɪkən] [ˈves(ə)lz]

which	for	eighteen	months	illuminated	the	ocean	with	burning	American	vessels
哪个	为了	十八	几个月	照明	这	海洋	和	燃烧	美国人	船只

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kəˈmændər] (['sɛmz]) [hæd; həd] ['plʌndəd] [ænd; ənd][set][ɑːn]['faɪər] .

which	her	commander	(	Semmes	)	had	plundered	and	set	on	fire	.
哪个	她	指挥官	(	塞姆斯	)	有	掠夺	和	放	在	火	.

十八个月来，她的指挥官（塞姆斯）劫掠并焚烧了美国船只，这些船只燃烧着照亮了海洋。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] (['kæptɪn] ['winzləu]) [fɔːt] [hɜːr; hər] , [ɔːf][ðə; ði]

In	the	summer	of	1864	the	Kearsarge	(	Captain	Winslow	)	fought	her	,	off	the
在	这	夏天	的	-	这	基尔萨奇	(	队长	温斯洛	)	战斗	她	,	离开	这

[koʊst][ʌv; əv] [fræns] ,

coast	of	France	,
海岸	的	法国	,

1864年夏天，基尔萨奇号（温斯洛船长）在法国海岸附近与她交战。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	sent	her	to	the	bottom	of	the	sea	.
和	发送	她	到	这	底部	的	这	海	.

并将她送入海底。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [held] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['autreidʒz] ,

Our	government	held	the	British	responsible	for	her	outrages	,
我们的	政府	握住	这	英国	负责任的	为了	她	暴行	,

我国政府认为英国应对她的暴行负责。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld]

and	by	the	decision	of	an	international	commission	they	were	compelled
和	经过	这	决定	的	一个	国际的	委员会	他们	是	被迫

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] $15 ,

to	pay	the	Americans	$15	,
到	支付	这	美国人	$15	,

根据国际委员会的裁决，他们被迫向美国人支付 15 美元。

- , - [ɪn][goʊld][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] .

500	,	000	in	gold	for	damages	.
-	,	-	在	金子	为了	损害	.

赔偿金50万黄金。

['næʃ(ə)nəl] [gʌn] [ænd; ənd]['mɔːrtər]['boʊts] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [æm'fɪbiəs] ['wɔːrfer] [ə'mʌŋ]

National	gun	and	mortar	boats	carried	on	a	wonderful	amphibious	warfare	among
国家的	枪	和	砂浆	船	携带	在	一个	精彩的	水陆两用	战争	之中

[ðə; ði] ['baijuːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn] - .

the	bayous	and	in	the	tributaries	of	the	Mississippi	in	1863	.
这	河湾	和	在	这	支流	的	这	密西西比州	在	-	.

1863年，国民炮艇和迫击炮艇在密西西比河的河湾和支流中进行了一场精彩的两栖作战。

[ɪn][ðer; ðər][ɪk'splɔɪts] ['kɑːmədɔːr] [diː] . [diː] . ['potər] [wʌz; wəz][moʊst] [kən'spɪkjuəs] .

In	their	exploits	Commodore	D	.	D	.	Porter	was	most	conspicuous	.
在	他们的	漏洞	准将	D	.	D	.	搬运工	曾是	最多	显眼的	.

在他们的英勇事迹中，准将 DD Porter 最为引人注目。

[ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] ['skwɑːdrən][wɜːr; wər] ['veri] ['vɪdʒɪlənt] — [soʊ]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] ['æktɪv] [ðæt] ['dʊrɪŋ]

The	blockading	squadron	were	very	vigilant	—	so	vigilant	and	active	that	during
这	封锁	中队	是	非常	警惕的	—	所以	警惕的	和	积极的	那	期间

[ðə; ði][wɔːr] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] ['brɪtɪʃ] [blɑː'keɪd] - [rʌnəːz] ['vælјuːd] ,

the	war	they	captured	or	destroyed	British	blockade	-	runners	valued	,
这	战争	他们	捕获	或者	损毁	英国	封锁	-	跑步者	有价值的	,

封锁舰队非常警惕——他们如此警惕和积极，以至于在战争期间，他们俘获或摧毁了英国一些极具价值的封锁突破船。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑ:gəuz] , [æt; ət] ['nɪrli] $30 , - , - .

with	their	cargoes	,	at	nearly	$30	,	000	,	000	.
和	他们的	货物	,	在	几乎	$30	,	-	,	-	.

连同他们的货物，价值近 3000 万美元。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv]

In	the	spring	of	1863	it	was	determined	to	attempt	the	capture	of
在	这	春天	的	-	它	曾是	决定	到	试图	这	捕获	的

['tʃɑ:rlstən] ,

Charleston	,
查尔斯顿	,

1863年春天，他们决定尝试攻占查尔斯顿。

[ænd; ənd]['ædmərəl][du:'pɑ:nt][wʌz; wəz][sent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn]

and	Admiral	Dupont	was	sent	with	a	naval	force	to	assist	the	army	in
和	上将	杜邦	曾是	发送	和	一个	海军	力量	到	协助	这	军队	在

[ðə; ði][wɜ:rk] .

the	work	.
这	工作	.

杜邦海军上将率领一支海军部队前往协助陆军开展工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

It	was	a	perilous	undertaking	,
它	曾是	一个	危险的	承诺	,

这是一项危险的任务。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rbər][wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] ['hevi] ['bætəriz] ['ægrɪgeɪtɪŋ] [θri:] ['hʌndrəd] [greɪt]

for	the	harbor	was	guarded	by	heavy	batteries	aggregating	three	hundred	great
为了	这	港口	曾是	守卫	经过	重的	电池	聚合	三	百	伟大的

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

因为港口周围布满了重炮，总共有三百门大炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænlz] [wɜ:r; wər] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [tɔ:'pi:dəʊz] .

and	the	channels	were	strewn	with	torpedoes	.
和	这	频道	是	散落的	和	鱼雷	.

航道里散落着鱼雷。

[ðə; ði]['neɪvi][hæd; həd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l] .

The	navy	had	a	terrific	battle	.
这	海军	有	一个	了不起	战斗	.

海军打了一场漂亮的仗。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , " [roʊt] [æn; ən] [aɪ] -

"	Such	a	fire	,	or	anything	like	it	,	was	never	seen	before	,	"	wrote	an	eye	-
"	这样的	一个	火	,	或者	任何事物	喜欢	它	,	曾是	绝不	已见	前	,	"	写道	一个	眼睛	-

['wɪtnəs] .

witness	.
证人	.

一位目击者写道："这样的火灾，或者任何类似的火灾，以前从未见过。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑ:nətɚz] [sə'steɪnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['breɪvli] ,

The	little	Monitors	sustained	the	battle	bravely	,
这	小的	显示器	持续	这	战斗	勇敢地	,

小水炮舰英勇地坚持战斗，

[waɪl] [tʌnz] [ʌv; əv]['aɪərn][wɜːr; wər] [həːld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][fɔːrt] ['sʌmtə] [ænd; ənd][ðə; ði]

while	tons	of	iron	were	hurled	upon	them	from	Fort	Sumter	and	the
尽管	吨	的	铁	是	投掷	之上	他们	从	堡	萨姆特	和	这

[ʃɔːr] ['bætəriz] .

shore	batteries	.
支撑	电池	.

与此同时，萨姆特堡和岸防炮台向他们投掷了数吨铁块。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['fɔːrti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [sent] - [ʃɑːts] .

During	the	battle	of	forty	minutes	the	Confederates	sent	3500	shots	.
期间	这	战斗	的	四十	分钟	这	南方邦联	发送	-	镜头	.

在这场持续四十分钟的战斗中，南方邦联发射了 3500 发炮弹。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['kæptʃər][ðə; ði]['sɪti] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

The	attempt	to	capture	the	city	failed	,	and	the	fleet	was	withdrawn	.
这	试图	到	捕获	这	城市	失败的	,	和	这	舰队	曾是	撤回	.

攻占该城的尝试失败了，舰队撤退了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ðə; ði]

It	was	renewed	the
它	曾是	更新	这

它被续签了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	674	]
[	页	-	]

[第674页]

['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] , [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒiːlmɔr] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd]

following	summer	,	when	General	Gillmore	with	troops	on	Morris	Island	,	and
下列的	夏天	,	什么时候	一般的	吉尔摩	和	军队	在	莫里斯	岛	,	和

['ædmərəl] ['dælgrɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːt] ,

Admiral	Dahlgren	with	a	fleet	,
上将	达尔格伦	和	一个	舰队	,

次年夏天，吉尔摩将军率领军队驻扎在莫里斯岛，达尔格伦海军上将率领舰队，

[ə'tækt] [ɪts][moʊst]['paʊərf(ə)l][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

attacked	its	most	powerful	defenses	.
遭到攻击	它是	最多	强大的	防御	.

攻击了其最强大的防御工事。

[ðeɪ] ['dʒɔɪntli] [ə'tækt] [fɔːrt]['waːgnə] , [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][fɔːrt] ['sʌmtə] , [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

They	jointly	attacked	Fort	Wagner	,	on	Morris	Island	,	and	Fort	Sumter	,	not	far	off	.
他们	共同	遭到攻击	堡	瓦格纳	,	在	莫里斯	岛	,	和	堡	萨姆特	,	不是	远的	离开	.

他们联合进攻了莫里斯岛上的瓦格纳堡和不远处的萨姆特堡。

[ðeɪ] [droʊv][ðə; ði] ['gærɪsn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['lætər][tuː; tə][ə; eɪ]

They	drove	the	garrison	from	the	former	,	and	reduced	the	latter	to	a
他们	驾驶	这	驻军	从	这	以前的	,	和	减少	这	后者	到	一个

[hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .

heap	of	ruins	.
堆	的	废墟	.

他们将驻军从前者驱逐出去，并将后者夷为平地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['tʃɑːrlstən] .

But	they	did	not	take	Charleston	.
但	他们	做过	不是	拿	查尔斯顿	.

但他们并没有攻占查尔斯顿。

['potər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][gʌn] - ['boʊts] , [went][ɑːn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌp][ðə; ði]

Porter	,	with	a	fleet	of	gun	-	boats	,	went	on	a	remarkable	expedition	up	the
搬运工	,	和	一个	舰队	的	枪	-	船	,	去	在	一个	卓越	远征	向上	这

[red] ['rɪvər] ,

Red	River	,
红色的	河	,

波特率领一支炮艇舰队，沿红河进行了一次非凡的探险。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['teksəs] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lænd] [fɔːrs] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl]

for	the	invasion	of	Texas	,	in	company	with	a	land	force	under	General
为了	这	入侵	的	德克萨斯州	,	在	公司	和	一个	土地	力量	在下面	一般的

[bæŋks] ,

Banks	,
银行	,

为了入侵德克萨斯，与班克斯将军率领的陆军一起，

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

in	the	spring	of	1864	.
在	这	春天	的	-	.

1864年春天。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Nothing	of	importance	was	accomplished	.
没有什么	的	重要性	曾是	完成	.

没有取得任何重要成果。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'splɔɪt][ʌv; əv][ðæt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɔrtɚz] [fliːt] [daʊn]

The	greatest	exploit	of	that	expedition	was	the	passage	of	Porter's	fleet	down
这	最	开发	的	那	远征	曾是	这	通道	的	搬运工	舰队	向下

[ðə; ði]['ræpɪdz][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] .

the	rapids	at	Alexandria	.
这	急流	在	亚历山大	.

那次探险最伟大的壮举是波特的舰队穿越了亚历山大港的急流。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] , [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd]['fɔːlən] .

While	he	was	above	,	the	river	had	fallen	.
尽管	他	曾是	多于	,	这	河	有	倒下	.

当他还在上面的时候，河水已经下降了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dæmd] [baɪ] ['mɪʃɪgən] [truːps] ,

It	was	now	dammed	by	Michigan	troops	,
它	曾是	现在	被水坝	经过	密歇根州	军队	,

现在它已被密歇根军队筑坝拦截。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpənd] [sluːs] [ðə; ði][gʌn] - ['boʊts][wɜːr; wər] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['ræpɪdz] ,

and	from	an	opened	sluice	the	gun	-	boats	were	passed	over	the	rapids	,
和	从	一个	打开	水闸	这	枪	-	船	是	通过了	超过	这	急流	,

炮艇从打开的水闸中驶过急流，

[æz; əz][lɔːgz][ɑːr; ər] [bɔːrn] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [striːm] [baɪ] ['lʌmbəmən] .

as	logs	are	borne	down	a	shallow	stream	by	lumbermen	.
作为	日志	是	出生	向下	一个	浅的	溪流	经过	伐木工	.

伐木工人将原木沿着浅溪运下。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [tuː] ['sʌðərn]

In	the	summer	of	1864	the	government	determined	to	close	the	two	Southern
在	这	夏天	的	-	这	政府	决定	到	关闭	这	二	南方

[pɔːrts] [jet] ['oʊpən][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [blɑː'keɪd] - [rʌnəːz] ,

ports	yet	open	to	British	blockade	-	runners	,
端口	然而	打开	到	英国	封锁	-	跑步者	,

1864年夏天，政府决定关闭当时仍对英国封锁突破船只开放的两个南方港口。

['neɪmli] , ['moʊbəl] , [nɪr] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] ['wɪlmɪŋtən] , [ɑːn][ðə; ði] [keɪp] [fɪr]
namely , Mobile , near the Gulf of Mexico , and Wilmington , on the Cape Fear
即 , 移动的 , 靠近 这 海湾 的 墨西哥 , 和 威尔明顿 , 在 这 岬 害怕
['rɪvər] .
River .
河 .

具体来说，就是墨西哥湾附近的莫比尔，以及位于恐惧角河畔的威尔明顿。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['ædmərəl] ['fɛrəgət] [ə'pɪrd] [ɔːf] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['moʊbəl] [beɪ] , [wɪð; wɪθ]
For this purpose Admiral Farragut appeared off the entrance to Mobile Bay , with
为了 这 目的 上将 法拉格特 出现 离开 这 入口 到 移动的 湾 , 和
[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['neɪv(ə)l] [fɔːrs] ,
a strong naval force ,
一个 强的 海军 力量 ,

为此，法拉格特海军上将率领一支强大的海军力量出现在莫比尔湾入口处。

[ɪn] ['ɔːgəst] .
in August .
在 八月 .

八月份。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [faɪv] , [fɔːr] ['aɪərn] - [klæd]['ves(ə)lz]
He entered the bay on the morning of August 5 , four iron - clad vessels
他 进入 这 湾 在 这 早晨 的 八月 5 , 四 铁 - 覆膜 船只
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,
leading the way ,
领导 这 方式 ,

8月5日清晨，他率领四艘铁甲舰驶入海湾。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['hɑːrtfərd] ([ðə; ði][flæg] - [ʃɪp]) [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər]
and immediately followed by the Hartford (the flag - ship) and three other
和 立即地 随后 经过 这 哈特福德 (这 旗帜 - 船) 和 三 其他
['wʊd(ə)n] ['ves(ə)lz] [baʊnd] [tə'geðər] [ɪn] ['kʌpəlz] .
wooden vessels bound together in couples .
木制的 船只 边界 一起 在 情侣 .

紧随其后的是哈特福德号（旗舰）和另外三艘两两捆绑在一起的木制船只。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt] ,
In order to observe every movement of his fleet ,
在 命令 到 观察 每一个 移动 的 他的 舰队 ,

为了观察他舰队的每一个动向，

['fɛrəgət] [hæd; həd][hɪm'self] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][mæst][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [tɑːp] ,
Farragut had himself lashed to the mast in the round - top ,
法拉格特 有 他自己 鞭打 到 这 桅杆 在 这 圆形的 - 顶部 ,

法拉格特把自己绑在了圆顶帆船的桅杆上，

[ænd; ənd] [ðens] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
and thence gave his orders through a speaking - tube extending to the deck .
和 因此 给予 他的 订单 通过 一个 请讲 - 管子 扩展 到 这 甲板 .

然后他通过延伸到甲板上的传声筒下达命令。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tempɪst] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [waɪl] ['pæsɪŋ]
In that position he endured the terrible tempest of shot and shell while passing
在 那 位置 他 忍受 这 糟糕的 暴风雨 的 射击 和 壳 尽管 通过
[ðə; ði]['fɔrts] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] ,
the forts guarding the entrance to the bay ,
这 堡垒 守护 这 入口 到 这 湾 ,

他以那种姿势，在经过守卫海湾入口的堡垒时，忍受着枪林弹雨的猛烈攻击。

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [fɪrs] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kən'fedərət] " [ræm] " [ænd; ənd]

also	in	the	subsequent	fierce	encounters	with	a	huge	Confederate	"	ram	"	and
还	在	这	随后的	凶猛的	遭遇	和	一个	巨大的	南方邦联	"	内存	"	和

[gʌn] - ['boʊts] .

gun	-	boats	.
枪	-	船	.

在随后与南方邦联巨型"撞角舰"和炮艇的激烈交战中也是如此。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [in'kauntəz] [wʌn][ʌv; əv] [fɛrəgəts] [best] ['aɪərn] - [klædz] (

At	the	beginning	of	the	latter	encounters	one	of	Farragut's	best	iron	-	clads	(
在	这	开始	的	这	后者	遭遇	一	的	法拉格特的	最好的	铁	-	覆层	(

[ðə; ði] [tɪ'kʌmsə]) [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][baɪ][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][ɪk'sploʊdɪd] ['ʌndər]

the	Tecumseh	)	was	sunk	in	a	few	seconds	by	a	torpedo	exploded	under
这	特库姆塞	)	曾是	沉没	在	一个	很少	秒	经过	一个	鱼雷	爆炸了	在下面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

在后一次交锋开始时，法拉格特最好的铁甲舰之一（特库姆塞号）被一枚在其下方爆炸的鱼雷在几秒钟内击沉。

[wen] [ɔːl][bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [men] ['perɪʃt] .

when	all	but	seventeen	of	her	one	hundred	and	thirty	men	perished	.
什么时候	全部	但	十七	的	她	一	百	和	三十	男人	遇难	.

她麾下的一百三十名士兵中，只有十七人阵亡。

[ˌʌndɪs'meɪd] , ['fɛrəgət] [pʊʃt] [ɑːn] , [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] [kloʊzd] [ðə; ði][pɔːrt]

Undismayed	,	Farragut	pushed	on	,	won	a	victory	,	and	permanently	closed	the	port
毫不气馁	,	法拉格特	推动	在	,	韩元	一个	胜利	,	和	永久的	关闭	这	港口

[ʌv; əv]['moʊbəl] .

of	Mobile	.
的	移动的	.

法拉格特毫不气馁，继续前进，最终取得了胜利，并永久关闭了莫比尔港。

[wen] [ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðə; ði]['ædmərəl] [preɪd] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd]

When	the	Tecumseh	went	to	the	bottom	the	Admiral	prayed	for	light	and
什么时候	这	特库姆塞	去	到	这	底部	这	上将	祈祷	为了	光	和

['gaɪd(ə)ns] .

guidance	.
指导	.

当"特库姆塞"号沉入海底时，海军上将祈求光明和指引。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['fɛrəgət] , " [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]

"	It	seemed	to	me	,	"	said	Farragut	,	"	that	a	voice	commanded	me	to	go
"	它	似乎	到	我	,	"	说	法拉格特	,	"	那	一个	嗓音	命令	我	到	去

[ɑːn] ;

on	;
在	;

"我觉得，"法拉格特说，"有个声音命令我继续前进；

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

"	and	he	did	.
"	和	他	做过	.

他确实这么做了。

" [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kloʊzd] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

"	The	port	of	Wilmington	must	now	be	closed	,	"	said	the	government	,
"	这	港口	的	威尔明顿	必须	现在	是	关闭	,	"	说	这	政府	,

政府表示："威尔明顿港必须关闭。"

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [fɛrəgəts] ['vɪktəri] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

when	the	news	of	Farragut's	victory	reached	the	capital	.
什么时候	这	消息	的	法拉格特的	胜利	达到	这	首都	.

当法拉格特胜利的消息传到首都时。

[æn; ən] [ɪ'mens] [lænd][ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [fɔ:rs] ['gæðərd] [æt; ət]['hæmptən] [roʊdz] , [ðə; ði]['fɔ:rmər]

An	immense	land	and	naval	force	gathered	at	Hampton	Roads	,	the	former
一个	巨大	土地	和	海军	力量	聚集	在	汉普顿	道路	,	这	以前的

['ʌndər]['dʒen(ə)rəl]['bʌtlər] ,

under	General	Butler	,
在下面	一般的	巴特勒	,

一支庞大的陆军和海军部队集结在汉普顿锚地，其中陆军由巴特勒将军指挥。

[ðə; ði]['lætər]['ʌndər]['ædmərəl]['potər] .

the	latter	under	Admiral	Porter	.
这	后者	在下面	上将	搬运工	.

后者由波特海军上将指挥。

[ðeɪ] [seɪld] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [tu:; tə] [ə'tæk] [fɔ:rt] ['fɪʃər] ,

They	sailed	at	the	middle	of	December	to	attack	Fort	Fisher	,
他们	航行	在	这	中间	的	十二月	到	攻击	堡	费舍尔	,

他们于12月中旬启航，进攻费舍尔堡。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [fɪr] ,

a	strong	work	at	the	mouth	of	the	Cape	Fear	,
一个	强的	工作	在	这	嘴	的	这	岬	害怕	,

在恐惧角河口进行了一项强有力的工程，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [pi:s] , -

and	on	the	anniversary	of	the	birth	of	the	Prince	of	Peace	,	1864
和	在	这	周年纪念日	的	这	出生	的	这	王子	的	和平	,	-

,

,

,

在和平之君诞辰纪念日，即1864年，

[ðə; ði] [fli:t] [bɔm'bɑ:did] [ðæt] ['strɔ:ŋhoʊld][wɪð; wɪθ]['veri]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] , ['θroʊɪŋ] [ˌeɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd]

the	fleet	bombarded	that	stronghold	with	very	little	effect	,	throwing	eighteen	thousand
这	舰队	轰炸	那	据点	和	非常	小的	影响	,	投掷	十八	千

['ʃɛlz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

shells	upon	it	.
贝壳	之上	它	.

舰队炮轰了那个要塞，但效果甚微，向其投掷了18000枚炮弹。

[ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [maɪn] [kən'teɪnɪŋ] - , - [paʊndz] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd]

A	floating	mine	containing	430	,	000	pounds	of	gunpowder	had	been	exploded
一个	漂浮的	矿	包含	-	,	-	磅	的	火药	有	到过	爆炸了

[nɪr] [ðə; ði][fɔ:rt] ,

near	the	fort	,
靠近	这	堡	,

一枚装有43万磅火药的漂浮水雷在堡垒附近爆炸。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

but	without	effect	.
但	没有	影响	.

但没有任何效果。

[tru:ps] ['lændɪd] , [bʌt; bət] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['nʌθɪŋ] ,

Troops	landed	,	but	accomplished	nothing	,
军队	登陆	,	但	完成	没有什么	,

部队登陆，但一无所获。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][fɔːrt] ['fɪʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

and	the	capture	of	Fort	Fisher	was	deferred	until	the	middle	of	January	,
和	这	捕获	的	堡	费舍尔	曾是	延期	直到	这	中间	的	一月	,

-

1865	,
-	,

因此，费舍尔堡的攻占被推迟到1865年1月中旬。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [fɪr] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ]

when	all	the	defenses	at	the	mouth	of	the	Cape	Fear	were	captured	by
什么时候	全部	这	防御	在	这	嘴	的	这	岬	害怕	是	捕获	经过

[ðə; ði] [seɪm] [fliːt] ,

the	same	fleet	,
这	相同的	舰队	,

当同一支舰队攻占了恐惧角河口的所有防御工事时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lænd] [fɔːrs] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] ['teri] .

and	a	land	force	under	General	Terry	.
和	一个	土地	力量	在下面	一般的	特里	.

以及特里将军指挥的陆军。

[ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [kloʊzd] ,

The	port	of	Wilmington	was	effectually	closed	,
这	港口	的	威尔明顿	曾是	有效地	关闭	,

威尔明顿港实际上已经关闭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɪktəri] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

and	with	this	victory	the	most	important	operations	of	the	navy	in	the	civil
和	和	这	胜利	这	最多	重要的	运营	的	这	海军	在	这	民用

[wɔːr] [kloʊzd] .

war	closed	.
战争	关闭	.

随着这场胜利，海军在内战中最重要的行动也宣告结束。

[hɪr] ['ɛndz]['aʊər; ɑːr] [briːf] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Here	ends	our	brief	story	of	the	navy	of	the	United	States	.
这里	结束	我们的	简短的	故事	的	这	海军	的	这	团结的	各州	.

美国海军的简短故事到此结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] ; [sə'fɪʃ(ə)nt] , [pər'hæps] ,

It	is	only	a	brief	outline	;	sufficient	,	perhaps	,
它	是	仅有的	一个	简短的	大纲	;	充足的	,	也许	,

这只是一个简要概述；或许已经足够了。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ɪts] ['mɑːrvələs]

to	indicate	what	remains	in	store	for	you	when	you	come	to	read	its	marvellous
到	表明	什么	遗迹	在	店铺	为了	你	什么时候	你	来	到	读	它是	奇妙

['diːteɪlz][ɪn]['vɑːljəm][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

details	in	volume	at	some	time	in	the	future	.
细节	在	体积	在	一些	时间	在	这	未来	.

预示着将来某个时候，当你阅读其完整卷册时，将会发现其中蕴含的精彩细节。

[ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði][pæst][ɪz] ['glɔːriəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [soʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Its	record	in	the	past	is	glorious	;	it	may	be	made	more	so	in	the	future	,
它是	记录	在	这	过去的	是	辉煌	;	它	可能	是	制成	更多的	所以	在	这	未来	,

它过去战绩辉煌，未来或许会更加辉煌。

[fɔːr; fər][ɪts] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɑːr; ər] [greɪt] .

for	its	capabilities	are	great	.
为了	它是	能力	是	伟大的	.

因为它的功能非常强大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv] [dɪ'fens] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

It	ought	to	be	cherished	as	the	strong	right	arm	of	defense	for	our
它	应该	到	是	珍爱	作为	这	强的	正确的	手臂	的	防御	为了	我们的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

它应当被视为我们政府强有力的右臂，受到珍视。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

our	commerce	,	and	our	free	institutions	.
我们的	商业	,	和	我们的	自由的	机构	.

我们的商业，以及我们的自由制度。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɔːstərɪŋ] [ker] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] .

Our	government	is	now	giving	it	a	fostering	care	hitherto	unknown	.
我们的	政府	是	现在	给予	它	一个	寄养	关心	迄今为止	未知	.

我们的政府现在正给予它前所未有的精心呵护。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] ['treɪnɪŋ] - [ʃɪps] ,

It	has	established	training	-	ships	,
它	有	已确立的	训练	-	船舶	,

它已建立了训练舰，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]['ekspɜːrt]

in	which	American	boys	are	thoroughly	instructed	in	all	the	arts	of	expert
在	哪个	美国人	男孩们	是	彻底	指示	在	全部	这	艺术	的	专家

['siːmənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləteri] ['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

seamanship	and	the	military	tactics	of	the	sea	,
航海术	和	这	军队	策略	的	这	海	,

美国男孩们在其中接受全面的航海技能和海上军事战术训练。

[waɪl] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd]['mɔrəlz] .

while	particular	attention	is	given	to	the	training	of	their	minds	and	morals	.
尽管	特别的	注意力	是	给定	到	这	训练	的	他们的	思想	和	德	.

同时，学校特别注重培养学生的思想和道德品质。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [braɪt] ['prɔmisiz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]['neɪvi] [wɪl] [biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ] ['haɪli]

There	are	bright	promises	that	our	future	navy	will	be	controlled	by	highly
那里	是	明亮的	承诺	那	我们的	未来	海军	将要	是	受控	经过	高度

['edʒukeɪtɪd]['ɑːfəsərz] ,

educated	officers	,
受过教育	警官	,

我们未来的海军有望由受过高等教育的军官掌控，前景一片光明。

[ænd; ənd][ɪts] [ʃɪps] [biː; bi] [mænd] [baɪ] [rɪ'faɪnd] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ] [ə'merɪkən]

and	its	ships	be	manned	by	refined	,	intelligent	,	and	self	-	respecting	American
和	它是	船舶	是	有人值守	经过	精制	,	聪明的	,	和	自己	-	尊重	美国人

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

其舰船应由有教养、有智慧、有自尊的美国公民驾驶。

[ðə; ði] [pɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['steɪʃənz] [ɪn][laɪf] .

the	peers	of	those	in	any	other	stations	in	life	.
这	同龄人	的	那些	在	任何	其他	车站	在	生活	.

与生活中其他任何阶层的人同龄。

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

结束了。

[siː] - ['briːzɪz] .
SEA - BREEZES .
海 - 微风 .

海风。

['letər] [noʊ] . [fɔːr][frʌm; frəm] ['besi] ['meinəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl] .
LETTER No . 4 FROM BESSIE MAYNARD TO HER DOLL .
信 不 . 4 从 贝西 梅纳德 到 她 玩具娃娃 .

贝西·梅纳德写给她娃娃的第四封信。

[bɑːr]['hɑːrbər] , ['ɔːgəst] , - .
Bar Harbor , August , 1880 .
酒吧 港口 , 八月 , - .

巴尔港，1880 年 8 月。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dɪr] ['klɪti] , [ə; eɪ]['poʊəm][aɪ] [riːd] [ɪn] [skuːl] [læst] ['fɔːr,fɑːðərz] [deɪ] ,
Do you remember , dear Clytie , a poem I read in school last Forefather's Day ,
做 你 记住 , 亲爱的 克莱蒂 , 一个 诗 我 读 在 学校 最后的 祖先的 天 ,
[bɪ'gɪnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
beginning like this ,
开始 喜欢 这 ,

亲爱的克莱蒂，你还记得吗？去年祖先节那天，我在学校读过一首诗，开头是这样的：

" [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [dæʃt] [haɪ]
" The breaking waves dashed high
" 这 打破 波浪 虚线 高的

巨浪拍击着高处

[ɑːn][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] [rɑːk] - [baʊnd] [koʊst] " ?
On a stern and rock - bound coast " ?
在 一个 船尾 和 岩石 - 边界 海岸 " ?

在崎岖险峻、礁石密布的海岸上?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðiːz] [tuː] [laɪnz] [aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [druː]
these two lines I kept saying over and over to myself as the steamer drew
这些 二 线条 我 保留 说 超过 和 超过 到 我 作为 这 汽船 画
[nɪr] [tuː; tə] [maʊnt] ['dezərt] ,
near to Mount Desert ,
靠近 到 山 沙漠 ,

当轮船接近沙漠山时，我一遍又一遍地在心里默念这两句话。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [frʌm; frəm]['pɔːrtlənd][tuː; tə][bɑːr]['hɑːrbər] ,
on our way from Portland to Bar Harbor ,
在 我们的 方式 从 波特兰 到 酒吧 港口 ,

在我们从波特兰前往巴尔港的途中，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] ['krʊkɪd]
and long before we got here I had changed my mind about the crooked
和 长的 前 我们 得到 这里 我 有 已更改 我的 头脑 关于 这 歪
[koʊst] .
coast .
海岸 .

早在我们到达这里之前，我就已经改变了对这条弯曲海岸线的看法。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [ðə; ði]['gɝːlz] [ðæt] [ðə; ði][mæps][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ,
I think I shall not tell the girls that the maps are wrong ,
我 思考 我 将 不是 告诉 这 女孩们 那 这 地图 是 错误的 ,

我想我还是不要告诉女孩们地图是错的。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪn] [ɪz][nɑːt][æz; əz]['dʒɪgli][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	that	Maine	is	not	as	jiggly	as	they	make	it	out	.
和	那	缅因州	是	不是	作为	摇晃的	作为	他们	制作	它	出去	.

而且缅因州并不像他们说的那样摇晃不定。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['klɪti] , [maɪ][nekst] ['wɪntɚz] [mæps] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Between	you	and	me	,	Clytie	,	my	next	winter's	maps	will	be	better	than	they
之间	你	和	我	,	克莱蒂	,	我的	下一个	冬天的	地图	将要	是	更好的	比	他们

['evər][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ,

ever	were	before	,
曾经	是	前	,

克莱蒂，你我之间说一句，我明年冬天的地图一定会比以往任何一年都好。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][praɪz] ,

and	I	shouldn't	wonder	if	I	were	to	take	the	prize	,
和	我	不应该	想知道	如果	我	是	到	拿	这	奖	,

我不应该怀疑自己是否会获奖，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [kwɪr] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ə'lɔːŋ] [hɪr]

for	I	have	seen	with	my	own	eyes	the	queer	ins	and	outs	along	here
为了	我	有	已见	和	我的	自己的	眼睛	这	酷儿	保险	和	出局	沿着	这里

,

,

,

因为我亲眼目睹了这里种种奇奇怪怪的事情。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] ['dʒɪgl] ['aʊər; ɑːr] ['penslz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	I	am	sure	that	the	more	we	jiggle	our	pencils	up	and	down	,
和	我	是	当然	那	这	更多的	我们	抖动	我们的	铅笔	向上	和	向下	,

而且我确信，我们越是上下晃动铅笔，

[ðə; ði] [mɔːr] " [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , " [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [seɪ] , ['aʊər; ɑːr][æps] [wɪl] [biː; bi] .

the	more	"	true	to	nature	,	"	as	the	artists	say	,	our	maps	will	be	.
这	更多的	"	真的	到	自然	,	"	作为	这	艺术家	说	,	我们的	地图	将要	是	.

正如艺术家们所说，我们的地图会越"贴近自然"。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][laɪf] [hɪr] .

But	I	must	tell	you	about	our	life	here	.
但	我	必须	告诉	你	关于	我们的	生活	这里	.

但我必须告诉你我们在这里的生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['maʊntnz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

There	are	mountains	around	us	as	well	as	the	ocean	,
那里	是	山脉	大约	我们	作为	出色地	作为	这	海洋	,

我们周围既有群山，也有大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [dəunt] [siːm] [sæd][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪti] [waɪt] [kæps][ɑːn]

and	the	waves	don't	seem	sad	a	bit	,	but	with	their	pretty	white	caps	on
和	这	波浪	不	似乎	伤心	一个	少量	,	但	和	他们的	漂亮的	白色的	帽子	在

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

海浪似乎一点也不悲伤，反而顶着漂亮的白色浪花。

[kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [splæʃ] - [wei] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] .

come	rushing	along	in	the	sunshine	,	and	splash	'	way	up	over	the	rocks	.
来	匆忙	沿着	在	这	阳光	,	和	溅	-	方式	向上	超过	这	岩石	.

在阳光下奔流而来，溅起水花越过岩石。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lʌvli] [roʊdz] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][pɑ:ndz] [wer] [wi:; wi][goʊ] ['roʊɪŋ]

There	are	lovely	roads	through	the	woods	,	and	ponds	where	we	go	rowing
那里	是	迷人的	道路	通过	这	树林	,	和	池塘	在哪里	我们	去	划船

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

and	fishing	.
和	钓鱼	.

林间道路风景优美，还有池塘，我们可以在那里划船和钓鱼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][hoʊ'tel][ɪz][æn; ən]['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,

A	little	way	from	our	hotel	is	an	Indian	encampment	,
一个	小的	方式	从	我们的	酒店	是	一个	印度	营地	,

离我们酒店不远就是一个印第安人营地，

[wer] ['ri:əl]['indiəns][ænd; ənd] [skwɔ:z] [meɪk] [ænd; ənd] [sel] ['bæskəts] .

where	real	Indians	and	squaws	make	and	sell	baskets	.
在哪里	真实的	印度人	和	印第安女人	制作	和	卖	篮子	.

真正的印第安人和印第安妇女在那里制作和出售篮子。

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bju:ti] , [meɪd] [ʌv; əv] [swi:t] - [græs] , [tu:; tə] ['kæri] [hoʊm][tu:; tə]

I	have	bought	a	little	beauty	,	made	of	sweet	-	grass	,	to	carry	home	to
我	有	买	一个	小的	美丽	,	制成	的	甜的	-	草	,	到	携带	家	到

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

我买了一个用香茅草做成的小玩意儿，带回家给你。

['jestərdeɪ] [wi:; wi][ɔ:l] [went] [aʊt][tu:; tə] [gri:n] ['maʊnt(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

Yesterday	we	all	went	out	to	Green	Mountain	on	a	picnic	.
昨天	我们	全部	去	出去	到	绿色的	山	在	一个	野餐	.

昨天我们全家去绿山野餐了。

" [ɔ:l] " [mi:nz] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] , ['kʌz(ə)n][fræŋk][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ə; eɪ]

"	All	"	means	papa	and	mamma	,	Cousin	Frank	and	me	,	with	about	a
"	全部	"	方法	爸爸	和	妈妈	,	表哥	坦率	和	我	,	和	关于	一个

['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] .

dozen	of	our	friends	.
打	的	我们的	朋友们	.

"所有人"指的是爸爸妈妈、表哥弗兰克和我，以及我们大约十几个朋友。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] - [taɪm] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ,

We	had	a	neligent	time	,	and	after	dinner	,
我们	有	一个	-	时间	,	和	后	晚餐	,

我们度过了一段轻松愉快的时光，晚饭后，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ['telɪŋ] ['stɔ:riz] , [aɪ] ['wɔndəd] [ɔ:f][baɪ][maɪ'self]

while	the	others	were	sitting	on	the	grass	telling	stories	,	I	wandered	off	by	myself
尽管	这	其他的	是	坐着	在	这	草	讲述	故事	,	我	漫步	离开	经过	我

.

:
.

当其他人坐在草地上讲故事时，我独自一人走开了。

['mæmə] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] [fræŋk] ,

Mamma	thought	I	had	gone	with	Cousin	Frank	,
妈妈	想法	我	有	已消失	和	表哥	坦率	,

妈妈以为我和表哥弗兰克一起走了。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [steps][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
while all the time I was only a few steps from her , searching for
尽管 全部 这 时间 我 曾是 仅有的 一个 很少 步骤 从 她 , 搜索 为了
['blæk,beriz] .
blackberries .
黑莓 .

而我当时就在离她几步远的地方，到处寻找黑莓。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]['eni] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][sæt] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə][rest] ,
I could not find any , and at last sat down under a tree to rest ,
我 可以 不是 寻找 任何 , 和 在 最后的 卫星 向下 在下面 一个 树 到 休息 ,

我找不到任何休息的地方，最后只好坐在树下休息。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][aɪ]
for it was very hot in the sun , and I had walked farther than I
为了 它 曾是 非常 热的 在 这 太阳 , 和 我 有 步行 更远 比 我
[nu:] .
knew .
知道 .

因为太阳很晒，天气很热，而且我走的路比我想象的要远。

[aɪ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] ;
I heard voices a little way off , and thought they came from our party ;
我 听到 声音 一个 小的 方式 离开 , 和 想法 他们 来了 从 我们的 派对 ;

我听到不远处传来人声，以为是从我们这边传来的；

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][sʌm; səm][wʌn] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] ['veri] [tri:] [aɪ][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] ,
but all at once some one walked round the very tree I was leaning against ,
但 全部 在 一次 一些 一 步行 圆形的 这 非常 树 我 曾是 倾斜 反对 ,

但突然间，有人绕过了我倚靠的那棵树。

[ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [,em 'i:][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l][bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk][kə'nu:] , [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,
and , handing me the prettiest little birch - bark canoe , about six inches long ,
和 , 处理 我 这 最漂亮的 小的 桦木 - 吠 独木舟 , 关于 六 英寸 长的 ,
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['blæk,beriz] ,
filled with blackberries ,
已填 和 黑莓 ,

然后，他递给我一艘漂亮的小桦树皮独木舟，大约六英寸长，里面装满了黑莓。

[sed] , " ['wʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][sʌm; səm] ['beriz] ?
said , " Wouldn't you like some berries ?
说 , " 不会 你 喜欢 一些 浆果 ?

他说："你们不想吃点浆果吗？"

" [aɪ] [klæpt] [maɪ][hændz][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] : " [oʊ] , [haʊ] ['kʌnɪŋ] !
" I clapped my hands and cried out : " Oh , how cunning !
" 我 鼓掌 我的 双手 和 哭 出去 : " 哦 , 如何 狡猾 !

我拍着手喊道："哦，多么狡猾啊！"

['iznt] [,aɪ 'ti:] ['lʌvli] ?
Isn't it lovely ?
不是 它 迷人的 ?

真漂亮，不是吗?

[wer] — " [bʌt; bət][nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][dɪd][aɪ] [seɪ] , [fɔ:r; fər] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
Where — " But not another word did I say , for , on looking up ,
在哪里 — " 但 不是 其他 单词 做过 我 说 , 为了 , 在 寻找 向上 ,

"哪里——"但我再也没说一个字，因为，当我抬起头时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ] - [frʌm; frəm][oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,

who	**should**	**I**	**see**	**standing**	**before**	**me**	**but**	**my**	**emerny**	**from**	**Old**	**Orchard**	**,**
WHO	应该	我	看	常设	前	我	但	我的	-	从	老的	果园	,

['rændɔlf] ['peitən] !

Randolph	**Peyton**	**!**
兰道夫	佩顿	!

我眼前站着的竟然是我的老朋友，来自老果园的兰道夫·佩顿！

[jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [noʊ] [mɪs'teɪk] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Yes	**,**	**there**	**he**	**was**	**;**	**no**	**mistake**	**;**	**and**	**after**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**,**
是的	,	那里	他	曾是	;	不	错误	;	和	后	全部	那	有	发生	,

是的，他就在那里；毫无疑问；在经历了这一切之后，

[hiː; hi] [dɜrd] [tuː; tə]['ɔːfər][ˌem 'iː] ['blækˌberiz] !

he	**dared**	**to**	**offer**	**me**	**blackberries**	**!**
他	敢于	到	提供	我	黑莓	!

他竟然敢给我黑莓！

[aɪ] [tɔːst] [bæk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , ['praʊdli] , " [aɪ][skɔːrn][jʊr; jər][gɪft] : [wiː; wi][ɑːr; ər]

I	**tossed**	**back**	**my**	**head**	**,**	**and**	**said**	**,**	**proudly**	**,**	**"**	**I**	**scorn**	**your**	**gift**	**:**	**we**	**are**
我	抛掷	后退	我的	头	,	和	说	,	自豪地	,	"	我	轻蔑	你的	礼物	:	我们	是
	-	.																

emernies	**.**
-	.

我仰起头，骄傲地说："我鄙视你的礼物：我们是紧急救援人员。"

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['sædli] [ə'weɪ] .

"	**He**	**made**	**no**	**answer**	**,**	**but**	**walked**	**sadly**	**away**	**.**
"	他	制成	不	回答	,	但	步行	令人遗憾的是	离开	.

他没有回答，只是悲伤地走开了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Here	**is**	**a**	**picture**	**of**	**us**	**.**
这里	是	一个	图片	的	我们	.

这是我们的照片。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [kwaɪt][æz; əz] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

Of	**course**	**I**	**can**	**not**	**make**	**him**	**look**	**quite**	**as**	**ashamed**	**as**	**he**	**did**	**,**
的	课程	我	能	不是	制作	他	看	相当	作为	羞愧	作为	他	做过	,

当然，我不可能让他看起来像他当时那样羞愧。

[nɔːr][ˌem 'iː][kwaɪt][æz; əz]['skɔːnf(ə)l] .

nor	**me**	**quite**	**as**	**scornful**	**.**
也不	我	相当	作为	轻蔑的	.

我也没有那么轻蔑。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [aɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,

When	**he**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**I**	**sat**	**down**	**again**	**,**
什么时候	他	曾是	出去	的	视线	我	卫星	向下	再次	,

他走后，我又坐了下来。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['æŋgər][hæd; həd] [pæst] [ɔːf][aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi]

and	**when**	**my**	**surprise**	**and**	**anger**	**had**	**passed**	**off**	**I**	**almost**	**wished**	**he**
和	什么时候	我的	惊喜	和	愤怒	有	通过了	离开	我	几乎	希望	他

[hæd; həd][left][ðə; ði] ['beriz] ,

had	**left**	**the**	**berries**	**,**
有	左边	这	浆果	,

当我的惊讶和愤怒消退之后，我几乎希望他当初没把那些浆果留下。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

for	**I**	**was**	**tired**	**and**	**warm**	**and**	**thirsty**	**.**
为了	我	曾是	疲劳的	和	温暖的	和	渴	.

因为我又累又热又渴。

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]

But	no	,	he	had	taken	the	little	canoe	with	him	,	and	had	not
但	不	,	他	有	已采取	这	小的	独木舟	和	他	,	和	有	不是

[drɑːpt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

dropped	a	single	one	.
掉落	一个	单身的	一	.

但是，他带着那艘小独木舟，而且一个也没掉下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	675	]
[	页	-	]

[第675页]

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I	was	so	tired	that	all	at	once	,	before	I	thought	of	such	a	thing	,
我	曾是	所以	疲劳的	那	全部	在	一次	,	前	我	想法	的	这样的	一个	事物	,

我当时太累了，以至于在想到这件事之前，突然间，

[aɪ][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

I	was	sound	asleep	.
我	曾是	声音	睡着了	.

我当时睡得很沉。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

When	I	woke	up	the	sun	had	set	,	and	it	was	almost	dark	.
什么时候	我	觉醒	向上	这	太阳	有	放	,	和	它	曾是	几乎	黑暗的	.

我醒来时太阳已经落山，天色快黑了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑːn] [griːn] ['maʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][get]

I	was	alone	on	Green	Mountain	,	with	no	idea	which	way	to	turn	to	get
我	曾是	独自的	在	绿色的	山	,	和	不	主意	哪个	方式	到	转动	到	得到

[hoʊm] .

home	.
家	.

我独自一人被困在绿山上，完全不知道该往哪个方向走才能回家。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] ,

There	wasn't	a	sound	to	be	heard	except	the	chirping	of	the	crickets	,
那里	不是	一个	声音	到	是	听到	除了	这	啁啾声	的	这	蟋蟀	,

除了蟋蟀的鸣叫声，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]['nevər] [noʊ] [wer] [ðeɪ]

and	the	queer	noises	we	always	hear	at	night	,	and	never	know	where	they
和	这	酷儿	噪音	我们	总是	听到	在	夜晚	,	和	绝不	知道	在哪里	他们

[kʌm] [frʌm; frəm] .

come	from	.
来	从	.

还有我们夜里总能听到的奇怪声音，却永远不知道它们来自哪里。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] .

I	tried	to	be	brave	,	but	the	tears	would	come	.
我	尝试	到	是	勇敢的	,	但	这	眼泪	会	来	.

我努力让自己勇敢，但眼泪还是止不住地流下来。

[aɪ] [kɔːld] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə]['pɑːpə] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði]['kruːəl] ['ekoʊz]

I	called	as	loud	as	I	could	to	papa	,	and	everywhere	the	cruel	echoes
我	称为	作为	大声	作为	我	可以	到	爸爸	,	和	到处	这	残忍的	回声

[kɔːld] [bæk] , " [pɑː] — [pɑː] —

called	back	,	"	Pa	—	pa	—
称为	后退	,	" 宾夕法尼亚州	—	帕	—	

我使出浑身解数呼喊爸爸，但到处都是残酷的回声："爸爸——爸爸——"

[pɑː] " — [bʌt; bət]
pa **"** **—** **but**
帕 " — 但

“但是”——但是

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] .
there **was** **no** **other** **answer** **.**
那里 曾是 不 其他 回答 .

没有其他答案。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['aʊərz] , [aɪ][sæŋk] [daʊn] ,
At **last** **,** **after** **wandering** **about** **for** **what** **seemed** **to** **me** **hours** **,** **I** **sank** **down** **,**
在 最后的 , 后 漫游 关于 为了 什么 似乎 到 我 小时 , 我 沉没 向下 ,
['pɜːrfɪktli] ['taɪərd][aʊt] .
perfectly **tired** **out** **.**
完美 疲劳的 出去 .

最后，在我感觉漫无目的地游荡了几个小时后，我终于瘫倒在地，筋疲力尽。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɑːt][fɑːr][ə'weɪ] ,
All **at** **once** **I** **heard** **a** **crackling** **in** **the** **bushes** **not** **far** **away** **,**
全部 在 一次 我 听到 一个 噼啪作响 在 这 灌木丛 不是 远的 离开 ,

突然，我听到不远处灌木丛里传来噼啪声。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ʌp] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɪrs] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kætəˌmaʊnt] ['glerɪŋ] [æt; ət]
and **started** **up** **,** **expecting** **to** **see** **the** **fierce** **eyes** **of** **a** **catamount** **glaring** **at**
和 开始 向上 , 期待 到 看 这 凶猛的 眼睛 的 一个 山猫 刺眼 在
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

于是我发动了车子，心想肯定会看到一头美洲狮凶狠的眼睛瞪着我。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn]
but **instead** **of** **that** **I** **saw** **a** **straw** **hat** **waving** **,** **and** **heard** **some** **one**
但 反而 的 那 我 锯 一个 稻草 帽子 挥手 , 和 听到 一些 一
['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting **,**
喊叫 ,

但我看到的不是那些，而是一顶挥舞的草帽，我还听到有人在喊叫。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" **Here** **she** **is** **!**
" 这里 她 是 !

“她来了！”

[aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] !
I've **found** **her** **!**
我已经 成立 她 !

我找到她了！

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] !
she's **all** **right** **!**
她是 全部 正确的 !

她没事！

" [ænd; ənd] [ðen] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] ,
" **and** **then** **happy** **voices** **called** **my** **name** **,**
" 和 然后 快乐的 声音 称为 我的 姓名 ,

然后，欢快的声音呼唤着我的名字，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pɑːˌpɑːz][ɑːrmz] .
and **in** **less** **time** **than** **I** **can** **write** **it** **I** **was** **in** **papa's** **arms** **.**
和 在 较少的 时间 比 我 能 写 它 我 曾是 在 爸爸的 武器 .

还没等我写完，我就被爸爸抱在了怀里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mæmə] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ]

As	soon	as	mamma	had	gone	back	to	the	hotel	and	found	that	I
作为	很快	作为	妈妈	有	已消失	后退	到	这	酒店	和	成立	那	我

[wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] [fræŋk] ,

was	not	with	Cousin	Frank	,
曾是	不是	和	表哥	坦率	,

妈妈回到酒店后，发现我不在弗兰克表哥身边，

['pɑːpə][hæd; həd]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

papa	had	started	with	several	of	his	friends	in	search	of	me	.
爸爸	有	开始	和	一些	的	他的	朋友们	在	搜索	的	我	.

爸爸和他的几个朋友一起开始寻找我。

[bʌt; bət] , ['klɪti] [dɪr] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

But	,	Clytie	dear	,	the	one	who	waved	his	hat	and	shouted	,	"	Here	she	is	!
但	,	克莱蒂	亲爱的	,	这	一	WHO	挥手	他的	帽子	和	喊叫	,	"	这里	她	是	!

但是，亲爱的克莱蒂，那个挥舞着帽子大喊"她来了！"的人！

" — [ðə; ði][wʌn] [huː] ['riːəli] [faʊnd] [ˌem 'iː] — [wʌz; wəz] ['rændɔlf] ['peitən] !

"	—	the	one	who	really	found	me	—	was	Randolph	Peyton	!
"	—	这	一	WHO	真的	成立	我	—	曾是	兰道夫	佩顿	!

"——真正找到我的人——是兰道夫·佩顿！"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kə'nuː][ɪz] [pækt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['treʒərz] ,

The	little	canoe	is	packed	away	among	my	treasures	,
这	小的	独木舟	是	包装	离开	之中	我的	宝藏	,

那艘小独木舟被我珍藏起来了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [griːn] ['maʊnt(ə)n]

and	I	shall	never	look	at	it	without	thinking	of	the	day	on	Green	Mountain
和	我	将	绝不	看	在	它	没有	思维	的	这	天	在	绿色的	山

[wen] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][maɪ] ['bɪtɝəst] - ,

when	my	life	was	saved	by	my	bitterest	emerny	,
什么时候	我的	生活	曾是	已保存	经过	我的	最苦涩的	-	,

我以后每次看到它，都会想起在绿山上，我最痛苦的紧急情况救了我一命的那一天。

[huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ] [frend] [fər'evər] !

who	has	become	my	friend	forever	!
WHO	有	变得	我的	朋友	永远	!

他已成为我永远的朋友！

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əd'ventʃəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ['sʌmər] ?

Don't	you	think	I	have	had	adventures	enough	for	one	summer	?
不	你	思考	我	有	有	冒险	足够的	为了	一	夏天	?

你不觉得我这个夏天经历的冒险还不够多吗?

[aɪ][duː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hoʊm] ['veri] [suːn] , [dɪr] ['klɪti] .

I	do	,	and	we	shall	be	home	very	soon	,	dear	Clytie	.
我	做	,	和	我们	将	是	家	非常	很快	,	亲爱的	克莱蒂	.

是的，亲爱的克莱蒂，我们很快就能回家了。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['mæmə] ,

Your	loving	mamma	,
你的	爱	妈妈	,

你亲爱的妈妈

['besi] ['meinəd] .

Bessie	Maynard	.
贝西	梅纳德	.

贝西·梅纳德。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [triːz] [bluːm] .

THE	ASHES	THAT	MADE	THE	TREES	BLOOM	.
这	灰烬	那	制成	这	树木	盛开	.

使树木开花的灰烬。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['feri] [teɪl] .

A	Japanese	Fairy	Tale	.
一个	日本人	仙女	故事	.

一个日本童话故事。

[baɪ] ['wɪljəm] ['eliət] ['grɪfɪs] .

BY	WILLIAM	ELLIOT	GRIFFIS	.
经过	威廉	艾略特	格里菲斯	.

作者：威廉·艾略特·格里菲斯。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmjəʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld]['kʌp(ə)l] [huːz] ['oʊnli][pet]

In	the	good	old	days	of	the	Daimios	there	lived	an	old	couple	whose	only	pet
在	这	好的	老的	天	的	这	大神	那里	居住地	一个	老的	夫妻	谁	仅有的	宠物

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

was	a	little	dog	.
曾是	一个	小的	狗	.

在达米奥斯王国的美好旧时光里，住着一对老夫妇，他们唯一的宠物是一只小狗。

['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['taɪni][tɑːp] - [nɑːt] [ʌv; əv]

Having	no	children	,	they	loved	it	as	though	it	were	the	tiny	top	-	knot	of
拥有	不	孩子们	,	他们	喜爱	它	作为	尽管	它	是	这	微小的	顶部	-	结	的

[ə; eɪ]['beɪbi] .

a	baby	.
一个	婴儿	.

由于没有孩子，他们视之如婴儿头顶的小发髻。

[ðə; ði][oʊld] [deɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bluː] [kreɪp] ,

The	old	dame	made	him	a	cushion	of	blue	crape	,
这	老的	贵妇人	制成	他	一个	软垫	的	蓝色的	黑纱	,

老太太给他做了一个蓝色绉纱靠垫。

[ænd; ənd][æt; ət] [miːl] - [taɪmz] - — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [wʊd] [sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	at	meal	-	times	Inuko	—	for	that	was	his	name	—	would	sit	on	it
和	在	一顿饭	-	时代	-	—	为了	那	曾是	他的	姓名	—	会	坐	在	它

[æz; əz] [dɪ'mjʊr] [æz; əz] ['eni] [kæt] .

as	demure	as	any	cat	.
作为	端庄	作为	任何	猫	.

到了吃饭的时候，伊努科（这就是它的名字）会像任何一只猫一样温顺地坐在上面。

[ðə; ði][kaɪnd]['piːp(ə)l] [wʊd] [fiːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['tɪdbɪts][ʌv; əv] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]

The	kind	people	would	feed	him	with	tidbits	of	fish	from	their	own
这	种类	人们	会	喂养	他	和	零碎信息	的	鱼	从	他们的	自己的

['tʃɑːpstɪks] ,

chopsticks	,
筷子	,

好心人会用自己的筷子夹些鱼块喂他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪld] [raɪs][hiː; hi]['wɑːntɪd] .

and	he	was	allowed	to	have	all	the	boiled	rice	he	wanted	.
和	他	曾是	允许	到	有	全部	这	煮沸	米	他	通缉	.

他可以随便吃米饭。

[wen'evər] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn]['hɑːlədeɪz][ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ]

Whenever	the	old	woman	took	him	out	with	her	on	holidays	she	put	a
每当	这	老的	女士	采取	他	出去	和	她	在	假期	她	放	一个

[braɪt] [red] [sɪlk] [kreɪp] ['rɪbən] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

bright	red	silk	crape	ribbon	around	his	neck	.
明亮的	红色的	丝绸	黑纱	丝带	大约	他的	脖子	.

每当老妇人带他出去度假时，她都会在他的脖子上系上一条鲜红色的丝绸绉带。

[naʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][raɪs] - ['fɑːrmər] , [went] ['deɪli][wɪð; wɪθ][hoʊ][ɔːr] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Now	the	old	man	,	being	a	rice	-	farmer	,	went	daily	with	hoe	or	spade	into	the
现在	这	老的	男人	,	存在	一个	米	-	农民	,	去	日常的	和	锄	或者	铲	进入	这

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

这位老人是稻农，每天都拿着锄头或铁锹下地干活。

['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][kroʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ʌn'tɪl][oʊ]['tɛntoʊ]['sɑːmə] ([æz; əz]

working	hard	from	the	first	croak	of	the	raven	until	O	Tento	Sama	(	as
在职的	难的	从	这	第一的	发牢骚	的	这	乌鸦	直到	哦	帐篷	萨玛	(	作为

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [kɔːld]) [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] .

the	sun	is	called	)	had	gone	down	behind	the	hills	.
这	太阳	是	称为	)	有	已消失	向下	在后面	这	丘陵	.

从乌鸦的第一声啼鸣到太阳落山，他们辛勤劳作。

['evri] [deɪ] [ðə; ði][dɔːg] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [kept] [nɪr] [baɪ] ,

Every	day	the	dog	followed	him	to	work	,	and	kept	near	by	,
每一个	天	这	狗	随后	他	到	工作	,	和	保留	靠近	经过	,

每天，那条狗都跟着他去上班，一直待在他身边。

['nevər] [wʌns] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['herən] [ðæt] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn]

never	once	harming	the	white	heron	that	walked	in	the	footsteps	of	the	old	man
绝不	一次	伤害	这	白色的	苍鹭	那	步行	在	这	脚步声	的	这	老的	男人

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][wəːmz, vɔːrms] .

to	pick	up	worms	.
到	挑选	向上	蠕虫	.

它从未伤害过那只跟随老人脚步去觅食蚯蚓的白鹭。

[wʌn] [deɪ] ['dɔːgi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [strɔː] ['legɪŋz]

One	day	doggy	came	running	to	him	,	putting	his	paws	against	his	straw	leggings
一	天	狗	来了	跑步	到	他	,	推杆	他的	爪子	反对	他的	稻草	绑腿

,

,

,

有一天，一只小狗跑向他，把爪子搭在他的草编裤腿上。

[ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][sʌm; səm][spɑːt][bɪ'haɪnd] .

and	motioning	with	his	head	to	some	spot	behind	.
和	示意	和	他的	头	到	一些	点	在后面	.

他朝身后的某个地方点了点头。

[ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [hɪz; ɪz][pet][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd]

The	old	man	at	first	thought	his	pet	was	only	playing	,	and	did	not	mind
这	老的	男人	在	第一的	想法	他的	宠物	曾是	仅有的	玩耍	,	和	做过	不是	头脑

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

老人起初以为他的宠物只是在玩耍，并没有在意它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

But	he	kept	on	whining	and	running	to	and	fro	for	some	minutes	.
但	他	保留	在	抱怨	和	跑步	到	和	弗	为了	一些	分钟	.

但他还是不停地抱怨，来回跑了好几分钟。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dɔːg][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] ,

Then	**the**	**old**	**man**	**followed**	**the**	**dog**	**a**	**few**	**yards**	**,**
然后	这	老的	男人	随后	这	狗	一个	很少	码	,

然后，老人跟着狗走了几码远。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['skrætʃɪŋ] .

to	**a**	**place**	**where**	**the**	**animal**	**began**	**a**	**lively**	**scratching**	**.**
到	一个	地方	在哪里	这	动物	开始	一个	热闹	抓挠	.

走到一处，动物开始剧烈地抓挠起来。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] ['berid] [boʊn][ɔːr][bɪt][ʌv; əv] [fɪʃ] , [bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmər][hɪz; ɪz]

Thinking	**it**	**only**	**a**	**buried**	**bone**	**or**	**bit**	**of**	**fish**	**,**	**but**	**wishing**	**to**	**humor**	**his**
思维	它	仅有的	一个	埋葬	骨	或者	少量	的	鱼	,	但	祝	到	幽默	他的

[pet] ,

pet	**,**
宠物	,

他以为那只是埋在土里的骨头或鱼块，但又想逗逗他的宠物。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [strʌk] [hɪz; ɪz]['aɪərn] - [ʃɑːd] [hoʊ][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wen] [loʊ] !

the	**old**	**man**	**struck**	**his**	**iron**	**-**	**shod**	**hoe**	**in**	**the**	**earth**	**,**	**when**	**lo**	**!**
这	老的	男人	击	他的	铁	-	鞋子	锄	在	这	地球	,	什么时候	洛	!

老人用铁锄敲击泥土，突然！

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][goʊld] [gliːmd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

a	**pile**	**of**	**gold**	**gleamed**	**before**	**him**	**.**
一个	桩	的	金子	闪闪发光	前	他	.

一堆金子在他面前闪闪发光。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] , [stuːpt] [daʊn] ,

He	**rubbed**	**his**	**old**	**eyes**	**,**	**stooped**	**down**	**,**
他	摩擦	他的	老的	眼睛	,	弯腰	向下	,

他揉了揉老花眼，弯下腰，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hæf] - [pek] [ʌv; əv]['kəubɑːn] (['oʊv(ə)l][goʊld][kɔɪnz]) .

and	**there**	**was**	**at**	**least**	**a**	**half**	**-**	**peck**	**of**	**kobans**	**(**	**oval**	**gold**	**coins**	**)**	**.**
和	那里	曾是	在	至少	一个	一半	-	啄	的	科判	(	椭圆形	金子	硬币	)	.

而且至少还有半佩克的科判（椭圆形金币）。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][haɪd][hoʊm][æt; ət][wʌns] .

He	**gathered**	**them**	**up**	**and**	**hied**	**home**	**at**	**once**	**.**
他	聚集	他们	向上	和	希德	家	在	一次	.

他收拾好东西，立刻飞奔回家。

[ðʌs] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][oʊld]['kʌp(ə)l][wɜːr; wər] [meɪd] [rɪtʃ] .

Thus	**in**	**an**	**hour**	**the**	**old**	**couple**	**were**	**made**	**rich**	**.**
因此	在	一个	小时	这	老的	夫妻	是	制成	富有的	.

就这样，这对老夫妇在一个小时内就发了财。

[ðə; ði] [gʊd] [soʊlz] [bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] , [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] ,

The	**good**	**souls**	**bought**	**a**	**piece**	**of**	**land**	**,**	**made**	**a**	**feast**	**to**	**their**	**friends**	**,**
这	好的	灵魂	买	一个	片	的	土地	,	制成	一个	盛宴	到	他们的	朋友们	,

善良的人们买了一块地，并为朋友们举办了一场盛宴。

[ænd; ənd] [geɪv] ['plentɪfəli] [tuː; tə][ðer; ðər] [pʊr] ['nebəz] .

and	**gave**	**plentifully**	**to**	**their**	**poor**	**neighbors**	**.**
和	给予	大量	到	他们的	贫穷的	邻居	.

他们慷慨解囊，帮助了贫困的邻居。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [ðeɪ] ['petɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] ['nɪrli] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] .

As	**for**	**Inuko**	**,**	**they**	**petted**	**him**	**till**	**they**	**nearly**	**smothered**	**him**	**with**	**kindness**	**.**
作为	为了	-	,	他们	被宠爱	他	直到	他们	几乎	窒息	他	和	仁慈	.

至于伊努科，他们对他百般呵护，几乎要把他宠死。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Now	in	the	same	village	there	lived	a	wicked	old	man	and	his	wife	,
现在	在	这	相同的	村庄	那里	居住地	一个	邪恶	老的	男人	和	他的	妻子	,

村子里住着一个心肠歹毒的老头和他的妻子。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kɪkt] [ænd; ənd][skəuldid][ɔːl][dɔːgz] [wen'evər] ['eni] [pæst] [ðer; ðər] [haʊs] .

who	had	always	kicked	and	scolded	all	dogs	whenever	any	passed	their	house	.
WHO	有	总是	踢	和	责骂	全部	狗	每当	任何	通过了	他们的	房子	.

他们以前只要有狗经过家门口，就会踢打和责骂它们。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] - [gʊd] [lʌk] , [ðeɪ] [kəukst] [ðə; ði][dɔːg]['ɪntuː][ðer; ðər] ['gɑːrdn] ,

Hearing	of	their	neighbors	'	good	luck	,	they	coaxed	the	dog	into	their	garden	,
听力	的	他们的	邻居	-	好的	运气	,	他们	哄骗	这	狗	进入	他们的	花园	,

听说邻居们运气真好，他们便哄着那只狗进了自家花园。

[ænd; ənd][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['bɪts][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['deɪntiz] , ['hoʊpɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]

and	set	before	him	bits	of	fish	and	other	dainties	,	hoping	he	would	find
和	放	前	他	比特	的	鱼	和	其他	精致小点心	,	希望	他	会	寻找

['treʒər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

treasure	for	them	.
宝藏	为了	他们	.

于是，人们在他面前摆放了一些鱼块和其他美味佳肴，希望他能从中找到宝藏。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [per] , [wʊd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [muːv] .

But	the	dog	,	being	afraid	of	the	cruel	pair	,	would	neither	eat	nor	move	.
但	这	狗	,	存在	害怕的	的	这	残忍的	一对	,	会	两者都不	吃	也不	移动	.

但是，这只狗害怕这对残忍的男女，既不吃东西也不动弹。

[ðen] [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][hoʊ][wɪð; wɪθ]

Then	they	dragged	him	out	-	of	-	doors	,	taking	a	spade	and	hoe	with
然后	他们	拖拽	他	出去	-	的	-	门	,	采取	一个	铲	和	锄	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他们把他拖到外面，带上了铁锹和锄头。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] - [gɑːt] [nɪr] [ə; eɪ][paɪn] - [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn]

No	sooner	had	Inuko	got	near	a	pine	-	tree	in	the	garden	than	he	began
不	很快	有	-	得到	靠近	一个	松树	-	树	在	这	花园	比	他	开始

[tuː; tə] [pɔː] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['treʒər] [leɪ] [bɪ'niːθ] .

to	paw	and	scratch	the	ground	as	though	a	mighty	treasure	lay	beneath	.
到	爪子	和	划痕	这	地面	作为	尽管	一个	强大的	宝藏	躺	下面	.

犬子刚走到花园里的一棵松树旁，就开始用爪子刨地，好像下面埋着什么宝藏似的。

" [kwɪk] , [waɪf] , [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd][hoʊ] !

"	Quick	,	wife	,	hand	me	the	spade	and	hoe	!
"	快的	,	妻子	,	手	我	这	铲	和	锄	!

“老婆，快把铁锹和锄头递给我！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['griːdi] [oʊld] [fuːl] , [æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

"	cried	the	greedy	old	fool	,	as	he	danced	for	joy	.
"	哭	这	贪婪的	老的	傻子	,	作为	他	跳舞	为了	喜悦	.

“贪婪的老傻瓜一边欢呼雀跃，一边跳起了舞。”

[ðen] [ðə; ði] ['kʌvətəs] [oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][kroʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	the	covetous	old	fellow	with	a	spade	,	and	the	old	crone	with	a
然后	这	贪婪的	老的	同伴	和	一个	铲	,	和	这	老的	老妪	和	一个

[hoʊ] ,

hoe	,
锄	,

然后是那个贪婪的老头，拿着铁锹；还有那个老巫婆，拿着锄头。

[bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] ['kɪt(ə)n] ,

began	to	dig	;	but	there	was	nothing	but	a	dead	kitten	,
开始	到	挖	;	但	那里	曾是	没有什么	但	一个	死的	小猫	,

开始挖土；但里面只有一只死小猫。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][drɑːp][ðer; ðər] [tuːlz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðer; ðər]['noʊzɪz] .

the	smell	of	which	made	them	drop	their	tools	and	shut	their	noses	.
这	闻	的	哪个	制成	他们	降低	他们的	工具	和	关闭	他们的	鼻子	.

那股气味让他们扔掉工具，捂住鼻子。

['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [kɪkt] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ,

Furious	at	the	dog	,	the	old	man	kicked	and	beat	him	to	death	,
狂怒	在	这	狗	,	这	老的	男人	踢	和	打	他	到	死亡	,

老人对狗怒不可遏，将它踢打致死。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk][baɪ] ['nɪrli] ['tʃɑːpɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]

and	the	old	woman	finished	the	work	by	nearly	chopping	off	his	head	with
和	这	老的	女士	完成的	这	工作	经过	几乎	切碎	离开	他的	头	和

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [hoʊ] .

the	sharp	hoe	.
这	锋利的	锄	.

最后，老妇人用锋利的锄头几乎砍掉了他的头。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['mæstər][ɪn][ə; eɪ] [driːm]

That	night	the	spirit	of	the	dog	appeared	to	his	former	master	in	a	dream
那	夜晚	这	精神	的	这	狗	出现	到	他的	以前的	掌握	在	一个	梦

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

当晚，狗的灵魂在梦中出现在它以前的主人面前，说道：

" [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][paɪn] - [triː] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊvər][maɪ] [greɪv] ,

"	Cut	down	the	pine	-	tree	which	is	over	my	grave	,
"	切	向下	这	松树	-	树	哪个	是	超过	我的	严重	,

"砍掉我坟上的那棵松树，

[ænd; ənd] [meɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪl] [tuː; tə][greɪnd] [biːn] [sɔːs] [ɪn] .

and	make	from	it	a	mill	to	grind	bean	sauce	in	.
和	制作	从	它	一个	磨	到	研磨	豆	酱	在	.

并用它制作一个磨粉机来研磨豆酱。

" [soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪl] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [biːn] [sɔːs] ,

"	So	the	old	man	made	the	little	mill	,	and	filling	it	with	bean	sauce	,
"	所以	这	老的	男人	制成	这	小的	磨	,	和	填充	它	和	豆	酱	,

于是老人做了个小磨坊，往里面灌满了豆酱。

[bɪ'gæn][tuː; tə][greɪnd] , [waɪl] [ðə; ði] ['enviəs] ['neɪbər] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

began	to	grind	,	while	the	envious	neighbor	peeped	in	at	the	window	.
开始	到	研磨	,	尽管	这	羡慕	邻居	偷窥	在	在	这	窗户	.

机器开始运转，而心生嫉妒的邻居则从窗户往里窥视。

" ['gʊdi] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [æz; əz] [iːtʃ] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːs] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

"	Goody	me	!	"	cried	the	old	woman	,	as	each	dripping	of	sauce	turned	into
"	古迪	我	!	"	哭	这	老的	女士	,	作为	每个	滴落	的	酱	转向	进入

['jeloʊ] [goʊld] ,

yellow	gold	,
黄色的	金子	,

"我的天哪！"老妇人惊呼道，因为每一滴酱汁都变成了金黄色。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tʌb] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]

until	in	a	few	minutes	the	tub	under	the	mill	was	full	of	a	shining	mass	of
直到	在	一个	很少	分钟	这	浴缸	在下面	这	磨	曾是	满的	的	一个	灼灼	大量的	的

['kəubɑːn] .

kobans	.
科判	.

几分钟后，磨坊下面的桶里就装满了闪闪发光的彩绘小判。

[soʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ə'gen] .

So	the	old	couple	were	rich	again	.
所以	这	老的	夫妻	是	富有的	再次	.

于是，这对老夫妇又变得富有了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['stɪndʒi] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['nebəz] , ['æftər] ['bɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [biːnz] ,

The	next	day	the	stingy	and	wicked	neighbors	,	after	boiling	a	mess	of	beans	,
这	下一个	天	这	小气	和	邪恶	邻居	,	后	沸腾	一个	混乱	的	豆子	,

第二天，那些吝啬又恶毒的邻居煮了一大堆豆子之后，

[keɪm] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [mɪl] .

came	and	borrowed	the	magic	mill	.
来了	和	借来的	这	魔法	磨	.

来借了那台神奇的磨坊。

[ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪld] [biːnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [graɪnd] .

They	filled	it	with	the	boiled	beans	,	and	the	old	man	began	to	grind	.
他们	已填	它	和	这	煮沸	豆子	,	和	这	老的	男人	开始	到	研磨	.

他们把煮熟的豆子装进磨盘里，老人开始磨豆。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [tɜːrn] , [ðə; ði] [sɔːs] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faʊl] [hiːp] [ʌv; əv] [dɜːrt] .

But	,	at	the	first	turn	,	the	sauce	turned	into	a	foul	heap	of	dirt	.
但	,	在	这	第一的	转动	,	这	酱	转向	进入	一个	犯规	堆	的	污垢	.

但是，在第一个转弯处，酱汁就变成了一堆肮脏的泥土。

['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] , [ðeɪ] [tʃɑːpt] [ðə; ði] [mɪl] [ɪn] ['piːsɪz] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] ['faɪər] - [wʊd] .

Angry	at	this	,	they	chopped	the	mill	in	pieces	to	use	as	fire	-	wood	.
生气的	在	这	,	他们	切碎	这	磨	在	件	到	使用	作为	火	-	木头	.

他们对此感到愤怒，便将磨坊拆成碎片用作柴火。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [driːmd] [ə'gen] ,

Not	long	after	that	the	old	man	dreamed	again	,
不是	长的	后	那	这	老的	男人	梦见	再次	,

不久之后，老人又做了一个梦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	the	spirit	of	the	dog	spoke	to	him	,
和	这	精神	的	这	狗	辐	到	他	,

狗的灵魂跟他说话了，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ði] [mɪl] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪn]

telling	him	how	the	wicked	people	had	burned	the	mill	made	from	the	pine
讲述	他	如何	这	邪恶	人们	有	烧伤	这	磨	制成	从	这	松树

- [triː] .

-	tree	.
-	树	.

告诉他那些恶人是如何烧毁了用松木制成的磨坊的。

" [teɪk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] , ['sprɪŋk(ə)l] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['wɪðərd] [triːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]

"	Take	the	ashes	of	the	mill	,	sprinkle	them	on	withered	trees	,	and	they	will
"	拿	这	灰烬	的	这	磨	,	撒	他们	在	干枯	树木	,	和	他们	将要

[bluːm] [ə'gen] ,

bloom	again	,
盛开	再次	,

“把磨坊的灰烬撒在枯树上，它们就会重新开花。”

" [sed] [ðə; ði][dɔːg] - ['spɪrɪt] .
" said the dog - spirit .
" 说 这 狗 - 精神 .

"狗灵说道。"

[ðə; ði][oʊld][mæn][ə'woʊk][ænd; ənd][went][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['nebəz] - [haʊs] ,
The old man awoke and went at once to his wicked neighbors ' house ,
这 老的 男人 醒来 和 去 在 一次 到 他的 邪恶 邻居 - 房子 ,

老人醒来后，立刻去了他那恶毒邻居的家。

[wer] [hiː; hi] ['hʌmbli] ['bɛgd] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,
where he humbly begged the ashes ,
在哪里 他 谦卑地 乞求 这 灰烬 ,

他谦卑地乞求着骨灰，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌvətəs] ['kʌp(ə)l] [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][skəuldid]
and though the covetous couple turned up their noses at him and scolded
和 尽管 这 贪婪的 夫妻 转向 向上 他们的 鼻子 在 他 和 责骂
[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːf] ,
him as if he were a thief ,
他 作为 如果 他 是 一个 贼 ,

尽管那对贪婪的夫妇对他嗤之以鼻，像对待小偷一样斥责他，

[ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [fɪl] [hɪz; ɪz]['bæskɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʃɪz] .
they let him fill his basket with the ashes .
他们 让 他 充满 他的 篮子 和 这 灰烬 .

他们让他把篮子装满骨灰。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
On coming home the old man took his wife into the garden .
在 未来 家 这 老的 男人 采取 他的 妻子 进入 这 花园 .

老人回家后，带着妻子去了花园。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['wɪntər] , [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['tʃeri] - [triː] [wʌz; wəz] [ber] .
It being winter , their favorite cherry - tree was bare .
它 存在 冬天 , 他们的 最喜欢的 樱桃 - 树 曾是 裸 .

因为是冬天，他们最喜欢的樱桃树光秃秃的。

[hiː; hi] ['sprɪŋkld] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][loʊ] !
He sprinkled a pinch of ashes on it , and lo !
他 撒上 一个 捏 的 灰烬 在 它 , 和 洛 !

他在上面撒了一小撮灰烬，瞧!

[ˌaɪ 'tiː] ['spraʊtɪd] ['blɔsəmz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][pɪŋk] [bluːmz] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]
it sprouted blossoms until it became a cloud of pink blooms , which filled the
它 发芽 花朵 直到 它 成为 一个 云 的 粉色的 花朵 , 哪个 已填 这
[er] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] .
air with perfume .
空气 和 香水 .

它不断开花，直到变成一片粉红色的花云，空气中弥漫着芬芳。

[ðə; ði][kaɪnd][oʊld][mæn] ,
The kind old man ,
这 种类 老的 男人 ,

那位善良的老人

['hɪrɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][lɔːrd][ðə; ði]['daɪˌmjoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [nɪr] [ðə; ði]
hearing that his lord the Daimio was to pass along the high - road near the
听力 那 他的 主 这 诸侯 曾是 到 经过 沿着 这 高的 - 路 靠近 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

听说他的领主大名要经过村庄附近的大路，

[set] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

set	out	to	see	him	,	taking	his	basket	of	ashes	.
放	出去	到	看	他	,	采取	他的	篮子	的	灰烬	.

他们带着他的骨灰篮出发去看他。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [æn; ən] [oʊld] ['wɪðərd] ['tʃeri] - [triː] [ðæt]

As	the	train	approached	he	climbed	up	into	an	old	withered	cherry	-	tree	that
作为	这	火车	接近	他	攀登	向上	进入	一个	老的	干枯	樱桃	-	树	那

[stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] - [saɪd] .

stood	by	the	way	-	side	.
站立	经过	这	方式	-	边	.

火车驶近时，他爬上了路边一棵枯萎的老樱桃树。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [wen]

Now	in	the	days	of	the	Daimios	it	was	the	custom	,	when
现在	在	这	天	的	这	大神	它	曾是	这	风俗	,	什么时候

在大神统治时期，这是一种习俗，当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	676	]
[	页	-	]

[第676页]

[ðer; ðər] [lɔːrd] [pæst] [baɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ðer; ðər] ['sekənd] - ['stɔːri]

their	lord	passed	by	,	for	all	the	loyal	people	to	shut	up	their	second	-	story
他们的	主	通过了	经过	,	为了	全部	这	忠诚	人们	到	关闭	向上	他们的	第二	-	故事

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

他们的领主经过时，所有忠诚的百姓都关上了二楼的窗户。

['iːv(ə)n] ['peɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

even	pasting	them	shut	with	slips	of	paper	,
甚至	粘贴	他们	关闭	和	滑倒	的	纸	,

甚至用纸条把它们粘起来，

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ˌɪmpə'laɪtnəs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

so	as	not	to	commit	the	impoliteness	of	looking	down	on	his	lordship	.
所以	作为	不是	到	犯罪	这	失礼	的	寻找	向下	在	他的	领主	.

以免犯下轻视大人这种不礼貌的行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 14,)
第3/4页

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wʊd] [fɔ:l] [daʊn] [ɑ:n] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] [ʌn'tɪl]

All	the	people	along	the	road	would	fall	down	on	their	hands	and	knees	until
全部	这	人们	沿着	这	路	会	落下	向下	在	他们的	双手	和	膝盖	直到

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [baɪ] .

the	procession	passed	by	.
这	游行	通过了	经过	.

道路两旁的人们都跪倒在地，直到队伍经过。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] ,

Hence	it	seemed	very	impolite	for	the	old	man	to	climb	the	tree	,
因此	它	似乎	非常	不礼貌	为了	这	老的	男人	到	爬	这	树	,

因此，老人爬树似乎非常不礼貌。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hed] .

and	be	higher	than	his	master's	head	.
和	是	更高	比	他的	硕士学位	头	.

并且凌驾于他主人的头上。

[ðə; ði] [treɪn] [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪ] ['bænərz] , ['kʌvərd] [spiə] ,

The	train	drew	near	,	and	the	air	was	full	of	gay	banners	,	covered	spears	,
这	火车	画	靠近	,	和	这	空气	曾是	满的	的	同性恋	横幅	,	涵盖	长矛	,

火车驶近，空中到处都是色彩鲜艳的旗帜和涂满颜料的长矛。

[steɪt] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] ['prɪnsəz] - [krests] .

state	umbrellas	,	and	princes	'	crests	.
状态	雨伞	,	和	王子们	-	冠状物	.

国家标志和王子徽章。

[wʌn] [tɔ:l] [mæn] ['mɑ:tʃt] [ə'hed] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

One	tall	man	marched	ahead	,	crying	out	to	the	people	by	the	way	,
一	高的	男人	行军	前方	,	哭泣	出去	到	这	人们	经过	这	方式	,

一个高个子男人走在前面，边走边向沿途的人们喊话：

" [get] [daʊn] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ni:z] !

"	Get	down	on	your	knees	!
"	得到	向下	在	你的	膝盖	!

"跪下！"

[get] [daʊn] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ni:z] !

get	down	on	your	knees	!
得到	向下	在	你的	膝盖	!

跪下！

" [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nelt] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

"	And	every	one	knelt	down	while	the	procession	was	passing	.
"	和	每一个	一	跪下	向下	尽管	这	游行	曾是	通过	.

"游行队伍经过时，每个人都跪了下来。"

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] .

Suddenly	the	leader	of	the	van	caught	sight	of	the	old	man	up	in	the	tree	.
突然	这	领导者	的	这	货车	捕捉	视线	的	这	老的	男人	向上	在	这	树	.

突然，面包车领队看到了树上的老人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] ,

He	was	about	to	call	out	to	him	in	an	angry	tone	,
他	曾是	关于	到	称呼	出去	到	他	在	一个	生气的	语气	,

他正要用愤怒的语气对他喊话，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm]

but	seeing	he	was	such	an	old	fellow	he	pretended	not	to	notice	him
但	看到	他	曾是	这样的	一个	老的	同伴	他	假装	不是	到	注意	他

,

,

,

但见他年纪那么大了，就假装没看见他。

[ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] .

and	passed	him	by	.
和	通过了	他	经过	.

然后从他身边经过。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [pæ'lənkiːn] [druː] [nɪr] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

So	when	the	prince's	palanquin	drew	near	,	the	old	man	,
所以	什么时候	这	王子的	轿子	画	靠近	,	这	老的	男人	,

所以当王子的轿子靠近时，老人

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bæskɪt] , ['skætərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [triː] .

taking	a	pinch	of	ashes	from	his	basket	,	scattered	it	over	the	tree	.
采取	一个	捏	的	灰烬	从	他的	篮子	,	疏散	它	超过	这	树	.

他从篮子里抓起一撮灰烬，撒在树上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][bɜːrst]['ɪntuː] ['blɑːsəm] .

In	a	moment	it	burst	into	blossom	.
在	一个	片刻	它	爆裂	进入	开花	.

刹那间，它绽放开来。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['daɪˌmjoʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][treɪn][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][tuː; tə] [siː]

The	delighted	Daimio	ordered	the	train	to	be	stopped	,	and	got	out	to	see
这	高兴极了	诸侯	订购	这	火车	到	是	停止	,	和	得到	出去	到	看

[ðə; ði] ['wʌndər] .

the	wonder	.
这	想知道	.

欣喜若狂的大名命令火车停下，下车去观看这奇景。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['prez(ə)nts][ʌv; əv]

Calling	the	old	man	to	him	,	he	thanked	him	,	and	ordered	presents	of
呼叫	这	老的	男人	到	他	,	他	谢谢	他	,	和	订购	礼物	的

[sɪlk] [roʊbz] ,

silk	robes	,
丝绸	长袍	,

他叫来老人，向他道谢，并吩咐人送上丝绸长袍作为礼物。

[spʌndʒ] - [keɪk] , [fænz] , [ə; eɪ] - (['aɪvəri] ['kɑːrvɪŋ]) , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrdz][tuː; tə][biː; bi]

sponge	-	cake	,	fans	,	a	netsuké	(	ivory	carving	)	,	and	other	rewards	to	be
海绵	-	蛋糕	,	粉丝	,	一个	-	(	象牙	雕刻	)	,	和	其他	奖励	到	是

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

要送给他的礼物有海绵蛋糕、扇子、根付（象牙雕刻品）以及其他奖品。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

He	even	invited	him	to	pay	a	visit	to	his	castle	.
他	甚至	受邀	他	到	支付	一个	访问	到	他的	城堡	.

他甚至邀请他去自己的城堡参观。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['dædi] [went] ['gliːfəli] [hoʊm][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] .

So	the	old	daddy	went	gleefully	home	to	share	his	joy	with	his	dear	wife	.
所以	这	老的	爸爸	去	兴高采烈地	家	到	分享	他的	喜悦	和	他的	亲爱的	妻子	.

于是，老爸兴高采烈地回家与他亲爱的妻子分享喜悦。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['griːdi] ['neɪbər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]

But	when	the	greedy	neighbor	heard	of	it	he	took	some	of	the	magic
但	什么时候	这	贪婪的	邻居	听到	的	它	他	采取	一些	的	这	魔法

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

但贪婪的邻居听说此事后，拿走了一些魔法灰烬。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

and	went	out	on	the	highway	.
和	去	出去	在	这	公路	.

然后上了高速公路。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ə; eɪ] - [treɪn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['niːlɪŋ]

There	he	waited	till	a	Daimio's	train	came	along	,	and	instead	of	kneeling
那里	他	等待	直到	一个	-	火车	来了	沿着	,	和	反而	的	跪着

[daʊn] [laɪk][ðə; ði] [kraʊd] ,

down	like	the	crowd	,
向下	喜欢	这	人群	,

他在那里等着大王的火车到来，但他没有像人群那样跪下，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['wɪðərd] ['tʃeri] - [triː] .

he	climbed	a	withered	cherry	-	tree	.
他	攀登	一个	干枯	樱桃	-	树	.

他爬上了一棵枯萎的樱桃树。

[wen] [ðə; ði]['daɪˌmjoʊ][hɪm'self][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][hɪm; ɪm] ,

When	the	Daimio	himself	was	almost	directly	under	him	,
什么时候	这	诸侯	他自己	曾是	几乎	直接地	在下面	他	,

当大名本人几乎就在他正下方时，

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['æʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] .

he	threw	a	handful	of	ashes	over	the	tree	,	which	did	not	change	a	particle	.
他	扔	一个	少数	的	灰烬	超过	这	树	,	哪个	做过	不是	改变	一个	粒子	.

他抓了一把灰撒在树上，但树上的一丝一毫也没有改变。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðə; ði][faɪn] [dʌst][ɪn][ðə; ði]['noʊzɪz][ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪˌmjoʊ][ænd; ənd]

The	wind	blew	the	fine	dust	in	the	noses	and	eyes	of	the	Daimio	and
这	风	吹	这	美好的	灰尘	在	这	鼻子	和	眼睛	的	这	诸侯	和

[hɪz; ɪz]['nəublz] .

his	nobles	.
他的	贵族	.

风把细小的尘土吹进了大名和他的贵族们的鼻子和眼睛里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] !

Such	a	sneezing	and	choking	!
这样的	一个	打喷嚏	和	窒息	!

又是打喷嚏又是呛咳！

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

It	spoiled	all	the	pomp	and	dignity	of	the	procession	.
它	被宠坏了	全部	这	盛大场面	和	尊严	的	这	游行	.

它破坏了游行的所有庄严和肃穆。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kraɪd] , " [get] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , " [siːzd] [ðə; ði][oʊld] [fuːl] [baɪ][ðə; ði][tɑːp] -

The	man	who	cried	,	"	Get	down	on	your	knees	,	"	seized	the	old	fool	by	the	top	-
这	男人	WHO	哭	,	"	得到	向下	在	你的	膝盖	,	"	查获	这	老的	傻子	经过	这	顶部	-

[nɑːt] ,

knot	,
结	,

那个喊着"跪下"的男人一把揪住老傻子的发髻，

['drægd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æʃ] - ['bæskɪt]
dragged **him** **from** **the** **tree** **,** **and** **tumbled** **him** **and** **his** **ash** **-** **basket**
拖拽 他 从 这 树 , 和 翻滚 他 和 他的 灰 - 篮子
['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] .
into **the** **ditch** **by** **the** **road** **.**
进入 这 沟 经过 这 路 .

把他从树上拖下来，连同他的灰烬篮一起扔进了路边的沟里。

[ðen] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] , [hiː; hi][left][hɪm; ɪm] [ded] .
Then **beating** **him** **soundly** **,** **he** **left** **him** **dead** **.**
然后 殴打 他 稳固地 , 他 左边 他 死的 .

然后他狠狠地揍了他一顿，把他打死了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld][mæn][daɪd][ɪn][ðə; ði][mʌd] ,
Thus **the** **wicked** **old** **man** **died** **in** **the** **mud** **,**
因此 这 邪恶 老的 男人 死亡 在 这 泥 ,

于是，那个邪恶的老头死在了泥泞里。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [dwelt] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ,
but **the** **kind** **friend** **of** **the** **dog** **dwelt** **in** **peace** **and** **plenty** **,**
但 这 种类 朋友 的 这 狗 居住 在 和平 和 很多 ,

但狗狗的善良朋友却过着平静富足的生活。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [oʊld][eɪdʒ] .
and **both** **he** **and** **his** **wife** **lived** **to** **a** **green** **old** **age** **.**
和 两个都 他 和 他的 妻子 居住地 到 一个 绿色的 老的 年龄 .

他和妻子都活到了高龄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **677** **]**
[页 -]

[第677页]

[ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] . — [drɔːn] [baɪ][ef] . [es] . [tʃɜːrtʃ] .
A **BABE** **IN** **THE** **WOOD** **.** **—** **Drawn** **by** **F** **.** **S** **.** **Church** **.**
一个 宝贝 在 这 木头 . — 绘制 经过 F . S . 教会 .

林中孩童——FS Church 绘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **678** **]**
[页 -]

[第678页]

['weikfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Wakefield **,** **Massachusetts** **.**
韦克菲尔德 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州韦克菲尔德。

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][jʊr; jər]['peɪpər][ʌv; əv]['eɪprəl] - , - , [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [tʃiːp] [kə'nuː] ,
An **article** **in** **your** **paper** **of** **April** **27** **,** **1880** **,** **entitled** **"** **A** **Cheap** **Canoe** **,**
一个 文章 在 你的 纸 的 四月 - , - , 标题 " 一个 便宜的 独木舟 ,

贵报1880年4月27日刊登了一篇题为“廉价独木舟”的文章

" [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['stɪmjələs][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['mætər] [ʌv; əv]
" **has** **given** **a** **decided** **stimulus** **to** **the** **boys** **of** **this** **town** **in** **the** **matter** **of**
" 有 给定 一个 决定 刺激 到 这 男孩们 的 这 镇 在 这 事情 的
[kə'nuː] ['bɪldɪŋ] .
canoe **building** **.**
独木舟 建筑 .

“极大地激发了本镇男孩们对独木舟制造的兴趣。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [sɪks][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [leɪk] , [bɪlt] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [oʊn]

There	are	now	six	on	our	lake	,	built	almost	entirely	by	the	boys	who	own
那里	是	现在	六	在	我们的	湖	,	建造	几乎	完全	经过	这	男孩们	WHO	自己的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

现在我们湖上有六座湖，几乎都是湖主家的男孩们自己建造的。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːd(ə)l][ðer; ðər]['gɪv(ə)n] .

on	the	model	there	given	.
在	这	模型	那里	给定	.

基于那里给出的模型。

[aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l]['peɪpər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ][sʌn] ,

I	send	you	a	short	article	from	our	local	paper	,	written	by	my	son	,
我	发送	你	一个	短的	文章	从	我们的	当地的	纸	,	书面	经过	我的	儿子	,

我寄给你一篇本地报纸上的短文，是我儿子写的。

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'nuː] [trɪp] [daʊn] ['ipswitʃ] ['rɪvər]

a	lad	of	fifteen	,	giving	his	experience	on	his	first	canoe	trip	down	Ipswich	River
一个	小伙子	的	十五	,	给予	他的	经验	在	他的	第一的	独木舟	旅行	向下	伊普斯维奇	河

.

:

·

一位十五岁的少年讲述了他第一次划独木舟沿伊普斯维奇河而下的经历。

[hiː; hi][prə'pəuziz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][wʌn][nekst] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	proposes	a	much	longer	one	next	summer	vacation	.
他	提议	一个	很多	更长	一	下一个	夏天	假期	.

他提议明年暑假延长假期。

['meni] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][duː] ,

Many	thanks	are	due	to	you	for	giving	the	boys	something	useful	to	do	,
许多	谢谢	是	到期的	到	你	为了	给予	这	男孩们	某物	有用	到	做	,

非常感谢您让孩子们有事可做。

[wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] .

which	teaches	them	how	to	do	their	own	work	.
哪个	教导	他们	如何	到	做	他们的	自己的	工作	.

这教会他们如何独立完成工作。

[es] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .

S	.	W	.	A	.
S	.	W	.	一个	.

西南航空

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz] , ['mɪʃɪgən] .

St	.	Johns	,	Michigan	.
英石	.	约翰斯	,	密歇根州	.

密歇根州圣约翰斯。

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [maɪ'self][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [sʌn] ,

Undertaking	myself	the	education	of	my	young	son	,
承诺	我	这	教育	的	我的	年轻的	儿子	,

我亲自承担起抚养幼子的责任，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	am	deeply	indebted	to	you	for	much	useful	information	.
我	是	深	负债累累	到	你	为了	很多	有用	信息	.

我非常感谢您提供的诸多有用信息。

[aɪ][faɪnd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə; eɪ]['mʌltəm] [ɪn]['pɑːvəu] , ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['riːdər] ,

I	find	Young	People	a	multum	in	parvo	,	serving	as	an	entertaining	reader	,
我	寻找	年轻的	人们	一个	multum	在	细小病毒	,	服务	作为	一个	娱乐	读者	,

我觉得《青少年》这本书内容丰富，读起来很有趣。

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] ['mænli] [hɪnts] [ɪn][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] — [dʒi'ɑːgrəfi] , ['nætʃ(ə)rəl]

besides	giving	manly	hints	in	all	branches	of	knowledge	—	geography	,	natural
除了	给予	男子气概	提示	在	全部	分支	的	知识	—	地理	,	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['saɪəns] , ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

history	,	science	,	drawing	,	and	music	.
历史	,	科学	,	绘画	,	和	音乐	.

除了在地理、自然史、科学、绘画和音乐等各个知识领域提供男子气概的建议之外。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['pʌzlz] [drɔː] [aʊt][ðə; ðɪ] ['juːθfl] [maɪnd] ,

Even	the	puzzles	draw	out	the	youthful	mind	,
甚至	这	谜题	画	出去	这	青春	头脑	,

就连谜题也能激发年轻人的思维。

[wɪtʃ] [ləːnz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ðɪ][ə'næləsɪs][ænd; ənd] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

which	learns	from	them	unconsciously	the	analysis	and	definition	of	words	.
哪个	学习	从	他们	不知不觉	这	分析	和	定义	的	字	.

它无意识地从中学习词语的分析和定义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] " ['tʃɪldrən] [kraɪ][fɔːr; fər] .

It	is	like	the	medicine	which	"	children	cry	for	.
它	是	喜欢	这	药品	哪个	"	孩子们	哭	为了	.

它就像孩子们哭着要的药一样。

" [ɪ'speʃəli] [let][ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃiz] ,

"	Especially	let	me	thank	you	for	your	historical	sketches	,
"	尤其	让	我	感谢	你	为了	你的	历史	草图	,

"尤其要感谢您提供的历史素描，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['helθi] ['mɔːrəl][toʊn] [pə'veɪdɪŋ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər] ,

and	also	for	the	healthy	moral	tone	pervading	every	part	of	the	paper	,
和	还	为了	这	健康	道德	语气	普遍存在	每一个	部分	的	这	纸	,

此外，文章各处也贯穿着健康的道德基调。

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mænli][ænd; ənd]

teaching	the	children	to	be	gentle	and	kind	,	as	well	as	manly	and
教学	这	孩子们	到	是	温和的	和	种类	,	作为	出色地	作为	男子气概	和

[breɪv] .

brave	.
勇敢的	.

教导孩子们温柔善良，同时也要勇敢坚强。

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,

For	myself	,
为了	我	,

就我个人而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [les] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][fɔːr; fər] [huːz] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	am	only	less	interested	than	the	little	ones	for	whose	especial	benefit	it	is
我	是	仅有的	较少的	感兴趣的	比	这	小的	一个	为了	谁	特别的	益处	它	是

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

我只是不如那些主要面向小朋友的孩子们那么感兴趣而已。

[æz; əz][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [maɪ] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sək'ses] .

As	a	"	little	mother	,	"	my	sympathies	are	all	with	your	success	.
作为	一个	"	小的	母亲	,	"	我的	同情	是	全部	和	你的	成功	.

作为一个"小妈妈"，我衷心祝愿你成功。

[iː] . [es] . [siː] .

E	.	**S**	.	**C**	.
E	.	S	.	C	.

ESC键

['fræŋkfərt] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [meɪn] , ['dʒɜːrməni] .

Frankfort	-	**on**	-	**the**	-	**Main**	,	**Germany**	.
法兰克福	-	在	-	这	-	主要的	,	德国	.

德国美因河畔法兰克福。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [əˈmerɪkən] [frendz] ['oʊvər]

Perhaps	**you**	**would**	**like**	**to**	**hear**	**from**	**one**	**of**	**your**	**little**	**American**	**friends**	**over**
也许	你	会	喜欢	到	听到	从	一	的	你的	小的	美国人	朋友们	超过

[ðə; ði] [siː] .

the	**sea**	**.**
这	海	.

或许你想听听你远在海外的美国小伙伴们怎么说。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['fræŋkfərt] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [meɪn] .

We	**live**	**in**	**Frankfort**	-	**on**	-	**the**	-	**Main**	**.**
我们	居住	在	法兰克福	-	在	-	这	-	主要的	.

我们住在缅因州法兰克福。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] , [fʊl] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mɔnjuməntz] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] .

It	**is**	**a**	**beautiful**	**city**	**,**	**full**	**of**	**public**	**monuments**	**and**	**handsome**	**buildings**	**.**
它	是	一个	美丽的	城市	,	满的	的	民众	纪念碑	和	英俊的	建筑物	.

这是一座美丽的城市，到处都是公共纪念碑和漂亮的建筑。

[læst] [mʌnθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['fraibəːg] , [ɪn]['beɪdən] ,

Last	**month**	**when**	**I**	**was**	**in**	**Freiburg**	**,**	**in**	**Baden**	**,**
最后的	月	什么时候	我	曾是	在	弗赖堡	,	在	巴登	,

上个月我在弗莱堡和巴登的时候，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][grænd] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['beɪdən] .

I	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**	**the**	**Grand**	**Duke**	**and**	**Duchess**	**of**	**Baden**	**.**
我	有	这	乐趣	的	看到	这	盛大	公爵	和	公爵夫人	的	巴登	.

我有幸见到了巴登大公和大公夫人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['fraibəːg] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər][sʌn] , [ðə; ði] [er] [prɪns] ,

They	**were**	**spending**	**a**	**few**	**days**	**in**	**Freiburg**	**to**	**visit**	**their**	**son**	**,**	**the**	**Heir**	**Prince**	**,**
他们	是	开支	一个	很少	天	在	弗赖堡	到	访问	他们的	儿子	,	这	继承人	王子	,

他们当时在弗赖堡待几天，去看望他们的儿子，也就是王位继承人。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

who	**lives**	**there**	**.**
WHO	生活	那里	.

谁住在那里?

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] - , [ɔːr]['kɔːrpəs] ['krɪsti] [deɪ] , [tʊk] [pleɪs] ,

During	**their**	**stay**	**the**	**feast**	**of**	**Frohnleichnamstag**	**,**	**or**	**Corpus**	**Christi**	**Day**	**,**	**took**	**place**	**,**
期间	他们的	停留	这	盛宴	的	-	,	或者	语料库	克里斯蒂	天	,	采取	地方	,

在他们逗留期间，恰逢圣体节（或称基督圣体节）。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prəˈseʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr]

and	**a**	**large**	**procession**	**was**	**to**	**pass**	**through**	**the**	**streets**	**and**	**before**
和	一个	大的	游行	曾是	到	经过	通过	这	街道	和	前

[ðer; ðər] ['pæləs] .

their	**palace**	**.**
他们的	宫殿	.

一支庞大的队伍将穿过街道，来到他们的宫殿前。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][hɜ:r; hər]

The	Grand	Duchess	came	to	an	open	window	,	and	was	joined	by	her
这	盛大	公爵夫人	来了	到	一个	打开	窗户	,	和	曾是	加入	经过	她

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

大公夫人走到一扇敞开的窗户前，她的女儿也走了过来。

[ðə; ði] ['prɪnses] [vɪk'tɔ:riə] , [hu:] [ɪz] [ˌeɪ'ti:n] .

the	Princess	Victoria	,	who	is	eighteen	.
这	公主	维多利亚	,	WHO	是	十八	.

维多利亚公主，今年十八岁。

[ðen] [ðə; ði][grænd] [du:k] [su:n] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Then	the	Grand	Duke	soon	came	and	stood	behind	them	,
然后	这	盛大	公爵	很快	来了	和	站立	在后面	他们	,

随后，大公爵走了过来，站在他们身后。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [er] [prɪns] [pi:pt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['ʃoʊldər] ,

and	when	the	Heir	Prince	peeped	over	his	father's	shoulder	,
和	什么时候	这	继承人	王子	偷窥	超过	他的	父亲的	肩膀	,

当王子从父亲的肩膀后探出头来时，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:kl] ['fæməli][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

the	picture	of	the	ducal	family	was	complete	.
这	图片	的	这	公爵	家庭	曾是	完全的	.

公爵家族的画像完整地展现了出来。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] ['ɔ:lsoʊ] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [ɪn] ['fraibə:g] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:] ['sevrəl]

The	Grand	Duchess	also	visited	our	school	in	Freiburg	,	and	asked	me	several
这	盛大	公爵夫人	还	到访	我们的	学校	在	弗赖堡	,	和	问	我	一些

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

大公夫人还访问了我们在弗莱堡的学校，并问了我几个问题。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

She	is	very	beautiful	.
她	是	非常	美丽的	.

她非常漂亮。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][skɪn][ɪz][æz; əz][faɪn][ænd; ənd] [smu:ð] [æz; əz][wæks]

She	is	about	forty	years	old	,	but	her	skin	is	as	fine	and	smooth	as	wax
她	是	关于	四十	年	老的	,	但	她	皮肤	是	作为	美好的	和	光滑的	作为	蜡

.

:
.

她大约四十岁，但皮肤却像蜡一样细腻光滑。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] .

She	looks	to	be	as	good	as	she	is	beautiful	.
她	看起来	到	是	作为	好的	作为	她	是	美丽的	.

她看起来不仅漂亮，而且医术精湛。

[ðə; ði][grænd] [du:k] [ɪz][nɑ:t] [les] ['hænsəm] .

The	Grand	Duke	is	not	less	handsome	.
这	盛大	公爵	是	不是	较少的	英俊的	.

大公爵也毫不逊色。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['welkəm]

I	and	my	sisters	and	brother	all	enjoy	Young	People	so	much	,	and	welcome
我	和	我的	姐妹	和	兄弟	全部	享受	年轻的	人们	所以	很多	,	和	欢迎

[ˌaɪ 'ti:] ['evri] [wi:k] .

it	every	week	.
它	每一个	星期	.

我和我的兄弟姐妹都非常喜欢《青年人》这档节目，每周都非常期待它的播出。

[wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

We	have	lived	in	Paris	several	years	,
我们	有	居住地	在	巴黎	一些	年	,

我们在巴黎生活了好几年，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [si:n] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ðə; ði][bæθ] - [tʌb] [ænd; ənd] ['bɔɪləz]

and	I	have	often	seen	going	through	the	streets	the	bath	-	tubs	and	boilers
和	我	有	经常	已见	去	通过	这	街道	这	洗澡	-	浴缸	和	锅炉

[fʊl] [ʌv; əv][hɑ:t][ænd; ənd][koʊld]['wɔ:tər] [ðæt] [pɔ:l] [es] . [spi:ks] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks]

full	of	hot	and	cold	water	that	Paul	S	.	speaks	of	in	the	Post	-	office	Box
满的	的	热的	和	寒冷的	水	那	保罗	S	.	说话	的	在	这	邮政	-	办公室	盒子

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - .

of	Young	People	No	.	39	.
的	年轻的	人们	不	.	-	.

我经常在街上看到保罗·S 在《青年邮政信箱》第 39 期中提到的装满冷热水的浴缸和锅炉。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'nʌðər] [taɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['haʊzɪz] [ɪn][oʊld] ['fræŋkfərt] .

I	will	write	another	time	about	the	curious	houses	in	old	Frankfort	.
我	将要	写	其他	时间	关于	这	好奇的	房屋	在	老的	法兰克福	.

我以后会专门写一篇关于老法兰克福那些奇特房屋的文章。

['eθəl] [di:] . ['dʌblju:] .

Ethel	D	.	W	.
埃塞尔	D	.	W	.

埃塞尔·DW

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][pets][æz; əz] ['ʌðər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

We	have	not	been	so	fortunate	with	our	pets	as	other	young	people	.
我们	有	不是	到过	所以	幸运	和	我们的	宠物	作为	其他	年轻的	人们	.

与其他年轻人相比，我们在宠物方面就没有那么幸运了。

[wi:; wi][hæd; həd] [θri:] ['ræbəts][ænd; ənd] [tu:] ['gɪni] - [pɪgz] .

We	had	three	rabbits	and	two	guinea	-	pigs	.
我们	有	三	兔子	和	二	几内亚	-	猪	.

我们养了三只兔子和两只豚鼠。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌtʃ]

The	other	morning	,	when	we	went	to	feed	them	,	the	top	of	the	hutch
这	其他	早晨	,	什么时候	我们	去	到	喂养	他们	,	这	顶部	的	这	笼

[wʌz; wəz]['broʊkən] ,

was	broken	,
曾是	破碎的	,

那天早上我们去喂它们的时候，发现兔笼的顶棚坏了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	nothing	was	to	be	seen	of	the	animals	.
和	没有什么	曾是	到	是	已见	的	这	动物	.

动物们踪影全无。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [sʌm; səm][dɔːgz][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei]

We	are	pretty	sure	some	dogs	got	them	in	the	night	,	from	the	way
我们	是	漂亮的	当然	一些	狗	得到	他们	在	这	夜晚	,	从	这	方式

[θɪŋz] [lʊkt] .

things	looked	.
事物	看起来	.

从现场情况来看，我们几乎可以肯定它们是被狗在夜里叼走的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [pets] .

We	are	very	sorry	to	lose	our	pets	.
我们	是	非常	对不起	到	失去	我们的	宠物	.

我们对失去宠物感到非常难过。

['ɪzəbel] [ænd; ənd] ['helən] [siː] .

Isabel	and	Helen	C	.
伊莎贝尔	和	海伦	C	.

伊莎贝尔和海伦·C.

[pə'seiik] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Passaic	,	New	Jersey	.
帕塞克	,	新的	球衣	.

新泽西州帕塞克。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

I	am	ten	years	old	,	and	I	have	one	little	brother	.
我	是	十	年	老的	,	和	我	有	一	小的	兄弟	.

我今年十岁，有一个弟弟。

['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni]

Papa	is	a	doctor	,	and	Johnnie
爸爸	是	一个	医生	,	和	约翰尼

爸爸是医生，约翰尼

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [lɔːŋ] [raɪdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [draɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	I	take	long	rides	with	him	,	and	drive	for	him	.
和	我	拿	长的	骑行	和	他	,	和	驾驶	为了	他	.

我经常和他一起长途旅行，也经常为他开车。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [neɪmd] ['rɔksi][ænd; ənd] [bɪl] .

We	have	two	horses	,	named	Roxy	and	Bill	.
我们	有	二	马匹	,	命名	罗克西	和	账单	.

我们有两匹马，分别叫罗克西和比尔。

[wiː; wi][hæv; həv][goʊld] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['təːtlz] [ænd; ənd]['frɑːgz][ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

We	have	gold	-	fish	and	turtles	and	frogs	in	the	fountain	in	front	of
我们	有	金子	-	鱼	和	海龟	和	青蛙	在	这	喷泉	在	正面	的

['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

our	door	.
我们的	门	.

我们家门前的喷泉里养着金鱼、乌龟和青蛙。

[wiː; wi][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

We	like	Young	People	very	much	,	and	jump	for	joy	when	it	comes	.
我们	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	,	和	跳	为了	喜悦	什么时候	它	来	.

我们非常喜欢年轻人，每当有年轻人出现，我们都会欣喜若狂。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ɑːr] .

A	.	W	.	and	J	.	R	.
一个	.	W	.	和	J	.	拉	.

AW 和 JR

[ˌælɪg'zændriə] , [vər'dʒɪniə] .

Alexandria	**,**	**Virginia**	**.**
亚历山大	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州亚历山大市。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [eɪt] [wiːks] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	**have**	**been**	**taking**	**Young**	**People**	**for**	**eight**	**weeks**	**,**	**and**	**find**	**it**	**very**	**interesting**	**.**
我	有	到过	采取	年轻的	人们	为了	八	周	,	和	寻找	它	非常	有趣的	.

我上了八周的青少年课程，觉得非常有趣。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][soʊ] [smɔːl] [ðæt] ['mʌðər] [kæn; kən]['ɔːlmoʊst][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

I	**have**	**a**	**little**	**dog**	**so**	**small**	**that**	**mother**	**can**	**almost**	**hold**	**him**	**in**	**the**	**palm**	**of**	**her**	**hand**	**.**
我	有	一个	小的	狗	所以	小的	那	母亲	能	几乎	抓住	他	在	这	棕榈	的	她	手	.

我有一只小狗，小到妈妈几乎可以把它捧在手心里。

[aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] [dæʃ] .

I	**call**	**him**	**Dash**	**.**
我	称呼	他	短跑	.

我叫他达什。

[wen'evər] [aɪ][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][hiː; hi][rʌnz]['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][traɪz][tuː; tə][baɪt][ˌem 'iː] .

Whenever	**I**	**go**	**out**	**in**	**the**	**yard**	**he**	**runs**	**after**	**me**	**,**	**and**	**tries**	**to**	**bite**	**me**	**.**
每当	我	去	出去	在	这	院子	他	跑步	后	我	,	和	尝试	到	咬	我	.

每当我走到院子里，他都会追着我跑，试图咬我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːtʃɪz] .

I	**have**	**a**	**little**	**brother**	**who**	**is**	**always**	**begging**	**for**	**peaches**	**.**
我	有	一个	小的	兄弟	WHO	是	总是	乞讨	为了	桃子	.

我有个弟弟，他总是缠着我要桃子。

['wɪli] [eɪtʃ] . [ef] . [biː] .

Willie	**H**	**.**	**F**	**.**	**B**	**.**
威利	H	.	F	.	B	.

威利·HFB

['hæmɪltən] , [ɑːn'terioʊ] .

Hamilton	**,**	**Ontario**	**.**
汉密尔顿	,	安大略省	.

安大略省汉密尔顿市。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊkstɔːr] , [aɪ] [sɔː] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

A	**few**	**weeks**	**ago**	**,**	**as**	**I**	**was**	**passing**	**a**	**bookstore**	**,**	**I**	**saw**	**Harper's**	**Young**	**People**	**,**
一个	很少	周	前	,	作为	我	曾是	通过	一个	书店	,	我	锯	哈珀斯	年轻的	人们	,

几周前，我路过一家书店时，看到了《哈珀青少年读物》

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['kɑːpi] .

and	**I**	**went**	**in**	**and**	**bought**	**a**	**copy**	**.**
和	我	去	在	和	买	一个	复制	.

于是我进去买了一本。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] .

I	**am**	**going**	**to**	**get**	**all**	**the**	**back**	**numbers**	**.**
我	是	去	到	得到	全部	这	后退	数字	.

我要把所有往期号码都拿到手。

[aɪ] [θɪŋk] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['stɔːri] .

I	think	"	The	Moral	Pirates	"	was	a	splendid	story	.
我	思考	"	这	道德	海盗	"	曾是	一个	灿烂	故事	.

我认为《道德海盗》是一个精彩的故事。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][roʊ] - [boʊt] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [ɪn]

My	brother	has	a	row	-	boat	,	and	I	often	go	fishing	and	rowing	in
我的	兄弟	有	一个	排	-	船	,	和	我	经常	去	钓鱼	和	划船	在

['bɜːrlɪŋtən] [beɪ] .

Burlington	Bay	.
伯灵顿	湾	.

我哥哥有一艘划艇，我经常去伯灵顿湾钓鱼和划船。

[wʌn] [deɪ] ['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [fɔːr] [fɪʃ] .

One	day	papa	and	I	went	fishing	,	and	we	caught	four	fish	.
一	天	爸爸	和	我	去	钓鱼	,	和	我们	捕捉	四	鱼	.

有一天，爸爸和我去钓鱼，我们钓到了四条鱼。

['mæmə] [læft] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm][hoʊm] .

Mamma	laughed	ever	so	much	when	we	brought	them	home	.
妈妈	笑了	曾经	所以	很多	什么时候	我们	带来	他们	家	.

当我们把它们带回家时，妈妈笑个不停。

['ændərsn] ['gɪbsən][es] .

Anderson	Gibson	S	.
安德森	吉布森	S	.

安德森·吉布森 S.

[west] ['hoʊboʊkən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

West	Hoboken	,	New	Jersey	.
西方	霍博肯	,	新的	球衣	.

新泽西州西霍博肯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kə'menst] [tuː; tə] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	am	very	glad	that	I	have	commenced	to	take	Young	People	,
我	是	非常	高兴的	那	我	有	开始	到	拿	年轻的	人们	,

我很高兴我开始教年轻人，

[ænd; ənd] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn] ['suːnər] .

and	sorry	I	did	not	begin	sooner	.
和	对不起	我	做过	不是	开始	很快	.

很抱歉我没能早点开始。

[ɔːl][maɪ] [frendz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] [ə'mjuːzɪŋ]

All	my	friends	take	it	,	and	like	it	very	much	,	as	it	is	both	amusing
全部	我的	朋友们	拿	它	,	和	喜欢	它	非常	很多	,	作为	它	是	两个都	有趣

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	interesting	.
和	有趣的	.

我的朋友们都读过这本书，而且都很喜欢，因为它既有趣又引人入胜。

" [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] " [wɜːr; wər]['splendɪd] ['stɔːriz] .

"	Across	the	Ocean	"	and	"	The	Moral	Pirates	"	were	splendid	stories	.
"	穿过	这	海洋	"	和	"	这	道德	海盗	"	是	灿烂	故事	.

《横渡大洋》和《道德海盗》都是精彩的故事。

[aɪ] [weɪt] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['tuːzdeɪ] [tuː; tə] [kʌm] ,

I	wait	impatiently	for	Tuesday	to	come	,
我	等待	不耐烦地	为了	周二	到	来	,

我迫不及待地盼望着星期二的到来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] , [wɪtʃ] [aɪ][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .

so	that	I	can	read	the	stories	and	the	Post	-	office	Box	,	which	I	like	very	much	.
所以	那	我	能	读	这	故事	和	这	邮政	-	办公室	盒子	,	哪个	我	喜欢	非常	很多	.

这样我就可以阅读我非常喜欢的故事和邮政信箱了。

['luːɪs] [eɪtʃ] .

Louis	H	.
路易斯	H	.

路易斯·H.

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər][ɪŋk] ['paʊdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kemɪsts] - [klʌb] : [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [gɔːlz] ;

Here	is	a	recipe	for	ink	powder	for	the	chemists	'	club	:	Four	ounces	of	powdered	galls	;
这里	是	一个	食谱	为了	墨水	粉末	为了	这	化学家	-	俱乐部	:	四	盎司	的	粉末状	虫瘿	;

以下是化学家俱乐部制作墨水粉的配方：四盎司粉状胆汁；

[wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] ; [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [gʌm] - ['ærəbɪk] ;

one	ounce	of	sulphate	of	iron	;	one	ounce	of	powdered	gum	-	arabic	;
一	盎司	的	硫酸盐	的	铁	;	一	盎司	的	粉末状	胶	-	阿拉伯	;

一盎司硫酸铁；一盎司阿拉伯胶粉；

[hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [waɪt] ['ʃʊgər] .

half	an	ounce	of	powdered	white	sugar	.
一半	一个	盎司	的	粉末状	白色的	糖	.

半盎司白砂糖粉。

[ðɪs] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][ɪŋk] .

This	,	mixed	with	water	,	will	make	a	quart	of	ink	.
这	,	混合	和	水	,	将要	制作	一个	夸脱	的	墨水	.

将这种墨水与水混合，可以制成一夸脱墨水。

[ə; eɪ] [fjuː] ['paʊdərd] [kloʊvz] [stɜːrd] [ɪn] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][ɪŋk][frʌm; frəm] ['moʊldɪŋ] .

A	few	powdered	cloves	stirred	in	will	keep	the	ink	from	moulding	.
一个	很少	粉末状	丁香	搅拌	在	将要	保持	这	墨水	从	成型	.

在墨水中加入几粒丁香粉可以防止墨水发霉。

[mɔːd] [siː] .

Maud	C	.
莫德	C	.

莫德·C.

['panti,æk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Pontiac	,	Illinois	.
庞蒂亚克	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州庞蒂亚克市。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[maɪ] ['mæmə] [hæz; həz] [θriː] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] .

My	mamma	has	three	mocking	-	birds	she	raised	herself	.
我的	妈妈	有	三	嘲讽	-	鸟类	她	提高	她自己	.

我妈妈养了三只嘲鸫。

[ʃiː; ʃi] ['fiːdz] [ðem; ðəm][ɑːn] [kʊkt] [eg] [ænd; ənd] [bred] , [kʊkt] [pə'teɪtoʊ][ænd; ənd] [rɔː] [eg] [mɪkst]

She	feeds	them	on	cooked	egg	and	bread	,	cooked	potato	and	raw	egg	mixed
她	饲料	他们	在	煮熟	蛋	和	面包	,	煮熟	土豆	和	生的	蛋	混合

,

,

,

她喂它们吃煮熟的鸡蛋和面包，以及煮熟的土豆和生鸡蛋的混合物。

[fruːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [hʌŋ'geriən] [siːd] .

fruit	of	all	kinds	,	and	Hungarian	seed	.
水果	的	全部	种类	,	和	匈牙利	种子	.

各种水果和匈牙利种子。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['spaɪdər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

She	gives	them	a	feast	of	spiders	occasionally	,
她	给予	他们	一个	盛宴	的	蜘蛛	偶尔	,

她偶尔会给他们准备一顿蜘蛛大餐。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kiːps] ['plenti] [ʌv; əv] [kliːn] [sænd][ɪn][ðə; ði] [keɪdʒ] .

and	always	keeps	plenty	of	clean	sand	in	the	cage	.
和	总是	保持	很多	的	干净的	沙	在	这	笼	.

笼子里总是放着充足的干净沙子。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] ['pleɪf(ə)l] [pet] ['kɪtnz] , [neɪmd] ['mɪli] [ænd; ənd] ['lɪli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg]

I	have	two	playful	pet	kittens	,	named	Milly	and	Lillie	,	and	a	little	dog
我	有	二	顽皮的	宠物	小猫	,	命名	米莉	和	莉莉	,	和	一个	小的	狗

[neɪmd] ['diki] .

named	Dickie	.
命名	迪基	.

我养了两只活泼可爱的小猫，分别叫米莉和莉莉，还有一只小狗叫迪基。

[hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

He	will	shake	hands	with	me	,
他	将要	摇	双手	和	我	,

他会和我握手，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wɪl] [fraʊn] ['terəbli] .

and	when	I	make	up	a	face	at	him	he	will	frown	terribly	.
和	什么时候	我	制作	向上	一个	脸	在	他	他	将要	皱眉	可怕	.

当我对他做鬼脸时，他会皱起眉头，非常生气。

['neti] [diː] .

Nettie	D	.
内蒂	D	.

内蒂·D.

['fɛrvˌjuː] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

Fairview	,	Long	Island	.
费尔维尤	,	长的	岛	.

长岛费尔维尤。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	am	eleven	years	old	,	and	I	live	in	the	country	.
我	是	十一	年	老的	,	和	我	居住	在	这	国家	.

我今年十一岁，住在乡下。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['poʊni] , [wɪtʃ] [aɪ][raɪd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz]

I	have	a	nice	little	pony	,	which	I	ride	almost	every	day	for	two	or	three	miles
我	有	一个	好的	小的	小马	,	哪个	我	骑	几乎	每一个	天	为了	二	或者	三	英里

.

:

.

我有一匹可爱的小马，我几乎每天都骑它走两三英里。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	enjoy	it	very	much	.
我	享受	它	非常	很多	.

我非常喜欢。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæntəm] ['ruːstər] [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][sɪks]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [wɪtʃ]

We	have	a	little	bantam	rooster	that	takes	care	of	six	little	chickens	which
我们	有	一个	小的	矮脚鸡	公鸡	那	需要	关心	的	六	小的	鸡	哪个

[ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪ'zɜːrtɪd] ;

their	mother	deserted	;
他们的	母亲	荒凉的	;

我们有一只矮脚小公鸡，它照顾着六只被母亲遗弃的小母鸡；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θriː] [dɔːgz] , [faɪv][kæts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

and	I	have	three	dogs	,	five	cats	,	and	a	bicycle	.
和	我	有	三	狗	,	五	猫	,	和	一个	自行车	.

我有三条狗、五只猫和一辆自行车。

['wɪli] [oʊ] .

Willie	O	.
威利	哦	.

威利·O.

[iːst] ['wɔːsɔː] , [ˌɪndi'ænə] .

East	Warsaw	,	Indiana	.
东方	华沙	,	印第安纳州	.

印第安纳州东华沙。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæntəm][hen] [ðæt] ['mʌðərz] ['twenti] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,

I	have	a	little	bantam	hen	that	mothers	twenty	little	chickens	,
我	有	一个	小的	矮脚鸡	母鸡	那	母亲们	二十	小的	鸡	,

我有一只矮脚母鸡，它生了二十只小鸡。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [hætʃt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜːr'self] .

although	she	only	hatched	four	of	them	herself	.
虽然	她	仅有的	孵化	四	的	他们	她自己	.

虽然她自己只孵出了其中的四个。

[aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] ['mɪni] .

I	call	her	Minnie	.
我	称呼	她	米妮	.

我叫她米妮。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['sɪstər] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['brʌðər] .

I	have	no	sister	,	and	only	one	brother	.
我	有	不	姐姐	,	和	仅有的	一	兄弟	.

我没有姐妹，只有一个兄弟。

[hiː; hi][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

He	is	seven	years	old	.
他	是	七	年	老的	.

他七岁了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pet] - [kuːn] .

He	has	a	pet	'	coon	.
他	有	一个	宠物	-	浣熊	.

他养了一只宠物浣熊。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][tuː; tə] - [deɪ][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [maɪ]['pɑːpə][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

I	caught	a	little	bird	to	-	day	in	the	meadow	where	my	papa	was	working	.
我	捕捉	一个	小的	鸟	到	-	天	在	这	草地	在哪里	我的	爸爸	曾是	在职的	.

今天我在爸爸干活的草地上抓到了一只小鸟。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] .

This	is	a	very	pretty	place	.
这	是	一个	非常	漂亮的	地方	.

这里真是个漂亮的地方。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [nuː] ['seməteri] .

We	live	near	the	new	cemetery	.
我们	居住	靠近	这	新的	公墓	.

我们住在新公墓附近。

['mægi] [diː] . [em] . [biː] .

Maggie	D	.	M	.	B	.
玛吉	D	.	M	.	B	.

Maggie DMB

[ber] ['væli] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Bear	Valley	,	Minnesota	.
熊	谷	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州熊谷。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

We	live	in	the	country	.
我们	居住	在	这	国家	.

我们住在乡下。

[ðə; ði]['fɑːrmɚz] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ðer; ðər][greɪn] [naʊ] .

The	farmers	around	here	are	harvesting	their	grain	now	.
这	农民	大约	这里	是	收割	他们的	粮食	现在	.

这附近的农民现在正在收割谷物。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [wɔːrm] [deɪz] .

We	have	some	very	warm	days	.
我们	有	一些	非常	温暖的	天	.

未来几天天气非常温暖。

[wiː; wi][laɪk] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] " [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

We	like	"	The	Moral	Pirates	"	the	best	of	all	the	stories	,
我们	喜欢	"	这	道德	海盗	"	这	最好的	的	全部	这	故事	,

在所有故事中，我们最喜欢《道德海盗》。

[ænd; ənd] " [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] " [ðə; ði][nekst][best] .

and	"	Across	the	Ocean	"	the	next	best	.
和	"	穿过	这	海洋	"	这	下一个	最好的	.

《跨越海洋》是次佳之选。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [kɔːld] " ['aɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][swɪm] , ['mæmə] ,

The	little	picture	called	"	I's	Learning	to	Swim	,	Mamma	,
这	小的	图片	称为	"	是	学习	到	游泳	,	妈妈	,

那幅名为《妈妈，我正在学习游泳》的小画

" [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] .

"	is	just	as	cunning	as	it	can	be	.
"	是	只是	作为	狡猾	作为	它	能	是	.

它狡猾至极。

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['ɑ:ti] [sez] , ['evri] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][meɪl] - [deɪ] , " ['mæmə] , [dʌz] ['hɑ:rpɚz]

Our	little	brother	Artie	says	,	every	time	it	is	mail	-	day	,	"	Mamma	,	does	Harper's
我们的	小的	兄弟	阿蒂	说道	,	每一个	时间	它	是	邮件	-	天	,	"	妈妈	,	做	哈珀斯

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] ?

Young	People	come	to	-	day	?
年轻的	人们	来	到	-	天	?

每到收邮件的日子，我们的小弟弟阿蒂都会问："妈妈，《哈珀斯青少年》杂志今天会来吗？"

" [wi:; wi][laɪk][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][best][ʌv; əv][ɔ:l] .

"	We	like	the	Post	-	office	Box	best	of	all	.
"	我们	喜欢	这	邮政	-	办公室	盒子	最好的	的	全部	.

"我们最喜欢邮政信箱。"

['neti] [ænd; ənd] ['meri] [ˌɛmˌsi:'keɪ] .

Nettie	and	Mary	McK	.
内蒂	和	玛丽	麦克	.

Nettie 和 Mary McK。

[sə'gi:n, 'si:gən] , ['teksəs] .

Seguin	,	Texas	.
塞甘	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州塞金市。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['ʃepərd] [dɔ:g][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæf] .

I	have	a	pet	shepherd	dog	and	a	little	white	calf	.
我	有	一个	宠物	牧羊人	狗	和	一个	小的	白色的	小牛	.

我养了一只牧羊犬和一头小白牛犊。

['pɑ:pə] [teɪks] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][wi:; wi][laɪk][ðə; ði] ['stɔ:riz]

Papa	takes	Young	People	for	me	and	my	sisters	,	and	we	like	the	stories
爸爸	需要	年轻的	人们	为了	我	和	我的	姐妹	,	和	我们	喜欢	这	故事

['veri] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

爸爸带我和妹妹们去看《青少年》杂志，我们都很喜欢里面的故事。

[ɪ'speʃəli] " [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['mɔ:rəl]['paiərits] .

especially	"	Across	the	Ocean	,	"	and	"	The	Moral	Pirates	.
尤其	"	穿过	这	海洋	,	"	和	"	这	道德	海盗	.

尤其是《跨越海洋》和《道德海盗》。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['helθi] [steɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

"	This	is	a	beautiful	,	healthy	State	to	live	in	.
"	这	是	一个	美丽的	,	健康	状态	到	居住	在	.

这是一个美丽、健康的州，非常适合居住。

['wɪli] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] .

Willie	H	.	J	.
威利	H	.	J	.

威利·HJ

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][oʊld][ænd; ənd] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
I have some old and foreign postage stamps that I would like to exchange
我 有 一些 老的 和 外国的 邮资 邮票 那 我 会 喜欢 到 交换
[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['prɪti] [siː] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['spesimənz] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] .
for some pretty sea - shells and a few specimens of sea - weed .
为了 一些 漂亮的 海 - 贝壳 和 一个 很少 标本 的 海 - 杂草 .

我有一些旧的外国邮票，想用它们换一些漂亮的贝壳和一些海藻标本。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [tuː] [ˌdʒæpə'niːz] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [bɪl] ,
I also have two Japanese newspapers , a Japanese bill ,
我 还 有 二 日本人 报纸 , 一个 日本人 账单 ,

我还有两份日本报纸和一张日本钞票。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['relɪk] .
and writing paper that I would like to exchange for some relic .
和 写作 纸 那 我 会 喜欢 到 交换 为了 一些 遗迹 .

还有我想用来交换一些文物的信纸。

[dʒɑːn] [brʊk] ,
John Brooke ,
约翰 布鲁克 ,

约翰·布鲁克

['griːnˌkæsəl] , ['pʌtnəm] ['kaʊnti] , [ˌɪndi'ænə] .
Greencastle , Putnam County , Indiana .
格林卡斯尔 , 普特南 县 , 印第安纳州 .

印第安纳州普特南县格林卡斯尔。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɜːrdz] - [egz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I would like to exchange birds ' eggs with the correspondents of Young People .
我 会 喜欢 到 交换 鸟类 - 鸡蛋 和 这 通讯员 的 年轻的 人们 .

我想和《青年报》的通讯员们交换鸟蛋。

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][bɜːrdz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kə'neɪdiən] [wʊdz] : ['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːrioʊl] ,
I give a list of birds found in the Canadian woods : Baltimore oriole ,
我 给 一个 列表 的 鸟类 成立 在 这 加拿大 树林 : 巴尔的摩 黄鹂 ,

我列举一些在加拿大森林中发现的鸟类：巴尔的摩黄鹂，

[bɑːrn] ['swɑːloʊ] , [waɪld] [kə'neri] , [sænd] - ['mɑːrtn] , ['tʃeri] - [bɜːrd] , [graʊnd] - [bɜːrd] , [rɪŋ] - [dʌv] ,
barn swallow , wild canary , sand - martin , cherry - bird , ground - bird , ring - dove ,
谷仓 吞 , 荒野 金丝雀 , 沙 - 马丁 , 樱桃 - 鸟 , 地面 - 鸟 , 戒指 - 鸽子 ,
[ʃɔːr] - [lɑːrk] , [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] , ['ɔːrtʃərd] ['ɔːrioʊl] ,
shore - lark , red - headed woodpecker , orchard oriole ,
支撑 - 云雀 , 红色的 - 标题 啄木鸟 , 果园 黄鹂 ,

家燕、野金丝雀、沙燕、樱桃鸟、地鸟、环颈斑鸠、滨鹬、红头啄木鸟、果园黄鹂

[braʊn] [kə'neri] , ['dɪpər] , , ['kɪŋˌbɜːrd] , ['gɪni] - [faʊl] , [ænd; ənd]['spæroʊz; 'sperəʊz] .
brown canary , dipper , phœbe , kingbird , guinea - fowl , and sparrows .
棕色的 金丝雀 , 杓 , 菲比 , 王鸟 , 几内亚 - 鸡 , 和 麻雀 .

棕色金丝雀、河乌、黑头潜鸟、王霸鹟、珍珠鸡和麻雀。

[siː] . [eɪtʃ] . ['gɜːrnɪt] ,
C . H . Gurnett ,
C . H . 格内特 ,

CH Gurnett

['iŋ^əsɔl] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] .
Ingersoll , Ontario , Canada .
英格索尔 , 安大略省 , 加拿大 .

加拿大安大略省英格索尔。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][waɪld]['kjuːkʌmbər][vaɪn] ,

I	have	some	morning	-	glories	growing	near	a	wild	cucumber	vine	,
我	有	一些	早晨	-	荣耀	生长	靠近	一个	荒野	黄瓜	藤	,

我种了一些牵牛花，旁边还有一株野生黄瓜藤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːf] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['kjuːkʌmbər] [liːf] .

and	the	leaf	is	just	like	the	cucumber	leaf	.
和	这	叶子	是	只是	喜欢	这	黄瓜	叶子	.

叶子和黄瓜叶子很像。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] .

I	am	waiting	to	see	what	the	flower	will	be	like	.
我	是	等待	到	看	什么	这	花	将要	是	喜欢	.

我正在等待观察这朵花会是什么样子。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['blɑːsəm] [bɪ'fɔːr] [frɔːst] [kʌmz] .

I	hope	it	will	blossom	before	frost	comes	.
我	希望	它	将要	开花	前	霜	来	.

我希望它在霜冻来临前能够开花。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frentʃ] ['poʊstɪdʒ][stæmps] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ]

I	have	a	good	many	French	postage	stamps	which	I	would	like	to	exchange
我	有	一个	好的	许多	法语	邮资	邮票	哪个	我	会	喜欢	到	交换

[fɔːr; fər] ['ʌðər] .

for	others	.
为了	其他的	.

我有很多法国邮票，想换成其他的。

['hæti] [ɑːr] . ,

Hattie	R	.	,
哈蒂	拉	.	,

Hattie R.,

['bɪzmɑːrk] , [də'koʊtə] ['terətɔːri] .

Bismarck	,	Dakota	Territory	.
俾斯麦	,	达科他州	领土	.

俾斯麦，达科他领地。

[ðɪs] [ə'dres] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['rendər][æn; ən][ɪks'tʃeɪndʒ] [sək'sesf(ə)l] .

This	address	does	not	appear	sufficient	to	render	an	exchange	successful	.
这	地址	做	不是	出现	充足的	到	使成为	一个	交换	成功的	.

此地址似乎不足以成功进行兑换。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][bɜːrdz] - [egz] [wɪð; wɪθ]['eni] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	would	like	to	exchange	birds	'	eggs	with	any	correspondents	of	Young	People	.
我	会	喜欢	到	交换	鸟类	-	鸡蛋	和	任何	通讯员	的	年轻的	人们	.

我想和《青年报》的任何通讯员交换鸟蛋。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][faʊnd] [hɪr] : ['lɪnɪt] , [triː] ['blækbɜːrd] ,

I	give	the	names	of	some	of	the	birds	found	here	:	linnet	,	tree	blackbird	,
我	给	这	姓名	的	一些	的	这	鸟类	成立	这里	:	麻雀	,	树	黑鸟	,

我列举一些在这里发现的鸟类：红雀、树黑鹂。

[red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] , [θrʌʃ] , [æʃ] - ['θroʊtɪd] [flaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [ˌkælə'fɔːrniə] [kə'neri] ,

red	-	winged	blackbird	,	thrush	,	ash	-	throated	fly	-	catcher	,	California	canary	,
红色的	-	有翅膀的	黑鸟	,	画眉	,	灰	-	喉咙	飞	-	捕手	,	加利福尼亚州	金丝雀	,

[graʊnd] - ['spæroʊ] , ['tʃɪpɪŋ] ['spæroʊ] , ['jeloʊ] - ['hæmər] , [ˌkælə'fɔːrniə][kweɪl] ,

ground	-	sparrow	,	chipping	sparrow	,	yellow	-	hammer	,	California	quail	,
地面	-	麻雀	,	切片	麻雀	,	黄色的	-	锤	,	加利福尼亚州	鹌鹑	,

红翅黑鹂、鸫、灰喉姬鹟、加州金丝雀、地麻雀、褐头雀、黄雀、加州鹌鹑

['medoʊ] - [lɑːrk] , ['kɑːmən] ['swɑːloʊ] , [bæŋk] ['swɑːloʊ] , ['mɑːrtn] , ['jeloʊ] ['sʌmər] - [bɜːrd] , [naɪt] -

meadow	-	lark	,	common	swallow	,	bank	swallow	,	martin	,	yellow	Summer	-	bird	,	night	-
草地	-	云雀	,	常见的	吞	,	银行	吞	,	马丁	,	黄色的	夏天	-	鸟	,	夜晚	-

[bɜːrd] , ['goʊldən] - ['krestɪd] [ren] .

bird	,	golden	-	crested	wren	.
鸟	,	金的	-	冠状	鹪	.

草地云雀、普通燕子、岸燕、紫燕、黄夏鸟、夜鸟、金冠鹪鹩。

[es] . [siː] . [diː] - ,

S	.	C	.	De	Lamater	,
S	.	C	.	德	-	,

SC De Lamater，

['sæntə]['kruːz] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Santa	Cruz	,	California	.
圣诞老人	克鲁兹	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州圣克鲁斯。

[maɪ] ['fɑːðər] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ'self] .

My	father	takes	Young	People	for	my	brother	and	sister	and	myself	.
我的	父亲	需要	年轻的	人们	为了	我的	兄弟	和	姐姐	和	我	.

我父亲带我和我的弟弟妹妹参加青少年活动。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] .

We	think	there	could	not	be	a	more	interesting	paper	published	.
我们	思考	那里	可以	不是	是	一个	更多的	有趣的	纸	已发布	.

我们认为不可能有比这篇论文更精彩的了。

" [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] " [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][best] ['stɔːri][aɪ]['evər] [riːd] .

"	The	Moral	Pirates	"	is	about	the	best	story	I	ever	read	.
"	这	道德	海盗	"	是	关于	这	最好的	故事	我	曾经	读	.

《道德海盗》是我读过的最好的故事之一。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ?

I	wonder	if	it	is	true	?
我	想知道	如果	它	是	真的	?

我想知道这是不是真的?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][fʌn] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	am	having	a	great	deal	of	fun	this	vacation	.
我	是	拥有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	这	假期	.

我这次假期玩得很开心。

[aɪ] [riːd] [tuː] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] .

I	read	two	hours	every	day	.
我	读	二	小时	每一个	天	.

我每天阅读两个小时。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] .

I	am	now	reading	the	Life	of	Benjamin	Franklin	.
我	是	现在	阅读	这	生活	的	本杰明	富兰克林	.

我正在读本杰明·富兰克林的传记。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	enjoy	it	very	much	.
我	享受	它	非常	很多	.

我非常喜欢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

I	am	making	a	collection	of	stones	,
我	是	制作	一个	收藏	的	石头	,

我正在收集石头。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈiəri][fɔːr; fər] [ˈspesimənz]

and	will	exchange	stones	from	the	shore	of	Lake	Erie	for	specimens
和	将要	交换	石头	从	这	支撑	的	湖	伊利	为了	标本

[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][noʊt] .

from	other	places	of	note	.
从	其他	地方	的	笔记	.

并将用伊利湖岸边的石头交换来自其他著名地方的标本。

[ˈwilbə] [tiː] . [mɪlz] ,

Wilbur	T	.	Mills	,
威尔伯	T	.	米尔斯	,

威尔伯·T·米尔斯

[ˈkliːvlənd] , [oʊˈhaɪoʊ] .

Cleveland	,	Ohio	.
克利夫兰	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州克利夫兰市。

[æz; əz] [ˈkliːvlənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈsɪti] , [wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [ðɪs] [əˈdres] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

As	Cleveland	is	a	very	large	city	,	we	doubt	if	this	address	is	sufficient	,
作为	克利夫兰	是	一个	非常	大的	城市	,	我们	怀疑	如果	这	地址	是	充足的	,

由于克利夫兰是一个非常大的城市，我们怀疑这个地址是否足够。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˈglædli] [prɪnt] [ə; eɪ] [fʊlər] [wʌn] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [wɪl] [send]

and	we	will	gladly	print	a	fuller	one	if	our	young	correspondent	will	send
和	我们	将要	乐意	打印	一个	更丰满	一	如果	我们的	年轻的	通讯员	将要	发送

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

如果我们的年轻通讯员愿意提供更完整的版本，我们将乐意刊登。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [plænt][fɔːr; fər] [siːdz] [ɔːr] [ruːts] [ʌv; əv]

I	would	like	to	exchange	seeds	of	the	sensitive	plant	for	seeds	or	roots	of
我	会	喜欢	到	交换	种子	的	这	敏感的	植物	为了	种子	或者	根	的

[rer] [plænts] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈiːstərn] [steɪts] .

rare	plants	growing	in	the	far	West	or	in	the	most	eastern	States	.
稀有的	植物	生长	在	这	远的	西方	或者	在	这	最多	东	各州	.

我想用含羞草的种子交换生长在遥远西部或最东部各州的珍稀植物的种子或根茎。

[fred] [eɪtʃ] . [ˈloʊ] ,

Fred	H	.	Lowe	,
弗雷德	H	.	洛	,

弗雷德·H·洛

[ˈseɪləm] , [dent] [ˈkaʊnti] , [mɪˈzʊri] .

Salem	,	Dent	County	,	Missouri	.
塞勒姆	,	凹痕	县	,	密苏里州	.

密苏里州登特县塞勒姆市。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈriːdər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsplendɪd] [ˈpeɪpər] .

I	am	a	constant	reader	of	your	splendid	paper	.
我	是	一个	持续的	读者	的	你的	灿烂	纸	.

我一直是贵报的忠实读者，贵报的文章非常精彩。

[aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] " [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈpaiərits] " [ˈveri] [mʌtʃ] .

I	enjoy	"	The	Moral	Pirates	"	very	much	.
我	享受	"	这	道德	海盗	"	非常	很多	.

我非常喜欢《道德海盗》。

[aɪ] [brɔːt] [tuː] [mʌd] - [ˈtəːtlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðɪs] [ˈsʌmər] .

I	brought	two	mud	-	turtles	from	the	country	this	summer	.
我	带来	二	泥	-	海龟	从	这	国家	这	夏天	.

今年夏天我从乡下带回了两只泥龟。

[wʌn][ɪz][soʊ] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːt] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] .

One	is	so	tame	it	will	eat	from	my	hand	.
一	是	所以	驯服	它	将要	吃	从	我的	手	.

其中一只非常温顺，会从我手里吃东西。

[aɪ] [fiːd] [ðem; ðəm][ɑːn][wəːmz, vɔːrms] , [miːt] , [ænd; ənd][flaɪz] .

I	feed	them	on	worms	,	meat	,	and	flies	.
我	喂养	他们	在	蠕虫	,	肉	,	和	苍蝇	.

我用蚯蚓、肉和苍蝇喂它们。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊstmɑːrk] ,

I	have	a	small	collection	of	postmarks	,
我	有	一个	小的	收藏	的	邮戳	,

我收集了一些邮戳。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][wɪð; wɪθ]['eni] [bɔɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	I	should	like	to	exchange	with	any	boy	reader	of	Young	People	in	the
和	我	应该	喜欢	到	交换	和	任何	男生	读者	的	年轻的	人们	在	这

[west] .

West	.
西方	.

我想和西方任何一位《青少年》杂志的男读者交流。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['dɔrmən] ,

A	.	J	.	Dohrman	,
一个	.	J	.	多尔曼	,

AJ Dohrman，

- ['henri] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

557	Henry	Street	,	Brooklyn	,	New	York	.
-	亨利	街道	,	布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约州布鲁克林亨利街557号。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['mɑːrb(ə)l][frʌm; frəm]

I	wish	the	correspondent	who	sent	me	a	piece	of	colored	marble	from
我	希望	这	通讯员	WHO	发送	我	一个	片	的	有色	大理石	从

[ˌtenə'siː] [wʊd] ['kaɪndli] [raɪt] [ə'gen] ,

Tennessee	would	kindly	write	again	,
田纳西州	会	亲切地	写	再次	,

我希望那位从田纳西州寄给我一块彩色大理石的通信者能再次来信。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] .

as	I	can	not	make	out	the	name	.
作为	我	能	不是	制作	出去	这	姓名	.

因为我看不清名字。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] ['ʃɛlz] [ɔːr]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][wɪð; wɪθ]['eni] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [jʌŋ]

I	shall	be	glad	to	exchange	shells	or	minerals	with	any	readers	of	Young
我	将	是	高兴的	到	交换	贝壳	或者	矿物	和	任何	读者	的	年轻的

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

我乐意与《青少年》杂志的读者交换贝壳或矿物。

['lɔːrə] ['bɪŋgəm] ,

Laura	Bingham	,
劳拉	宾厄姆	,

劳拉·宾厄姆

['lænsɪŋ] , ['mɪʃɪgən] .

Lansing	,	Michigan	.
兰辛	,	密歇根州	.

密歇根州兰辛市。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [egz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stʌft] [bɜːrdz]

I	have	a	collection	of	birds	'	eggs	,	and	a	collection	of	stuffed	birds
我	有	一个	收藏	的	鸟类	-	鸡蛋	,	和	一个	收藏	的	填充	鸟类

[wɪtʃ] [aɪ] [stʌft] [maɪ'self] .

which	I	stuffed	myself	.
哪个	我	填充	我	.

我收藏了一些鸟蛋，还有我自己制作的一些鸟类标本。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [egz] [wɪð; wɪθ]['eni] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	would	like	to	exchange	eggs	with	any	readers	of	Young	People	.
我	会	喜欢	到	交换	鸡蛋	和	任何	读者	的	年轻的	人们	.

我想和《青少年》杂志的读者们交换鸡蛋。

['hæri] [biː] . [griːn] ,

Harry	B	.	Greene	,
哈里	B	.	格林	,

哈里·B·格林

[eɪt] ['mɜːrtl] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

8	Myrtle	Street	,	Boston	,	Massachusetts	.
8	桃金娘	街道	,	波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿默特尔街8号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] ['poʊstmɑːrk][ænd; ənd][stæmps] ,

I	am	collecting	postmarks	and	stamps	,
我	是	收集	邮戳	和	邮票	,

我正在收集邮戳和邮票。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv]

and	I	shall	have	enough	before	long	to	exchange	with	the	readers	of
和	我	将	有	足够的	前	长的	到	交换	和	这	读者	的

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Young	People	.
年轻的	人们	.

不久之后，我就会有足够的资料与《青少年》杂志的读者们交流。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][ə; eɪ] [frentʃ] [stæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [wʌn] [naʊ] .

I	would	like	to	exchange	a	French	stamp	for	a	Danish	one	now	.
我	会	喜欢	到	交换	一个	法语	邮票	为了	一个	丹麦语	一	现在	.

我现在想用一张法国邮票换一张丹麦邮票。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kɔmz] ,

Joseph	Combs	,
约瑟夫	梳子	,

约瑟夫·库姆斯

[ker] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [es] . [kɔmz] , ['friːhoʊld] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Care	of	W	.	S	.	Combs	,	Freehold	,	New	Jersey	.
关心	的	W	.	S	.	梳子	,	永久产权	,	新的	球衣	.

由新泽西州弗里霍尔德的 WS Combs 负责。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ]['poʊstɪdʒ][stæmps][wɪð; wɪθ]['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

I	would	like	to	exchange	postage	stamps	with	any	correspondent	of	Young	People
我	会	喜欢	到	交换	邮资	邮票	和	任何	通讯员	的	年轻的	人们

.

:

.

我想和《青年报》的任何一位读者交换邮票。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

['ʌnə] ['stjʊt] ,
Anna Stuart ,
安娜 斯图尔特 ,

安娜·斯图尔特

[raɪ] , ['westtʃestə] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] .
Rye , Westchester County , New York .
黑麦 , 威彻斯特 县 , 新的 约克 .

纽约州威彻斯特县莱伊市。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊstmɑːrk] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
I am making a collection of postmarks , and would like to exchange .
我 是 制作 一个 收藏 的 邮戳 , 和 会 喜欢 到 交换 .

我正在收集邮戳，想和别人交换。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'kweriəm] [wɪð; wɪθ][goʊld] - [fɪʃ] , ['mɪnoʊz] , ['tæd,pol] , ['iːlz] , ['frɑːgz] , [ænd; ənd]
I have an aquarium with gold - fish , minnows , tadpoles , eels , frogs , and
我 有 一个 水族馆 和 金子 - 鱼 , 小鱼 , 蝌蚪 , 鳗鱼 , 青蛙 , 和
['təːtlz] ,
turtles ,
海龟 ,

我有一个水族箱，里面养着金鱼、小鱼、蝌蚪、鳗鱼、青蛙和乌龟。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .
and would like to know how to feed them .
和 会 喜欢 到 知道 如何 到 喂养 他们 .

想知道该如何喂养它们。

[dʒɑːn] ['fɪʃər] ,
John Fisher ,
约翰 费舍尔 ,

约翰·费舍尔

[θriː]['pɑːts] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .
3 Potts Street , Philadelphia , Pennsylvania .
3 波茨 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城波茨街3号。

['veri] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn]
Very full directions for the feeding of these creatures have been given in
非常 满的 方向 为了 这 喂养 的 这些 生物 有 到过 给定 在
['dɪfrənt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
different numbers of Young People .
不同的 数字 的 年轻的 人们 .

已经向不同数量的青少年提供了非常详细的喂养这些动物的指导。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps][wɪð; wɪθ]['eni] [bɔɪ] .
I should like to exchange foreign postage stamps with any boy .
我 应该 喜欢 到 交换 外国的 邮资 邮票 和 任何 男生 .

我想和任何男孩交换外国邮票。

['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] ,
Benjamin H . Whittaker ,
本杰明 H . 惠特克 ,

本杰明·H·惠特克

120½ [ɪ'lev(ə)nθ] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .
120½ Eleventh Street , Brooklyn , New York .
120½ 第十一 街道 , 布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林第十一街120½号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ,

I	am	collecting	postage	stamps	,
我	是	收集	邮资	邮票	,

我在收集邮票。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

and	would	be	glad	to	exchange	with	any	of	the	readers	of	Young	People
和	会	是	高兴的	到	交换	和	任何	的	这	读者	的	年轻的	人们

.

:

.

并乐意与《青年人》杂志的任何读者交流。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]['poʊstmɑːrk] .

I	have	also	some	postmarks	.
我	有	还	一些	邮戳	.

我还有一些邮戳。

['tɔməs] ['hoʊgən] ,

Thomas	Hogan	,
托马斯	霍根	,

托马斯·霍根

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

P	.	O	.	Box	243	,	Boston	,	Massachusetts	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	波士顿	,	马萨诸塞州	.

邮政信箱 243，波士顿，马萨诸塞州。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr; ər] [kə'lektɪŋ] [stæmps] .

I	and	my	cousin	George	are	collecting	stamps	.
我	和	我的	表哥	乔治	是	收集	邮票	.

我和我的表弟乔治正在集邮。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] [sets] ,

We	have	a	lot	of	War	Department	stamps	which	we	would	like	to	exchange	in	sets	,
我们	有	一个	很多	的	战争	部门	邮票	哪个	我们	会	喜欢	到	交换	在	套	,

我们有很多战争部邮票，想成套交换。

[ɔːr] ['sɪŋgli] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

or	singly	,	for	those	of	any	other	department	.
或者	单独	,	为了	那些	的	任何	其他	部门	.

或者单独给其他部门的人员。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [sɪks] , [twelv] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [sent] [stæmps] .

We	have	one	,	two	,	three	,	six	,	twelve	,	and	fifteen	cent	stamps	.
我们	有	一	,	二	,	三	,	六	,	十二	,	和	十五	中心	邮票	.

我们有面值一美分、两美分、三美分、六美分、十二美分和十五美分的邮票。

['wɪljəm] ['winzləu] ,

William	Winslow	,
威廉	温斯洛	,

威廉·温斯洛

- [diː]['soʊtoʊ] [striːt] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

74	De	Soto	Street	,	St	.	Paul	,	Minnesota	.
-	德	索托	街道	,	英石	.	保罗	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州圣保罗德索托街 74 号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , ['mɪnɜ·əlz, 'mɪnrəlz] , [bɜ:rdz] - [egz] [ænd; ənd] [nests] ,

I	am	beginning	a	collection	of	shells	,	minerals	,	birds	-	eggs	and	nests	,
我	是	开始	一个	收藏	的	贝壳	,	矿物	,	鸟类	-	鸡蛋	和	巢穴	,

我开始收集贝壳、矿物、鸟蛋和鸟巢。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

and	I	would	like	to	exchange	with	any	correspondent	of	Young	People	.
和	我	会	喜欢	到	交换	和	任何	通讯员	的	年轻的	人们	.

我愿意与《青年报》的任何一位通讯员交流。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kə'lekt] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['veri] ['meni] [θɪŋz] [jet] .

As	I	have	just	begun	to	collect	,	I	have	not	very	many	things	yet	.
作为	我	有	只是	开始	到	收集	,	我	有	不是	非常	许多	事物	然而	.

由于我才刚刚开始收藏，所以目前拥有的东西还不多。

- [es] . - ,

Marigo	S	.	Gunari	,
-	S	.	-	,

Marigo S. Gunari,

[ker] [ʌv; əv][pi:] . - , [nu:] [rəu'ʃel] , [nu:] [jɔ:k] .

Care	of	P	.	Gunari	,	New	Rochelle	,	New	York	.
关心	的	P	.	-	,	新的	罗谢尔	,	新的	约克	.

请将邮件转交给纽约州新罗谢尔的 P. Gunari。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , [ænd; ənd] ['spesimənz] [ʌv; əv] [li:d] [ænd; ənd]

I	would	like	to	exchange	Indian	arrow	-	heads	,	and	specimens	of	lead	and
我	会	喜欢	到	交换	印度	箭	-	头部	,	和	标本	的	带领	和

[spɑ:r] ,

spar	,
斯帕	,

我想交换印度箭头、铅和晶石标本。

[fɔ:r; fər] ['ʃɛlz] , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [prest] ['flaʊərz] .

for	shells	,	ocean	curiosities	,	and	pressed	flowers	.
为了	贝壳	,	海洋	奇闻异事	,	和	按下	花朵	.

用于贝壳、海洋奇珍和压花。

['emə] [li:] ,

Emma	Lee	,
艾玛	李	,

艾玛·李

[ɪ'lɪzəbəθtaʊn] , ['hɑ:rdɪn] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Elizabethtown	,	Hardin	County	,	Illinois	.
伊丽莎白镇	,	哈丁	县	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州哈丁县伊丽莎白镇。

['ɜ:rnɪst] ['ri:dər] . — [ðə; ði] [smɔ:l] [raʊnd] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [klæm] ['ʃɛlz] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [wɜ:rk]

Earnest	Reader	.	—	The	small	round	holes	in	the	clam	shells	are	probably	the	work
认真	读者	.	—	这	小的	圆形的	孔	在	这	蛤	贝壳	是	大概	这	工作

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

亲爱的读者——蛤蜊壳上的小圆孔很可能是……造成的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	679	]
[	页	-	]

[第679页]

['ɔɪstər] [drɪl] , [ə; eɪ]['taɪni] [siː] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [dʌz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ʃel] -
oyster **drill** **,** **a** **tiny** **sea** **creature** **which** **does** **much** **mischief** **to** **all** **kinds** **of** **shell** **-**
牡蛎 钻头 , 一个 微小的 海 生物 哪个 做 很多 恶作剧 到 全部 种类 的 壳 -
[fɪʃ] .
fish **.**
鱼 .

牡蛎钻虫，一种对各种贝类造成极大危害的小型海洋生物。

['ælfred] [biː] . [siː] . — [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] [bə'luːn] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]
Alfred **B** **.** **C** **.** **—** **Directions** **for** **making** **a** **paper** **balloon** **were** **given** **in** **Our**
阿尔弗雷德 B . C . — 方向 为了 制作 一个 纸 气球 是 给定 在 我们的
[poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][noʊ] . - .
Post **-** **office** **Box** **No** **.** **43** **.**
邮政 - 办公室 盒子 不 . - .

卑诗省阿尔弗雷德——我们的邮政信箱 43 号中提供了制作纸气球的说明。

[biː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . — [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd]
B **.** **H** **.** **W** **.** **—** **The** **numbers** **of** **Young** **People** **you** **require** **will** **be** **forwarded**
B . H . W . — 这 数字 的 年轻的 人们 你 要求 将要 是 转发
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to **you** **,**
到 你 ,

BHW——您需要的青年人数将会转发给您，

['poʊstɪdʒ] [peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd] [eɪt] [sents] .
postage **paid** **,** **by** **the** **publishers** **,** **on** **the** **receipt** **of** **one** **dollar** **and** **eight** **cents** **.**
邮资 有薪酬的 , 经过 这 出版商 , 在 这 收据 的 一 美元 和 八 分 .

出版商收到一美元零八美分后，邮资已付。

[fɔːrd][em] . [dʒiː] . — [ðə; ði]['dʒenjuɪn][bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] [ɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][bə'loʊnjə]
Ford **M** **.** **G** **.** **—** **The** **genuine** **Bologna** **sausage** **is** **manufactured** **in** **the** **city** **of** **Bologna**
福特 M . G . — 这 真的 博洛尼亚 香肠 是 制造 在 这 城市 的 博洛尼亚
, [ɪn] ['nɔːrðərn] ['ɪtəli] .
, **in** **Northern** **Italy** **.**
, 在 北方 意大利 .

福特MG——正宗的博洛尼亚香肠产自意大利北部城市博洛尼亚。

['meni] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːr; ər][soʊld][ɪn][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] ['ʌndər][ðə; ði]
Many **imitations** **of** **the** **imported** **article** **are** **sold** **in** **the** **United** **States** **under** **the**
许多 仿制品 的 这 进口 文章 是 卖 在 这 团结的 各州 在下面 这
[seɪm] [neɪm] .
same **name** **.**
相同的 姓名 .

在美国，有很多仿冒进口商品的产品以相同的名称出售。

['deɪzi] ['vaɪələt] . — [ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kloʊz][wɪð; wɪθ][noʊ] . - ,
Daisy **Violet** **.** **—** **The** **first** **volume** **of** **Harper's** **Young** **People** **will** **close** **with** **No** **.** **52** **,**
雏菊 紫色 . — 这 第一的 体积 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要 关闭 和 不 . - ,

黛西·维奥莱特——《哈珀青少年》杂志第一卷将以第52期结尾。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - .
which **will** **be** **published** **on** **October** **26** **,** **1880** **.**
哪个 将要 是 已发布 在 十月 - , - .

该刊物将于1880年10月26日出版。

[mɔːd] [siː] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [wei] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːtəm] [liːvz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pres]
Maud **C** **.** **—** **There** **is** **no** **better** **way** **to** **preserve** **autumn** **leaves** **than** **to** **press**
莫德 C . — 那里 是 不 更好的 方式 到 保存 秋天 树叶 比 到 按
[ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
them **between** **the** **leaves** **of** **a** **book** **,**
他们 之间 这 树叶 的 一个 书 ,

莫德·C——保存秋叶最好的方法莫过于将它们夹在书页之间。

[ɔːr] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [draɪ] .

or	sheets	of	paper	,	and	varnish	them	when	they	are	thoroughly	dry	.
或者	纸张	的	纸	,	和	漆	他们	什么时候	他们	是	彻底	干燥	.

或者纸张，待其完全干燥后涂上清漆。

[ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]

In	the	Post	-	office	Box	of	Young	People	No	.	38	there	is	a	letter	describing	a
在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	年轻的	人们	不	.	-	那里	是	一个	信	描述	一个

[niːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃɪŋ] [liːvz] .

neat	and	simple	method	of	varnishing	leaves	.
整洁的	和	简单的	方法	的	上漆	树叶	.

在第38号青少年邮筒里有一封信，描述了一种简洁明了的树叶上光方法。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['lætn] [wɜːrd] [skwer] .

LATIN	WORD	SQUARE	.
拉丁	单词	正方形	.

拉丁语单词方阵。

[fɜːrst] , ['negətɪv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

First	,	negative	individuality	.
第一的	,	消极的	个性	.

首先是负面个性。

['sekənd] , [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][vɜːrb] .

Second	,	the	imperfect	form	of	a	verb	.
第二	,	这	不完善	形式	的	一个	动词	.

其次，动词的未完成体。

[θɜːrd] , [ðə; ði] ['æblətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [naʊn] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

Third	,	the	ablative	form	of	a	noun	signifying	a	portion	of	the	body	.
第三	,	这	消融	形式	的	一个	名词	表示	一个	部分	的	这	身体	.

第三，表示身体部位的名词的离格形式。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ][bɜːrd] .

Fourth	,	a	bird	.
第四	,	一个	鸟	.

第四，一只鸟。

['edi] .

Eddie	.
埃迪	.

埃迪。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [jɑːt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ʃɪp] .

My	first	is	in	yacht	,	but	not	in	ship	.
我的	第一的	是	在	游艇	,	但	不是	在	船	.

我的第一部作品是游艇，而不是轮船。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [biːt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [wɪp] .

My	second	is	in	beat	,	but	not	in	whip	.
我的	第二	是	在	打	,	但	不是	在	鞭	.

我的第二点是节奏，但不是鞭子。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][bʌn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [bred] .

My	third	is	in	bun	,	but	not	in	bread	.
我的	第三	是	在	包子	,	但	不是	在	面包	.

我的第三个是用小圆面包做的，但不是面包。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn]['niːd(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [θred] .

My	fourth	is	in	needle	,	but	not	in	thread	.
我的	第四	是	在	针	,	但	不是	在	线	.

我的第四件作品是用针做的，但不是用线做的。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][ɪŋk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][pen] .

My	fifth	is	in	ink	,	but	not	in	pen	.
我的	第五	是	在	墨水	,	但	不是	在	笔	.

我的第五幅作品是用墨水写的，但不是钢笔写的。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [bɔɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][men] .

My	sixth	is	in	boys	,	but	not	in	men	.
我的	第六	是	在	男孩们	,	但	不是	在	男人	.

我的第六点是关于男孩的，而不是男人的。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] ['teɪbl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [bentʃ] .

My	seventh	is	in	table	,	but	not	in	bench	.
我的	第七	是	在	桌子	,	但	不是	在	长椅	.

我的第七个位置在桌子上，但不在长凳上。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn]['tʃɪz(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [rentʃ] .

My	eighth	is	in	chisel	,	but	not	in	wrench	.
我的	第八	是	在	凿	,	但	不是	在	扳手	.

我的第八个是凿子，但不是扳手。

[ɪf] ['evər][maɪ] [hoʊl] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] ,

If	ever	my	whole	you	chance	to	meet	,
如果	曾经	我的	所有的	你	机会	到	见面	,

如果我全家有机会见面，

[juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'triːt] .

You	would	better	make	a	speedy	retreat	.
你	会	更好的	制作	一个	迅速	撤退	.

你最好赶紧撤退。

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

詹姆斯。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['daiəmənds] . [wʌn] .

DIAMONDS	.	1	.
钻石	.	1	.

钻石.1.

[ɪn]['læbrədɔ:r] .

In	Labrador	.
在	拉布拉多	.

在拉布拉多。

['sʌmθɪŋ] [ɔ:l]['gɜ:lz][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:] .

Something	all	girls	should	learn	to	do	.
某物	全部	女孩们	应该	学习	到	做	.

这是所有女孩都应该学会的事情。

[tu:; tə][rɪ'voʊlt] .

To	revolt	.
到	反叛	.

反抗。

[ə; eɪ]['tekstaɪl]['fæbrɪk] .

A	textile	fabric	.
一个	纺织品	织物	.

一种纺织面料。

[ɪn]['læbrədɔ:r] . [ˌtu:'tu:] .

In	Labrador	.	2	.
在	拉布拉多	.	2	.

在拉布拉多。2.

[ɪn][pə'lə:məu] .

In	Palermo	.
在	巴勒莫	.

在巴勒莫。

['nɑ:v(ə)l] .

Novel	.
小说	.

小说。

[ə; eɪ][hɑ:rd] ['sʌbstəns] .

A	hard	substance	.
一个	难的	物质	.

一种坚硬的物质。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

A	passage	.
一个	通道	.

一段文字。

[ɪn][pə'lə:məu] .

In	Palermo	.
在	巴勒莫	.

在巴勒莫。

['su:zi] .

Susie	.
苏西	.

苏西。

[noʊ] . [fɔ:r] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔ:stɪk] .

DOUBLE	ACROSTIC	.
双倍的	藏头诗	.

双重藏头诗。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

A	gentle	animal	.
一个	温和的	动物	.

性情温顺的动物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

One	of	the	United	States	.
一	的	这	团结的	各州	.

美国之一。

[ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [leɪk] .

A	Scottish	lake	.
一个	苏格兰	湖	.

苏格兰的一个湖泊。

[ə; eɪ][mɑːrk] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] .

A	mark	made	by	a	blow	.
一个	标记	制成	经过	一个	吹	.

击打留下的痕迹。

[ə; eɪ] ['nɔːrmən] [neɪm] .

A	Norman	name	.
一个	诺曼	姓名	.

一个诺曼名字。

[ə; eɪ] ['rekluːs] .

A	recluse	.
一个	隐士	.

隐士。

['ænsər] — [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Answer	—	A	city	in	Europe	and	a	city	in	the	United	States	.
回答	—	一个	城市	在	欧洲	和	一个	城市	在	这	团结的	各州	.

答案——欧洲的一座城市和美国的一座城市。

['mildrid] .

Mildred	.
米尔德里德	.

米尔德雷德。

[[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pʌz(ə)l][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər]

[	The	following	puzzle	is	for	the	benefit	of	our	young	readers	who	are
[	这	下列的	谜	是	为了	这	益处	的	我们的	年轻的	读者	WHO	是

['stʌdiɪŋ] [frentʃ] .]

studying	French	.	]
学习	法语	.	]

【以下谜题是为正在学习法语的年轻读者准备的。】

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[frentʃ] [nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪd] .

FRENCH	NUMERICAL	CHARADE	.
法语	数值	猜谜游戏	.

法式数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɑːvɜːrb] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .

I	am	a	French	proverb	composed	of	28	letters	.
我	是	一个	法语	谚语	由	的	-	信件	.

我是一句由28个字母组成的法国谚语。

[maɪ] - , [faɪv] , - , - , - , [θriː] , - , - ['signifaiz] [ɪn'dʊrəns] .
My 18 , 5 , 27 , 15 , 10 , 3 , 24 , 13 signifies endurance .
我的 - , 5 , - , - , - , 3 , - , - 表示 耐力 .

我的数字 18、5、27、15、10、3、24、13 代表着耐力。

[maɪ] - , - , - [ɪz][ə; eɪ]['ruːlər] .
My 12 , 25 , 23 is a ruler .
我的 - , - , - 是 一个 统治者 .

我的 12、25、23 是一把尺子。

[maɪ] - , ['sɛvən] , - , - , - [ɪz][ə; eɪ] ['meʒər] .
My 21 , 7 , 19 , 17 , 27 is a measure .
我的 - , 7 , - , - , - 是 一个 措施 .

我的 21、7、19、17、27 是一个衡量标准。

[maɪ] - , - , [naɪn] , - , [eɪt][ɪz][ə; eɪ] [faɪt] .
My 14 , 28 , 9 , 16 , 8 is a fight .
我的 - , - , 9 , - , 8 是 一个 斗争 .

我的 14、28、9、16、8 是一场战斗。

[maɪ] - , - , [wʌn] , - , - [ɪz][ə; eɪ][pɪt] .
My 11 , 26 , 1 , 27 , 20 is a pit .
我的 - , - , 1 , - , - 是 一个 坑 .

我的 11、26、1、27、20 简直是个坑。

[maɪ][sɪks] , - , - , [ˌtuːˈtuː][ɪz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] .
My 6 , 22 , 13 , 2 is an adjective .
我的 6 , - , - , 2 是 一个 形容词 .

我的 6、22、13、2 是一个形容词。

[maɪ][naɪn] , [fɔːr] , - , [eɪt] , - [ɪz][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
My 9 , 4 , 24 , 8 , 16 is an educational institution .
我的 9 , 4 , - , 8 , - 是 一个 教育 机构 .

我的 9、4、24、8、16 是一所教育机构。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
Uncle Tom .
叔叔 汤姆 .

汤姆叔叔。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN NO . 43 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 43 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] .
Cleopatra's Needle .
克利奥帕特拉的 针 .

克利奥帕特拉方尖碑。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[dʒoʊ'siːfəs] .
Josephus .
约瑟夫斯 .

约瑟夫斯。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[biː][oʊ][em][biː]

B	**O**	**M**	**B**
B	哦	M	B

炸弹

[oʊ][el]

O	**L**
哦	L

OL

[aɪ][oʊ]

I	**O**
我	哦

IO

[em][aɪ][iː][en]

M	**I**	**E**	**N**
M	我	E	N

美恩

[biː][oʊ][en][diː]

B	**O**	**N**	**D**
B	哦	N	D

纽带

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[es][noʊ]['dʌbljuː]

S	**no**	**W**
S	不	W

雪

[tiː]['ɛroʊ][ɑːr]

T	**erro**	**R**
T	错误	拉

错误 R

[oʊ]['lɪv][iː]

O	**liv**	**E**
哦	生活	E

O liv E

[ɑːr] - [siː]

R	**epubli**	**C**
拉	-	C

重新发布 C

[em][ɑːn][keɪ]

M	**on**	**K**
M	在	K

on K

[es] [hɪp] [es]

S	**hip**	**S**
S	时髦的	S

船

['stɔrmz] , [reks] .
Storms , Wrecks .
暴风雨 , 残骸 .

风暴，沉船。

[noʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['tʃɔːsər] .
Chaucer .
乔叟 .

乔叟。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] ['eθəl] [frɔːst] , [es] . [tiː] . [eɪtʃ] . , [greɪs] [ə; eɪ] . [siː] . , ['meri] [el] .
Favors are acknowledged from Ethel Frost , S . T . H . , Grace A . C . , Mary L .
恩惠 是 已确认 从 埃塞尔 霜 , S . T . H . , 优雅 一个 . C . , 玛丽 L .
[dʒəʊnz] ,
Jones ,
琼斯 ,

感谢 Ethel Frost、STH、Grace AC、Mary L. Jones 的帮助。

[siː] . [tiː] . ['hæmɪltən] , ['bɜːrtn] ['wɪlsn] , [el'vaɪrə]['hoʊldər] , [ˌes 'tiː] . ['klɛr] ['θɔːntən] , [lɪn] [diː] . , [iː] . [el]
C . T . Hamilton , Burton Wilson , Elvira Holder , St . Clair Thornton , Lynn D . , E . L
C . T . 汉密尔顿 , 伯顿 威尔逊 , 埃尔维拉 持有者 , 英石 . 克莱尔 桑顿 , 林恩 D . , E . L
. [diː] . ,
. D . ,
. D . ,

CT Hamilton、Burton Wilson、Elvira Holder、St. Clair Thornton、Lynn D.、ELD

['elmər] ['hwilər] , ['dænjəl][diː] . [el] . , ['stelə] [em] . [biː] . , [meɪ] , ['hæti] [em] . , [dʒɔːrdʒ] ['bɜ˞ːkstrɪsɜ˞] ,
Elmer Wheeler , Daniel D . L . , Stella M . B . , May , Hattie M . , George Berkstresser ,
埃尔默 惠勒 , 丹尼尔 D . L . , 斯特拉 M . B . , 可能 , 哈蒂 M . , 乔治 伯克施压器 ,
['etə] [diː] .
Etta D .
埃塔 D .

Elmer Wheeler、Daniel DL、Stella MB、May、Hattie M.、George Berkstresser、Etta D.

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['eɪdə; 'edə][biː] . - , ['neli] ['bɪni]
Correct answers to puzzles are received from Ada B . Vouté , Nellie Binney
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 艾达 B . - , 内莉 宾尼
[ænd; ənd] ['hæri] ['fɪlɪps] ,
and Harry Phillips ,
和 哈里 菲利普斯 ,

谜题的正确答案来自 Ada B. Vouté、Nellie Binney 和 Harry Phillips。

['æni] [diː] . [dʒəʊnz] , ['fæni] [iː] . ['kruːdʒɜ˞] , [iː] . ['iːdn] , [keɪ] . [tiː] . ['dʌbljuː] . , ['greɪsi] ['keli] ,
Annie D . Jones , Fannie E . Cruger , E . Eden , K . T . W . , Gracie Kelley ,
安妮 D . 琼斯 , 房利美 E . 克鲁格 , E . 伊甸园 , K . T . W . , 格雷西 凯利 ,

安妮·D·琼斯、范妮·E·克鲁格、E·伊登、KTW、格雷西·凯利、

[dʒiː] . - , [fræŋk][tiː] . ['meri] , ['edi] [ə; eɪ] . [liːt] .
G . Volckhausen , Frank T . Merry , Eddie A . Leet .
G . - , 坦率 T . 欢乐 , 埃迪 一个 . 利特 .

G. Volckhausen、Frank T. Merry、Eddie A. Leet。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [poʊ'etɪk] ['ænsər] [tuː; tə] " [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ɪn] [raɪm] " [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - ,
The following poetic answer to " A Riddle in Rhyme " in Young People No . 39 ,
这 下列的 诗意的 回答 到 " 一个 谜语 在 韵 " 在 年轻的 人们 不 . - ,

以下是对《青少年》杂志第39期"押韵谜语"的诗意回答：

[peɪdʒ] - , [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪn] ['ɔ:bərn] , [nu:] [jɔ:k] :

page	568	,	has	been	received	from	a	correspondent	in	Auburn	,	New	York	:
页	-	,	有	到过	已收到	从	一个	通讯员	在	奥本	,	新的	约克	:

第 568 页，来自纽约州奥本市的一位通讯员：

[frʌm; frəm]['ænoʊ]['dɑ:mɪni] — [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] . [di:] . —

From	Anno	Domini	—	for	short	a	.	d	.	—
从	安诺	多米尼	—	为了	短的	一个	.	d	.	—

从公元纪年起——简称广告——

[bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪr] .

Begins	the	count	of	the	Christian	year	.
开始	这	数数	的	这	基督教	年	.

开始计算基督教历年。

[ðæt] ['ædəm][wʌz; wəz] ['fɑ:ðərləs] [ɔ:l] [ə'gri:] ;

That	Adam	was	fatherless	all	agree	;
那	亚当	曾是	无父	全部	同意	;

所有人都认同亚当没有父亲；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['veri] [klɪr] .

That	he	was	a	father	is	very	clear	.
那	他	曾是	一个	父亲	是	非常	清除	.

他是一位父亲这一点非常明确。

[ðæt] [ə; eɪ][dæm][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:l] [dɪ'spju:t] ?

That	a	dam	is	a	mother	who'll	dispute	?
那	一个	坝	是	一个	母亲	谁会	争议	?

水坝就像一位会争辩的母亲?

[ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌnz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [fru:t] ?

Or	that	a	son's	his	father's	fruit	?
或者	那	一个	儿子的	他的	父亲的	水果	?

或者说，儿子是父亲的后代?

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)l][ɔ:r] [mʌtʃ] ,

And	puzzle	over	it	,	little	or	much	,
和	谜	超过	它	,	小的	或者	很多	,

并反复思考这个问题，无论时间长短。

[ə; eɪ][dæm] [geɪv] ['hɑ:lənd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] .

A	dam	gave	Holland	to	the	Dutch	.
一个	坝	给予	荷兰	到	这	荷兰语	.

一座水坝将荷兰交给了荷兰人。

[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['ænɪkdoʊt] .

THE	MUSICAL	ANECDOTE	.
这	音乐	轶事	.

音乐轶事。

[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['ænɪkdoʊt] ['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - [kæn; kən][bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

The	Musical	Anecdote	given	in	Young	People	No	.	44	can	be	translated
这	音乐	轶事	给定	在	年轻的	人们	不	.	-	能	是	翻译

[baɪ] ['sʌbstitju:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [saɪnz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər]['gɪv(ə)n] :

by	substituting	for	the	musical	signs	the	following	words	in	the	order	given	:
经过	替换	为了	这	音乐	标志	这	下列的	字	在	这	命令	给定	:

《青年》杂志第44期中的音乐轶事可以通过将音乐符号替换为以下词语并按顺序翻译：

[stɑ:f] .

Staff	.
职员	.

职员。

[kwɪk] , [stəˈkɑːtoʊ] .
Quick , **staccato** .
快的 , 断奏 .

快速、断续。

[tɜːrn] .
Turn .
转动 .

转动。

[ʃɑːrp] .
Sharp .
锋利的 .

锋利的。

[rʌn] .
Run .
跑步 .

跑步。

[skeɪl] .
Scale .
规模 .

规模。

[bɑːr] .
Bar .
酒吧 .

酒吧。

[flæt] .
Flat .
平坦的 .

平坦的。

[kɔːrd] .
Chord .
弦 .

弦。

[dæʃt] .
Dashed .
虚线 .

虚线。

[rest] .
Rest .
休息 .

休息。

[taɪm] .
Time .
时间 .

时间。

[ˈkwɔːrtər] .
Quarter .
四分之一 .

四分之一。

[ˌsɪksˈtiːnθ] .
Sixteenth .
第十六 .

第十六。

[fʊl] [stɑːp] .
Full **stop** **.**
满的 停止 .

句号。

['veri] [laʊd] .
Very **loud** **.**
非常 大声 .

声音非常大。

[baɪnd] .
Bind **.**
绑定 .

绑定。

['meʒərz] .
Measures **.**
措施 .

措施。

['kweɪvər] .
Quaver **.**
颤声 .

颤声。

[breɪs] .
Brace **.**
支撑 .

支撑。

[slɜːr] .
Slur **.**
污点 .

污点。

['nætʃ(ə)rəl] .
Natural **.**
自然的 .

自然的。

[rest] .
Rest **.**
休息 .

休息。

['sɪgnətʃər] .
Signature **.**
签名 .

签名。

['ædvɝˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS **.**
广告 .

广告。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's **Young** **People** **will** **be** **issued** **every** **Tuesday** **,**
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪʤ] [friː]

and	may	be	had	at	the	following	rates	—	payable	in	advance	,	postage	free
和	可能	是	有	在	这	下列的	利率	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的

:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -

Single	Copies	$0	.	04
单身的	副本	$0	.	-

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -

One	Subscription	,	one	year	1	.	50
一	订阅	,	一	年	1	.	-

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -

Five	Subscriptions	,	one	year	7	.	00
五	订阅	,	一	年	7	.	-

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

When	no	time	is	specified	,
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Number	issued	after	the	receipt	of	order	.
数字	发布	后	这	收据	的	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	should	be	made	by	POST	-	OFFICE	MONEY	ORDER	or	DRAFT	,	to	avoid	risk
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv] [lɔːs] .

of	loss	.
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .

ADVERTISING	.
广告	.

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]

The	extent	and	character	of	the	circulation	of	Harper's	Young	People	will
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

render	it	a	first	-	class	medium	for	advertising	.
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'səːtid] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz]

A	limited	number	of	approved	advertisements	will	be	inserted	on	two	inside	pages
一个	有限的	数字	的	得到正式认可的	广告	将要	是	插入	在	二	里面	页面

[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .

at	75	cents	per	line	.
在	-	分	每	线	.

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

The	Child's	Book	of	Nature	.
这	孩子的	书	的	自然	.

儿童自然之书。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd] [skuːlz] :

The	Child's	Book	of	Nature	,	for	the	Use	of	Families	and	Schools	:
这	孩子的	书	的	自然	,	为了	这	使用	的	家庭	和	学校	:

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][eɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

intended	to	aid	Mothers	and	Teachers	in	Training	Children	in	the	Observation	of
故意的	到	援助	母亲们	和	教师	在	训练	孩子们	在	这	观察	的

['neɪtʃər] .

Nature	.
自然	.

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θriː] [pɑːrts] .

In	Three	Parts	.
在	三	部分	.

分为三部分。

[pɑːrt][aɪ] . [plænts] .

Part	I	.	Plants	.
部分	我	.	植物	.

第一部分：植物。

[pɑːrt][iː] .

Part	II	.
部分	二	.

第二部分。

['ænɪmlz] .

Animals	.
动物	.

动物。

[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Part	III	.
部分	三、	.

第三部分。

[er] , ['wɔːtər] , [hiːt] , [laɪt] , & [siː] . [baɪ] ['wɝːðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .

Air	,	Water	,	Heat	,	Light	,	&	c	.	By	Worthington	Hooker	,	M	.	D	.	Illustrated	.
空气	,	水	,	热	,	光	,	&	c	.	经过	沃辛顿	妓女	,	M	.	D	.	插图	.

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts] [kəmˈpliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] .

The	Three	Parts	complete	in	One	Volume	.
这	三	部分	完全的	在	一	体积	.

三部曲合为一卷。

[smɔːl] 4to , [hæf] ['leðər] , $1 . - ; [ɔːr] , ['seprətli] , [ɪn] [klɔːθ] , [pɑːrt][aɪ] . , - [sents] ;

Small	4to	,	Half	Leather	,	$1	.	12	;	or	,	separately	,	in	Cloth	,	Part	I	.	,	45	cents	;
小的	4to	,	一半	皮革	,	$1	.	-	;	或者	,	分别地	,	在	布	,	部分	我	.	,	-	分	;

小四开本，半皮装帧，1.12美元；或者，单独购买布面精装本，第一部分，45美分；

[pɑːrt][iː] . , - [sents] ; [pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - [sents] .

Part	II	.	,	48	cents	;	Part	III	.	,	48	cents	.
部分	二	.	,	-	分	;	部分	三、	.	,	-	分	.

第二部分，48美分；第三部分，48美分。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][wɜːrk] .

A	beautiful	and	useful	work	.
一个	美丽的	和	有用	工作	.

一部优美而实用的作品。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'dæptɪd]

It	presents	a	general	survey	of	the	kingdom	of	nature	in	a	manner	adapted
它	礼物	一个	一般的	民意调查	的	这	王国	的	自然	在	一个	方式	改编

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

to	attract	the	attention	of	the	child	,
到	吸引	这	注意力	的	这	孩子	,

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了总体概述。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	at	the	same	time	to	furnish	him	with	accurate	and	important
和	在	这	相同的	时间	到	提供	他	和	准确的	和	重要的

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

scientific	information	.
科学	信息	.

同时向他提供准确、重要的科学信息。

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [wel] ['suːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] - [bʊk] [fɔːr; fər] [skuːlz] ,

While	the	work	is	well	suited	as	a	class	-	book	for	schools	,
尽管	这	工作	是	出色地	适合	作为	一个	班级	-	书	为了	学校	,

虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [staɪl] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər]['fæməli]

its	fresh	and	simple	style	cannot	fail	to	render	it	a	great	favorite	for	family
它是	新鲜的	和	简单的	风格	不能	失败	到	使成为	它	一个	伟大的	最喜欢的	为了	家庭

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['seprət] ['vɑːljəmz][baɪ] [ðoʊz] [huː]
The **Three** **Parts** **of** **this** **book** **can** **be** **had** **in** **separate** **volumes** **by** **those** **who**
这 三 部分 的 这 书 能 是 有 在 分离 卷 经过 那些 WHO
[dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .
desire **it** **.**
欲望 它 .

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ]
This **will** **be** **advisable** **when** **the** **book** **is** **to** **be** **used** **in** **teaching** **quite** **young**
这 将要 是 建议 什么时候 这 书 是 到 是 用过的 在 教学 相当 年轻的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [skuːlz] .
especially **in** **schools** **.**
尤其 在 学校 .

尤其是在学校里。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on **receipt** **of** **the** **price** **.**
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[kə'lʌmbiə] ['baɪsɪkl] .
COLUMBIA **BICYCLE** **.**
哥伦比亚 自行车 .

哥伦比亚自行车。

['baɪsɪkl] ['raɪdɪŋ][ɪz][ðə; ði][best][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [ʌv; əv][aʊt] - [dɔːr] [spɔːrts] ;
Bicycle **riding** **is** **the** **best** **as** **well** **as** **the** **healthiest** **of** **out** **-** **door** **sports** **;**
自行车 骑术 是 这 最好的 作为 出色地 作为 这 最健康的 的 出去 - 门 运动的 ;

骑自行车是最好的户外运动，也是最健康的户外运动；

[ɪz] ['iːzəli] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]['nevər] [fər'gɑːtn] .
is **easily** **learned** **and** **never** **forgotten** **.**
是 容易地 学习 和 绝不 被遗忘的 .

易于学习，永不遗忘。

[send] 3c .
Send **3c** **.**
发送 3c .

发送 3c。

[stæmp][fɔːr; fər] - - [peɪdʒ] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] , [kən'teɪnɪŋ] [praɪs] - [lɪsts] [ænd; ənd] [fʊl]
stamp **for** **24** **-** **page** **Illustrated** **Catalogue** **,** **containing** **Price** **-** **Lists** **and** **full**
邮票 为了 - - 页 插图 目录 , 包含 价格 - 列表 和 满的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information **.**
信息 .

用于购买 24 页图文目录的邮票，目录包含价格表和完整信息。

[ðə; ði] [poʊp] [ˌɛmˈɛfˈdʒiː] .
THE **POPE** **MFG** **.**
这 教皇 制造 .

教皇制造

[ˌsiː ˈoʊ] . ,
CO **.** **,**
一氧化碳 . ,

公司,

- ['sʌmər] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
79 **Summer** **St** **.** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
- 夏天 英石 . , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿萨默街79号

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃər] - [bʊks] .
PICTURE **-** **BOOKS** **.**
图片 - 图书 .

图画书。

[skwer] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , [em'belɪʃt]
Square **4to** **,** **about** **300** **pages** **each** **,** **beautifully** **printed** **on** **Tinted** **Paper** **,** **embellished**
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] ,
with **many** **Illustrations** **,**
和 许多 插图 ,

四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , $1 . - [pər] ['vɑːljəm] .
bound **in** **Cloth** **,** **$1** **.** **50** **per** **volume** **.**
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][sə'gæsəti][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
The **Children's** **Picture** **-** **Book** **of** **Sagacity** **of** **Animals** **.**
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With **Sixty** **Illustrations** **by** **Harrison** **Weir** **.**
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
The **Children's** **Bible** **Picture** **-** **Book** **.**
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] [ˌilə'streiʃəns] , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnəl] , ['oʊvɝˌbɛk] , ['viːt] , ['ʃnɔr] , & [siː] .
With **Eighty** **Illustrations** **,** **from** **Designs** **by** **Steinle** **,** **Overbeck** **,** **Veit** **,** **Schnorr** **,** **&** **c** **.**
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The **Children's** **Picture** **Fable** **-** **Book** **.**
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['feiblz] .

Containing	One	Hundred	and	Sixty	Fables	.
包含	一	百	和	六十	寓言	.

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .

With	Sixty	Illustrations	by	Harrison	Weir	.
和	六十	插图	经过	哈里森	堰	.

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

The	Children's	Picture	-	Book	of	Birds	.
这	孩子们的	图片	-	书	的	鸟类	.

儿童鸟类图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .

With	Sixty	-	one	Illustrations	by	W	.	Harvey	.
和	六十	-	一	插图	经过	W	.	哈维	.

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mæ'mɛliə] .

The	Children's	Picture	-	Book	of	Quadrupeds	and	other	Mammalia	.
这	孩子们的	图片	-	书	的	四足动物	和	其他	哺乳纲	.

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .

With	Sixty	-	one	Illustrations	by	W	.	Harvey	.
和	六十	-	一	插图	经过	W	.	哈维	.

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

☞ Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞ 发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .

OUR	CHILDREN'S	SONGS	.
我们的	孩子们的	歌曲	.

我们的儿童歌曲。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .

Our	Children's	Songs	.
我们的	孩子们的	歌曲	.

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

8vo , [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [ˈkʌvər] , $1 . - .
8vo , Ornamental Cover , $1 . 00 .
8vo , 装饰 覆盖 , $1 . - .

8开本，装饰封面，1.00美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsəri] , [fɔːr; fər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər] [bɔɪz]
This is a large collection of songs for the nursery , for childhood , for boys
这 是 一个 大的 收藏 的 歌曲 为了 这 苗圃 , 为了 童年 , 为了 男孩们
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈgɜːlz] ,
and for girls ,
和 为了 女孩们 ,

这是一本收录了大量适合儿童、男孩和女孩的儿歌合集。

[ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈsɔŋz] [fɔːr; fər][ɔːl] .
and sacred songs for all .
和 神圣 歌曲 为了 全部 .

还有适合所有人的圣歌。

[ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts][ɪz][ə; eɪ][waɪd][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] [ˈhænsəmli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
The range of subjects is a wide one , and the book is handsomely illustrated .
这 范围 的 主题 是 一个 宽的 一 , 和 这 书 是 英俊地 插图 .
— [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈledʒər] .
— Philadelphia Ledger .
— 费城 账簿 .

本书涵盖的主题范围很广，而且插图精美。——《费城纪事报》

[ˈsɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈnɜːrsəri] , [ˈsɔŋz] [fɔːr; fər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər] [ˈgɜːrlhʊd] , [ˈbɔɪhʊd] ,
Songs for the nursery , songs for childhood , for girlhood , boyhood ,
歌曲 为了 这 苗圃 , 歌曲 为了 童年 , 为了 少女时代 , 童年 ,

童谣，童年歌曲，女孩歌曲，男孩歌曲

[ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈsɔŋz] — [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈmelədi] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [baʊnd][ɪn][wʌn]
and sacred songs — the whole melody of childhood and youth bound in one
和 神圣 歌曲 — 这 所有的 旋律 的 童年 和 青年 边界 在 一
[ˈkʌvər] .
cover .
覆盖 .

还有圣歌——童年和青春的全部旋律都收录在一册之中。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃərz] ; [swiːt] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈbeɪbi][ˈfeɪsɪz] ; [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈsiːnəri] ,
Full of lovely pictures ; sweet mother and baby faces ; charming bits of scenery ,
满的 的 迷人的 图片 ; 甜的 母亲 和 婴儿 面孔 ; 迷人 比特 的 风景 ,

满是可爱的图片；温馨的母子笑脸；迷人的风景片段。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld][ˈbaɪb(ə)l][ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] [ˈpɪktʃərz] . — [ˈtʃɜːrtʃmən] , [en] . [waɪ] .
and the dear old Bible story - telling pictures . — Churchman , N . Y .
和 这 亲爱的 老的 圣经 故事 - 讲述 图片 . — 牧师 , N . 是 .

还有那些可爱的圣经故事插图。——纽约教会报

[ðə; ðɪ][best] [ˌkɑːmpɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈevər] [siːn] . —
The best compilation of songs for the Children that we have ever seen . —
这 最好的 汇编 的 歌曲 为了 这 孩子们 那 我们 有 曾经 已见 . —
[nuː] [ˈbedfərd] [ˈmɜːrkjəri] .
New Bedford Mercury .
新的 贝德福德 汞 .

我们见过的最好的儿童歌曲合辑。——《新贝德福德水星报》

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] ,

☞ **Harper & Brothers will send the above work by mail , postage prepaid ,**

☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 这 多于 工作 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .

to any part of the United States , on receipt of the price .

到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可送达美国任何地区。

['hɑːrpɚz] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ['kætəlɔːg] ,

Harper's New and Enlarged Catalogue ,

哈珀斯 新的 和 放大 目录 ,

哈珀斯新扩充目录

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪndeks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] - [gaɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

With a COMPLETE ANALYTICAL INDEX , and a VISITORS ' GUIDE TO THEIR

和 一个 完全的 分析 指数 , 和 一个 访客 - 指导 到 他们的

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

ESTABLISHMENT ,

建立 ,

附有完整的分析索引和参观指南，

[sent] [baɪ] [meɪl] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [naɪn] [sents] .

Sent by mail on receipt of Nine Cents .

发送 经过 邮件 在 收据 的 九 分 .

收到九美分后邮寄。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

HARPER & BROTHERS , Franklin Square , N . Y .

哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 正方形 , N . 是 .

哈珀兄弟出版社，纽约州富兰克林广场

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 680]
[页 -]

[第680页]

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ɑːbdʒekts][ðə; ði][fɜːrst][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]
Of these two objects the first is not a hand , and the second is not a
的 这些 二 对象 这 第一的 是 不是 一个 手 , 和 这 第二 是 不是 一个
['wɪndmɪl] .
windmill .
风车 .

这两个物体中，第一个不是手，第二个不是风车。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么?

[ə'nʌðər] [skwer] ['pʌz(ə)l] .
ANOTHER SQUARE PUZZLE .
其他 正方形 谜 .

又一个方形拼图。

[ðə; ði]['pʌz(ə)l][ɪz][tuː; tə] [drɔː] [tuː] [skwer] [ɪn][ðə; ði][pə'ziʃənz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['daɪəgræm] ,
The puzzle is to draw two squares in the positions shown by the diagram ,
这 谜 是 到 画 二 正方形 在 这 职位 所示 经过 这 图表 ,

谜题要求在图中所示位置画出两个正方形。

[wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] , [ɔːr] ['krɔːsɪŋ] [wʌn][laɪn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
without lifting the pencil from the paper , or crossing one line with another .
没有 举重 这 铅笔 从 这 纸 , 或者 过境 一 线 和 其他 .

笔尖不要离开纸面，也不要使线条交叉。

[let] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] ['eksərsaɪz][ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti]['oʊvər] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['sɪmp(ə)l]['prɑːbləm] .
Let our little readers exercise their ingenuity over this apparently simple problem .
让 我们的 小的 读者 锻炼 他们的 独创性 超过 这 显然 简单的 问题 .

让我们的小读者们发挥他们的聪明才智来解决这个看似简单的问题。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - .
HOW TO MAKE A CUCUIUS .
如何 到 制作 一个 - .

如何制作一个 CUCUUIUS。

[baɪ] [fræŋk] [bɪ'luː] .
BY FRANK BELLEW .
经过 坦率 贝卢 .

作者：弗兰克·贝卢。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meit] [ə; eɪ] - , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ?
You would like to be able to mate a cucuius , would you not ?
你 会 喜欢 到 是 有能力的 到 伴侣 一个 - , 会 你 不是 ?

你很想和库库斯交配，对吧?

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
We will tell you .
我们 将要 告诉 你 .

我们会告诉你。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['memnɔn] , [ə; eɪ]

But	perhaps	you	would	like	to	know	what	,	in	the	name	of	Memnon	,	a
但	也许	你	会	喜欢	到	知道	什么	，	在	这	姓名	的	门农	，	一个

- [ɪz] ?

cucuius	is	?
-	是	?

但或许你想知道，以门农之名，cucuius 究竟是什么?

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] .

Well	,	we	will	tell	you	that	too	.
出色地	，	我们	将要	告诉	你	那	也	.

嗯，我们也会告诉你这一点。

[ə; eɪ] - , [ɔːr] - , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['biːtl] , [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

A	cucuius	,	or	cucuij	,	is	a	kind	of	beetle	,	about	three	inches	long	,
一个	-	，	或者	-	，	是	一个	种类	的	甲虫	，	关于	三	英寸	长的	，

cucuius，或 cucuij，是一种甲虫，大约三英寸长。

[wɪtʃ] [iˈmɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [laɪt] [frʌm; frəm] [tuː] [lɑːrdʒ] [prət'juːbərənsɪz] [ɪn][ɪts] [hed] ,

which	emits	a	very	brilliant	light	from	two	large	protuberances	in	its	head	,
哪个	发出	一个	非常	杰出的	光	从	二	大的	突起物	在	它是	头	，

它头部有两个巨大的突起，会发出非常耀眼的光芒。

[wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [ɪts] [aɪz] .

which	look	like	its	eyes	.
哪个	看	喜欢	它是	眼睛	.

看起来像它的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['læntərn] - [flaɪ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

It	is	called	the	lantern	-	fly	in	English	,	and	lives	in	South	America	.
它	是	称为	这	灯笼	-	飞	在	英语	，	和	生活	在	南	美国	.

它的英文名称是灯笼蝇，生活在南美洲。

[ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ɪz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

The	light	it	gives	is	so	bright	that	you	can	read	a	book	by	it	.
这	光	它	给予	是	所以	明亮的	那	你	能	读	一个	书	经过	它	.

它发出的光非常亮，可以用来看书。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kændlz] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [waɪl]

The	natives	employ	them	in	place	of	candles	to	illuminate	their	rooms	while
这	本地人	采用	他们	在	地方	的	蜡烛	到	照亮	他们的	房间	尽管

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] [də'mestɪk] [wɜːrk] .

performing	their	domestic	work	.
表演	他们的	国内的	工作	.

当地人用它们代替蜡烛来照亮房间，以便进行家务劳动。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [eɪt] [gæs] - ['bɜ˞ːnɜ˞z] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl]

We	have	seen	one	exhibited	in	a	room	where	eight	gas	-	burners	were	in	full
我们	有	已见	一	展出	在	一个	房间	在哪里	八	气体	-	燃烧器	是	在	满的

[bleɪz] ,

blaze	,
火焰	，

我们曾在一个房间里看到过一个这样的展品，房间里有八个燃气灶头正熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [tuː] [greɪt] [dɪ'moʊniæk] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] ([ɔːr] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [aɪz])

and	yet	its	two	great	demoniac	-	looking	eyes	(	or	what	appeared	to	be	eyes	)
和	然而	它是	二	伟大的	恶魔	-	寻找	眼睛	(	或者	什么	出现	到	是	眼睛	)

[ʃoʊn] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] — [wɪð; wɪθ][æn; ən]

shone	more	brightly	than	the	most	brilliant	of	precious	stones	—	with	an
闪耀	更多的	明亮地	比	这	最多	杰出的	的	宝贵的	石头	—	和	一个

[ɪn'tensəti] ,

intensity	,
强度	,

然而，它那两只巨大的、看起来像恶魔的眼睛（或者说，看起来像眼睛的东西）却比最璀璨的宝石还要闪亮——带着一种强烈的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] , ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

it	will	be	no	exaggeration	to	say	,	equal	to	the	electric	light	.
它	将要	是	不	夸张	到	说	,	平等的	到	这	电的	光	.

毫不夸张地说，它的作用堪比电灯。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['stɑːrtlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə'pɔːlɪŋ] .

The	effect	was	perfectly	startling	,	and	rather	appalling	.
这	影响	曾是	完美	令人震惊	,	和	相当	令人震惊	.

这个效果令人震惊，也相当可怕。

[tuː; tə] [gɪv] [laɪt] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['kwɑːləti] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['ɪnsekt] [pə'zesiz] :

To	give	light	,	however	,	is	not	the	only	good	quality	this	wonderful	insect	possesses	:
到	给	光	,	然而	,	是	不是	这	仅有的	好的	质量	这	精彩的	昆虫	拥有	:

然而，发光并不是这种奇妙昆虫拥有的唯一优点：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] ['enəmi] [tuː; tə] [næts] ,

it	is	a	deadly	enemy	to	gnats	,
它	是	一个	致命	敌人	到	小飞虫	,

它是蚊蚋的致命敌人。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [west] ['ɪndiz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] .

by	which	the	natives	of	the	Spanish	West	Indies	are	greatly	annoyed	.
经过	哪个	这	本地人	的	这	西班牙语	西方	印第斯	是	非常	恼怒	.

这令西班牙西印度群岛的土著居民非常恼火。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pests] [ðeɪ] [prə'kjʊr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv]

When	they	wish	to	rid	themselves	of	these	pests	they	procure	two	or	three	of
什么时候	他们	希望	到	摆脱	他们自己	的	这些	害虫	他们	采购	二	或者	三	的

[ðə; ði] - ,

the	cucuiuii	,
这	-	,

当他们想要摆脱这些害虫时，他们会弄来两三个cucuiuii，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wen] [ðeɪ] [suːn] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	let	them	loose	in	the	room	,	when	they	soon	make	short	work	of	the
和	让	他们	松动的	在	这	房间	,	什么时候	他们	很快	制作	短的	工作	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

把它们放进房间，它们很快就能迅速解决敌人。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] - [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə]

The	method	of	catching	the	cucuius	adopted	by	the	natives	is	to	repair	to
这	方法	的	捕捉	这	-	已采用	经过	这	本地人	是	到	维修	到

[sʌm; səm]['oʊpən] [piːs] [ʌv; əv][lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər] - [brænd] ,

some	open	piece	of	land	with	a	flaming	fire	-	brand	,
一些	打开	片	的	土地	和	一个	炽盛	火	-	品牌	,

当地居民捕捉库库伊斯的方法是带着燃烧的火把来到一块空地上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [weɪv] ['vɪgərəsli] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , " -
which **they** **wave** **vigorously** **backward** **and** **forward** **,** **calling** **out** **all** **the** **time** **,** **"** **Cucuie**
哪个 他们 海浪 大力 落后 和 向前 , 呼叫 出去 全部 这 时间 , " -
, - , - .
, **cucuie** **,** **cucuie** **.**
, - , - .

他们用力地来回挥舞着，不停地喊着："库库伊，库库伊，库库伊。"

" [ðɪs] [ə'trækts] [ðə; ði]['ɪnsekts][tu:; tə][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **This** **attracts** **the** **insects** **to** **them** **,** **when** **they** **are** **easily** **captured** **with** **a**
" 这 吸引 这 昆虫 到 他们 , 什么时候 他们 是 容易地 捕获 和 一个
[smɔ:l] [net] .
small **net** **.**
小的 网 .

"这样就能吸引昆虫过来，用小网就能轻松捕捉到它们。"

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ði:z] - [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ju: 'es][bi:; bi] - ['bɪtn] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]
What **a** **blessing** **these** **cucuiuii** **would** **be** **to** **us** **be** **-** **bitten** **inhabitants** **of**
什么 一个 祝福 这些 - 会 是 到 我们 是 - 被咬 居民 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪf] ['mɪstər] . - [wʊd] ['oʊnli] [tri:t] ['aʊər; ɑ:r] [mə'ski:toʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the **United** **States** **if** **Mr** **.** **Cucuius** **would** **only** **treat** **our** **mosquitoes** **with** **the**
这 团结的 各州 如果 先生 . - 会 仅有的 对待 我们的 蚊子 和 这
['vɪgər] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði] [næts] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪks] !
vigor **that** **he** **does** **the** **gnats** **of** **the** **tropics** **!**
活力 那 他 做 这 小飞虫 的 这 热带 !

如果库库伊乌斯先生能像对待热带地区的蚋虫一样，大力治理美国的蚊子，那么这些库库伊乌斯对我们这些饱受蚊虫叮咬的美国居民来说，该是多么大的福气啊！

[ðə; ði] - , [ɔ:r] ['læntərn] - [flaɪ] .
The **Cucuius** **,** **or** **Lantern** **-** **Fly** **.**
这 - , 或者 灯笼 - 飞 .

灯笼蝇，又称库库伊斯蝇。

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [æz; əz] ['ɔrnəmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] ['dresɪz] [ʌv; əv]
In **South** **America** **they** **are** **used** **as** **ornaments** **for** **the** **hair** **and** **dresses** **of**
在 南 美国 他们 是 用过的 作为 装饰品 为了 这 头发 和 连衣裙 的
[ðə; ði] ['leɪdiz] ;
the **ladies** **;**
这 女士们 ;

在南美洲，它们被用作女士头发和衣服的装饰品；

[ænd; ənd][ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n]['festəvəlz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]['gæləp] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
and **on** **certain** **festivals** **young** **people** **gallop** **through** **the** **streets** **on** **horseback** **,**
和 在 肯定 节日 年轻的 人们 驰骋 通过 这 街道 在 马背 ,
['brɪliəntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ,
brilliantly **illuminated** **,**
精彩 照明 ,

在某些节日里，年轻人骑着马，在灯火辉煌的马背上飞驰过街道。

[hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ɪnsekts] , [sɪ'kjʊrd] [ɪn]['lɪt(ə)l][nets] ,
horse **and** **rider** **,** **with** **these** **insects** **,** **secured** **in** **little** **nets** **,**
马 和 骑士 , 和 这些 昆虫 , 安全 在 小的 网 ,

马和骑手，以及这些被装在小网里的昆虫，

[ɔ:r]['keɪdʒɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [twɪgz] ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] .
or **cages** **made** **of** **fine** **twigs** **woven** **together** **.**
或者 笼子 制成 的 美好的 树枝 编织 一起 .

或者用细树枝编织而成的笼子。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˈmɑːrvələs] ,

The	effect	is	marvellous	,
这	影响	是	奇妙	,

效果真是太棒了!

[prəˈdjʊsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [laɪt] .

producing	in	the	dark	evening	the	appearance	of	a	large	moving	body	of	light	.
生产	在	这	黑暗的	晚上	这	外貌	的	一个	大的	移动	身体	的	光	.

在漆黑的夜空中，呈现出一大团移动光体的景象。

" [ˈmeni] [ˈwɑːntən] , [waɪld] [ˈfɛˌloʊz] , " [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈraɪtər] [dɪˈskraɪbz] [ðem; ðəm] ,

"	Many	wanton	,	wild	fellowes	,	"	as	an	old	writer	describes	them	,
"	许多	放肆	,	荒野	费洛斯	,	"	作为	一个	老的	作家	描述	他们	,

正如一位老作家所描述的那样，“许多放荡不羁的家伙”。

[rʌb] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪld] - ,

rub	their	faces	with	the	flesh	of	a	killed	cucuius	,
擦	他们的	面孔	和	这	肉	的	一个	被杀	-	,

他们用被杀死的库库伊乌斯的肉摩擦自己的脸，

[æz; əz] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [ˈsʌmtaɪmz] [duː][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːsfərəs] , [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ɔːr][əˈmjuːz] [ðer; ðər] [frendz] .

as	boys	with	us	sometimes	do	with	phosphorus	,	to	frighten	or	amuse	their	friends	.
作为	男孩们	和	我们	有时	做	和	磷	,	到	吓唬	或者	娱乐	他们的	朋友们	.

就像我们这里的男孩有时会用磷来吓唬或逗乐他们的朋友一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] — [baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['brɪliənt] — [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

And	now	we	will	tell	you	how	to	make	a	very	fair	—	by	no	means	so	brilliant	—	imitation	of	the	cucuius	.
和	现在	我们	将要	告诉	你	如何	到	制作	一个	非常	公平的	—	经过	不	方法	所以	杰出的	—	模仿	的	这	-	.

现在我们将告诉你们如何制作一个非常不错的——但远称不上精湛的——库库伊斯仿制品。

[baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪktʃər] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnsekt] .

By	looking	at	our	picture	you	will	see	the	shape	of	the	insect	.
经过	寻找	在	我们的	图片	你	将要	看	这	形状	的	这	昆虫	.

通过观察我们的图片，您就能看到昆虫的形状。

[kʌt] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrk] [əˈbaʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

Cut	this	out	of	a	piece	of	cork	about	three	inches	long	,
切	这	出去	的	一个	片	的	软木	关于	三	英寸	长的	,

从一块大约三英寸长的软木塞上切下这个形状，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][legz][ʌv; əv] [θɪn] [ˈwaɪər] (['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər][wiː; wi] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['nʌmbər]) ;

and	make	the	legs	of	thin	wire	(	after	the	manner	of	the	spider	we	described	in	a	previous	number	)	;
和	制作	这	腿	的	薄的	金属丝	(	后	这	方式	的	这	蜘蛛	我们	描述	在	一个	以前的	数字	)	;

用细铁丝制作蜘蛛腿（按照我们在前一期中描述的蜘蛛腿的制作方法）。

[ðen] [get][sʌm; səm][strɪps][ʌv; əv] [θɪn] [tɪn] - [fɔɪl] , [ænd; ənd][gʌm][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ;

then	get	some	strips	of	thin	tin	-	foil	,	and	gum	them	on	the	back	of	the	cucuius	;
然后	得到	一些	条状物	的	薄的	锡	-	挫败	,	和	胶	他们	在	这	后退	的	这	-	;

然后取一些薄锡箔纸条，用胶水粘在库库乌斯的背面；

[ðen] [peɪnt]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][træns'pærənt] [griːn] ['kʌlər] ([ɔɪl] [peɪnts] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]) .

then	paint	over	the	whole	with	transparent	green	color	(	oil	paints	if	possible	)	.
然后	画	超过	这	所有的	和	透明的	绿色的	颜色	(	油	油漆	如果	可能的	)	.

然后在整个区域涂上透明的绿色颜料（最好是油画颜料）。

[naʊ] [gaʊdʒ] [aʊt] [tuː] [hoʊlz] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mætʃ] ,

Now	gouge	out	two	holes	about	the	size	of	the	head	of	a	common	match	,
现在	挖出	出去	二	孔	关于	这	尺寸	的	这	头	的	一个	常见的	匹配	,

现在挖出两个和普通火柴头大小差不多的洞，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːmən] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn'sɜːrt][ðem; ðəm]['ɪntuː]

and	then	cut	off	the	heads	of	two	common	matches	,	and	insert	them	into
和	然后	切	离开	这	头部	的	二	常见的	比赛	,	和	插入	他们	进入

[ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [hoʊlz] ,

the	aforesaid	holes	,
这	上述	孔	,

然后剪掉两根普通火柴的头部，将它们插入上述孔中。

[ænd; ənd][jʊr; jər] - [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] .

and	your	cucuius	will	be	complete	.
和	你的	-	将要	是	完全的	.

这样你的 cucuius 就完成了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʃaɪn] , [rʌb] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔɪl][ɔːr]['wɔːtər] .

To	make	the	eyes	shine	,	rub	them	with	oil	or	water	.
到	制作	这	眼睛	闪耀	,	擦	他们	和	油	或者	水	.

为了让眼睛闪亮，可以用油或水揉搓它们。

[ɪf] [jʊr; jər]['ɪnsekt][ɪz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] - ['kʌlɚz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv]

If	your	insect	is	painted	with	oil	-	colors	,	you	can	place	it	in	a	vessel	of
如果	你的	昆虫	是	绘	和	油	-	颜色	,	你	能	地方	它	在	一个	血管	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

如果你的昆虫标本是用油彩绘制的，你可以把它放在装有水的容器里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] ['elɪmənt] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] - [ʃaɪnz] [moʊst] ['braɪtli] .

for	it	is	in	that	element	that	the	real	cucuius	shines	most	brightly	.
为了	它	是	在	那	元素	那	这	真实的	-	闪耀	最多	明亮地	.

因为真正的库库伊斯正是在这一元素中闪耀着最耀眼的光芒。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['brɪliənt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] -

You	can	make	a	still	more	brilliant	imitation	of	the	cucuius	by	filling	the	eye	-
你	能	制作	一个	仍然	更多的	杰出的	模仿	的	这	-	经过	填充	这	眼睛	-

[hoʊlz] [wɪð; wɪθ] [greɪnz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['fɑːsfərəs] ,

holes	with	grains	of	pure	phosphorus	,
孔	和	谷物	的	纯的	磷	,

如果你在眼孔里填充纯磷颗粒，就能做出更加逼真的库丘林仿制品。

['iːzəli] [prəʊ'kjʊəd][æt; ət][ə; eɪ]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪst] [meɪd] [ʌv; əv] ['tæloʊ] [ænd; ənd]

easily	procured	at	a	druggist's	,	or	with	a	paste	made	of	tallow	and
容易地	采购	在	一个	药剂师的	,	或者	和	一个	粘贴	制成	的	脂	和

['fɑːsfərəs] ,

phosphorus	,
磷	,

很容易在药剂师那里买到，或者用牛油和磷制成的糊状物代替。

[wɪtʃ] [ɪz] [les] [kəm'bʌstəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [pjʊr] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

which	is	less	combustible	than	the	pure	article	.
哪个	是	较少的	易燃	比	这	纯的	文章	.

它比纯物质更不易燃。

[bʌt; bət][æz; əz][bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['veri]['deɪndʒərəs][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

But	as	both	these	things	are	very	dangerous	to	handle	,
但	作为	两个都	这些	事物	是	非常	危险的	到	处理	,

但由于这两样东西都非常危险，处理起来很危险，

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ˌrekə'mend] [ðer; ðər][juːz] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

we	would	not	recommend	their	use	except	with	the	consent	and	in	the
我们	会	不是	推荐	他们的	使用	除了	和	这	同意	和	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

presence	of	a	grown	person	.
在场	的	一个	生长	人	.

除非获得成年人的同意并在其监督下，否则我们不建议使用它们。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] , [wɪtʃ] [ə'plaɪz] ['ɔːlsoʊ]

Another	point	with	regard	to	the	handling	of	phosphorus	,	which	applies	also
其他	观点	和	看待	到	这	处理	的	磷	,	哪个	适用	还

[tuː; tə] [mætʃɪz] ,

to	matches	,
到	比赛	,

关于磷的处理还有一点需要说明，这一点也适用于火柴。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tiːθ] , [pər'tɪkjələrli] [wer] ['eni] [dɪ'keɪ] [hæz; həz] [ɔːl'redi]

is	that	it	is	apt	to	destroy	the	teeth	,	particularly	where	any	decay	has	already
是	那	它	是	易于	到	破坏	这	牙齿	,	特别	在哪里	任何	衰变	有	已经

['teɪkən] [pleɪs] .

taken	place	.
已采取	地方	.

因为它容易破坏牙齿，尤其是已经发生龋齿的牙齿。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n]['oʊnli]['pɝːsənz][wɪð; wɪθ][saʊnd] [tiːθ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [mætʃ]

For	this	reason	only	persons	with	sound	teeth	are	employed	in	match
为了	这	原因	仅有的	人	和	声音	牙齿	是	受雇	在	匹配

['fæktriz; 'fæktəriz] .

factories	.
工厂	.

因此，只有牙齿健康的人才能在火柴厂工作。

['ðerfɔːr] ['nevər][pʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .

Therefore	never	put	the	end	of	a	match	in	your	mouth	.
所以	绝不	放	这	结尾	的	一个	匹配	在	你的	嘴	.

因此，千万不要把火柴头放进嘴里。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

A	PLEASANT	DAY	IN	THE	COUNTRY	.
一个	令人愉快的	天	在	这	国家	.

乡村的美好一天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神